

n'a point connu de femme. Das Junggesellenleben, der Junggesellenstand; la vie de garçon; l'état de garçon. Ein Junggesellenleben führen; faire vie de garçon; mener une vie de garçon. Jungfern und Junggesellen; filles et garçons.

Jüngling, *s. m.* l'adolescent; jeune homme. Er ist kein Jüngling mehr; il est hors de l'âge de puberté; il n'est plus jeune; il est déjà avancé en âge. Das Jünglingsalter, die Jünglingsjahre; l'adolescence. Er ist noch in den Jünglingsjahren; er ist noch ein Jüngling; il est encore dans l'adolescence. Er ist über die Jünglingsjahre hinaus; il a passé sa première jeunesse.

Jungmeister, *s. m.* le culot; le dernier reçu d'un corps de métier.

Jüngst, *adv.* neulich, vor kurzem; nouvellement, dernièrement; depuis peu; il n'y a pas long-temps. Jüngst verwichen Sonntag; dimanche passé, dimanche dernier.

Jüngste, *superlatif* de jung; le plus jeune; cadet, cadette; *it.* dernier, ère. Sein jüngster Sohn; le plus jeune, le dernier de ses fils. Der jüngste Sohn, die jüngste Tochter; le fils cadet; le cadet, la fille cadette. Die jüngsten (letzten) Briefe; les dernières lettres. Das jüngste Gericht; der jüngste Tag; le dernier jugement, le jour du jugement.

Jüngstin, *v.* jüngst.

Junius, *s. m.* le Juin. *v.* Brachmonat.

Junkte, *s. f.* la jonque; sorte de vaisseau en usage dans les Indes.

Junker, *s. m.* le gentilhomme; *it.* le fils de gentilhomme. *v.* Fahnjunker, Jagdjunker, Stückjunker, *ic.*

Jupe, *v.* Jacke et Wamms.

Jupiter, Jupiter; nom que les païens donnoient à l'Être suprême; *it.* une des sept planètes; celle qui est entre Saturne et Mars; *it.* (*t. de chim.*) l'étain. Der Jupiterfisch; le poisson de Jupiter; espèce de baleine. (*v.* Fingfisch) Der Jupitersbart; la barbe de Jupiter. (*plante*) Die Jupitersblume; la fleur de Jupiter; espèce de nielle.

Jurat, *s. m.* le jurat. Der Kirchenjurat; c'est ainsi qu'on appelle dans qq. villes *p. a.* à Hambourg le juré, curateur, économiseur d'une église.

Juristisch, *v.* juristisch.

Jurist, *s. m.* le juriste; le jurisconsulte. (*v.* Rechtsgelehrte) Dans qq. universités catholiques on appelle généralement Juristen, les étudiants dans l'université. *v.* Student.

Juriskerei, *s. f.* la jurisprudence. *v.* Rechtsgelehrsamkeit.

Juristisch, *adj. et adv.* appartenant à la jurisprudence; ce qui regarde les matières de droit. Die juristische Faculté; la faculté de droit.

Just, *adv.* justement, précisément. Just

so; de même; tout de même. (*famil.*)

Justieren, *v. a.* (*t. de monn.*) ajuster; rendre juste et égal; *it.* (*t. de fond. de lettres*) justifier. Die Schrötlinge justieren; ajuster les carreaux. Das Justieren; l'ajustement; *it.* la justification. Der Justierer; l'ajusteur; *it.* le justificateur. Die Justierfeile; la lime à justifier. Die Justierwaage; l'ajustoir; petite balance où l'on pèse et ajuste les monnoies avant que de les marquer.

Justiz, *s. f.* la justice. Die Justizkammer; la chambre de justice. Die Justizkanzlei; la chancellerie de justice. Der Justizrat; le conseiller de justice. Die Justizsachen; les affaires de justice.

Juwel, *s. n.* die Juwels; la pierre précieuse; le joyau, le bijou. (*v.* Schmuck) Das sind schöne Juwelen; voilà de belles pierres. Diese Frau hat schöne Juwelen; cette femme a de beaux bijoux. Das Juwelensäckchen, Schmucksäckchen; l'écrin. Der Juwelenhandels, la joaillerie; le négoce en pierres; la bijouterie. Der Juwelenbändler, Juwelier; le marchand joaillier; le bijoutier. Die Juwelenhändlerinn; la marchande joaillière.

Juwelier, *s. m.* le joaillier, ouvrier qui travaille en joyaux, en pierres; le metteur en oeuvre; orfèvre qui monte les pierres précieuses. Die Juwelierkunst; la joaillerie; l'art de mettre les pierres en oeuvre. Der Juwelierladen; la boutique de joaillier.

Jrie, *s. f.* l'ixia; plante bulbeuse dont la fleur qui est très-belle, paroît dans le printemps.

## R.

R, *s. n.* le K; lettre consonne. *v.* l'introduction.

Kabacke, *s. f.* le kabak; nom qu'on donne en Russie à des cabarets où l'on vend de l'eau de vie et de la bière.

Kabale, *v.* Cabale.

Kabalist, Kabalistisch, *v.* Cabalist.

Kabel, *s. f.* das Kabeltau; le câble; grosse corde dont on se sert sur les vaisseaux; (*v.* Tau) *it.* le lot; portion d'un tout qui se partage entre plusieurs personnes.

Kabelgatt, *s. n.* (*t. de mar.*) la fosse aux câbles.

Kabeljau, *s. m.* le cabillaud; morue fraîche; morue verte.

Kabellänge, *s. f.* la longueur d'un câble; longueur de cent vingt brasses.

Kabeln, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) um etwas kabeln; tirer au sort. (*v.* losen) *It. v. a.* lotir. (*v.* verlosen) Die Kabelung; le lotissement.

Kabinett, *v.* Cabinet.

Kabis, Kabisbraut, *v.* Kopfschl.

Kapuze, *v.* Kapuze.

Kachel, *s. f.* le carreau, pièce de terre cuite dont on fait des fourneaux ou des poêles.

Der



Der Rachelofen; le fourneau ou le poêle de poterie.

Rachelot, v. Pottfisch.

Racke, s. f. le caca; excrement de l'homme. v. Koth.

Racken, v. n. (avec l'auxil. haben) seine Nothbürft verrichten; faire caca. *Se dit des enfans.* Ein Kind racken führen; mener un enfant faire caca.

Rackerlack, s. m. das Rackerlackchen; la blatte. (insecte)

Rackhaus, Rackstuhl, v. Abtritt, Nachstuhl, Leibstuhl.

Raden, v. Eadenz.

Rader, s. m. le double menton. Er hat einen Rader; il a deux mentons, double menton.

Radett, v. Eadett.

Räfer, s. m. le scarabée; *it.* l'escarbot. (v. Bockläser, Bohrläser, Mayläser, &c.) Die verschiednen Räfer-Arten; les différentes sortes d'escarbots.

Raffe, s. n. la balle des grains. v. Syreu. Rasse, s. m. die Kaffeebohne, die Frucht des Kaffeebaums; le café; le fruit du cafier; *it.* der Kaffee, das von den Kaffeebohnen bereitete Getränk; le café; boisson. Ausgesüßter Kaffee; café mondé. Kaffee, der noch in der Hülse ist; café en coque. Gebrannter Kaffee; café röt. Gemahlener Kaffee; café en poudre. Ungemahlener Kaffee; café en grains. Kaffee, der durch das Seewasser verdorben ist; café mariné ou avarié. Kaffee mahlen; moulin le café. Den Kaffee brennen oder rösten; rôtir le café. Den Kaffee anbrühen; infuser le café. Kaffee trinten; prendre du café. Eine Schale Kaffee; une tasse de café.

Kaffeebaum, s. m. le cafier; arbre qui porte le café.

Kaffeebohne, s. f. le café, graine de café.

Kaffeebraun, adj. et adv. de couleur de café.

Kaffeebret, s. n. le cabaret; espèce de plateau qui a les bords relevés, et sur lequel on met des tasses pour prendre du café.

Kaffeegeßtüb, Kaffeegeßstirr, Kaffeezeug, s. n. le service pour le café.

Kaffeehaus, s. n. le café; lieu où l'on va prendre le café.

Kaffeeanne, s. f. la cafetière.

Kaffeeoch, v. Kaffeeschent.

Kaffeeühle, s. f. le moulin à café.

Kaffeesatz, s. m. le marc de café.

Kaffeeschale, s. f. das Kaffeeschälgen; la tasse à prendre du café.

Kaffeeschent, s. m. le cafetier.

Kaffeeschentinn, s. f. la cafetière; femme qui tient café.

Kaffeezettel, le poëlon, la poêle à rôtir le café.

Kaffetisch, s. m. la table à café.

Kaffetrant, s. m. la boisson de café.

Kaffetrommel, s. f. le tambour à rôtir le café.

Räsch, s. m. le cage; petite logette de ba-

tons d'osier ou de fil de fer, pour y mettre des oiseaux. (v. Vogelstäsch, Vogelbauer) Vogel in etnen Käsch setzen; encager des oiseaux. *On dit fig.* Einen Menschen in den Käsch (in's Gefängniß, in's Loch) stecken; eneager qn.; mettre un homme en cage; le mettre en prison.

Kastan, v. Eastan.

Kahl, adj. et adv. chauve; qui n'a point de cheveux; pelé, dépilé; nu, nue, sans poil, sans plumes; *it.* fig. nu, nue; sans ornemens. Einen kahlen Kopf haben; avoir la tête chauve, la tête pelée. Dieser Hund ist ganz kahl, hat keine Haare; ce chien est tout pelé, tout nu, n'a point de poil. Ein kahler Vogel, ein Vögel, dem die Federn ausgerupft werden; un oiseau déplumé. Diese Vögel sind noch ganz kahl; ces oiseaux sont encore tout nus, n'ont pas encore de plumes. Ein kahles, abgetragenes Kleid; un habit usé. Dieses Tuch fängt an kahl zu werden; ce drap commence à se décharger.

Kahle Berge; des montagnes stériles, sans verdure. Ein kahler Fieck in einem Walde; une clairière. Es ist nicht die geringste Verzierung an dem Rahmen dieses Gemäldes; c'est à kahl; il n'y a nul ornement à la bordure de ce tableau, elle est trop nue. Kahl werden; devenir chauve; perdre le poil; *it.* se peler, s'user. Dieser Sammet fängt an kahl zu werden; ce velours commence à se peler. *Fig.* Eine kahle Ursache, eine kahle Entschuldigung; une raison, une excuse frivole. Ein kahler (froßtiger) Empfang; une maigre réception. Er hat uns sehr kahl (sehr mager) abgepeißet oder bewirthet; il nous a traités fort maigrement. Ich habe mit einem kahlen Thaler vorlieb nehmen müssen; il a fallu me contenter d'un seul écu. Das kommt kahl heraus; cela est bien plat, bien pauvre. Kahl besteben; n'en pas sortir avec honneur; s'en tirer à son déshonneur.

Kahlheit, s. f. la chauveté; *it.* (t. de méd.) la calvitie.

Kahlkopf, s. m. la tête chauve, la tête pelée; le pelé; *it.* la tête nue, l'amie. (poisson)

Kahlköpfig, adj. et adv. chauve; qui a la tête chauve ou pelée.

Kahlrücken, s. m. le gimnote. (poisson de mer)

Kahm, s. m. les fleurs; certaine matière blanche, sorte de moisissure ou chancissure dont se couvre le vin, le vinaigre et la bière, et qui marque un commencement de corruption.

Kahmen, v. n. (avec l'auxil. haben) se couvrir de fleurs. v. Kahm.

Kahmig, adj. et adv. couvert de fleurs. (v. Kahm) Saures und kahmiges Bier; de la bière aigre et couverte de fleurs.

Kahn s. m. der Nachen; la nacelle; petit bateau qui n'a ni mât, ni voile. Ein Kahnen, Kahnslein; une petite nacelle; *it.* un canot.

Kahn, fahmig, v. Kahm, fahmig.

Kaj, s. m. le quai; muraille de pierres de taille,



taille, élevée sur le bord d'une rivière. Das Kaiselb; le quaiage. Der Kaimeister; le maître du quai.

Kaimann, *s. m.* le caïman, espèce de crocodile.

Kaiser, *s. m.* l'Empereur. Die Kaiserin; l'Impératrice. Die Kaiserin; Königin; l'Impératrice-Reine. *On dit famil.* Uns des Kaisers Bart streiten; disputer, se débattre de la chape à l'évêque. Auf den alten Kaiser borgen oder zehren; emprunter pour ne pas rendre; manger et boire à bon compte.

Kaisergeld, *s. n.* la monnaie impériale; monnaie au coin de l'Empereur.

Kaisergroschen, *s. m.* le gros impérial; pièce de trois kreuzer dont trente font un écu d'Allemagne.

Kaisergulden, *s. m.* le florin impérial, florin d'Allemagne.

Kaiserkrone, *s. f.* la couronne impériale; la couronne d'un Empereur; *it.* fleur de ce nom.

Kaiserlich, *adj. et adv.* impérial, *ale.* Die kaiserliche Burg, das kaiserliche Schloß; le château impérial. Seine kaiserliche Majestät; sa Majesté impériale. Die kaiserlichen Truppen; die Kaiserlichen; les troupes impériales; les impériaux. Er ist gut kaiserlich; er hält es mit dem Kaiser oder mit den Kaiserlichen; il est pour l'Empereur ou pour les impériaux.

Kaiserling, *s. m.* l'amanite. (*champignon*)

Kaiserpflaumen, *s. f.* la prune impériale.

Kaiserrecht, *s. n.* le droit impérial.

Kaisersalat, *s. m.* l'estragon.

Kaiserschnitt, *s. m.* (*t. de chirurg.*) l'opération césarienne; l'embryulkie ou embryoulkie. *v.* Mutterschnitt.

Kaiserthée, *s. m.* le thé impérial.

Kaiserthum, *s. n.* l'Empire; l'étendue des pays qui sont sous la domination d'un Empereur; *it.* la dignité impériale.

Kaiserwahl, *s. f.* l'élection d'un Empereur.

Kaiserwasser, *s. n.* l'eau impériale.

Kajüte, *s. f.* la cabine; la chambre du capitaine d'un vaisseau hollandais.

Kakao, *v.* Cacao.

Kakeln, kakern, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) crêpeler. *Il se dit du cri de la poule quand elle a pondu.*

Kalamank, *v.* Calamank.

Kalb, *s. n.* le veau; le petit de la vache.

Ein Kalbchen, Kalblein; un petit veau. (*v. aussi Hirschkalb, Rehkalb, Milchkalb, See-Kalb, u.*) *Fig. et prov.* Das goldene Kalb; le veau d'or. Das goldene Kalb anbethen; adorer le veau d'or; faire la cour à un homme de peu de mérite, à cause de ses richesses ou à cause de son crédit. Ein gemästetes Kalb schlachten; tuer le veau gras; faire qq. régal, qq. fête extraordinaire. Das Kalb in die Augen schlagen; offenser qq. sensiblement; attaquer par l'endroit le plus sensible. Mit eines andern Kalb pflügen; pro-

liter du travail d'autrui. Das Kalb auslassen; folâtrer, badiner; s'abandonner à la joie. Er hat die Kuh mit dem Kalb genommen; er hat une schwangere Person geheirathet; il a pris la vache et le veau; il a épousé une fille grosse d'un enfant dont il n'est pas le père. *On dit popul.* Ein Kalb machen; dégobiller.

Kalbe, *s. f.* la génisse, la taure. *v.* Färse.

Kalben, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) vêler; faire un veau. Unsere Kuh hat gekalbet; notre vache vient de vêler.

Kalb rei, *s. f.* l'enfantillage; la folâtrerie, badinerie. (*famil.*)

Kalberfang, *s. m.* (*t. de ch.*) le coup à la poitrine.

Kalbergefroße, *s. n.* la fraise de veau.

Kalberhaft, *adj. et adv.* badin, ine; folâtre comme un petit veau. (*famil.*)

Kalbertropf, *s. m.* le cerfeuil sauvage; la cicutaire. (*plante*)

Kalbermagen, *s. m.* *v.* Kalbslab.

Kalbermilch, *v.* Kalbsmilch.

Kalbern, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) folâtrer, badiner. (*famil.*)

Kalbern, *adj. et adv.* von einem Kalbe; de veau. Kalbernes Pergament, Kalbspergament; du parchemin de veau.

Kalberstoß, *s. m.* *v.* Kalbskeule, Kalbschlägel.

Kalb-zahn, *s. m.* la dent de veau; *it.* (*t. d'archit.*) la denticule.

Kalbsfell, *s. n.* la peau de veau. *Fig.* Dem Kalbsfelle folgen; se faire soldat.

Kalbsfleisch, *s. n.* la chair de veau; *it.* du veau. Das Kalbsfleisch ist nicht so saftig als das Ochsenfleisch; la chair de veau n'est pas si succulente que la chair de bœuf.

Gefochtes, g. braten, g. Fleisch; du veau bouilli, rôti. G. dämpfte Kalbsfleisch schnitten; des fricandeaux.

Kalbleder, *s. n.* le cuir de veau; le veau. Englisches Kalbleder; du veau d'Angleterre.

Ein Buch in Kalbleder einbinden; relier un livre en veau.

Kalbledern, *adj. et adv.* de veau. Kalblederne Schuhe; des souliers de veau.

Kalbs-Auge, *s. n.* l'oeil de veau. *On appelle en t. de cuis.* Kalbsaugen, des oeufs au miroir. *v.* Spiegel-Eier, Spiegelfischen.

Kalbsbraten, Kalberbraten, *s. m.* du veau rôti.

Kalbsbröschchen, Kalbsdrüse, *v.* Kalbsmilch.

Kalbsbrühe, *s. f.* l'eau de veau; de l'eau dans laquelle on a fait bouillir qq. temps et sans sel un moreeau de veau. Der Arzt hat ihm Kalbsbrühe verordnet; le médecin lui a ordonné de l'eau de veau.

Kalbsbrust, *s. f.* la poitrine de veau.

Kalbsfuß, *s. m.* le pied de veau.

Kalbsgehänge, Kalbsgefänge, Kalbsgeschlinge, *s. n.* la fressure de veau.

Kalbsgefroße, *s. n.* la fraise de veau.

Kalbshaut, *s. f.* *v.* Kalbsfell.

Kalbshirn, *s. n.* la cervelle de veau.

Kalbs-



Kalbskeule, *s. f. v.* Kalbschlägel.  
 Kalbslöschchen, *s. n.* l'andouillette.  
 Kalbskopf, *s. m.* la tête de veau.  
 Kalbslab, *s. n.* la présure; espèce de li-  
 queur acide qui se trouve dans le ventricule  
 des veaux, et qui sert à faire cailler le lait.  
 Kalbstunge, *s. f.* le mou de veau, pou-  
 mon de veau. Eine Brüte von Kalbstun-  
 gen; un bouillon de mou de veau.  
 Kalbsmaagen, *s. m.* le ventricule de veau;  
*it.* la caillette; *it. v.* Kalbslab.  
 Kalbsmaul, *s. n.* le moutte de veau; la  
 partie la plus basse à la tête du veau où sont  
 les naseaux, et qui couvre les dents.  
 Kalbsmilch, *s. f.* le ris de veau.  
 Kalbsnase, *s. f.* le muse-de-veau (*plante*).  
 Kalbspergament, *s. n.* le parchemin de  
 veau; le vélin. *v.* Pergament.  
 Kalbschale, *s. f.* la moitié d'une longe  
 de veau coupée longitudinalement.  
 Kalbschäbe, *s. f.* ein mitten aus einem  
 Kalbschlägel herausgeschuitenes rundes  
 Stück; une rouelle de veau.  
 Kalbschlägel, *s. m.* la longe de veau.  
 Kalbsviertel, *s. n.* le quartier de veau.  
 Kalbswürst, *s. f.* l'andouille de veau.  
 Kalbzeit, *s. f.* (*t. de ch.*) la saison où les  
 biches faonnent, mettent bas.  
 Kalch, *v.* Kalk.  
 Kalciniren, *v.* veralken.  
 Kalbaunen, *s. pl.* les tripes, la tripaille.  
 Der Kalbaunenfrämer, Kalbaunenhöfe; le  
 tripiër. Kalbaunenfrämerin, die Kalbaun-  
 enhöfe; la tripière. Der Kalbaunenmarkt;  
 la triperie.  
 Kalcut, *v.* Calcut.  
 Kalender, *s. m.* le calendrier, l'almanach.  
 Kalender machen; faire des almanachs; *it.*  
*fig.* être pensif; rêver. Der Kalendermacher.  
 Kalenderstreiber; le faiseur d'almanachs.  
 On dit d'un homme qui à tous les change-  
 ments de temps se ressent de qq. infirmité.  
 Er hat einen Kalender an sich; son corps est  
 un almanach.  
 Kalesche, *s. f.* la calèche; manière de pe-  
 tit carrosse; la chaise roulante.  
 Kalfacter, *s. m.* le rapporteur, v. Anbrin-  
 ger.  
 Kalfatern, *v. a.* calfater; garnir de poix  
 et d'étoupes les fentes d'un vaisseau. Ein  
 Schiff kalfatern; calfater un vaisseau. Das  
 Kalfatern; le calfatage; l'act. de calfater.  
 Das zum Kalfatern nöthige Berg; le calfas  
 ou calfat; l'étoupe qu'on emploie en calfa-  
 tant un vaisseau. Der Kalfaterer; le calfat;  
 celui qui calfate un vaisseau. Der Hand-  
 langer des Kalfaterers; le calfatin.  
 Kaliber, *v.* Caliber.  
 Kalife, *s. m.* le Calife.  
 Kalk, *s. m.* la chaux. Gelöschter Kalk;  
 chaux éteinte. Lebendiger, ungelöschter  
 Kalk; chaux vive. Trocken gelöschter Kalk;  
 chaux étouffée. Gebrannter Kalk; chaux  
 cuite. Eingerührter Kalk; chaux détrem-  
 pée. Verwitterter, an der Luft zerfallener  
 Kalk; chaux éteinte à l'air ou par défail-  
 lance. Harter Kalk, der sich bald härtet; chaux

apre. Geföschter Kalk; chaux coulée. Ver-  
 jentter Kalk; chaux gardoée. Metallischer  
 Kalk; (*t. de chim.*) chaux métallique. (*v.*  
 Goldkalk, Silberkalk, *ic.*) Mit Kalk über-  
 tünchen; enduire de chaux. Mit Kalk bes-  
 merfen; crépir. Die Felle in Kalk legen; (*t.*  
*de parchemin.*) mettre en chaux. Kalk bren-  
 n. n. cuire de la chaux.  
 Kalkant, *v.* Walgentreter.  
 Kalk-Anwurf, *s. m.* l'enduit de chaux.  
 Kalk-artig, *adj. et adv.* calcaire. Kalk-  
 artige Steine; pierres calcaires; pierres que  
 le feu peut changer en chaux.  
 Kalk-Reicher, *s. m.* la plamée. *v.* Mescher.  
 Kalk-Reichern, *s. n.* le travail de la chaux.  
 Kalkschlag, *s. m. v.* Mauerfall.  
 Kalkbett, *s. n.* le bassin. *v.* Kalkgrube.  
 Kalkbrennen, *s. n.* la cuite de la chaux.  
 Kalkbrenner, *s. m.* le chauffournier.  
 Kalkbruch, *s. m.* la carrière de pierres  
 calcaires.  
 Kalkbrühe, *s. f.* (*t. de tann.*) l'eau plain (pe-  
 lin); chaux éteinte dans l'eau où l'on met  
 tremper les cuirs pour les peler. Frische  
 Kalkbrühe, in welcher noch keine Haut ge-  
 wesen sind; plain neuf. Kalkbrühe, die  
 schon gebraucht worden; plain mort.  
 Kalken, *v. a.* mettre en chaux; tremper  
 dans la chaux; *it.* enduire de chaux.  
 Kalk-Erde, *s. f.* la terre calcaire.  
 Kalkfaß, *s. n.* la tonne à chaux; *it.* (*v.*  
 Kalkfäbel) das Kalkfaß der Weißgärber;  
 l'enchaux.  
 Kalkgrube, *s. f.* le bassin à chaux. Die  
 Kalkgrube zum Garmachen der Felle; le  
 plain; *it. v.* Kalkbruch.  
 Kalkhafen, *s. m.* le croc à chaux; *it.* le  
 râble. *v.* Kalkfrühe.  
 Kalkhütte, *s. f. v.* Kalk-Ofen.  
 Kalkiat, *adj. et adv.* qui tient de la chaux.  
 Kalkicht schmecken; sentir la chaux; avoir  
 un goût de chaux.  
 Kalkig, *adj. et adv.* qui contient de la  
 chaux; *it.* barbouillé de chaux. Sich kalkig  
 machen; se barbouiller de chaux.  
 Kalkiren, *v.* nachzeichnen; calquer.  
 Kalkfassen, *s. m.* le bac à chaux.  
 Kalkfrühe, *s. f.* le bouloir, le râble; ins-  
 trument pour remuer la chaux que l'on é-  
 teint, et la mêler avec le sable.  
 Kalkfäbel, *s. m.* le baquet à chaux.  
 Kalkflauge, *s. f.* la lessive d'eau de chaux.  
 Kalkleder, *v.* Schwefelleber.  
 Kalkloch, *s. n. v.* Kalkgrube.  
 Kalkmergel, *s. m. v.* Mondmilch.  
 Kalkmilch, *s. f.* le lait de chaux; l'eau  
 qui a servi pour éteindre la chaux et qui en  
 a pris une couleur de lait.  
 Kalkmühle, *s. f.* le moulin à plâtre.  
 Kalk-Ofen, *s. m.* le four à chaux; le chau-  
 four.  
 Kalk-Dehl, *s. n.* l'huile de chaux.  
 Kalkrahm, *s. m.* (*t. de chim.*) la crème de  
 chaux.  
 Kalkröse, Kalkröste, *s. f.* une couche de  
 pierres à chaux qu'on veut calciner.  
 Kalksalt,



**Kalksalz**, *s. m.* le sel de chaux; sel neutre; *it. v. Nau. v. salt.*

**Kalksand**, *s. m.* le sable calcaire.

**Kalkschäufel**, *s. f.* la gâche.

**Kalkschiefer**, *s. m.* la pierre à chaux feuilletée.

**Kalkfinter**, *s. m.* la concrétion calcaire cristallisée.

**Kalkspath**, *s. m.* le spath calcaire.

**Kalkstein**, *s. m.* la pierre à chaux. **Derber Kalkstein**; pierre à chaux compacte.

**Kalktrünche**, *s. f.* le lait de chaux.

**Kalkwasser**, *s. n.* l'eau calcaire; *it. l'eau de chaux; it. v. Kalkbrühe.*

**Kalkweinstein**, *s. m.* tartre calcaire.

**Kalkweisse**, *v.* Kalktrünche.

**Kalkwurf**, *s. m.* la crépissure, le crépi d'une muraille.

**Kalkmanf**, *v.* Calamant.

**Kalkmäuser**, *s. m.* un homme solitaire et rêveur; qui ne veut voir ni hanter personne; (*popul.*) le cagon; *it. un homme chiche. (v. Knauer)* Die Kalkmäuser; la lésine, la chichete. (*v. Knauer*) Kalkmäuser; rêver à l'écart; mener une vie solitaire; *it. lésiner. v. knifern.*

**Kalm**, *s. m.* le calme. *v. Stille.*

**Kalmen**, *v. n.* (avec l'auxil. haben) être calme, tranquille. (*p. us.*)

**Kalmuf**, *s. m.* le Calmuc.

**Kalmus**, *s. m.* l'acore (*acorus*) véritable; le jonc ou roseau odoriférant. **Eingemachte Kalmus**; de l'acore confit.

**Kalosche**, *v.* Gallosche.

**Kalt**, *adj. et adv.* froid, froide, froidement; à froid. **Kalt wie Eis**; froid comme glace. **Ein kalter Winter**; un hiver froid. **Es ist kalt**; il fait froid. **Mir ist kalt**; j'ai froid. **Das Wasser ist kalt**; l'eau est froide. **Die Steine sind kälter als das Holz**; les pierres sont plus froides que le bois. **Sibirien ist eines der kältesten Länder**; la Sibirie est un des pays les plus froids. **Sie wohnen sehr kalt**; vous êtes logé bien froidement. **Das Eisen kalt schmieden**; forger le fer à froid, sans le mettre au feu. **Kalt geschlagenes Oehl**; de l'huile pressurée à froid. **Kalte Küche halten**; faire des provisions; manger froid. **On appelle aussi, Kalte Küche**, viandes froides, -- les restes d'un repas; *it. provision de viande cuite ou rôtie qu'on porte avec soi en voyage. Kalte Schale; du pain trempé avec de la bière, du vin, etc.; soupe au vin froid. **Kalt werden**; refroidir; *it. se refroidir, se refroidir; it. se morfondre.* **Lassen Sie Ihre Glühbirne nicht kalt werden**; ne laissez pas refroidir votre bouillon. **Die Speisen werden kalt**; les viandes se refroidissent. **Wenn Sie diesen Kaffee nicht trinken, so wird er zu kalt**; si vous ne prenez ce café, il refroidira trop. **Kalt machen**; morfondre; causer un froid. **Ich bin durch und durch kalt**; je suis tout morfondu, tout pénétré de froid. **Setzt dieses Pferd nicht so geschwind ab, es möchte kalt werden**; ne déssellez pas si-tôt ce cheval; de peur de le*

morfondre. **Kalt machend**; (*t. de phys.*) frigorifique. **Der kalte Brand**; la gangrène, le sphacèle. **Vom kalten Brand angegriffen**; atteint de la gangrène, sphacelé. **Er hat den kalten Brand am Beine**; il a la jambe gangrenée, sphacelée. **Das kalte Fieber**; la fièvre froide. **Fig. Von kalter Natur seyn**; être d'un tempérament froid. **Er empfing uns sehr kalt**; il nous fit un accueil bien froid. **Mit kaltem Blute**; de sang froid. **On dit de deux personnes dont l'amitié a souffert qq. altération.** **Sie sind kalt gegen einander**; il y a du froid, de la froideur, entre eux. **Prov. Kalt und warm aus einem Munde blasen**; **zweiertei Reden führen**; souffler le chaud et le froid; parler pour et contre.

**Kaltblässig**, *adj. et adv. (t. de forg.)* réfractaire. *v. strengflüssig.*

**Kaltblütig**, *adj. et adv.* flegmatique; d'un caractère froid; qui est de sang froid. **Ein kaltblütiger Mensch**; un homme flegmatique; un flegmatique; un homme froid. **Wägen Sie Ihren Born, und seyn Sie ein wenig kaltblütiger**; modérez votre bile et ayez un peu plus de flegme. **Er hörte ihn kaltblütig an**; il l'écoutait de sang froid. **Die Kaltblütigkeit**; le sang froid; le flegme.

**Kaltbrüchig**, *adj. et adv. (t. de metall.)* cassant. *v. spröde et brüchig.*

**Kälte**, *s. f.* le froid; qualité opposée au chaud; *it. la froideur*; qualité de ce qui est froid. **Eine nasse, eine trockene Kälte**; un froid humide, un froid sec. **Sich vor der Kälte, gegen die Kälte verwahren**; se munir contre le froid. **Die Kälte des Wassers, des Marmors**; la froideur de l'eau, du marbre. **Die Kälte der Luft**; la froidure. **Die Kälte der nördlichen Länder**; la froidure des pays du Nord. **Fig. Er antwortete ihm mit seiner gewöhnlichen Kälte**; il lui répondit avec son froid ordinaire. (*v. Kaltblütig*) **Er bat mich mit vieler Kälte (sehr kältsinnig) empfangen**; il m'a reçu avec beaucoup de froideur, avec un air de glace. **Es herrscht eine große Kälte in ihrer Freundschaft**, sie sind sehr kalt gegen einander; il y a un grand refroidissement entre eux.

**Kälten**, *v. a.* donner, causer du froid; geler. **Kältend**; (*t. de phys.*) frigorifique.

**Kältlich**, *adj. et adv.* un peu froid.

**Kaltmeißel**, *s. m.* le ciseau à couper à froid.

**Kaltschlächter**, *v.* Abdecker.

**Kaltschlag**; **Amboß**, *s. m.* Penclume à battre à froid.

**Kaltschmid**, *v.* Messingschmid.

**Kaltsinn**, *s. m.* le froid, la froideur; le sang froid; l'indifférence, l'insensibilité, le refroidissement; diminution dans l'amour, dans l'amitié. **Es herrscht ein Kaltsinn zwischen diesen beiden Leuten**; il y a du froid, de la froideur, il y a du refroidissement entre ces deux personnes.

**Kaltsinnig**, *adj. et adv.* froid, froide, froidement, insensible, indifférent. **Er empfing ihn sehr kaltsinnig**, auf eine kaltsinnige Art; il



il lui fit un accueil fort froid; il le reçut froidement. Die Kältskneigheit; le froid, la froideur, le refroidissement. v. Kältsinn.

Kalvinist, v. Calvinist.

Kamaldulenser, v. Camaldulenser.

Kamafche, s. f. la guerre, sorte de chausure qui sert à couvrir la jambe et le dessus du soulier.

Kamee, v. Camee.

Kameel. (Kameel) s. n. le chameau; animal quadrupède; it. machine pour élever des vaisseaux chargés, et pour les faire passer sur les eaux basses, sur les banes, etc. Der Kameelbock; l'antilope-chameau. Die Kameelkuh, die Kameelin; le chameau femelle. Das Kameelgarn; le poil de la chèvre d'Angora, filé en forme de laine très-déliée. Das Kameelhaar; le poil de chameau. Kameelhären; de poil de chameau. Kameelhärene Knöpfe; des boutons de chameau. Das Kameelheu, Kameelstroh; le barbon; jong odoriférant; le schénanthe. (herbe) Der Kameelparder; le caméléopard, la girafe. Der Kameeltreiber, Kameelwärter; le chamelier. Die Kameelziege; la chèvre d'Angora ou de Syrie.

Kamelot, v. Camelot.

Kamerad, v. Camerad.

Kameralist, v. Cameralist.

Kamille, s. f. la camomille. (plante)

Kamin, s. m. la cheminée; l'endroit où l'on fait le feu dans une chambre, et où il y a un tuyau par où passe la fumée; it. v. Schornstein. Jedes Zimmer hat einen Kamin von Marmor; il y a dans chaque chambre une cheminée de marbre. Der Kaminfeger. Schornsteinfeger; le ramoneur de cheminée. Das Kamingerath; la garniture de feu. Ein Kamingerath oder Feuergerath kaufen; acheter une garniture de feu; acheter un feu. Das Kaminfeuer; le feu de cheminée. Die Kaminplatte; la plaque de cheminée; le contre-cœur. Der Kaminmantel; le manteau de cheminée. Die Kaminröhre; le tuyau de cheminée. Der Kaminchim; l'écran de cheminée.

Kamisol, s. m. la camisole; it. la veste; (v. Weste) it. la chemisette. v. Wämshen.

Kamm, s. m. le peigne; instrument qui sert à démêler les cheveux et à dégrasser la tête; it. instrument dont plusieurs artisans se servent pour leurs ouvrages. (v. Krämpelkamm, Weberkamm, etc.) Ein Kammchen, Kammlein; un petit peigne. Ein doppelter Kamm, der auf beiden Seiten Zähne hat; un peigne à deux côtés. Ein weiter Kamm; un peigne à grosses dents. Ein enger Kamm; un peigne à petites dents. Der Kamm einer Weintraube; la rafle d'un raisin. Der Kamm (Bart) an einem Schlüssel; le panneton, la barbe d'une clef. Der Kamm einer Laute; le sillet. Der Kamm eines Habnes, Huhnes oder andern Vogels; la crête. (v. Habnenkamm) Die-

ser Haben hat einen doppelten Kamm; ce coq a une double crête. Ein Haben mit einem schönen, großen Kamm; un coq bien crêté. Der Kamm eines Pferdes; la crinière d'un cheval; cette partie du cou d'un cheval où viennent les crins. Der Kamm eines Ochsen; l'arête du col d'un boeuf; le collet de boeuf. (v. Kammstück) Der Kamm; ein in die Länge sich erstreckender Hügel; un coteau qui s'étend en longueur. Der Kamm eines Deiches; le haut, la partie supérieure d'une digue. Der Kamm an einer Auster; la partie cartilagineuse d'une huître, avec laquelle elle est attachée à l'écaille. On dit fig. et famil. Den Kamm aufsetzen; stolz, übermüthig werden; lever la crête. Einem eins auf den Kamm geben oder vertragen; donner sur la crête, rabaisser la crête à qu.

Kamm-artig, adj. et adv. ce qui a la figure d'un peigne; ce qui ressemble à un peigne. Kammartige Muscheln, v. Kamm-Muscheln.

Kammblatt, s. n. (t. de tisser.) le rot. v. Blatt et Ried.

Kammbohrer, s. m. le barroir; outil propre à percer les trous dans les roues dentelées.

Kambret, s. n. (t. de pellet.) l'établi; planche de bois pour y étendre et peigner les fourrures.

Kammbruch, s. m. la rupture que l'eau fait dans la partie supérieure d'une digue.

Kammbürste, s. f. la brosette, brosse à peigne.

Kammdose, Kammschachtel, s. f. la boîte de toilette dans laquelle on met les peignes.

Kamm-Eisen, Krönel-Eisen, s. n. le ciseau à créneler; outil dont se servent les tailleurs de pierres.

Kämmen, v. a. peigner; démêler, arranger les cheveux avec un peigne. Seine Haare kämmen; peigner ses cheveux. Sich kämmen; se peigner. Wolle kämmen; (farbatschen) carder. Gefämmte Wolle; de la laine cardée.

Kammer, v. Volkammer.

Kammer, s. f. la chambre. Il se dit ordinairement des pièces d'une maison d'Allemagne sans poêles ou fourneaux, et principalement de celles où l'on couche, où qui sont destinées pour différens usages du ménage; (v. Schlafkammer, Wschkammer, Obstkammer, Speisekammer, etc.) it. la chambre, les appartemens d'un Prince; (v. Kammerherr, Kammerdiener, etc.) it. lieu où l'on rend justice; tribunal, juridiction qui connoit des revenus de l'Etat et qui en a l'administration, &c.; it. le corps des officiers de la chambre. (v. Justizkammer, Rechnungskammer, Rentkammer, etc.) Stube und Kammer; poêle et chambre. Das Kammerchen, Kammerlein; la chambrette; petite chambre. Dans les casernes on appelle tous les logemens des soldats, Kammern. Die kaiserliche und des Reichs Kammer zu Weizlar;



Wetzlar; das Kammergericht; la chambre impériale à Wetzlar. *Fig.* Die dunkle Kammer; (*t. d'opt.*) la chambre obscure. Die Kammer in einem Mörtel, in einer Kanone; la chambre dans un mortier, dans un canon, l'espace creux qui contient la poudre, et où va se terminer la lumière. *v.* aussi Minenkammer, Ohrkammer, Schleusenammer, &c.

Kammer-Advokat, *s. m.* l'avocat de la chambre.

Kammer-Amt, *s. n.* la charge à la chambre; *it.* la chambre; les officiers de la chambre.

Kammer-Archiv, *s. n.* les archives de la chambre.

Kammerband, *s. n.* (*t. d'artil.*) la ceinture de lumière d'un canon.

Kammerbecken, *s. n.* das Nachtgeschirr; le pot de chambre.

Kammerbediente, *s. m.* l'officier de la chambre.

Kammerbothe, *s. m.* le messager de la chambre.

Kammer-Collegium, *s. n.* la chambre; le corps des officiers de la chambre.

Kammer-Commissarius, *s. m.* le commissaire de la chambre.

Kammer-Consulent, *s. m.* l'avocat consultant de la chambre.

Kammer-Copist, *s. m.* le copiste de la chambre.

Kammerdame, *s. f.* la dame d'atours; *it.* la dame du lit.

Kammerdiener, *s. m.* le valet de chambre; (l'homme de chambre) \* l'attaché. Die Kammerdienerin; la femme de chambre.

Kammerdirector, *s. m.* le directeur de la chambre des finances.

Kammerei, *s. f.* la chambre; le corps des officiers de la chambre. (*v.* Kammer) Der Kammereischreiber, *v.* Kammereschreiber.

Kammerer, *s. m.* le président ou le directeur de la chambre; *it.* le chambellan. (*v.* Kammerherr) Der päpstliche Oberkammerer; le camérier. Der Cardinal-Kammerer; le camerlingue.

Kammerfiscal, *s. m.* le procureur, fiscal de la chambre.

Kammerfrau, *s. f.* la femme de chambre.

Kammerfräulein, *s. n.* la fille ou demoiselle d'honneur.

Kammer-Furier, *s. m.* le fourrier de la chambre.

Kammergefälle, *s. pl.* les revenus de la chambre; les finances ordinaires.

Kammergericht, *s. n.* la chambre de justice. Das kaiserliche Kammergericht; la chambre impériale; la chambre souveraine de l'Empire à Wetzlar. Der Kammergerichts-Beyfizer; l'assesseur de la chambre impériale. Der Kammergerichts-Bothe; le sergent de la chambre impériale.

Kammergut, *s. n.* le domaine; bien, ter-

re domaniale.

Kammerheiduf, *s. m.* le heiduque de la chambre.

Kammerherr, *s. m.* le chambellan. Der Kammerherrenschlüssel; la clef d'or des chambellans, qu'ils portent pour marque de leur dignité.

Kammerhusar, *s. m.* le housard de la chambre.

Kammerjäger, *s. m.* le chasseur de la chambre, qui sert son maître à la chasse et dans tout ce qui concerne la vénerie; *it.* (*en badinant*) celui qui fait profession de chasser les rats, ou de donner des drogues pour les faire mourir.

Kammerjungfer, *s. f.* la fille de chambre; la demoiselle suivante.

Kammerjunfer, *s. m.* le gentilhomme de la chambre.

Kammerkäschen, *v.* Kammerjungfer, Kammermädchen.

Kammerknabe, *v.* Kammerpage.

Kammerkafai, *s. m.* le laquais de chambre; le garçon de la chambre.

Kammerlatte, *s. f.* l'échelas qui sert à soutenir les ceps de vigne.

Kammerling, *v.* Silberkammerling.

Kammermädchen, *s. n.* la fille de chambre; (*t. de théâtre*) la suivante; la sou-

brette.

Kammermusik, *s. f.* la musique de la chapelle.

Kammerpage, *s. m.* le page de la chambre.

Kammerpräsident, *s. m.* le président de la chambre des finances, des comptes, &c.

Kammerprokurator, *s. m.* le procureur de la chambre.

Kammerrath, *s. m.* le conseiller de la chambre.

Kammerrichter, *s. m.* le président, juge supérieur de la chambre impériale.

Kammer-schlüssel, *s. m.* la clef d'une chambre; la clef pour ouvrir la porte d'une chambre; *it.* la clef d'or; (*v.* Kammerherrnschlüssel) *it.* (*t. de mar.*) la clef de pierrier.

Kammerschreiber, *s. m.* le greffier de la chambre.

Kammerschuld, *s. f.* la dette domaniale.

Kammersekretär, *s. m.* le secrétaire de la chambre des finances, des comptes, &c.

Kammerstück, *v.* Steinstück.

Kammerstuhl, *v.* Leibstuhl, Nachtstuhl.

Kammerthür, *s. f.* la porte de la chambre.

Kammertisch, *s. m.* la table du maître-d'hôtel.

Kammerton, *s. m.* (*t. de mus.*) le petit ton, le ton ordinaire.

Kammertopf, *s. m.* le pot de chambre.

Kammertrauer, *s. f.* le petit deuil.

Kammertuch, *s. n.* la toile de Cambray.

Kammerwagen, *s. m.* le chariot de bagage de la chambre seigneuriale.

Kammerwerk, *s. n.* les échelas. *v.* Kammerlatte.



merlatte.

Hammerziel, *s. m.* ce que chaque Etat de l'Empire doit contribuer pour l'entretien de la chambre impériale à Wetzlar; *it.* le terme des payemens qui se font à la chambre de l'Empire.

Hammsutter, *s. n.* l'étui ou la trousse à peigne; le porte-peigne.

Hamngras, *s. n.* la crételle. (*herbe*)

Hammsaar, *s. n.* le crin de cheval. *v. Mähne.*

Hammsafen, *s. m.* *v. Genick.*

Hammschabel, *s. m.* das Hammschabelbret; (*t. de tisser*) la carotte.

Hammslade, *s. f.* (*t. de tisser*) le battant, la chasse.

Hammslige, *s. f.* le fil ou la ficelle des lisses.

Hammsmacher, *s. m.* le peignier, celui qui fait des peignes.

Hammsmuschel, *s. f.* le peigne, la pectinite. (*coquille*)

Hammsrad, *s. n.* la roue à dents; la roue dentelée dont les dents sont placées sur la superficie latérale.

Hammschäfte, *v. Kammschäfte.*

Hammschale, *s. f.* (*t. de mine*) l'ardoise noire qui contient peu de cuivre.

Hammsseker, *v. Krampelsmacher.*

Hammsfäbe, *s. pl.* (*t. de tisser*) les verges.

Hammsstrich, *s. m.* le coup de peigne.

Hammsstück, *s. n.* le collet de boeuf; la pièce du cou d'un boeuf.

Hammsfürzung, *s. f.* *v. Kammsbruch.*

Hammtopf, *s. m.* (*t. de cardier*) la chauffe-rette à chauffer les peignes.

Hammswolle, *s. f.* Pétain; la partie la plus fine de la laine cardée.

Kampeln, (*sich*) *v. janken.*

Kampf, *s. m.* le combat; l'action par laquelle on combat contre qn. *Jemanden zum Kampfe ausfordern*; présenter le combat à qn.; défier, provoquer qn. au combat. *Der Kampf mit Lanzen*; la joute. (*v. Lanzenbrechen*) *Fig.* Es kostet manchen Kampf, um Meister von seinen Leidenschaften zu werden; il faut rendre bien des combats pour vaincre ses passions. *Der immerwährende Kampf zwischen den Parteien*; la lutte continuelle entre les factions. *Der Kampf, das Ringen mit dem Tode*; la lutte contre la mort.

Kämpfen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) combattre; se battre contre qn. *Für das Vaterland kämpfen*; combattre pour la patrie. (*v. fechten, streiten*) *Fig.* Mit den Wellen kämpfen; combattre, lutter contre les flots. *Mit dem Tode kämpfen, ringen*; combattre, lutter contre la mort. *On dit aussi, Hähne mit einander kämpfen lassen*; faire jouter des coqs. *Das Kämpfen*; le combat; l'act. de combattre.

Kämpfer, *s. m.* le combattant; *it.* le joueur; *it.* l'athlète; *it.* (*t. d'archit.*) l'impogre.

Kampfbahn, *v. Brausbahn.*  
Kampflustig, *adj. et adv.* qui demande le combat.

Kampfsplatz, *s. m.* le lieu du combat, le champ de bataille; *it.* la lice, l'arène, la barrière.

Kampfrecht, *s. n.* le droit de se battre; *it.* les lois du combat.

Kampfrichter, *s. m.* le juge du camp.

Kampfwelle, *s. f.* (*t. de meunier*) le chevreteau.

Kampfer, *v. Campher.*

Kanal, *v. Canal.*

Kanape, *v. Canape.*

Kanaster, *v. Canaster.*

Kancelle, *s. f.* le treillis devant le porte-vent aux orgues.

Kandel, *s. m.* *v. Rinne, Gasse.*

Kandelzucker, *v. Candelzucker.*

Kaninchen, *s. n.* le lapin. *Das Weibchen der Kaninchen*; la lapine. *Ein junges Kaninchen*; un lapereau. (*v. aussi Hauskaninchen*) *Der Kaninchenbau*; le terrier de lapin. *Das Kaninchenbehältnis*; le clapier. *Der Kaninchenberg, das Kaninchengehähe, der Kaninchengarten*; la garenne. *Die Kaninchenhöhle*; le halot; trou dans une garenne, où se retirent les lapins. *Das Kaninchenfell*; la peau de lapin. *Der Kaninchenjäger*; le fureteur. *Der Kaninchenwärter*; le garennier.

Kanter, *s. m.* *v. Spinne.*

Kanne, *s. f.* le pot; sorte de vase; *it.* mesure qui contient deux pintes. *Ein Kannchen, Kannlein*; un petit pot. *Eine innere Kanne*; un pot d'étain. *Eine Viertanne*; un pot à bière. *Eine Kanne Bier*; un pot de bière. *Dieses Faß hält so viel Kannen*; ce tonneau contient tant de pots. (*v. Gießkanne, Milchkanne, Theekanne, etc.*) *Die Kannenbürste*; le goupillon. *Der Kannendeckel*; le couvercle de pot. *Der Kannengießer*; le potier d'étain. *On appelle fig. Politischer Kannengießer*; un homme qui aime à politiquer, à raisonner sur les affaires publiques. *Die Kannengießerei*; l'act. de politiquer; le raisonnement sur les affaires publiques. *Kannengießern*; politiquer. *Das Kannentraut*; la préle; queue-de-cheval; *it.* la bandure. (*plante d'Amérique*) *Das Kannenmaß*; la mesure d'un pot. *Kannenweise*; à pot, par pot. *Kannenweise auszapfen*; vendre à pot et à pinte.

Kannevas, *v. Cannevas.*

Kanon, *v. Canon.*

Kanone, *s. f.* le canon; pièce de canon; pièce d'artillerie. *Eine metallene, eine eiserne Kanone*; un canon de fonte, un canon de fer. *Eine scharf geladene Kanone*; un canon chargé à balle. *Eine zwölfpfündige Kanone*; un canon, une pièce de douze livres de balle. *Diese Kanone schießt vier und zwanzigpfündige Kugeln*; ce canon porte vingt-quatre livres de balle. *Sich unter die Kanonen der Festung ziehen*; se retirer sous le canon de la place. *Ein Schiff.*



**Schiff** von hundert Kanonen; un vaisseau percé pour cent canons. Der **Kanonensbaum**; l'arbre à canon. (*arbre exotique*, v. **Trompetenbaum**) Die **Kanonentugel**; le boulet de canon. Der **Kanonenteller**; la casemate. (v. **Stückfeller**, **Mordfeller**) Der **Kanonenschuß**; le coup de canon; la volée de canon. Er wurde durch einen **Kanonenschuß** getödtet; il a été tue d'un coup de canon, d'une volée de canon. Einen **Kanonenschuß** wirt; à la portée du canon.

**Kanonikat**, v. **Canonicat**.

**Kanoniren**, v. a. canonner; décharger le canon; it. battre à coups de canon. (v. **beschiesen**) Das **Kanoniren**; la canonnade. Der **Kanonier**; le canonnier.

**Kant-Apfel**, s. m. le calville.

**Kantate**, v. **Cantate**.

**Kante**, s. f. la carne; l'angle extérieur d'une pièce de bois, d'une pierre, &c.; (v. **Ecke**) it. le bord; (v. **Rand**) it. la dent le. (v. **Spiz**) Er hat sich an der **Kante** dieses Tisches gestochen; il s'est blessé contre la carne de cette table. Die **Kante** eines Hutes; l'arête d'un chapeau. Die scharfen **Kanten** an einem Steine abschlagen; écorner une pierre. Eine **Kante** Brod; un chateau de pain.

**Kanten**, v. a. auf die **Kante** stellen; mettre sur la carne; lever. (p. n.) Ein **Faß kanten**; lever un tonneau. v. **heben**.

**Kantbaten**, s. m. le renard, le grappin; sorte de croc ou de crochet.

**Kantia**, adj. et adv. qui a des carnes, des angles. (v. **dreikantig**, **vierkantig**, &c.) Einen **Stein kantig** behauen; dresser une pierre.

**Kanton**, v. **Canton**.

**Kanzel**, s. f. der **Predigerstuhl**; la chaire; siège élevé dans lequel un prédicateur annonce la parole de Dieu. Die **Kanzel** betreten; monter en chaire. Einem **Prediger** die **Kanzel** verbiethen, ihm das **Predigen** untersagen; interdire la chaire à un prédicateur. Die **Kanzel** überdsamkeit; l'éloquence de la chaire. Die **Kanzelrede**; le sermon, le préche. (v. **Predigt**) Der **Kanzelredner**; le prédicateur. (v. **Prediger**) Die **Kanzelsprache**, der **Kanzelston**; le langage, le ton de la chaire.

**Kanzellei**, s. f. la chancellerie.

**Kanzelleibediente**, **Kanzelleiervandte**, s. m. l'officier de la chancellerie.

**Kanzell ibothé**, s. m. le messenger de la chancellerie.

**Kanzelleibuchstab**, s. m. le caractère de la chancellerie; le gros caractère.

**Kanzelleidener**, s. m. l'huissier de la chancellerie.

**Kanzelleidirector**, s. m. le directeur de la chancellerie.

**Kanzelleigebühr**, s. f. les droits, la taxe de la chancellerie.

**Kanzelleigeist**, s. m. \* la bureaucratie.

**Kanzelleipapier**, s. n. le petit papier ordinaire.

**Kanzelleirath**, s. m. le conseiller de la chancellerie.

**Kanzelleichreiber**, **Kanzlist**, s. m. le secrétaire, cleric, greffier de la chancellerie.

**Kanzelleischrift**, s. f. l'écriture ou le caractère de chancellerie.

**Kanzelleisiegel**, s. n. le sceau de la chancellerie.

**Kanzelleistyl**, s. m. le style de chancellerie ou du palais.

**Kanzellist**, v. **Kanzelleisreiber**.

**Kanzler**, s. m. le chancelier. (v. **Erzkanzler**, **Hofkanzler**, **Reichskanzler**) Die **Kanzlerwürde**, das **Kanzleramt**, die **Kanzlerstelle**; la dignité de chancelier. Der **König** hat ihn zum **Kanzler** ernannt; le Roi lui a donné les sceaux. Der **Kanzler** hat seine **Kanzlerstelle** niedergelegt; le chancelier a rendu les sceaux. Die **Kanzlerin**; la chancelière.

**Kap**, v. **Cap**.

**Kapaun**, **Kapbahn**, s. m. le chapon. Ein junger **Kapaun**; un chaponneau. Der **Kapaunstein**; la pierre aléctorienne. v. **Habnenstein**.

**Kapaunen**, v. a. chaponner. v. **fappen**.

**Kapellan**, **Kaplan**, v. **Capellan**.

**Kapelle**, v. **Capelle**.

**Kaper**, s. f. la câpre; espèce de petit fruit vert que l'on confit ordinairement dans du vinaigre. Der **Kapanstrauch**; le câprier.

**Kaper**, s. m. v. **Capen**.

**Kaphan**, v. **Kapaun**.

**Kapisitaut**, **Kappes**, **Kapis**, v. **Kopfschl**.

**Kapital**, v. **Capital**.

**Kapitän**, v. **Capitän**.

**Kapitel**, v. **Capitel**.

**Kaplan**, v. **Capellan**.

**Kappe**, s. f. le bonnet; espèce d'habillement de tête commun aux hommes. (v. **Mütze**) Eine wollene **Kappe**; un bonnet de laine. (v. **Nachtkappe**, **Wachtkappe**, &c.) Ein **Käppchen**, **Käpplein**; un petit bonnet. Das **Käppchen**, womit man nur den Obertheil des Kopfes bedeckt; das **Stiefelkäppchen**; la calotte. Das **Käppchen**, die **Kappe** der Bergleute; die **Bergkappe**; la calotte des mineurs. Die **Kappe** an der Mönchsmitte; le capuchon. Eine spitze, eine runde **Kappe**; un capuchon pointu, un capuchon rond. Die **Kappe** welche Frauenpersonen, wenn sie ausgehen, über den Kopf anhängen; la cape. Eine taffetene **Kappe**; une cape de taffetas. (v. **Hoskappe**, **Handkappe**, &c.) Die **Kappe**, die man einem Falken über den Kopf hängt; le chaperon. (v. **aussi** **Falkenkappe**, **Mauerkappe**, **Pistolenkappe**, **Pumpenkappe**, **Stückpye**, &c.) Die **Kappe** des Mundstückes an einem Zaume; le chaperon du mors de cheval. Die **Kappe** an einem Schube, das **Stammleder**; le pâton. (v. **aussi** **Stiefelkappe**) Die **Kappe**, worinn die noch unvollkommene Aehre steht, ehe das Getreide völlig reifgeholet hat; le fourreau. Die **Gerste** steht in **Kappen**; l'orge est en



en fontreau. Die Kappe oder Haube über eine Metorte, über einen Neveberir, Ofen; le dôme. *Prov.* Jedem Narren gefällt seine Kappe; à chaque fou plaît sa marotte. Amt bringt Kappen; quand on a de l'emploi, on a du profit. Gleiche Brüder, gleiche Kappen; à chacun le sien; à l'un autant qu'à l'autre; ce qui arrive à l'un, arrivera à l'autre; sort égal pour tous, &c.

Kappen, *v. a.* chaperonner; couvrir d'un chaperon; *it.* étêter, éeimer, couper la tête ou la cime d'un arbre; *it.* chaponner; châtrer un jeune coq. Den Fassen kappen, ihm die Kappe aufsetzen; chaperonner l'oiseau. Die Schuhe kappen; mettre des pâtons aux souliers. Seine Strümpfe kappen lassen; faire mettre des bouts à ses bas. Es ist Zeit, die Bäume, die Weiden zu kappen; il est temps d'étêter les arbres, d'éeimer les saules. Das Ankertau, den Mast kappen; (*t. de mar.*) couper le câble, couper le mât. Die jungen Hähne kappen; chaponner les jeunes coqs.

Kappen-Eisen, *s. n.* (*t. de mine*) la bande de marteau.

Kappengras, *s. n.* la zizanie. (*herbe*)

Kappenmacher, *s. m.* le bonnetier.

Kappenmundstück, *s. n.* la siguette; le mors à la siguette; sorte d'embouchure.

Kappenstock, *s. m.* (*t. de rasoir*) le bâton de cape.

Kappfenst. *s. n.* la lucarne chaperonnée. Kappfensterziegel; tuiles lucarnières.

Kappis, *v.* Kappisstrauch, *v.* Kopfstohl.

Kappmesser, *s. n.* le couperet.

Kappstörung, *v.* Kammstörung.

Kappsaum, *s. m.* le cavesson.

Kapriole, *v.* Capriole.

Kapsel, *s. f.* l'étui; espèce de boîte ajustée à la figure de qch. que l'on veut conserver; (*v.* Futter, Futteral) *it.* la capsule. (*v.* Samenkapfel, Samengehäuse) Die Kapselbänder; (*t. d'anat.*) les ligaments capsulaires. Kapselbarometer, Wettergläser mit Kapseln oder Behältnissen; baromètres à réservoir.

Kapuze, *v.* Capuze.

Karabiner, *v.* Carabiner.

Karaffine, *v.* Caraffine.

Karakter, *v.* Character.

Karat, *s. n.* le carat; poids de douze grains d'or dont vingt-quatre font un marc. Il se dit aussi en parlant des diamans et des perles, et alors il signifie un poids de quatre grains.

Karassche, *s. f.* le corassin ou carassin. (*poisson*)

Karavane, *s. f.* la caravane; troupe de marchands ou de voyageurs qui vont de compagnie pour se garantir des voleurs.

Karbatsche, *s. f.* un fouet de cuir.

Karbatschen, *v. a.* fouetter; donner des coups de fouet; étriller. *v.* peitschen.

Karbonade, *s. f.* *v.* Roßbraten.

Karch, *v.* Karren.

Kärcher, *s. m.* le haquetier; homme qui

traîne un haquet; qui voiture des ballots de marchandises, du vin, &c. dans un haquet; *it.* le tombelier; charretier qui conduit un tombereau. Il ne faut pas confondre ce mot avec Kärner.

Kardamome, *v.* Cardamome.

Kardätsche, *s. f.* la carde; sorte de peigne pour accommoder la laine; (*v.* Krämpelsamm, Wollkamm) *it.* sorte de brosse ou d'étrille à panser les cheveux. (*v.* Stallbürste, Striegel) Der Kardätscher, le cardeur. (*v.* Wollkammer) Il ne faut pas confondre ce mot avec Kartätsche.

Kardätschen, *v. a.* die Wolle sämmen, fäzen; carder la laine; accommoder la laine avec les cardes.

Karde, Kardendistel, *s. f.* le chardon à carder.

Karbenedict, *v.* Cardobenedicten.

Kardenseger, *s. m.* le monteur de charbons.

Kardinal, *v.* Cardinal.

Karfiol, *v.* Blumenföhl.

Karfreitag, *v.* Charfreitag.

Karfunkel, *v.* Karbunkel.

Karg, *adj. et adv.* chiche; trop ménager; qui a de la peine à dépenser ce qu'il faut; qui lésine; chichement. Ein farger Fils; un crasseux; un homme sordidement avare. On dit fig. Er ist karg mit seinem Lobe; il est chiche de louanges; il n'aime pas à donner des louanges.

Kargen, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) lésiner; épargner mesquinement; user de lésine; *it.* *v. a.* *v.* erfargen.

Kargheit, *s. f.* la lésine; caractère et conduite de celui qui est chiche.

Kärlich, *adj. et adv.* mesquin, ine; mesquinement; chichement. Einen geleisteten Dienst kärglich belohnen; récompenser chichement un service rendu. Kärglich leben; faire petite vie; vivre serrément, maigrement. Eine kärgliche Mahlzeit; un maigre repas.

Karl, Charles. (*nom d'homme*) Karlchen; Charlot.

Karmeliter, *v.* Carmeliter.

Karmesin, *v.* Carmesin.

Karmin, *v.* Carmin.

Karneval, *v.* Carnaval.

Karnisch, *s. n.* la corniche; (*v.* Kranz, *t. d'archit.*) *it.* (*t. de menuis.*) *v.* Sehl-Eisse. Der Karnischobel; le bouvet; *it.* la doucine.

Karolin, *v.* Carolin.

Karosse, *v.* Carrosse.

Karotte, *v.* Carotte.

Karpfen, *s. m.* la carpe. (*poisson*) Ein Karpfchen ein junger Karpfen; un carpeau. (*v.* aussi Gekarpfen) Ein männlicher Karpfen; ein Rüder; une carpe laitee. Ein weiblicher Karpfen, ein Rogener; une carpe oeuvee. Einen Karpfen reissen; éventrer une carpe. Ein Karpfen blau siedens mettre une carpe au bleu. Ein Karpfen in einer kurzen Brühe; une carpe au court-bouil-



bouillon. Die Karpfenbrut; les carpillons. Der Karpfenhalter; le réservoir aux carpes. Die Karpfenschnauze; les lèvres, le muse de carpe. Der Karpfenteich; l'étang aux carpes. Die Karpfenjunge; la langue d'une carpe; *it.* la langue de carpe; outil de serrurier qui sert à amorcer le fer.

Karre, *s. f.* (der Karren) la brouette; espèce de petit tombereau qui n'a qu'une roue, et qu'un homme pousse devant lui. (v. Schiebkarren, Schubkarren) Einen Verbrecher zur Karre verurtheilen, in die Karre schmieden; condamner un criminel à travailler aux ouvrages publics; le mettre à la brouette.

Karren, *s. m.* la charrette; sorte de voiture à deux roues et à deux limons. Ein mit Kaufmannsgütern beladener Karren; une charrette chargée de marchandises. Man führt die Mißthäter auf einem Karren zu Gerichte; on mène les criminels au supplice dans une charrette. Ein Karren voll Holz; ein Karren Holz; une charrette de bois. Ein Karren in Gestalt eines Kasten, Sand, Steine, Schutt, *ic.* darin zu führen; un tombereau. Die Karren der Gasfentofsführer; les tombereaux de boueurs. Es gehören so viel Karren Sand dazu, um die Gänge in diesem Garten zu überfahren; il faut tant de tombereaux de sable pour sabler ce jardin. Ein niedriger Karren ohne Leitern, Kaufmannsgüter, Wein, Bier *ic.* von einem Hause zum andern zu führen; un haquet. Ein dergleichen kleiner Karren, ein Handkarren; un camion. Ein Karren mit einem Rade, den ein Mann vor sich her schiebt; ein Schiebkarren, Schubkarren; une brouette. Der Karren der Bergleute; der Lauffkarren; la brouette des mineurs. Der Karren an einer Buchdruckerpresse; le train de la presse. *On dit fig. et popul.* Den Karren in den Koth führen, schieben; embourber, embrouiller une affaire. Es ist ein angelegter Karren, ein abgeredeter Handel; c'est une affaire concertée. Er hat seinen Karren in das Trockene geführt, geschoben; il s'est mis à l'abri de la pluie; il a du pain cuit; il est à couvert de tout événement; sa fortune est faite.

Karren, *v. a.* brouetter; transporter dans une brouette. Erde karren, Schutt karren; brouetter de la terre, brouetter des gravais.

Karren, *v. n.* (avec l'auxil. haben) être mis à la brouette; être condamné à travailler aux ouvrages publics.

Karrenbüchse, *s. f.* v. Orgelstück, Orgelgeschütz.

Karregabel, *s. f.* les limons de charrette.

Karregaul, *s. m.* le cheval de charrettes; *it.* le bœuf.

Karrengeßell, *s. n.* le train de charrette.

Karrenkohlen, *s. pl.* Kohlen, die auf Karren ankommen; charbons de banne.

Karrenläufer, *s. m.* (*t. de mine*) le roulier.

Karrennagel, *s. m.* le clou à charrette, clou à tête rebattue.

Karrenschieber, *s. m.* le brouettier.

Karrentuch, *s. n.* la bache; grosse toile dont on couvre une charrette. Das Karrentuch überlegen; bacher une charrette.

Karrete, *v.* Carrete.

Kärrener, *s. m.* le charretier; qui conduit une charrette.

Karst, *s. m.* le hoyau; sorte de houe à deux fourchons.

Karsten, *v. a.* labourer avec le hoyau.

Kartätsche, *s. f.* la cartouche; charge pour le canon, composée de balles de mousquet, de clous et de petites pièces de fer, le tout enveloppé dans un carton. Eine mit Kartätschen geladene Kanone; un canon chargé à cartouche. Mit Kartätschen schießen; tirer à cartouche. Die Kartätschenbüchse, der Kartätschenfresser; la lanterne à mitraille, à gargousse. Das Kartätschensutteral; le porte-gargousse. Der Kartätschenkasten; le garde-feux. *Il ne faut pas confondre ce mot avec Kardätsche.*

Karte, *s. f.* la carte; carte à jouer; (*v.* Spielfarte) *it.* la carte; carte géographique. (*v.* Landkarte) Ein Spiel Karten; un jeu de cartes. In der Karte spielen; Karten spielen; jouer aux cartes. Die Karten mischen; battre, mêler les cartes. Die Karten abheben; couper. Die Karten geben; faire, donner les cartes; distribuer les cartes au jeu. Das Kartengeben; la donne. Die Karten sind vergeben; la donne n'est pas juste, est fautive. Es ist an Ihnen die Karten zu geben; c'est à vous à faire. Eine Karte wegwerfen; écartier une carte. Ich habe gute Karten bekommen; il m'est venu beau jeu, bien du jeu. Ich habe schlechte, elende Karten bekommen; il m'est entré vilain jeu. Die Karte von einem Lande machen; faire la carte d'un pays. Eine topographische Karte; une carte topographique. Eine Karte über eine einzelne Provinz, eine Spezialkarte; une carte particulière. *v.* Himmelkarte, Kriegskarte, Weltkarte, *ic.*

Kartel, *v.* Gebdebrief.

Karten, *v. a.* *Fig.* Eine Sache karten, abkarten; concerter qch. Sie haben es mit einander so gekartet; ils l'ont ainsi concerté ensemble. Das Spiel ist wunderbar gekartet; les cartes sont bien brouillées. Man muß das Ding anders karten; il faut donner un autre tour à l'affaire, il faut s'y prendre d'une autre manière.

Karten, *v. n.* (avec l'auxil. haben) in der Karte spielen; jouer aux cartes. Wie haben die ganze Nacht gekartet; nous avons passé toute la nuit à jouer aux cartes.

Kartenblatt, *s. n.* une carte.

Kartengeld, *s. n.* la donne, l'argent qu'on est convenu de mettre au jeu toutes les fois qu'on recommence un nouveau jeu; *it.* les cates; ce que les joueurs laissent pour la dépense des cartes. Sie haben das Kartengeld nicht gesetzt; vous n'avez pas mis la donne. Das Kartengeld trägt den Bedienten







fre; *it.* le bahut. (v. Kiste, Truhe) Ein hölzerner Kasten, eine hölzerne Kiste; une caisse, un coffre de bois. In den Kasten legen, packen, legen; encaisser; mettre dans une caisse. Sein Geld in einen Kasten verschließen; encoffrer son argent. Pomeranzenbäume in Kasten; des oranges en caisses. Das Kästchen, Kästlein; le coffret; petit coffre; la cassette. (v. Almosenkasten, Brunnentasten, Geldkasten, Fischkasten, Mehlkasten, *ic.*) Der Kasten (die Arche) Noah; l'arche de Noé. Der Kasten, in welchem ein Edelstein befestigt wird; le chaton. Der Kasten eines Schlosses; la cloison de serrure; le palastre. Der Kasten an einer Orgel; le cabinet d'orgue. Eine kleine Orgel in einem Kasten; un cabinet d'orgue. Der Kasten an einer Orgel, welcher den Wind aus den Blasebälgen aufnimmt; le sommier, le porte-vent. (v. Windlade) Der Kasten einer Kutsche; le corps de carrosse. (v. Kutschenkasten) Der Kasten der Maurer und Schieferdecker, worin Kalk, Steine, Schiefer, *ic.* in die Höhe gezogen werden; la bourrique. Der Kasten auf den Schiffen, worin der Kalfaterer sein Geschirre verwahrt; la selle. Die Kisten und Kasten, die an dem Hintertheile des Schiffes angebunden sind; les caissons. Dans qqs. provinces on appelle Kasten, le grenier de l'église. (v. Kastenmeister, Kastenverwalter) On dit, Kisten und Kasten voll haben; avoir tout en abondance. Kisten und Kasten erbrechen; rompre coffres et serrures.

Kasten-Unt, *s. n.* la trésorerie; les officiers chargés de l'administration du revenu des biens de l'église.

Kastenblech, *s. n.* (*t. de serrur.*) le palastre. v. Schloßblech.

Kastendeckel, *s. m.* le couvercle de coffre.

Kastener, v. Kastenmeister.

Kastenherr, v. Kastenmeister.

Kastentunst, v. Eimertunst.

Kastemacher, *s. m.* le coffretier, layetier.

Kastenmeister, Kastenverwalter, Kastenvogt, Kastenvorsteher, *s. m.* le caissier, trésorier, receveur et administrateur du revenu des biens de l'église; *it.* le maître des greniers; *it.* l'aumônier.

Kastenschreiber, *s. m.* le greffier de la caisse ou des greniers de l'église.

Kastenkamp, *s. m.* (*t. de joaill.*) la bouterolle.

Kastenvogtei, *s. f.* l'administration ou préfecture des biens de l'église.

Kastor, v. Castor.

Kastrat, v. Castrat.

Kastroll, v. Casserolle.

Kastuar, v. Casuar.

Katocomben, v. Catocomben.

Katakustik, *s. f.* die Lehre von der Zurückwerfung des Schalles; la catacoustique; la théorie du réfléchissement des sons ou de l'écho.

Katechet, *s. m.* le catéchiste.

Katechisiren, *v. a.* Kinderlehre halten; catéchiser.

Katechismus, *s. m.* le catéchisme. Die Katechismuslehre; v. Kinderlehre.

Katechumene, *s. m.* der Katechismus-Schüler; le catechumène.

Kater, *s. m.* le matou; chat mâle.

Katharina, Cathérine. (*nom de femme*) Die Katharinenslaume, v. Brunelle.

Katharr, v. Schnupfen.

Katze, *s. f.* eine schlechte elende Hütte.

Katbeder, *s. m.* der Lehrstuhl; la chaire; siège élevé dans lequel un professeur donne publiquement des leçons.

Kathedralkirche, *s. f.* l'église cathédrale.

Katheter, *s. m.* (*t. de chir.*) die Suchröhre, der Sucher; le cathéter; sonde creuse et recourbée, faite pour être introduite dans la vessie. Das Beybringen des Katheters; le cathétérisme.

Katholik, *s. m.* le catholique. Die Katholikinn; la catholique.

Katholisch, *adj. et adv.* catholique, catholiquement. Die katholische Religion; la religion catholique. Er hat sich immer gut katholisch, den Grundsätzen der katholischen Kirche gemäß, als ein guter Katholik betragen; il s'est toujours comporté très-catholiquement. Die römisch-katholische Kirche; l'église apostolique romaine. Der katholische König; le Roi catholique; sa Majesté catholique; le Roi d'Espagne.

Katoptrik, *s. f.* la catoptrique. v. Spiegel-Lehre.

Kattun, *s. m.* la toile de coton; *it.* la toile peinte. (v. Sik) Indianischer Kattun; iadionne; toile de coton des Indes. Der Kattundrucker; l'imprimeur des toiles de coton.

Katzbalgen, (*sich*) v. *rec.* se chamailler; *it.* se quereller. (v. sich balgen, raufen, zanken) Die Katzbalgerei; le chamaillis, la batterie; *it.* la querelle.

(*faul.*)

Katze, *s. f.* le chat; *it.* la chatte. (v. Kitz) Das Kätzchen, Kätzlein; le chaton; petit chat, petite chatte. Die wilde Katze; le chat sauvage. Junge Katzen werfen; chatter; faire de petits chats. Ein Wurf junger Katzen; une chattée; portée de chats. Diese Katze ist trüchzig; cette chatte est pleine. Eine Katze, die gut mauert; un chat qui est bon aux souris, pour les souris. (v. Hauskatze, Meerkatze, *ic.*) Prov. Die Katze im Sack kaufen; acheter chat en poche; faire marché d'une chose sans la voir. Von der Nacht sind alle Katzen grau; la nuit tous chats sont gris; la nuit on ne distingue point une laide d'avec une belle. Er ist davon geschlichen, wie eine Katze vom Taubenschlag; il a emporté le chat; il s'en est allé sans dire adieu à personne. Mit der Katze Wöten die gebratenen Katzen aus dem Feuer ziehen; tirer les marrons



marrons du feu avec la patte du chat; faire faire par un autre ce qu'on craint de faire par soi-même. Eine gebrühete Käse fürcht auch das kalte Wasser; chat échaudé craint l'eau froide; quand on a été attrapé à qch., on craint tout ce qui en a la moindre ressemblance. Der Käse die Schelle anhängen; attacher le grelot; faire le premier une chose qui paroît difficile et hasardeuse.

On appelle Die Käse. un croc à démolir; *it.* (t. de mar.) l'empennelle; petite ancre qu'on mouille au devant d'une grande, et qui y est attachée; *it.* (t. de fortif.) le cavalier; pièce de fortification de terre fort élevée, et où l'on met du canon, soit pour l'attaque, soit pour la défense d'une place. v. aussi Feuerkäse, Geldkäse, Hattenkäse, Sturmkäse, Wallkäse, &c.

Die Käsechen, les chatons; les fleurs de certains arbres, entre autres des noyers, des condriers, des saules, etc. Käsechen tragende Bäume; arbres à chatons; arbres amentacés.

Käse=Art, s. f. la race des chats; *it.* la nature des chats.

Käse=Augen, s. n. l'oeil d'un chat; *it.* l'oeil de chat; la chatoyante. (pierre précieuse)

Käsebalsam, s. m. v. Käsefett.

Käseballsam, s. m. v. Käsekraut.

Käse Darm, s. n. (t. de botan.) le boyau de chat, espèce de mousse.

Käse Dreck, s. m. la merde, fiente de chat.

Käsefell, s. n. la peau de chat.

Käsefett, s. n. l'axonge du chat sauvage.

Käsefisch, s. m. le chat de mer, le poisson cornu; le machoiron.

Käsefuß, s. m. das Käsepfötlein; le pied-de-chat; (plante) *it.* v. Käsepfote.

Käsegeschrei, s. n. le miaulement des chats.

Käseglas, v. Frauenglas.

Käseglimmer, s. m. v. Käsegold, Käse Silber.

Käsegold, s. n. der gelbe Glimmer; le mica jaune.

Käsegrau, adj. et adv. gris de chat.

Käseferbel, s. m. le pied-de-géline. (plante) *it.* v. Erdrach, s. n.

Käseklau, s. f. la griffe de chat.

Käsekle, v. Hasenkle.

Käsekopf, s. m. la tête de chat; *it.* (t. de terrar.) des pénes en bord; sorte de cadenas.

On appelle aussi Käseköpfe, une sorte de petits canons dont les paysans se servent aux jours de réjouissance et dans le temps de la vendange.

Käsekraut, s. n. l'herbe aux chats; la cataire; *it.* le marum.

Käseloch, s. n. la châtière; ouverture dans une porte par où passe un chat.

Käseluchs, s. m. der weiße Luchs; le chat-cervier.

Käse Münze, s. f. v. Käsekraut.

Käsemusik, s. f. la musique de chats; une musique dont les voix sont aigres et dis-

cordantes.

Käse=Dhren, s. pl. les oreilles de chat; *it.* (t. de couvreur) les tuiles en oreille de chat.

Käseparde, s. m. le chat-pard.

Käsepfote, s. f. la patte de chat. Das Käsepfötchen; le pied-de-chat. (plante)

Käsepfoten, adj. et adv. qui a une aversion naturelle pour les chats.

Käse Schwanz, s. m. la queue d'un chat; *it.* la queue-de-chat. (plante)

Käseseiche, s. f. le pissat de chat.

Käse Silber, s. n. der weiße Glimmer; le mica blanc.

Käse Sprung, s. m. le saut de chat. Fig. Es ist nur ein Käse Sprung bis dahin; il n'y a que quelques pas jusque-là; il n'y a pas loin d'ici là.

Käse Stein, s. m. la pierre de chat; *it.* v. Spiegelstein.

Käse Stern, v. Käse Schwanz.

Käse Traube, s. f. v. Mauerpfeffer.

Käsewadel, Käsewadel, s. m. la queue de chat. (plante)

Käse Zigel, v. Käsewadel.

Käse Zaren, Käse sporen, s. pl. (t. de mar.) les porques; pièces de bois placées sur les carlingues, et qui servent à lier les membres d'un bâtiment.

Käsechen, Kauen (sich) v. réc. se blottir, s'accroupir. v. hocken, niederhocken.

Käse dorn, v. n. jargonner; parler une langue non intelligible. Das Käse dorn, das Gefäuder; le jargon. (popul.)

Käsewälsch, adj. et adv. se dit d'un langage imparfait et corrompu. Käsewälsch reden; baragoiner; parler un jargon inintelligible; jargonner. Ich verstehe seine Käsewälsche Sprache nicht; je n'entends pas son patois. Er ist ein Käsewälscher Narr, Kerl, &c.; c'est un baragouineur.

Käse, s. f. (t. de mar.) le gavon; petit cabinet vers la poupe d'un vaisseau; *it.* (t. de min.) petite hutte au-dessus d'un puits, et qui sert pour mettre à couvert ceux qui travaillent le bouillier.

Käse, (kauen) v. a. mâcher; couper et broyer avec les dents ce qu'on veut manger.

Wohl gekaute Speise sind halb verdaut; les viandes qu'on a bien machées, sont à demi digérées. Langsam und mit Mühe kauen; machonner. Er hat schlechte Zähne, er fauet alles sehr langsam; il a de mauvaises dents, il machonne tout. Der Kauer, (v. Tabaksfauer) Das Kauen, (Kauen) la mastication; l'act. de mâcher. v. aussi Käu Mittel.

Käse n, v. kauen.

Käse s, s. m. l'achat; l'act. d'acheter; la convention par laquelle on achète; *it.* le marché; le prix de la chose qu'on achète, et les conditions de l'achat; *it.* l'achat; la chose achetée; l'acquisition; (t. de prat.) l'acquêt. Einen guten, einen schlechten Kauf thun; faire un bon, un mauvais achat, un bon, un mauvais marché. Er hat einen guten Kauf gethan; il a fait une bonne acquisition, un

bel



bel acquêt. Eine Sache durch Kauf an sich bringen; acheter une chose; acquérir une chose à prix d'argent; faire emplette d'une chose. Etwas zu Kauf (feil) haben; avoir qch. à vendre. Den Kauf schriftlich machen; faire marché par écrit. Er hat den Kauf nicht halten wollen; er hat den Kauf gebrochen; il n'a pas voulu tenir le marché; il a rompu le marché. Einem andern in den Kauf fallen; aller, conrir sur le marché d'un autre. Wenn ihr dieses nicht thut, so ist der Kauf nichts, so gilt der Kauf nicht, so geht der Kauf zurück; si vous ne faites cela, marché nul. Der Kauf ist gemacht, geschlossen; le marché est fait, est conclus. Etwas auf den Kauf geben; donner des arrhes; arrher. v. aussi Handkauf, Näh. rkauf, Neukauf, &c.

Kauf-Anschlag, s. m. la prise, taxe, évaluation, estimation d'une maison, d'une terre; *it.* l'affiche, placard, écriteau pour avertir le public de la vente d'une maison, &c.

Kaufbar, v. verkäuflich.

Kaufbegierig, v. kaufhustig.

Kaufbrief, s. m. le contrat, la lettre d'achat; le titre de possession; le contrat de vente.

Kaufbuch, v. Handelsbuch.

Kaufen, v. a. acheter; acquérir qch. à prix d'argent; *it.* (au jeu de piquet, d'ombre, &c.) prendre après avoir écarté. Ein Haus kaufen; acheter une maison. Für (um) bares Geld kaufen; acheter argent comptant. Auf Borg kaufen; acheter à crédit. Etwas von einem kaufen; acheter qch. de qn. Etwas bey einem kaufen; acheter qch. chez qn. Wieder kaufen, das, was man verkauft hatte, wieder zurück oder an sich kaufen; racheter; acheter ce qu'on a vendu. Er hat das Haus, welches er ihm verkauft hatte, wieder an sich gekauft; il a racheté la maison qu'il lui avoit vendue. An die Stelle der verkauften Sachen wieder eine andere von derselben Art kaufen; racheter, acheter une chose à la place d'une autre. Er hatte seine Gemälde verkauft; er hat sich wieder andere dafür gekauft; il avoit vendue ses tableaux; il en a racheté d'autres. Im Spiel Karten kaufen; prendre des cartes dans le talon à la place de celles qu'on a écartées. Wieviel kauft ihr? combien en prenez-vous? Die gekauften Karten; la rentrée. Ich habe gute Karten gekauft; il m'est rentré beau jeu; j'ai eu une belle rentrée. Ich habe nichts gekauft; il ne m'est rien rentré; j'ai eu une mauvaise rentrée.

Käufer, s. m. l'acheteur; *it.* le marchand; celui qui achète; *it.* le chaland. (v. Kunde) Die Verkäufer und die Käufer; les ven leurs et les acheteurs. Die Käufer herbei locken; attirer les marchands, les chalands. Die Käuferin; l'achetense. Zu dieser Waare finden sich immer Käufer; cette marchandise est de belle débite.

Kaufahrer, s. f. le commerce maritime;

le voyage sur mer pour commercer; la marine marchande. (v. Seehandel, Schiffsfahrt) Das Kaufahrerschiff, Handelschiff; le navire ou vaisseau marchand. Die Kaufahrerflotte; la flotte marchande.

Kaufahrer, s. m. le capitaine d'un vaisseau marchand. *It.* v. Kaufahrerschiff.

Kauffrau, s. f. die Handelsfrau, la commercante, la marchande.

Kaufgeld, s. n. le prix de la chose achetée; *it.* v. Handgeld.

Kaufgericht, v. Handelsgericht.

Kaufgier, s. f. l'avidité, le désir d'acheter.

Kaufgierig, adj. et adv. avide à acheter.

Kaufgut, s. n. la marchandise. v. Waare.

Kaufhandel, s. m. le commerce, le négoce, le trafic. v. Handel, Handlung.

Kaufhaus, s. n. grand bâtiment qui contient plusieurs magasins et boutiques où les marchands exposent leurs marchandises en vente; *it.* la douane.

Kaufherr, s. m. der Kauf- und Handelsherr; le commerçant, le marchand grossier.

Kaufladen, s. m. la boutique de marchand.

Kauflegh, s. n. le hief vendu à faculté de rachat. Die Kauflehenwaare; les venterolles.

Kaufleinwand, s. f. la toile marchande en opposition à la toile de ménage. v. Hausleinwand.

Kaufleute, v. Kaufmann.

Käuflich, adv. par achat; à titre d'achat.

Eine Sache käuflich an sich bringen, kaufen; acheter une chose. Einem eine Sache käuflich überlassen; vendre une chose à qn.

Kaufhust, s. f. l'envie d'acheter.

Kaufhustig, adj. et adv. qui a envie d'acheter.

Kaufmann, s. m. (pl. die Kaufleute) der Kauf- und Handelsmann; le marchand, le négociant. Ein Kaufmann, der im Großen handelt; un marchand grossier, marchand en gros; un commerçant. Ein Kaufmann, der im Kleinen verkauft; un marchand en détail, un détaillant. Die Kaufmännin, die Kauf- und Handelsfrau, die Kauffrau; la marchande; die Kaufmannsfrau; la femme d'un marchand. Die Kaufleute; les marchands. On appelle aussi Kaufmann, marchand, celui qui achète; l'acheteur, le chaland. v. Käufer et Kunde.

Kaufmännisch, adj. et adv. marchand, ande; de marchand, en marchand; mercantile. Ein kaufmännischer Ausdruck; une expression de marchand. Kaufmännisch, nach Art der Kaufleute handeln; traiter en marchand. Ein kaufmännischer Antrag; un contrat mercantile.

Kaufmannsballen, s. m. le ballot de marchandises ou de marchand.

Kaufmannsbrauch, s. m. l'usage, la coutume de marchand.

Kaufmannschaft, s. f. les marchands; le corps, la communauté des marchands; *it.* le commerce, le négoce. v. Kaufhandel.

Kaufmannsdienet, v. Labendienet.

Kauf



Kaufmannsfrau, *s. f.* la femme de marchand. v. Kaufmann.

Kaufmannsgewölbe, *s. n.* le magasin où l'on vend; qui sert de magasin ou de boutique.

Kaufmannsgut, *s. n.* la marchandise; (v. Waare) *it.* de la marchandise qui a les qualités prescrites pour être vendue. Die Leinwand ist kein Kaufmannsgut; cette toile n'est pas marchande.

Kaufmannsjunge, *s. m.* l'apprenti marchand.

Kaufmannswaare, *s. f.* la marchandise. v. Waare.

Kaufplatz, *s. m.* der Kauf und Handelsplatz; la place marchande.

Kaufrecht, *adj. et adv.* marchand, ande; qui a les qualités prescrites pour être vendu. Er hat ihm so viel guten und kaufrechten Wein geliefert; il lui a fourni tant de vin loyal et marchand.

Kaufschilling, *s. m.* le prix d'une chose vendue; l'argent qu'on paye pour une chose achetée; *it.* v. Ankauf.

Kaufschlag, *s. m.* la conclusion de marché; le marché fait. (*p. us.*)

Kaufstadt, v. Handelsstadt.

Kaufsucht, *s. f.* l'envie, la démanaison d'acheter.

Kaufsuchtig, *adj. et adv.* qui aime fort à acheter. (*p. us.*)

Kaufweise, *adv.* par achat. v. käuflich.

Kaufzettel, *s. m.* l'affiche de vente. v. Kauf-Anschlag.

Käugeiß, *s. n.* le mastigadour. v. Tränkeiß, Wäßerzaum.

Kaulbars, *s. m.* sorte de petite perche de rivière qui a la tête plus grosse que les autres perches.

Kaulbeere, *s. f.* die Beere des Schlingbaumes; la baie de viorne.

Kaulhaupt, *s. n.* das Kaulhauptlein; le chabot; petit poisson qui a la tête plus grosse que le reste du corps.

Kaulkopf, *s. m.* v. Kaulhaupt.

Kaum, *adv.* à peine. Er ist kaum hinaus gegangen; à peine est-il sorti. Er kann kaum lesen; à peine sait-il lire. Ich kann es kaum tragen; j'ai de la peine à le porter. Er kann kaum reden; il a de la peine à parler. Er hatte kaum angefangen zu reden, als er wieder aufhören mußte; il n'avait fait que commencer à parler qu'il fut obligé de se taire.

Kämmittel, *s. n.* le masticatoire; remède propre à purger la pituite quand on le mâche.

Kautabak, *s. m.* le tabac en machination.

Kaute, *s. f.* la fosse. v. Grube.

Kautscher, v. Gaultcher.

Kauz, *s. m.* la grande chouette. Das Kauzchen, Käußein; la petite chouette; le chat-huant. On dit fig. et famil. Er ist ein wunderlicher Kauz; c'est un homme étrange, fantasque, un esprit bizarre. Ein loser, durchtriebener Kauz; un homme rusé; un fin matois, un fin renard. Ein reicher Kauz; un gros richard.

Kavalier, v. Cavalier.

Kaviar, v. Caviar.

Kebs Ehe, *s. f.* le concubinage.

Kebsfrau, *s. f.* v. Kebsweib.

Kebskind, *s. n.* ein uneheliches Kind; un enfant bâtard; un bâtard; un enfant naturel.

Kebsmann, *s. m.* un mari clandestin. (*p. us.*)

Kebsweib, *s. n.* la concubine, maîtresse.

Keck, *adj. et adv.* hardi, ie; hardiment; audacieux, ense; audacieusement; *it.* osé, ie. (v. dreiß, führen) Er ist keck genug, es zu thun; il est assez hardi, assez osé de le faire. Ich bin nicht so keck; je n'ose pas.

Keckheit, *s. f.* la hardiesse, l'audace. v. Dreistigkeit, Kühnheit.

Kecklich, *adv.* hardiment; avec hardiesse; librement. Sagen Sie ihm kecklich (ohne Bedenten) alles, was Sie gehört haben; dites-lui hardiment tout ce que vous avez ouï.

Kege!, *s. m.* la quille. Ein Spiel Kege!; un jeu de quilles. Kege! spielen oder schieben; jouer aux quilles. Kege! zum Spiele aufsetzen; ranger les quilles. Die umgeworfenen oder eingefallenen Kege! wieder aufsetzen; dresser les quilles. Viel Kege! werfen; abatte bien des quilles, bien du bois. Alle neun Kege! werfen; faire toutes les neuf quilles. Drei Kege! auf dem Male und zwei zurück durch den Rückschlag der Kege! umwerfen; faire trois quilles de venue et deux de rabat. On dit famil. Kind und Kege!; toute la famille. Mit Kind und Kege! fortgehen; décamper avec tous les siens.

Der Kege!, (*t. de mathém.*) le cône; (v. Akerkege!, Metallkege!, Prachkege!, Strahlenkege!, *ic.*) *it.* (*t. d'arqueb.*) le cliquet; (v. Schneller) *it.* (*t. de fond. de lettres*) le corps; (v. Schritkege!) *it.* (*t. d'artill.*) le fronteau de mire; (v. Richtkege!) *it.* (*t. d'horl.*) la fusée. (v. Schneckenkege!) On appelle aussi Kege!, l'os du bras d'un cheval; *it.* le témoin. v. Maßkege!.

Kege!-Achse, *s. f.* l'axe du cône.

Kege!bahn, *s. f.* le quillier; lieu où l'on joue aux quilles.

Kege!er v. Kege!spieler.

Kege!förmig, *adj. et adv.* conique; qui a la figure d'un cône; *it.* turbiné, ée; qui tourne en spirale. Ein kege!förmiger Körper; un corps conique. Kege!förmige Schnecken; coquillages turbinés. v. Kege!schnecke.

Kege!fugel, *s. f.* (*t. d'artific.*) la boule aux quilles.

Kege!n, *v. n.* (avec l'auxil. haben) jouer aux quilles. Prov. Wer kege!n will, muß auch aufsetzen; qui abat les quilles, doit les dresser; c'est à dire, qui veut jouir d'un plaisir, doit aussi essuyer la peine qui l'accompagne.

Kege!platz, *s. m.* le quillier; cet espace carré dans lequel on range les neuf quilles. Ein steinerner Kege!platz; un quillier de pierre.



Regelschießer, v. Kegelspieler.  
Regelschnäbler, s. m. (t. d'hist. nat.) un oiseau qui a le bec en forme de cône.

Kegelschnecke, s. f. la coquille turbinée. Die versteinerte Kegelschnecke; la turbinite.

Kegelschnitt, s. m. (t. de mathém.) la section conique.

Kegelschub, s. m. v. Regelbahn et Kegelspiel.

Kegelspiel, s. n. le jeu de quilles.

Kegelspieler, s. m. le joueur de quilles.

Kegelstand, v. Kegelslag.

Kegelstein, s. m. l'échinite en pointe ou pointue.

Kehl-Ader, s. f. la veine gutturale.

Kehl-Ambos, s. m. le suage; sorte d'enclume de chaudronnier.

Kehlbalken, s. m. (t. d'archit.) l'entrait.

Kehlbohrer, s. m. (t. de menuis.) le fraiseur.

Kehlbuchstab, s. m. la lettre gutturale.

Kehlschen, s. n. petite gorge, petit gosier.

v. Waukehschen, Kothkehschen, &c.

Kehldübel, s. m. (t. d'anat.) l'épiglotte.

Kehldrüse, s. f. la glande jugulaire; la glande laryngée.

Kehle, s. f. la gorge, le gosier; la partie intérieure de la gorge par où les aliments passent de la bouche à l'estomac; (v. Schlund, Gurgel, Hals) it. le gosier; le canal par où sort la voix et qui sert à la respiration; (v. Luftröhre) it. la gorge, le gosier; la partie de devant du cou. (v. Gurgel) Es ist ihm eine Gräbe in der Kehle (im Halse) stecken geblieben; il lui est demeuré une arête dans la gorge, dans le gosier.

Die herunter hängende Kehle eines Ochsen; le fanon. (v. Wamme) Die Kehle einer Nachtigall; le gosier d'un rossignol.

Um gut zu singen, muß man die Triller mehr mit der Kehle als mit der Zunge machen; pour bien chanter, il faut faire les cadences plutôt du gosier que de la langue.

Diese Sängerin hat eine schöne Kehle; (Stimme) cette chanteuse a un beau gosier.

Ein Ton, der aus der Kehle kommt; un son guttural. Einen bey der Kehle (bey der Gurgel) fassen; prendre qn. à la gorge.

Einem die Kehle abhauen; couper la gorge à qn. On dit, Etwas in die unrechte Kehle bekommen; avoir qch. de travers au gosier.

Einem die Kehle (in Gurgel) schmeißen; arroser la gorge, humecter le pectoral à qn.; lui donner à boire.

Die Kehle, (t. de fortif.) la gorge; l'entree d'une fortification du côté de la place.

Die Kehle einer Bastion; la gorge d'un bastion. v. aussi Dackkehle, Hohlkehle, &c.

Kehlen, v. a. caneler. (v. ausfehlen, einfehlen) Die Häringe fehlen, ihnen die Kehle ausschneiden, ehe man sie einsalzet; couper la gorge aux harengs, avant de les saler.

Kehlhammer, s. m. le suage; outil de serrurier.

Kehlhubel, s. m. le grain d'orge; sorte

de bouvet.

Kehlholz, s. m. v. Hartriegel.

Kehlkopf, v. Adams-Apfel.

Kehlleiste, s. f. der Kehlstöß; le talon; espèce de moulure qui sert d'ornement à des ouvrages d'architecture. Ein verkehrter Kehlstöß, dessen unterer Theil bauchig und der obere eingebogen ist; un talon renversé.

Kehllinie, s. f. la ligne de la gorge, demi-gorge.

Kehlpunkt, s. m. (t. de fortif.) le point de la gorge; le polygone intérieur; le centre d'un bastion.

Kehltrieme, s. m. la sougorgie (sous-gorge) d'un cheval.

Kehltrinne, s. f. la cornière; le noulet.

Kehlparren, s. m. le noulet.

Kehlstein, s. m. la noue.

Kehlstöß, v. Kehlleiste et Kalzhobel.

Kehlstück, s. n. das Halsstück an einem Harnisch; le gorgerin.

Kehlsucht, s. f. l'esquinancie; it. l'étrangouillon. v. Bräune.

Kehlwinkel, s. m. (t. de fortif.) l'angle de la gorge.

Kehlzeug, s. n. le houvement; outils de menuisier qui servent à faire des doucines, moulures, cannelures, &c.

Kehlsiegel, s. m. la noue; tuile imbricée, tuile cornière.

Kehr, s. f. le tour. (v. Wendung) Die Kehr nehmen; (t. de cocher) tourner; faire le tour.

Kehraus, s. m. le branle; sorte de danse par laquelle finit une fête.

Kehrbesen, s. m. le balai. v. Besen.

Kehrbürste, s. f. l'époussette, les vergettes.

Kehren, v. a. balayer. Die Gassen kehren; balayer les rues. Das Zimmer kehren; balayer la chambre. (v. auskehren)

Mit der Kehrbürste kehren; épousseter, vergeter, p. e. les habits, les meubles. (v. aussi abkehren) Den Schornstein kehren; ramoner la cheminée. (v. fegen) Den Fuß aus dem Ofen kehren; nettoyer le fourneau; en ôter la suie. Prov. Ein jeder kehre vor seiner Thür; que chacun se mêle de ses affaires.

Kehren, v. a. tourner. (v. drehen, richten, wenden) Die Augen gen Himmel kehren; tourner les yeux vers le ciel. Einem den Rücken kehren; tourner le dos à qn.

Kehret euch um; tournez-vous. Etwas kehren und wenden, hin und wieder kehren; tourner et retourner une chose. Wieder zurückkehren; retourner, revenir. Fig. Etwas zum Besten kehren; tourner bien une affaire; donner un bon tour, une interprétation favorable à qch.; l'expliquer favorablement. Die verstorbenen Jahre kehren nicht wieder zurück; les ans passés ne reviennent jamais. On dit famil. Sich an etwas kehren; faire attention à qch.; se mettre en peine, se soucier de qch. Sich an



an nichts kehren; ne tenir compte de rien; ne pas se soucier, ne pas se mettre en peine de. . . Ich kehre mich nicht daran, bekümmere mich nicht darum; je ne m'en soucie pas. *Prov. v. Besen.*

Kehrer, *s. m.* le balayeur. v. Gassenkehrer, Kehrfrau, Kehrmaagd, *s. f.* das Kehrweib; la balayeuse.

Kehricht, *s. n.* les balayures; ordures amassées avec le balai. Das Kehrichtfaß, der Kehrichtkasten, Kehrichtkorb; le portemonde. Der Kehrichthaufen; le tas d'ordures ou d'immondices amassées avec le balai. Der Kehrichtwinkel; la décharge.

Kehrerad, *s. n.* ein Wassertrad, welches auf beiden Seiten umgetrieben werden kann; une roue qui tourne en tout sens.

Kehrsalpeter, *s. m.* le salpêtre ou nitre de houssage.

Kehrsseite, *s. f.* die Rückseite oder Gegenseite einer Münze; le revers, la pile.

Kehrschlange, *s. f.* (*t. de forg.*) le ringard; barre de fer pour manier de grosses pièces à forger.

Kehrung, *v. Kehr.*

Kehrschisch, *s. m.* le houssoir, l'époussette, le plumail; *it.* l'écouvillon. v. Wischer.

Kehrschicht, *s. m.* le champart; droit que le seigneur du fief a en qq. lieux, de prendre une certaine quantité de gerbes dans la maison de ses tenanciers, sur les champs dépendans de sa seigneurie. Den Kehrsehten haben; champarter. Der Kehrseht-Einnehmer; le champarterosse. Die Kehrsehtscheur; la champarterosse.

Keichen, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) haleter; respirer fréquemment; souffler comme quand on a couru, et qu'on est hors d'haleine. Die Hunde keichen vom starken Laufen; les chiens haletent à force d'avoir couru. Wenn er die Treppe hinauf steigt, so keicht er; quand il monte l'escalier, il souffle. Er kam keichend an; il arriva tout haletant. Sie keicht in einem fort, als ob sie keinen Athem bekommen könnten; c'est une souffleuse perpétuelle. Dieses Pferd ist dümpfig, keicht wie es keicht; ce cheval est poussif, voyez comme il souffle. Das Keichen; l'act. de haleter, de souffler; la difficulté de respirer; la courte haleine.

Keicher, *s. m.* die Keicherin; celui ou celle qui halette, qui souffle comme ayant peine de respirer; *famil.* le souffleur, la souffleuse.

Keichbusten, *s. m.* la coqueluche, quinte; toux violente.

Keifen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil. haben*) gronder, quereller. v. schmälen, zanken.

Keil, *s. m.* le coin. Ein Keilchen; un petit coin. Ein eiserner, ein hölzerner Keil; un coin de fer, de bois. Einen Keil in ein Stück Holz schlagen oder treiben, um es zu spalten; faire entrer un coin dans une pièce de bois pour la fendre. Ein hölzerner Keil zum Holzspalten; un ébuard. Der Keil, eine Kanone damit zu richten; der Richtkeil; le coin de mire. Der Keil, zu

dem Stiefelholze, der zwischen den Stiefelhölzern hinein gezwängt wird; la clef d'embouchoir. Der hölzerne Keil, der bey dem Schiffbaue zwischen zwei Hölzern gelegt wird, um sie in ihrer Lage zu erhalten; l'entremise. Der Keil, die Schieferblöcke in den Schieferbrüchen damit abzuschlagen; la quille. Der hölzerne Keil der Zimmerleute, womit die Zapfenlöcher ausgefüllt werden; le rossignol. Ein viereckiger hölzerner Keil, den man in einer andern hinein treibt, um diesen noch fester zu machen; une épée. Der Keil zum Schließen der Formen in den Buchdruckereien; le decognoir. Die kleinen Keile, den Unterstock zu befestigen; les tenons de l'ancre. (*v. auch* Mastkeil, Schichtkeil, Stappelkeil, Vorkel, *u.*) *Prov.* Ein Keil treibt den andern; un coin (un clou) chasse l'autre; une nécessité pousse l'autre. Auf einen groben Klotz gehbt ein grober Keil; à vilain, vilain et demi; aux maux violens, il faut des remèdes violens.

Keilbein, *s. n.* le sphénoïde; la basilaire, l'os basilaire. (*t. d'anat.*) Die Keilbein-Naht; la suture sphénoïdale. Die Blutbehälter des Keilbeines; les sinus sphénoïdaux.

Keilen, *v. a.* cognen; faire entrer un coin dans un corps pour le fendre; *it.* affermir avec un coin. v. einteilen, perfeilen.

Keiser, *s. m.* (*t. de ch.*) le sanglier mâle. Ein zweijähriger Keiser; un ragot. v. Haher.

Keilsäufel, *s. m.* (*t. de min.*) le marteau à pignon.

Keilsförmig, *adj. et adv.* en coin; en forme de coin; *it.* (*t. d'anat.*) cunéiforme. Das keilsförmige Handwurzelbein; l'os cunéiforme du carpe.

Keilsack, Keilsack, *s. f.* sorte de pioche dont on se sert pour travailler à fonir une terre pierreuse; *it.* (*t. de fortif.*) le hoyau.

Keilschammer, v. Keilsäufel.

Keiskolle, *s. f.* le cognet; rouleau de tabac fait en pain de sucre.

Keilspitze, *s. m.* (*t. de fortif.*) la trace; ligne qu'on fait sur le terrain avec le hoyau pour tracer un fort, un bastion.

Keilspitzen, *v. a.* (*t. de fort.*) tracer un fort, un bastion, de travaux, &c. Das Keilspitzen; le tracement.

Keilstein, *s. m.* le coin; une pierre faillee en forme de coin; *it.* v. Schlussstein.

Keilstück, *s. n.* pièce de canon que l'on charge par la culasse.

Keim, *s. m.* le germe; la partie de la semence dont se forme la plante; *it.* (*t. de jard.*) la plume; la partie d'une graine qui sort la première de terre; *it. fig.* le germe; la semence et la cause de qch. Einen Keim treiben; pousser un germe. Ein Keimchen, Keimlein; un petit germe.

Keimen, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) germer; pousser le germe dehors. Das Korn fängt an zu keimen; le blé commence à germer.



germer. Das Reimen; la germination.

Reim-Monat, *s. m.* der Sprossen-Monat; \* le Germinal; le mois de la nouvelle Ere françoise qui répond à notre Avril, et désigne le temps de la végétation.

Rein, keiner, keine, keines, *pron.* aucun, nul; pas un; personne, point. Keiner von uns hat es gesehen; aucun de nous ne l'a vu. Kein Mitleiden haben; n'avoir nulle compassion. An keinem Orte; nulle part; en aucun lieu ou endroit. Ich habe kein Geld, keinen Bedienten; je n'ai point d'argent, point de valet. Kein Mensch weiß es; personne ne le sait. Er ist kein Edelmann; il n'est pas gentilhomme. Sie hat keinen Mann und keine Kinder; elle n'a ni mari, ni enfants. Er ist kein Kind mehr; il n'est plus enfant. Er ist keiner der Stärksten; il n'est pas des plus robustes. Sich keines Dinges annehmen; ne se soucier de rien. Ich habe keine Schuld daran; j'en suis innocent; ce n'est pas ma faute; je n'y ai point de part. Keines von beiden; ni l'un, ni l'autre.

Keinerlei, *adj.* indéc. aucun, nul. Auf keinerlei Weise; en aucune manière ou façon; aucunement, nullement.

Keinerseits, *adv.* de personne, par personne. Der Vortrag ist keinerseits verworfen worden; la proposition n'a été rejetée de personne, par aucun parti.

Keinesweges, *adv.* aucunement, nullement; en aucune façon ou manière.

Keinmal, *adv.* jamais, point; pas une seule fois; point du tout.

Kelch, *s. m.* la coupe; sorte de vase à boire. Aus einem Kelche trinken; boire dans une coupe. Der Kelch, woraus den Communicanten der gesegnete Wein gereicht wird; le calice, la coupe. Ein goldener Kelch; un calice d'or; une coupe d'or. Die Protestanten reichen auch den Layen den Kelch; les protestants accordent la coupe même aux laïques. On dit fig. Das ist hart, aber man muß den Kelch trinken; man muß sich in sein Schicksal finden; cela est rude, mais il faut boire, il faut avaler le calice. *It.* der Kelch; (*t. de fleuriste*) der Blumentisch, Blumenbechers; le calice, le godet.

Kelchdeckel, *s. m.* la patène; petite assiette d'argent ou d'autre métal, qui couvre le calice; *it.* la pale; carton carré, garni ordinairement de toile blanche, et servant à couvrir le calice quand on dit la messe; *it.* (*dans l'église grecque*) le disque.

Kelchfutter, *s. n.* l'étui de calice.

Kelchglas, *s. n.* un verre fait en coupe, en clache.

Kelchmoos, *s. n.* la mousse à coiffe.

Kelchnarbe, *s. f.* (*t. de botan.*) le nombril; cavité qui s'apperoit à l'extrémité des fruits, et à la queue; *it.* (*t. de jard.*) l'oeil.

Kelchschüsselchen, *s. n.* la patène. v.

Kelchdeckel.

Kelchsteller, v. Kelchdeckel.

Kelchtuch, Kelchtüchlein, *s. n.* das Tuch, welches man über den Kelch deckt; le voile de calice. Das Kelchtuch, womit der Priester nach der Communion den Kelch auswischt; le purificateire.

Kelle, *s. f.* la cuiller, cuiller à pot; ustensile de cuisine fait de bois, de fer, &c. v. Maurerkelle, Schaumkelle, Schöpfkelle, &c. *it.* (*t. de jard.*) la houllette; ustensile dont on se sert pour lever de terre les ognons de fleurs.

Keller, *s. m.* la cave. Ein gewölbter Keller; une cave voûtée. Ein kleiner ungewölbter Keller; ein Speisekeller; un cellier. v. Balkenkeller, Flaschenkeller, &c. In dem Keller gehen; descendre à la cave. Wein in den Keller legen; encaver du vin. Das Kellchen, Kellerlein; le caveau; petite cave.

Keller, Kellner, *s. m.* le sommelier; *it.* v. Kellermeister. Die Kellerinn, Kellnerinn; la sommelière.

Kellerei, *s. f.* la sommellerie. Die Hofkellerei; l'échansonnerie.

Keller-Esel, *s. m.* la cloporte. (*insecte*)

Kellerfenster, *s. m.* l'abat-jour.

Kellergeschoß, *s. n.* l'étage souterrain.

Kellerhals, *s. m.* l'échappée; *it.* le bois gentil, l'auriole femelle.

Kellerjunge, Kellernecht, *s. m.* le garçon de cave.

Kellersaden, *s. m.* le volet de cave; volet de soupirail.

Kellerlaus, *s. f.* v. Keller-Esel.

Kellerleiter, *s. f.* le poulain ou poulain. v. Schrotleiter.

Kellerloch, *s. n.* le soupirail de la cave.

Kellermagd, *s. f.* la servante de cave.

Kellermeister, *s. m.* le sommelier; maître de la cave. Der Kellermeister in einem Kloster; le cellerier.

Kellerratte, *s. f.* le rat de cave; fig. v. Weinsticher.

Kellerrecht, *s. n.* le droit de cave.

Kellerschlüssel, *s. m.* la clef de la cave.

Kellerschreiber, *s. m.* le commis, le greffier de la cave.

Kellerstübchen, *s. n.* une petite chambre pratiquée dans une cave.

Kellerthür, *s. f.* la porte de la cave.

Kellermurm, v. Keller-Esel.

Kellerzins, *s. m.* le loyer de cave.

Kellner, *s. m.* le sommelier. v. Keller.

Kelter, *s. f.* le pressoir; machine servant à presser du raisin et autres fruits; *it.* la maison où se trouve cette machine. Die Trauben auf die Kelter bringen; mettre les grappes au pressoir. Eine Kelter voll; un marc; ce qu'on pressure à la fois. v. Einsah.

Kelterbaum, *s. m.* l'arbre du pressoir.

Kelterer, *s. m.* le presseur.

Kelterhaus, *s. n.* die Kelter; le pressoir.

Kelterherr, *s. m.* le propriétaire d'un pressoir banal.

Kelterkasten, *s. m.* le coffre du pressoir.

Kelter.



Kelterlohn, v. Kelterzins.

Keltermeister, s. m. le maître pressurier.

Keltern, v. a. pressurer; presser des raisins et autres fruits, en tirer la liqueur par le moyen du pressoir. Trauben, Äpfel, Birnen keltern; pressurer la vendange, des pommes, des poires. Das Keltern; le pressurage.

Kelter-Ordnung, s. f. l'ordonnance de pressurage.

Kelterrecht, s. n. le droit de pressoir; *it.* v. Kelterzins.

Keltertag, s. m. le droit de banalité de pressoir.

Kelerschraube, s. f. la vis ou la clef du pressoir; la vis qui sert à serrer ou à lâcher le pressoir.

Kelterreiber, s. m. le commis du pressoir.

Kelterwein, s. m. le vin de pressurage.

Kelterzins, s. m. le pressurage droit de pressurage; ce qu'on paye pour la permission de pressurer au pressoir banal.

Kennbar, kenntbar, kenntlich, *adj.* et *adv.* connoissable, reconnoissable; *it.* distinct, marqué. Er hat sich so verändert, daß er nicht mehr kenntbar oder kenntlich ist; il est si changé qu'il n'est plus connoissable. Diese Inschrift ist ganz verwischt; sie ist nicht mehr kenntlich; cette inscription est toute effacée, elle n'est plus reconnoissable. On dit aussi, Ein kenntbarer Unterschied; une différence marquée. Kennbare Zeichen; marques distinctes. Die Kennbarkeit, Kenntbarkeit; la qualité ou marque qui rend une chose connoissable. (*p. us.*)

Kennen, v. a. *irr.* connoître. Ich kenne ihn nur dem Namen nach; je ne le connois que de nom. Er hat ihn nicht gekannt; il ne l'a pas connu. Dieses Kind kennt noch nicht einmal die Buchstaben; cet enfant ne connoit pas encore les lettres. Die Alten konnten die Blätter nicht; les Anciens ne connoissoient pas la petite vérole. Wieder kennen; reconnoître. (v. erkennen) Dieser Mensch kennt sich nicht vor Hochmuth; cet homme ne se connoit point. Nicht mehr kennen, nicht wieder erkennen; méconnoître, ne pas reconnoître. Dieser Mensch, der sonst mager war, ist so fett geworden, daß man ihn nicht mehr kennt; cet homme, qui étoit maigre, est devenu si gras qu'on le méconnoit.

Kennenswürdig, *adj.* et *adv.* digne d'être connu.

Kenner, s. m. le connoisseur. Die Kennerin; la connoisseuse. Das Kennerauge; l'œil connoisseur. Er betrachtet dieses Gemälde mit einem Kennerauge; il porte un œil connoisseur sur ce tableau.

Kenntlich, v. kenntbar.

Kenntniß, s. f. la connoissance; *it.* l'intelligence, la science, le savoir. Ich habe davon keine Kenntniß; je n'en ai aucune connoissance. Er hat eine vollkommene Kenntniß von den Geschäften; il a une parfaite

connoissance, une parfaite intelligence des affaires. Die Kenntniß von den natürlichen Dingen; la connoissance, la science des choses naturelles. Ein Mann von vielen Kenntnissen; un homme d'un grand savoir, qui a de grandes connoissances.

Kenntniß-arm, *adj.* et *adv.* pauvre en connoissances.

Kennung, s. f. la fève, le germe des fèves; les marques noires qui viennent aux dents des chevaux, et d'après lesquelles on juge leur âge. Dieses Pferd hat die Kennung verloren; ce cheval ne marque plus. Dieses Pferd verliert nach gerade die Kennung, fänat an die Kennung zu raser. Ein Pferd, das die Kennung noch nicht verloren hat, ob es gleich schon über acht Jahre alt ist; un cheval bégü.

Kennzeichen, s. n. la marque; le signe, l'indice, le caractère; tout ce qui sert à désigner ou à distinguer qch.; *it.* l'attribut. v. Zeichen, Merkmal.

Kennzug, s. m. le trait caractéristique.

Kerper, v. Körper.

Kerbe, s. f. la coche; entaille, entailure faite sur un corps solide; *it.* le cran. (v. Zahn) Eine Kerbe auf das Korbholz; eine Kerbe in eine Schachtel schneiden; faire une coche sur la taille; faire une coche à une boîte. Die Kerbe an einer Armbrust; la coche, le cran d'une arbalète. Den Kesselfaden um eine Kerbe (um einen Zahn) höher oder niedriger hängen; hausser ou baisser une crémaillère d'un cran. In eine Kerbe einpassen; embréver; faire entrer une pièce dans l'entaille d'une autre. Mit Kerben versehen; crénelier. (v. kerben, einferben) Die Kerbenfügung; l'embrèvement. *It.* die Kerbe. v. Kirchmesse. Der Kerbenger, le ménétrier.

Kerbel, (Körbel), s. m. le cerfeuil. (plante) Der wilde Kerbel; le cerfeuil sauvage. Der Kerbelsamen; la graine de cerfeuil. Eine Kerbelsuppe; un potage au cerfeuil.

Kerben, v. a. entailler; faire une coche, une entailure; (v. auskerben, einferben) *it.* crénelier. Eine Münze mit einem gekerbtem Rande; une monnaie crénelée. Gekerbte Blätter; (*t. de botan.*) feuilles laciniées.

Kerbholz, s. n. der Kerbstock; la taille. Auf das Kerbholz schneiden; marquer sur la taille. On dit, Es geht alles bey ihm auf das Kerbholz; il prend tout à crédit.

Kerbmeister, s. n. (*t. de doreur*) le cou-teau à hacher.

Kerbweh, s. n. le mal qui vient aux boeufs et aux vaches à la fente de l'ongle.

Kerker, s. m. la geole, la prison. Der Kerkermeister; le geolier; maître de la geole. Die Kerkermeisterin; la geolière; la femme du geolier.

Kerker, v. a. v. einferkern.

Kerl, s. m. Il ne se dit guère que populairement.



vement des valets, des domestiques et autres hommes de basse condition. Ich will meinen Kerl zu Ihnen schicken; je vous enverrai mon domestique, mon valet. Was will der Kerl haben? que me veut cet homme-là? Solchen Kerlen ist nicht zu trauen; il faut se défier de telles gens. Er ist Kerls genug dazu; il est homme à le faire. Das ist mir der rechte Kerl, das ist ein schöner Kerl; voilà un bel oiseau; c'est un joli compère. On dit aussi, Ein braver Kerl; un brave homme. Ein ehrlicher Kerl; un homme d'honneur. Das thut kein rechtschaffener Kerl; ce n'est pas agir en honnête homme. Ein Kerlchen, ein kleiner Kerl; un bout d'homme; un petit homme.

Kermes, *s. m.* le kermès; petit insecte d'Amérique rempli d'un suc qui produit la plus belle écarlate, et qui s'appelle Cochenille. (*v. ce mot.*) Polnischer Kermes; kermès de Pologne. Der mineralische Kermes, Spiesglas-Kermes; le kermès minéral; la poudre de Chartreux. Der Kermesbaum, die Kermesbeere, v. Scharlachbaum, Scharlachbeere.

Kern, *s. m.* le pepin; *it.* le noyau; *it.* l'amande, le dedans des fruits à noyau; *it.* la graine; *it.* le grain; *it.* le seigle. v. Korn, Roggen. Ein Kernchen, Kernlein; un petit pepin, petit noyau. Die Kerne in den Apfelseln, in den Birnen; les pepins des pommes, des poires. Dieser Pfirsichbaum ist aus dem Kerne aufgeschossen; ce pêcher est venu de noyau. Die Apricotkerne sind bitter; les amandes des apricots sont amères. Die Kerne ausnehmen, austernen; ôter les pepins, les noyaux. Die Kerne in den Melonen, Gurken, Kürbissen; les graines de melon, de concombre, de citrouille. Der Kern einer Mandel, der Mandelkern; l'amande. Der Kern einer Haselnuß; l'amande d'une noisette. Der Kern von einer wälschen Nuß; le cerneau. On dit aussi, Der Kern eines Baumes; le coeur d'un arbre. Der Kern am Fensterbleib, das Innerste desselben, woran sich bei dem Einfassen der Hand des Glases rügt; le coeur d'une verge de plomb. Der Kern, die Seele einer Kanone; le noyau, l'ame du canon. Der Kern in den Zähnen der Pferde; le germe de fève. (*v. Kennung*) Der Kern einer Gießform; le noyau d'un moule. Der Kern, das Leben des Hufes; le vif du pied d'un cheval. Der Kern an einem Ofen; la poitrine de bouef. (*v. Brustkern*) Der Kern, der Pfropfen oder Zapfen, welcher das Mundstück an den Flöten und Orgelschiffen bis auf eine gerade, schmale Spalte verschließt; le noyau ou le tampon. Der Kern; (*t. de ch.*) le cuir ou la peau qu'on donne à manger aux chiens. Bis auf den Kern gelobet; (*t. de tann.*) tanné à coeur. Fig. Der Kern der Armee, der Kern der Truppen; l'élite de l'armée, la fleur des troupes. Der Kern einer Rede, eines Buchs; la substance, le substantiel d'un discours, d'un livre.

Kern-ästig, *adj. et adv. (t. forest.)* Ein kern-ästiger Baum; un arbre qui pousse ses branches du milieu.

Kernbeißer, *s. m.* le gros bec. v. Kirschfink.

Kernbranntwein, *s. m.* l'eau de noyau.

Kernen, *v.* former.

Kernuer, *s. m. (t. de chaudron.)* la langue de carpe. v. Karpfenzunge.

Kernfaul, *adj. et adv.* kernfaules Holz; du bois pourri jusqu'au coeur.

Kernfaule, *s. f.* la pourriture au coeur du bois.

Kernfrucht, *s. f.* le fruit à pepin.

Kerngehäuse, Kernhäuschen, Kernhäuslein, *s. n.* le coeur des fruits à pepins; le trognon. v. Griebß.

Kerngeschütz, *s. n.* le canon dont l'intérieur est de la même largeur.

Kerngüte, *s. f.* la redevance en froment.

Kerngut, *adj. et adv.* auserslesen gut; exquis, excellent, choisi; d'élite. Das Kerngut, die Kernwaare; la marchandise exquisite, choisie.

Kernhaft, *adj. et adv.* fort, robuste; qui a du corps; qui est de durée. Kernhaftes Fleisch; chair ferme. Ein kernhafter Ausdruck; une expression énergique.

Kernhäuslein, v. Kerngehäuse.

Kernholz, *s. n.* le coeur d'un arbre. Ein Tisch, der von dem Kernholze eines Nußbaums gemacht ist; une table faite de coeur de noyer.

Kernicht, *adj. et adv.* qui ressemble à des pepins, &c.

Kernig, *adj. et adv.* qui a des pepins; rempli de pepins, de graines ou de grains. Kerniges Obst; Kern-Obst; des fruits à pepins; *it.* v. kernhaft et körnig.

Kernlehm, *s. m.* l'argile à revêtir le dedans des formes.

Kernmann, *s. m.* un homme à toute épreuve, d'une probité reconnue.

Kernmaß, *s. n. (t. de fond. de lettres)* l'ajustoir.

Kernmehl, *s. n.* la fleur de farine.

Kernmilch, v. Buttermilch.

Kern-Obst, *s. n.* les fruits à pepins.

Kernrecht, *adj. et adv. (t. d'artill.)* Eine kernrechte Kanone; une pièce bien alézée, dont le noyau ou l'ame est justement au milieu. Eine Kanone kernrecht richten; braquer, pointer un canon de niveau. v. Kernschuß.

Kernreich, *adj. et adv.* riche, abondant en pepins, en grains, &c.

Kernschälig, *adj. et adv. (t. forest.)* kernschäliges Holz; du bois crevasé en cercle.

Kernscheit, *s. n.* une bonne buche.

Kernschule, *s. f.* la pépinière. v. Baumschule.

Kernschuß, *s. m. (t. d'artill.)* le coup de but en blanc.

Kernschwinden, *s. n. (t. de maréch.)* la solbature; meurtrissure de la chair sous la sole d'un cheval.



**Kernspruch**, *s. m.* une des plus belles sentences.

**Kernstahl**, *s. m.* l'acier de l'arme; l'acier à la double marque.

**Kernstamm**, *s. m.* un arbre venu de noyau ou de pepin.

**Kernstange**, *s. f.* (*t. de fond*) la barre de noyau.

**Kernwaare**, *s. f.* v. Kerngut.

**Kernzupfen**, *s. n.* (*t. de ch.*) la distribution que fait le chasseur aux chiens des lambeaux de chair corrompue.

**Kerze**, *s. f.* la chandelle. (*v. Licht*) Eine Kerze von Wachs; eine Wachskerze; une bougie. Eine Kerze zum Gebrauch in den Kirchen; un cierge. Eine geweihte Kerze; un cierge béni. (*v. Nachtkerze, Osterkerze, Räucherkerze, Wasserkerze*) Ein Kerichen, Kerzlein; une petite bougie; petite cierge. *On dit famil.* d'un homme qui est ou se tient extrêmement droit. Er ist so gerade, als eine Kerze, er ist kerzengerade; il est droit comme un cierge.

**Kerzenbeere**, *s. f.* la baie du cirier. *v.* Kerzenstrauch.

**Kerzengarn**, *s. n.* le fil à mèche. *v.* Dochtgarn, Lichtgarn.

**Kerzengerade**, *adj. et adv.* droit comme un cierge.

**Kerzengießer, Kerzenmacher, Kerzenzieher**, *s. m.* le ciergier, cirier; celui qui fait toutes sortes de cierges et de bougies; *it. v.* Lichtgießer, Lichtzieher.

**Kerzenhändler, Kerzenfrämer**, *s. m.* le ciergier, le cirier; celui qui vend des cierges et des bougies; *it. v.* le chandelier; qui vend de la chandelle.

**Kerzenfrucht**, *s. n.* v. Königskerze.

**Kerzenmacher**, *v.* Kerzengießer.

**Kerzenspize**, *s. f.* la pointe, le bout de cierge destiné à être placé au bout d'une souche. *v.* Kerzenstiel.

**Kerzenstiel**, *s. m.* la souche; bois rond en forme d'une bougie, terminé par une pointe, sur laquelle on place un bout de cierge.

**Kerzenstrauch**, *s. m.* le cirier (*arbrisseau*) *v.* Wachsbaum.

**Kerzenträger**, *s. m.* le porte-cierge; celui qui porte un cierge devant les personnes qui font une procession.

**Kerzenzieher**, *v.* Kerzengießer.

**Kessel**, *s. m.* la chaudière. Ein eingemauert Kessel; une chaudière murée. (*v.* Braukessel, Färbekessel, *re.*) Ein Kessel von mittelmäßiger Größe, besonders zum Gebrauche in den Küchen; un chaudron. Ein Kessel, Wasser darin kochen zu machen; une bouilloire. Ein Kesselfchen, Kesslein; un petit chaudron. Einen Kessel über das Feuer setzen oder hängen; mettre une chaudière sur le feu. (*v.* Fischkessel, Schwentkessel, Weiskessel, *re.*) Ein Kessel voll; une chaudière pleine. Der Kessel zu Mörsern; (*t. d'artill.*) la batterie à mortiers. Der Kessel eines Brunnens, das Brunn Becken; le bassin de fontaine. Der Kessel in einem heimli-

chen Gemache; das gemauerte Behältniß, worin der Urath fällt; la fosse d'aisance. Der Kessel eines Strudels; la fosse, le creux d'un gouffre. Der Kessel in einem Dachsbau; le fond du terrier d'un blaireau.

**Kessel-Nische**, *v.* Pott-Nische.

**Kesselbier**, *v.* Hausbier.

**Kesselbombe**, *s. f.* (*t. d'artill.*) la bombe en marmite.

**Kesselbrauen**, *s. n.* la brasserie; privé dans la maison d'un bourgeois qui n'est pas brasseur.

**Kesselbraun**, *s. n.* la terre brune à éclaircir les chaudrons de cuivre; *it.* les paillettes de cuivre. *v.* Kupferbraun.

**Kesseler, Kessler, Kesselmacher, Kesselschläger**, *s. m.* le chaudronnier.

**Kesselsicker**, *s. m.* le chaudronneur. Der Kesselsickerwanzel oder Sack; la drouine. *On appelle fig.* Kesselsickervolk, Kesselsickergeindel; gens de sac et de corde.

**Kesselgewölbe**, *s. n.* (*t. d'archit.*) la voûte en demi-globe. *v.* Kugelgewölbe.

**Kesselhafen**, *s. m.* la crémaillère. Ein kleiner Kesselhafen; un crémaillon.

**Kesseltagen**, *s. n.* la chasse où l'on entoure le gibier.

**Kesselmeister**, *s. m.* (*t. de drap.*) le garde-bain.

**Kesselpauke**, *s. f.* la timbale. Der Kesselpauker; le timbalier.

**Kesselruss**, *s. m.* la suie des chaudrons.

**Kesselschläger**, *v.* Kesseler.

**Kesseltuch**, *s. n.* gefärbtes Tuch; du drap teint.

**Kesslerarbeit, Kesslerwaare**, la chaudronnerie; marchandise de chaudronnier.

**Kette**, *s. f.* la chaîne. Das Kettchen, Kettlein; la chaînette. Eine eiserne Kette; une chaîne de fer. Einen Hund an der Kette halten; tenir un chien à la chaîne. Einen Hund an die Kette legen; einen Hund anlegen; enchaîner un chien; mettre un chien à la chaîne, à l'attache. Einem die Kette abnehmen; einen lossetzen; déchaîner qn. Einen Galeerensclaven von der Kette losmachen, losschließen; détacher un forçat. In Ketten und Banden liegen; être chargé de fers. Die Ketten vor die Gassen ziehen; die Gassen mit Ketten sperren; tendre les chaînes dans les rues. Die Kette an einer Sperrwage; la chaîne d'avaloir. (*v.* Halskette, Hemmkette, Rinnkette, Uhrkette, *re.*) *On dit fig.* Eine Kette von Bergen; une chaîne de montagnes. Eine lange Kette von Unglücksfällen; une longue suite, un enchaînement de malheurs. Eine Kette, Kette (ein Volk) Hebbühner; une compagnie de perdrix. Eine Kette von Kriegsvölkern, eine Truppenkette; un cordon, une suite de postes garnis de troupes qui sont à portée de s'entre-secourir. Die natürlichen Ursachen und ihre Folgen hängen wie eine Kette zusammen; les causes naturelles et leurs suites sont enchaînées les unes avec les autres, les unes aux autres.



Die Kette, (*t. de tiss.*) la chaîne; les fils tendus sur le métier pour faire de la toile.  
v. Aufzug, Zettel.

Kettel, *s. f.* das Kettchen; la chaînette.  
v. Zühfettel.

Ketteln, *v. a.* attacher, arrêter avec une chaînette; *it.* (*t. de mine*) nouer.

Ketten, *v. a.* enchaîner; attacher, lier avec une chaîne. *Fig.* Die Freundschaft fetter uns an einander; l'amitié nous enchaîne, nous lie ensemble. Er hat alle diese Sätze an einander gefettet; (*aereibet*) il a enchaîné toutes ces propositions.

Ketten-Anker, *v.* Hafen Anker.

Kettenbaum, *v.* Garbaum.

Kettenräden, *s. pl.* (*t. de tiss.*) les fils qui composent la chaîne.

Kettenfeier, *s. f.* des h. Petrus; la fête de St. Pierre aux liens.

Kettenfisch, *s. m.* le coffre maille. (*coisson*)

Kettenförmig, *adj. et adv.* en forme de chaîne.

Kettengelenk, Kettenglied, *s. n.* le chaînon.

Kettenhund, *s. m.* le chien d'attache.

Kettenkugel, *s. f.* (*t. d'artill.*) l'ange; deux boulets de canon attachés ensemble par une chaîne ou par une barre de fer; des boulets ramés.

Kettenmacher, *v.* Kettler.

Kettennaht, *s. f.* (*t. de coutur.*) le point de chaînette.

Kettenpumpe, *s. f.* la pompe à roue et à chaîne.

Kettenrechnung, *s. f.* l'arithmétique conjointe.

Kettenrim, *s. m.* le bout-rimé.

Kettenring, *s. m.* v. Kettengelenk.

Kettenrolle, *s. f.* (*t. de tiss.*) la grande ensouple. *v.* Garbaum.

Kettenruthe, *s. f.* (*t. de tiss.*) le bâton d'entre-deux.

Kettenschluß, *s. m.* (*t. de logique*) le sorite.

Kettenschmid, *s. m.* le forgeron de chaînes.

Kettenschab, *s. m.* der Stab an einer Messette; le bâton de chaînette d'arpenteur.

Kettensich, *s. m.* (*t. de coutur.*) le point de chaînette.

Kettenwerk, *s. n.* (*t. de passem.*) la chaînette; tissu en forme de chaîne.

Kettengug, *s. m.* (*t. d'archit.*) l'entre-las.

Kettler, *s. m.* der Kettenmacher; le chaînetier.

Keter, *s. m.* l'hérétique. Ein Erzketer; un hérésiarque. Eine Ketherin; une femme hérétique.

Keterei, *s. f.* l'hérésie, hétérodoxie.

Ketergericht, *s. n.* l'inquisition; le saint office.

Keterisch, *adj. et adv.* hérétique. Ketherische Meinungen hegen; avoir des sentimens hérétiques, erronés.

Kettermacher, *s. m.* qui veut faire passer

Dict. ALL. FR. T. I.

qn. pour hérétique.

Rehermeister, Reherstifter, Reher-Anbänger, *s. m.* l'hérésiarque.

Rehern, *v.* aufhern et verkehern.

Reherichter, *s. m.* l'inquisiteur.

Reichen, *v.* reichen.

Reule, *s. f.* la masse; *it.* le pilon; (*v.* Stampfe, Stögel) *it.* la cuisse; partie du corps d'un animal depuis la hanche jusqu'au jarret; (*t. de ch.*) le cuissot. (*v.* Hammelsteule, Hirschsteule, Dorschsteule, Rehsteule, *ic.* et Schlängel) Einen mit der Reule todtschlagen; tuer, assommer qn. à coups de masses; massoler qn. Die Reule zum Walfen der J. d. di. Pannsteule; l'enfonçoir à tête. (*v.* aussi: Reibsteule) Die Reule des Hercules; la masse d'Hercule.

Reulensförmig, *adj. et adv.* en forme de massue.

Reuler, *v.* Reilv.

Reuch, *adj. et adv.* chaste, chastement; *it.* (*poétique*) pudique, pudiquement. Eine keusche Frau; une femme chaste. Der keusche Joseph; le pudique Jos. ph. Reusch und züchtig leben; vivre chastement, pudiquement.

Reuschbaum, *s. m.* le vitex ou agnus castus. (*arboresc.*)

Reuchheit, *s. f.* la chasteté; *it.* la pudicité. Das Gelübde der Reuchheit ablegen; faire voeu de chasteté.

Ribik, *s. m.* le vanneau. (*oiseau*) Die Ribikblume; la fritillaire. Das Ribik-Eis; l'oeuf de vanneau.

Richer, Richer-Erbs, *s. f.* le pois chiche.

Richern, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) rire d'une voix aiguë et tremblante; *it.* ricanner. Das Richern; l'act. de rire d'une voix aiguë et tremblante; *it.* le ricancement. (*famil.*)

Ricks, *s. m.* (*t. de jeu de billard*) des Fehlschöß; le coup manqué, faux coup.

Riefe, *v.* Riem.

Riefenflug, *s. m.* le perroquet d'eau; petit insecte aquatique.

Riefer, *s. m.* la mâchoire; *it.* (*t. d'anat.*) la mandibule. (*v.* Ein backen) Die Riefer-Blut-Adern; l'artère maxillaire; la maxillaire. Die innere Riefer-Blut-Adern; la maxillaire interne; l'artère mentonnière.

Rieler, *s. f.* le pinastre; pin sauvage. (*arboresc.*) Das Rielerholz; le bois de pinastre. Ein Riefernwald; une forêt de pinastres.

Riefer, *s. m.* le tonnelier. *v.* Rüfer.

Riefe, *s. f.* la chaufferette.

Riel, *s. m.* (*der Federkiel*) le tuyau, la tige de plume; le bout d'aile, plume qui se tire du bout des ailes, et dont on se sert pour écrire; *it.* le plumasseau; petit bout de plume dont on se sert pour emplumer des clavecins; *it. fig.* la plume. Der Riel an dieser Feder taugt nichts; ce tuyau de plume



plume ne vaut rien. Mein Kiel soll keinen Ruhm erheben; ma plume célébrera vos louanges. Der Kiel, der unterste lange Grundbalken eines Schiffes; la quille d'un vaisseau. Das Schiff stieß mit dem Kiele auf den Grund; le vaisseau donna des côtes, donna des coups de sa quille sur le fond.

Kielen, *v. n.* (avec l'auxil. haben) se dit d'un jeune oiseau à qui les plumes viennent. Dieser Vogel kieler, bekommt Federn; les plumes viennent à cet oiseau.

Kielen, *v. a.* emplumer. (v. betielen) Ein Schiff kielen, mit einem neuen Kiele versehen; munir un vaisseau d'une quille neuve.

Kielsäge, *s. f.* la râblure; entaille sur la quille d'un vaisseau pour emboîter les gabords.

Kielhofen, *v. a.* ein Schiff kielhofen; caréner, donner carène à un vaisseau; mettre un vaisseau en carène. (v. umlegen) Einen Matrosen kielhofen, ihn unter dem Kiele des Schiffes durchziehen; konner la cale à un matelot. Das Kielhofen; la cale.

Kielkropf, *v.* Kropf.

Kielrecht, *s. n.* le quillage; droit de quillage; ports la première fois qu'ils y entrent.

Kielschwein, *s. n.* die Kielschwinn; la carlingue, escarlingue, contre-quille; pièce de bois sur laquelle porte le pied d'un mât.

Kielwasser, *s. n.* l'ouaiche, la lague, le sillage.

Kieme, *s. f.* die Kiemen der Fische, die Fisch-Obren; les branchies, les ouies des poissons.

Kien, *s. m.* das Kienholz; le bois de pin; bois résineux. Der Kienbaum; le pinastre; pin sauvage. Die Kienackel; la torche de pin. Das Kienharz; la résine de pin. Das Kien-Dehl; l'huile de pin. Der Kienruß; le noir de fumée. Die Kienrußbutte; la boîte à noir de fumée.

Kiepe, *s. f.* v. Kober et Tragkorb.

Kies, Kiesand, *s. m.* le gravier; gros sable mêlé de fort petits cailloux; (*s. de mineral.*) la pyrite. (v. Eisenties, Kupfer-Ties, etc.) Die Beschreibung der Kiese; die Kiegeschichte; la pyritologie.

Kies-Adel, *s. f.* la veine de pyrite.

Kies-artig, *adj. et adv.* qui tient du gravier; qui ressemble à du gravier; qui est de la nature du gravier.

Kiesel, Kieselstein, *s. m.* le caillou. Eine mit Kieselsteinen ausgelegte Grotte; une grotte de cailloutage. Kieselhart, hart wie ein Kiesel; dur comme un caillou. Die Kieselsteuchtigkeit; la liqueur des cailloux; préparation chimique. Das Kieselglas; v. Flintglas.

Kiesen, *v.* erkiesen, erwählen.

Kies-Erde, *s. f.* la terre graveleuse. Der Kiesgrund; le gravier. Holz, das auf einem Kiesgrunde, auf einem kiesigen Grunde oder Boden wächst; bois de gravier.

Kiesgrube, *s. f.* la mine de pyrite.

Kieslicht, *v.* kies-artig.

Kiesig, *adj. et adv.* kieshaltig; graveleux, euse; mêlé de gravier; *it.* pyriteux, euse. Eine kiesige Erde, ein kiesiges Erdreich; une terregraveleuse, un terrain graveleux. Kiesige Kupfer-Erge; mines de cuivre pyriteuses.

Kiesand, *s. m.* le gravier. *v.* Gries et Kies.

Kiese, *v.* Kise.

Kiss, *v.* Kieße.

Kimme, *s. f.* Pentailure; v. Kerbe; *it.* (*s. de tonnel.*) die Kimme, der Grobisch, die Zarge; la neille; le rebord d'une futaille. Die Kimme, Kimming, Kimmung eines Schiffes; les fleurs d'un vaisseau.

Kimmen, *v. a.* (*s. de tonnel.*) ein Taß kimmen; entailler un tonneau; faire des entailures pour mettre les fonds à un tonneau; *it.* faire la neille ou le rebord d'une futaille.

Kimming, Kimmung, *v.* Kimme.

Kind, *s. n.* l'enfant. Ein Kindchen, Kindlein; un petit enfant. Wie viel Kinder habt ihr? combien d'enfants avez-vous? Ein Kind im Mutterleibe; un enfant dans le ventre de sa mère; un enfant qu'une femme enceinte porte dans ses flancs; le foetus; *it.* le fruit. (v. Frucht, Leibesfrucht) Ein neugeböhnes Kind; un enfant qui vient de naître; (*s. de droit*) le part. (v. Geburt) Die Unterschlebung eines Kindes; la supposition du part. Ein nach des Vaters Tode geböhnes Kind; ein nachgeböhnes Kind; un enfant posthume. Ein unzeitiges Kind; eine unausgebildete Leibesfrucht; un faux germe. Kinder zeugen; procréer, engendrer des enfans. Mit einem Kinde gehen; porter un enfant; être grosse d'un enfant; être enceinte. Ein Kind bekommen; accoucher d'un enfant. Ein untergeschobenes Kind; un enfant supposé. Ein neugeböhnes Kind; un enfant nouveau né. Ein säugendes Kind; un enfant à la mamelle. Ein angenommenes Kind; un enfant adopté. Ein Kind der Liebe, ein außer der Ehe gezeugtes Kind; un enfant naturel. Einer, der ein fremdes Kind für das seinige annimmt; un père adoptif. Sich wie ein Kind betragen; sich kindisch auführen; faire l'enfant; badiner comme un enfant. *On dit*, Er ist ein Nürnberger, ein Strasburger Kind; il est enfant de Nuremberg, de Strasbourg; il est né à Nuremberg, il est natif de Strasbourg. *On dit par flatterie ou par familiarité*, Mein Kind! mon enfant! Lustig, Kinder! courage, mes enfans! *Prov.* Je liebe das Kind, je chérirai die Ruthe; wer sein Kind lieb hat, hält es unter der Ruthe; qui bien aime, bien châtie. Kinder und Narren reden die Wahrheit; ce n'est qu'aux enfans et aux fous de dire tout ce qu'ils pensent. Fromme Aeltern haben zuweilen gottlose Kinder; d'une bonne souche il sort quelquefois un mauvais scion. Das Kind bey seinem rechten Namen nennen; appeler un chat un chat; appeler les choses par



par leur nom.

**Kindbett**, *s. n.* la couche; le temps pendant lequel les femmes demeurent au lit à cause de l'enfantement. **Im Kindbette** seyn, *liegen*; être en couche; faire ses couches. **Ins Kindbett** kommen; accoucher. **Aus dem Kindbette** kommen; relever de couche.

**Kindbetterinn**, *s. f.* l'accouchée, femme en couches.

**Kindbetteruppe**, *s. f.* le brouet à l'accouchée.

**Kindelbier**, *s. n. v.* **Kindtaufschmaus**.

**Kindelmarkt**, *v.* **Kindermarkt**.

**Kindeln**, *v. n.* (avec l'auxil. *haben*) **ins Kindbett** kommen; accoucher. (*famil.*)

**Kindeltag**, *s. m.* unshuldiger **Kind**; les innocens; le jour, la fête des innocens.

**Kindes-Alter**, *s. n.* l'enfance; le bas âge, l'âge tendre.

**Kindesblattern**, *s. pl.* la petite vérole.

**Kindesrei**, *s. m.* la bouillie.

**Kinderei**, *s. f.* la puérilité, l'enfance; ce qui tient de l'enfant l'enfantillage. **Er treibt lauter Kinderei**; il ne fait que des puérilités. **Für einen Menschen von eurem Alter treibt ihr noch große Kinderei**; pour un homme de votre âge, voilà bien de l'enfantillage. **Das ist eine wahre Kinderei**; das sind **Kindereien**; c'est une vraie enfance; ce sont-là des enfances.

**Kindesfeind**, *s. m.* qui n'aime pas les enfans.

**Kindesflecken**, *v.* **Masern**.

**Kindesfrau**, **Kindesmagd**, **Kindeswärterinn**, *s. f.* femme, fille ou servante chargée du soin d'un enfant. *v.* **Kindermuhme**.

**Kindesfreund**, *s. m.* l'ami des enfans.

**Kindesgeld**, *s. n.* l'argent des pupilles.

**Kindesgeschrei**, *s. n.* le cri des enfans; *it.* la criallerie d'enfans; *it.* le vagissement; le cri des enfans nouveau-nés.

**Kindeshaft**, *v.* **findisch**.

**Kindeshaube**, *s. f.* das **Kindeshaubchen**; le béguin; (*v.* **Wegel**) *it.* la tétière des enfans.

**Kindeshemd**, *s. n.* la chemise d'enfant.

**Kindeshusen**, *v.* **Reichshusen**.

**Kindesklapper**, *s. f.* le hochet.

**Kindesforb**, *s. m.* la manne d'enfant.

**Kindeslehre**, *s. f.* le catéchisme; l'instruction sur les principes de la religion. **Kindeslehre halten**; faire le catéchisme; catéchiser. **In die Kindeslehre gehen**; aller au catéchisme.

**Kindeslehrer**, *s. m.* le catéchiste.

**Kindesleicht**, *adj. et adv.* bien aisé, facile à faire, à comprendre, etc.

**Kindesliebe**, *s. f.* l'amour des enfans; l'amour qu'on porte aux enfans.

**Kindeslos**, *adj. et adv.* sans enfans, sans lignée; qui n'a point d'enfans.

**Kindesmagd**, *v.* **Kindesfrau**.

**Kindesmähechen**, *v.* **Mähre**.

**Kindesmarkt**, *s. m.* la foire avant Noël.

**Kindesmord**, *s. m.* l'infanticide; meurtre de son propre enfant. **Der verhehlemitische**

**Kindesmord**; le massacre des innocens; les innocens.

**Kindesmörder**, *s. m.* **die Kindesmörderinn**; le meurtrier, la meurtrière de son enfant; l'infanticide.

**Kindesmuhe**, *s. f.* la mie; nom que les enfans donnent à leur gouvernante.

**Kindesmutter**, *s. f.* la mère d'enfans; *it.* la sage-femme. *v.* **Heb. Amme**.

**Kindesnuse**, *v.* **Kindeshaube**.

**Kindern**, *v. n.* (avec l'auxil. *haben*) **ins das Kindbett** kommen; accoucher. (*famil.*)

**Kindesnarr**, *s. m.* qui aime excessivement les enfans; *it.* qui se plaît à badiner avec les enfans.

**Kindespech**, *s. n.* le méconium; (*note de médec.*) un excrément noir et épais qui s'amasse dans les intestins du fœtus pendant la grossesse.

**Kindespecken**, *v.* **Kindesblattern**.

**Kindesrosen**, *s. pl.* les puérilités. *v.* **Kinderei**.

**Kindesraub**, *s. m.* le rapt d'enfans.

**Kindesrock**, *s. m.* das **Kindesröschchen**; une robe d'enfant; *it.* la jaquette.

**Kindeschub**, *s. m.* le soulier d'enfant. *On dit fig.* **Die Kinderschube ausgehreten haben**; être sorti d'enfance. **Die Kinderschube ablegen**; n'être plus enfant; abandonner les amusemens puérils; prendre des manières sérieuses.

**Kindeschule**, *s. f.* la petite école; école où l'on montre à lire, à écrire, etc.

**Kindespiel**, *s. n.* le jeu d'enfant; le badinage.

**Kindespielwerk**, *s. n.* le jouet des enfans.

*v.* **Spieldenk**, **Spieldenk**.

**Kindesport**, *s. m.* ein **Spott der Kinder**; le jouet, la risée des enfans.

**Kindesprache**, *s. f.* le langage des enfans.

**Kindesreich**, *s. m.* la puérilité; trait, tour d'enfant.

**Kindesstube**, *s. f.* la chambre des enfans.

**Kindesstuhl**, *s. m.* das **Kindesstühlchen**; le siège pour les enfans; *it.* la roulette. *v.* **Rollstuhl**, **Laufbank**.

**Kindesstag**, *v.* **Kindesfest**.

**Kindesstand**, *v.* **Kindeswerk**.

**Kindestauf**, *s. f.* le baptême de petits enfans.

**Kindestrommel**, *s. f.* le tambour d'enfant.

**Kindesvogt**, *v.* **Vormund**.

**Kindeswagen**, *s. m.* la brouette; sorte de chaise tirée par un homme; *it.* la roulette. *v.* **Laufwagen**.

**Kindeswerk**, *s. n.* jouets, babioles d'enfans; *it.* la bagatelle, en comparaison de qq. autre chose.

**Kindeswacht**, *s. f.* l'éducation des enfans; *it.* la pédagogie; *it.* la discipline des enfans.

**Kindeswein**, *On dit*, **Don Kindesheimen** an des l'enfance, dès la plus tendre enfance.

**Kindeskind**, *s. n.* le petit-fils; la petite fille. **Kindeskind erleben**; voir les enfans de ses enfans. **Unsere Kindeskind** werden es empfinden; nos descendans s'en ressentiront;



ront; la postérité s'en ressentira. Kindeskind; l'arrière-petit-fils; l'arrière-petite-fille.

Kindeskopf, Kindskopf, *s. m.* la tête d'enfant; *it.* (*t. de mépris*) un nigaud, simple, pauvre innocent.

Kindesliebe, *v.* Kindlichkeit.

Kindesnoth, *s. f.* le travail d'enfant, mal d'enfant. Eine Frau in Kindesnöthen; une femme qui est en mal d'enfant, en travail d'enfant.

Kindespflicht, *s. f.* le devoir de l'enfant.

Kindesrecht, *s. n.* le droit d'enfant; *it.* le droit de filiation.

Kindesstatt, *s. f. indécl.* Einen an Kindesstatt annehmen; adopter qn.

Kindestheil, *s. n.* le partage ou la portion d'enfant.

Kindhaft, *adj. et adv.* enfantin, ine. Ein kindhaftes (jugendliches) Gesicht; un visage enfantin. Eine kindhafte (kindische) Stimme; une voix enfantine.

Kindheit, *s. f.* l'enfance. Von Kindheit an; dès l'enfance. Von seiner zartesten Kindheit an; dès sa plus tendre enfance.

Kindisch, *adj. et adv.* enfantin, ine; puéril, ile; ce qui tient de l'enfant; puérilement. Kindische Manieren, ein kindisches Wesen; des manières enfantines, manières puériles. Das heißt sehr kindisch reden; c'est parler bien puérilement. Dieser alte Mann sieht an kindisch zu werden; wird wieder kindisch, ce vieillard tombe en enfance.

Kindlich, *adj. et adv.* filial, ale; filialement. Der kindliche Gehorsam; l'obéissance filiale. Die kindliche Liebe, die kindliche Furcht; l'amour filial; la crainte filiale. Einen kindlich lieben; aimer qn. filialement. Die Kindlichkeit; la manière filiale.

Kindschaft, *s. f.* la filiation; qualité d'enfant, la relation d'un enfant à l'égard de ses parents, de son père et de sa mère.

Kindskopf, Kindsmagd, Kindrecht, Kindstheil, *v.* Kindestopf, Kindermagd, Kindesrecht, Kindestheil.

Kindsmagd, *v.* Kindermagd.

Kindspech, *s. n.* le méconium; (*t. de médecine*) *v.* Kindweh.

Kindtaufe, *s. f.* le baptême. *It.* Die Kindtaufe, der Kindtaufschmaus; le repas de baptême.

Kindhorn, *s. n.* le cornet à bouquin; (*v. Dinte*) *it.* (*t. de conchyliol.*) le buccin; la trompe marine.

Kinn, *s. n.* le menton. Ein hervorstehendes Kinn; un menton qui avance. Ein langes, spitzes und weit hervorstehendes Kinn; un menton long, pointu et recourbé; famil. un menton de galoche. Ein gespaltenes Kinn; un menton fourchu. Ein doppeltes Kinn; un menton double; menton à double étage.

Kinnbacken, *s. m.* die Kinnlade; la mâchoire; *it.* (*t. d'anat.*) la mandibule. Der obere, der untere Kinnbacken; la mâchoire supérieure ou de dessus, la mâchoire inférieure ou de dessous. Zu den Kinnbacken

gehörig; maxillaire. Die Kinnbackendrüse; la glande maxillaire. Der Kinnbacken, das Kinnbackenfleisch von einem Schweine; la bajoue. *v.* Schweinsbacken. Die Kinnlade eines Pferdes; la ganache.

Kinnband, *s. n.* la mentonnière; le bri-doire.

Kinnbacken, *s. m.* le touret.

Kinnleite, *s. f.* la gourmette. Einem Pferde die Kinnleite anlegen; gourmer un cheval. Einem Pferde die Kinnleite abnehmen, los machen; dégourmer un cheval.

Kinnlade, *v.* Kinnbacken.

Kippe, *s. f.* l'état d'une chose qui est près de perdre l'équilibre, ou en danger de tomber. Auf der Kippe stehen; être sur le bord du précipice, prêt à tomber; *it. fig.* être sur le point d'être ruiné, dégradé, etc. Dieser Kaufmann steht auf der Kippe; ce marchand est près de faillir.

Kippen, *v. n.* (avec haben) faire la bascule. *v.* umkippen, *v. n.*

Kippen, *v. a.* einen Stein kippen; soulever une pierre; ne la lever qu'à une petite hauteur, de sorte qu'elle ne pose que d'un côté sur la terre. On dit, Ofter Eier kippen, mit Ofter. Eiern kippen; heurter les oeufs de Paques les uns contre les autres. Kippen und wippen; billonner; altérer les espèces; rogner les monnoies. Der Kipper und Wipper; le billonneur, le rogneur. Die Kipperrei; le billonage, le billonnement. Das Kippergeld, verurufene Münze; le billon; fausse monnaie.

Kipparren, *s. m.* le tombereau trébuchant.

Kirchdorf, *s. n.* le village qui a une église.

Kirche, *s. f.* l'église; edifice destiné à la célébration du service divin; la maison de Dieu; *it.* l'assemblée des personnes qui professent une même religion. Eine Kirche bauen; bâtir une église. (*v.* Hauptkirche, Pfarrkirche, Stadtkirche, *ic.*) In die Kirche gehen; aller à l'église. Eine kleine Kirche, ein Kirchlein; une petite église. Die christliche Kirche; l'église chrétienne.

Kirchen-Ablass, *v.* Ablass.

Kirchen-Agende, *s. f.* la liturgie; l'ordre et les cérémonies qui s'observent dans la célébration du service divin; *it.* le rituel; livre qui contient tout cela; l'eccléologie.

Kirchen-Alteste, *s. m.* l'ancien de l'église ou simplement l'ancien.

Kirchen-Amt, *s. n.* l'office, la charge d'église; *it.* le ministère ecclésiastique ou d'église.

Kirchenbann, *s. m.* l'excommunication. Der große Kirchenbann; l'excommunication majeure. Der kleine Kirchenbann, l'excommunication mineure. l'interdit. (*v.* Interdict) Einen in den Kirchenbann thun; excommunier qn.

Kirchenbau, *s. m.* la construction, la fabrication d'une église.

Kirchenbrauch, *v.* Kirchengebrauch.

Kirchenbuch, *s. n.* le registre de la paroisse;



roisses; le registre qui se tient des enfans baptisés, des personnes qui meurent, &c.; le registre du curé.

Kirchenbuße, *s. f.* la pénitence ordonnée par l'église. Die öffentliche Kirchenbuße; la pénitence publique; l'amende honorable.

Kirchendieb, *s. m.* le voleur d'église. Der Kirchendiebstahl, Kirchenvraub; les sacrilèges; vol d'église.

Kirchendiener, *s. m.* le ministre de l'église; *it. v.* Kirchner.

Kirchendienst, *s. m.* l'office, la charge, le ministère ecclésiastique; le service divin.

Kirchensüßer, *s. m.* le chasseur, c'est ainsi qu'on appelle en Suabe un bedeau qui chasse des églises les mendians, les chiens et les polissons qui font du bruit, le chasseur-coquin, chasse-chien. *v.* Bettelvoagt.

Kirchen-Einkünfte, *s. pl.* les revenus d'une église.

Kirchensahne, *s. f.* la bannière; l'étendard d'une église; le gonfalon ou gonfanon.

Kirchensall, *s. m.* la crécerelle.

Kirchensenster, *s. n.* la vitre d'une église. Die Kirchensenster; les vitraux.

Kirchensfest, *s. n.* la fête fêtée.

Kirchensfreiheit, *s. f.* la franchise, liberté, immunité ecclésiastique ou d'église.

Kirchensriede, *s. m.* la paix de l'église; la sûreté publique des lieux, personnes et choses sacerdotales; *it.* l'accord; bonne intelligence des membres d'une église dans les affaires sacerdotales.

Kirchengänger, *s. m.* qui fréquente l'église; qui assiste ordinairement au service divin.

Kirchengebeth, *s. n.* la prière de l'église. Die vorgeschriebenen Kirchengebethe; la liturgie.

Kirchengeweb, *s. n.* le commandement de l'église.

Kirchengebrauch, *s. m.* le rit; les cérémonies de l'église. Das Buch, welches die Kirchengebräuche enthält; le rituel.

Kirchengemeine, *s. f.* la communion, paroisse. *v.* Gemeinde.

Kirchengemeinschaft, *s. f.* die kirchliche Gemeinschaft; la communion ecclésiastique.

Kirchengespränge, *s. n.* les cérémonies de l'église.

Kirchengewäth, *s. n.* les meubles, ornemens, vases sacrés d'une église.

Kirchengewicht, *s. n.* v. Kirchengewicht.

Kirchengesang, *s. m.* le chant de l'église; le plein-chant; *it.* le cantique.

Kirchengeschenk, *s. n.* le don ou présent fait à une église.

Kirchengeschichte, *s. f.* l'histoire ecclésiastique; l'histoire de l'église.

Kirchengeschworne, *s. m.* l'administrateur juré des biens d'une église.

Kirchenreß, *s. n.* la loi ecclésiastique; loi cérémoniale.

Kirchengewohnheit, *s. f.* v. Kirchengewohnheit.

Kirchenglied, *s. n.* le membre d'une église.

se, d'une communauté. *v.* Gemeinmann. Kirchengüter, *s. pl.* les biens ecclésiastiques ou de l'église.

Kirchensjahr, *s. n.* l'an ecclésiastique.

Kirchen-Jurat, *v.* Jurat.

Kirchensatender, *s. m.* l'almanach, le calendrier de l'église; *it.* le directoire, le bref.

Kirchentnecht, *s. m.* le bedeau de l'église.

Kirchentüßer, *s. n.* le carreau.

Kirchenleben, *s. n.* le fief ecclésiastique; *it.* un bénéfice tenu en fief; *it.* le patronage.

v. Kirchenfag.

Kirchenlehrer, *s. m.* le docteur de l'église.

v. Kirchenwater.

Kirchentied, *s. n.* le cantique.

Kirchensmusik, *s. f.* la musique d'église.

Kirchen-Ordnung, *s. f.* l'ordre, la discipline, le règlement de l'église; *it.* le rituel.

Kirchenspatron, *s. m.* le patron, protecteur d'une église.

Kirchenspieger, *v.* Kirchengewicht.

Kirchensplatz, *v.* Kirchensstuhl.

Kirchensrath, *s. m.* le conseil, le sénat ecclésiastique; le consistoire; *it.* le conseiller du consistoire.

Kirchensraub, *s. m.* le sacrilège; vol d'église. Der Kirchensraub; le sacrilège. v. Kirchendieb.

Kirchensrecht, *s. n.* le droit ou privilège d'église; *it.* le droit ecclésiastique; le droit canon.

Kirchensregiment, *s. n.* le gouvernement ecclésiastique; *it.* l'hierarchie; le gouvernement hiérarchique.

Kirchensruf, *s. m.* la publication faite en chaire.

Kirchensachen, *s. pl.* les affaires ecclésiastiques; matières canonales, bénéficiales, etc.

Kirchensänger, *s. m.* le chantre d'une église; le machicot.

Kirchensatz, *s. m.* le patronage; droit de nommer à une cure, à un bénéfice.

Kirchensatzung, *s. f.* le canon, décret, règlement de l'église.

Kirchenschatz, *s. m.* le trésor de l'église; les choses précieuses appartenantes à l'église; *it.* le lieu où l'on garde les reliques et les ornemens dans les églises catholiques.

Kirchenschein, *s. m.* l'extrait des registres de l'église.

Kirchenschmuck, *s. m.* l'ornement, le parerement d'une église.

Kirchensitz, *v.* Kirchensstuhl.

Kirchenspaltung, *s. f.* le schisme; division, séparation du corps et de la communion d'une certaine religion.

Kirchensaat, *s. m.* l'état ecclésiastique; *it.* le patrimoine de St. Pierre.

Kirchensauer, *s. f.* la collecte.

Kirchensitz, *s. m.* le tronc d'une église; *it.* la caisse des pauvres.

Kirchenstraße, *s. f.* la censure ou peine ecclésiastique.

Kirchensstreitigkeit, *s. f.* la dissension en matière de religion.

Kirchen-



**Kirchenstuhl**, *s. m.* la place, la loge, le siège assigné dans l'église; *it.* le parquet pour les ministres ou les anciens.

**Kirchenvater**, *s. m.* le curateur, économe d'une église; *it.* le père de l'église. *Er hat alle Kirchenväter gelesen*; il a lu tous les Pères.

**Kirchenverbesserung**, *s. f.* la réformation. **Kirchenversammlung**, *s. f.* le concile; *it.* le synode.

**Kirchenvisitation**, *s. f.* la visite dans les églises. *Der Superintendent hat Kirchenvisitation gehalten*; le surintendant a fait sa visite dans les églises, a visité les églises, les curés.

**Kirchenrogat**, *s. m.* le bedeau d'une église.

**Kirchenvorsteher**, *s. m.* le marguillier; administrateur des choses qui appartiennent à une église.

**Kirchenschatz**, *v. Kirchenschatz*.

**Kirchensucht**, *s. f.* la discipline ecclésiastique.

**Kirch-Eule**, *s. f.* la chouette, la fresaie.

**Kirchrit**, *s. f.* la profession à une église.

**Kirchgang**, *s. m.* le chemin de l'église; *it.* la fréquentation du temple; *se dit des personnes qui vont à l'église pour recevoir la bénédiction nuptiale.* *Ein Kirchgang zieren helfen*; assister à la cérémonie nuptiale de qn. dans l'église; se trouver présent à la bénédiction ou prière. *Der Kirchgang einer Sechswöchnerin*; les relevailles; première sortie d'une femme après ses couches, pour se faire bénir dans une église. **Kirchgang halten**; faire ses relevailles.

**Kirchherr**, *s. m.* le seigneur de la paroisse; *it. v. Pfarrherr et Kirchenpatron.*

**Kirchhof**, *s. m.* le cimetière.

**Kirchlich**, *adj. et adv.* ecclésiastiques; qui appartiennent à l'église; de l'église. **Die kirchliche Gemeinschaft**; la communion ecclésiastique. **Die kirchlichen Güter**; les biens de l'église.

**Kirchmesse**, (*Kirmse*) *s. f.* l'anniversaire de la dédicace, de la consécration d'une église; la fête de l'église; *it.* la fête du village; la foire qui se tient à l'occasion de l'anniversaire de la dédicace d'une église. *Die Kirchmesspredigt*; le prône du patron de l'église. **Der Kirchmessschmaus**; la fête, la réjouissance, le repas, &c. du jour de l'anniversaire de la dédicace d'une église.

**Kirchner**, *s. m.* le sacristain. *v. Küster.*

**Kirschwalbe**, *v. MauerSchwalbe.*

**Kirchspiel**, *s. n.* la paroisse; certain territoire dont les habitants sont soumis, pour le spirituel, à la conduite d'un curé; *it.* tous les habitants d'une paroisse; les paroissiens. (*v. Gemeinde*) *Der Pfarrer des Kirchspiels*; le curé de la paroisse. *Das ganze Kirchspiel war versammelt*; toute la paroisse étoit assemblée.

**Kirchprengel**, *s. m.* le diocèse; certaine étendue de pays, sous l'inspection ou sous

la juridiction d'un supérieur ecclésiastique, d'un évêque, &c. *Es sind so viel Kirchspiele in diesem Kirchprengel*; il y a tant de paroisses dans ce diocèse.

**Kirchtag**, *s. m.* le jour de dévotion publique; *it. v. Kirchweibe.*

**Kirchthür**, *s. f.* la porte de l'église.

**Kirchthurm**, *s. m.* le clocher. *Die Kirchthürmische*; la pointe, la flèche, l'aiguille de clocher.

**Kirchvater**, *v. Kirchen-Vorsteher et Kirchenvorsteher.*

**Kirchweg**, *s. m.* le chemin de l'église; chemin qui conduit à l'église.

**Kirchweibe**, *s. f.* la dédicace, consécration d'une église; *it.* la fête d'église. *v. Kirchmesse.*

**Kirmse**, *v. Kirchmesse.*

**Kirr**, *firre*, *adj. et adv.* privé, ée; apprivoisé; *it. fig.* souple, doux, soumis. *v. zahm.*

**Kirren**, *v. a.* firre machen; apprivoiser; (*v. zahm machen*) *it.* appâter, leurrer, amorcez. *v. locken, fôdern.*

**Kirren**, *v. n.* *v. kirren.*

**Kirschbaum**, *Kirschenbaum*, *s. m.* le cerisier.

**Kirschbeisser**, *v. Kirschfink.*

**Kirschbraunwein**, *s. m.* le ratafia de cerises; *it.* l'eau de vie de cerises.

**Kirsche**, *s. f.* la cerise. (*v. Frühkirsche, Spätkirsche, Herzkirsche, Südkirsche, u. et Weichsel*) *Eingemachte Kirschen*; cerises confites. *Eingemachte Kirschen ohne Kern*; cerises à oreilles. *Baum gefortene Kirschen*; cerises au caramel. *Weiß überzuckerte Kirschen*; cerises en chemise.

**Kirschfarbe**, *s. f.* la couleur de cerises.

**Kirschfink**, *s. m.* le gros bec. (*oiseau*)

**Kirscharten**, *s. m.* la cerisaie.

**Kirschkeis**, *v. Kirschbraunwein.*

**Kirschbars**, *s. n.* la gomme de cerisier.

**Kirschkern**, *s. m.* le noyau de cerise.

**Kirschlorber**, *s. m.* le laurier-cerise.

**Kirschmuss**, *s. n.* la marmelade de cerises.

**Kirschsaume**, *s. f.* la prune cerisette.

**Kirschroth**, *adj. et adv.* de couleur de cerise. *Das Kirschroth*; la ou le couleur de cerise.

**Kirschsaft**, *s. m.* le jus de cerises.

**Kirschsäure**, *s. f.* l'acide des cerises; (*de chim.*) l'acide cérasiaque.

**Kirschscheller**, *v. Kirschfink.*

**Kirschstiel**, *s. m.* la queue de cerise.

**Kirschwald**, *s. m.* das Kirschwäldchen; la cerisaie.

**Kirschwasser**, *s. n.* l'eau de cerises.

**Kirschwein**, *s. m.* le vin de cerises.

**Kirschzeit**, *s. f.* le temps ou la saison des cerises.

**Kirrei**, *s. m.* le carisel.

**Kissen**, *v. Kissen.*

**Kiste**, *s. f.* la caisse; espèce de coffre de bois. *Ein Kistchen*, Kistlein; une petite caisse; une cassette. *Eine Kiste Rosinen*; une



une caisse de raisins. Kistenrosinen; raisins de caisse. Eine Kiste mit einem erhabenen runden Deckel; un bahut. Eine Kiste zu Spezereiwaren; un serron. Eine Kiste Balsam, eine Kiste Ambra; un serron de baume, un serron d'ambre. In eine Kiste legen, packen; encaisser. Das Einpacken in Kisten; l'encaissement. Aus der Kiste nehmen; auspacken; décaisser. Das Kistenholz; le bois à faire des caisses. Der Kistenmacher, der Kistner; la layetier, bahutier, coffretier. Ein Kistenpfand; ein bewegliches Anterspfand; un gage meuble. Die Kistenrosinen; les raisins de caisses; des grappes de raisin sèches, cuites au four ou au soleil.

Kistner, v. Kiste, Kistenmacher.

Kitt, s. m. le ciment; *it.* (t. de chim.) le lut. Der Kitt der Bildhauer; le mastic, colle de sculpteur. v. Glaskitt, Schreinerkitt, Steinkitt.

Kitte, v. Kette et Volk. (t. de ch.)

Kittel, s. m. la souquenille; (v. Fuhrmannsmittel, Sterbefittel, u.) *it.* la jaque. v. Jacke.

Kitten, v. a. cimenter; *it.* (t. de sculpt.) mastiquer; *it.* (t. de chim.) luter. v. verkitten.

Kittstock, s. m. das Stäbchen, worauf die zu bearbeitenden Edelsteine gefittet werden; le bâton à cimenter.

Kitze, s. f. la chatte; *it.* la chèvre. (v. Ziege) Ein Kitzchen; une petite chatte; *it.* un chevreau.

Kizel, s. m. le chatouillement; *it.* (t. de méd.) la titillation; *fig.* la démangeaison, l'envie, le désir. Ich fühle, ich empfinde einen Kizel im Halse; je sens un chatouillement, une titillation dans la gorge, dans le gosier. Ein angenehmer, ein unangenehmer Kizel; une titillation agréable, désagréable. *Fig.* Der Kizel der Sinne; le chatouillement des sens. Der Kizel sticht ihn; la peau lui démange; l'envie lui prend. Ich will ihm den Kizel schon vertreiben; je lui en ferai bien passer l'envie.

Kizelig, kitzlig, *adj. et adv.* chatouilleux, euse; qui est fort sensible au chatouillement; *it. fig.* qui s'offense aisément. (v. empfindlich) Greifen Sie mich nicht an, ich bin kizelig; ne me touchez pas, je suis chatouilleux. *Fig.* In der Ehre, im Punkte der Ehre ist er sehr kizelig; il est bien chatouilleux sur le point d'honneur. *On dit aussi,* Das ist eine sehr kizelige Sache; c'est une affaire bien chatouilleuse, bien délicate, bien épineuse. Eine kizelige Frage; une question chatouilleuse.

Kizeln, v. a. chatouiller; *it.* (t. de méd.) titiller. Jemanden an den Fußhohlen kizeln; chatouiller qn. à la plante des pieds. Dieses Mittel kizelt die Nerven; ce remède titille les nerfs. *Fig.* Ein mi die Ohren kizeln; chatouiller les oreilles de qn.; klatter qn. Dieser Wein kizelt den Gaumen; ce vin, chatouille le palais, le

gosier; ce vin titille le palais. Einem mit der Ehre kizeln; piquer qn. d'honneur. Er kizelt sich, um lachen zu können; *ex.* se jure à se faire rire. Sich über etwas kizeln; s'aplaudir, se réjouir de qch. Das Kizeln; le chatouillement; l'action de, &c.

Kladde, s. f. le brouillon; manuel des marchands dans lequel on écrit d'abord, pour le mettre ensuite au net.

Klassen, v. n. (avec l'auxil. haben) bâiller; s'entr'ouvrir; être mal joint; *it.* bâiller, caqueter. (vieux. v. plaudern, schwatzen) Die Thür, das Fenster klast, schließt nicht; la porte, la fenêtre bâille. Eine klastende Wunde; une plaie béante.

Kläffen, v. n. (avec l'auxil. haben) glapir, japper, clabauder. Dieser kleine Hund klast in einem fort; ce petit chien ne fait que japper, que clabauder. Er klast wie ein Fuchs; il glapit comme un renard. Das Klaffen; le glapissement, le jappement, le clabaudage. Der Klaffer; le clabaud.

Klaster, s. f. la brasses, la toise; mesure de la longueur de deux bras étendus; *it.* la corde. Das Wasser hat so viel Klaster (Faden) Tiefe; il y a tant de brasses d'eau. Ein Klaster nach der Länge, in die Länge; une toise courante. Eine Klaster ins Gevierte; une toise carrée. Nach der Klaster messen; mesurer à la toise. Eine Klaster Bruchsteine; une toise de moëllon. Eine Klaster Stammholz; une toise de bois carré. Eine Klaster Brennholz; une corde de bois à brûler. Bruchsteine in Klaster auflegen; entoiser des moëllons. Holz in Klastern setzen; corder, mouler du bois.

Klasterholz, s. n. le bois de moule, de corde.

Klasterig, *adj. et adv.* de la longueur d'une brasses, d'une toise. Zweiklasterig, dreiklasterig; qui a deux, trois brasses ou toises de long.

Klastermaß, s. n. la toise, la longueur d'une toise. *It.* das Klastermaß der Klastertrahmen, Klasterstock; la membrure; mesure dans laquelle les voies de bois à brûler sont mesurées.

Klastern, v. a. in Klaster setzen; entoiser des moëllons, du bois carré, &c.; *it.* corder, mouler du bois à brûler. *It.* Klastern, nach der Klaster messen; toiser, mesurer à la toise; corder. v. aussi umklastern.

Klasterschlag, s. m. la taille; certaine étendue dans une forêt destinée pour y couper le bois à brûler.

Klasterleger, s. m. le mouleur de bois.

Klasterstock, s. m. v. Klastermaß.

Klagbar, *adj. et adv.* accusable; qui peut être porté en justice. Eine Sache klagbar machen; porter une affaire en justice; intenter action d'une chose.

Klage, s. f. la plainte; *it.* la lamentation; (v. Wehklage) *it.* (t. de prat.) la plainte, la complainte, l'instance, l'action, la demande.



mande. Die Klagen etues Menschen, welcher leidet; les plaintes d'un homme qui souffre. Er führet große Klagen über Sie; il fait de grandes plaintes de vous, contre vous. Eine Klage anstellen; former une instance. Die Klage ist bey Gericht anhängig gemacht; l'instance est liée. Eine Klage wegen gestörten Besizes vor Gericht anstellen; former une demande, une action en complainte. Eine besfällige Klage; une demande incidente. Eine peinliche Klage; une action criminelle. Er ist mit seiner Klage, mit seinen Forderungen abgewiesen worden; il a été débouté, il a été renvoyé de sa demande, de ses prétentions; il a été mis hors de cour. Dans qqs. provinces Klage se dit au lieu de Trauer; le deuil.

Klagefall, s. m. die Klage-Endung; (t. de gramm.) l'accusatif

Klagefrau, s. f. la pleureuse; femme payée pour pleurer à l'enterrement d'un mort.

Klagegedicht, s. n. l'élegie; vers élégiaques

Klagegeschrei, s. n. la lamentation, cris lamentables, cris plaintifs.

Klagehaus, s. n. das Trauerhaus; la maison de deuil.

Klagelied, s. n. le chant ou la chanson lugubre, les complaintes. Die Klagelieder Jeremia; les lamentations de Jérémie.

Klagen v. n. (avec l'auxil. haben) se plaindre; faire les plaintes; *it.* intenter une action contre qn.; porter ses plaintes en justice; former une instance, une demande. Er leidet große Schmerzen, ohne zu klagen; il souffre de grandes douleurs sans se plaindre. Ich muß klagen; il faut que j'aye recours à la justice. Machen daß die Gläubiger klagen; faire intervenir les créanciers. Der klagende Theil; la partie complainante; *it.* le demandeur. (v. Kläger) Klagen wider jemanden einbringen; intenter une action contre qn.; plaider qn. Il s'emploie aussi comme v. a. On dit. Einem Freunde sein Unglück, seine Noth klagen; découvrir à un ami ses chagrins, ses malheurs, etc.; lui en faire part. Seinen verstorbenen Freund klagen; s'affliger de la mort de son ami; pleurer sa perte. Sich klagen; se trouver mal; être indisposé. Er klagt sich beständig; es fehlt ihm immer etwas; il est toujours malade; il lui manque toujours qch. Das Klagen; l'act. de se plaindre, &c.

Klage-Endung, s. f. v. Klagefall.

Klagepunkt, s. m. le chef d'accusation.

Kläger, s. m. le demandeur; la partie qui fait appeler un autre, qui intente une action contre qn.; le complainant; *it.* l'accusateur. (v. Ankläger) Die Klägerin; la demanderesse, la complainante. Sich zum Kläger wider jemanden angeben; se porter partie contre qn.

Klagerede, s. f. la plainte; *it.* l'oraison funèbre. v. Trauerrede.

Klageschrift, s. f. la plainte, demande judiciaire.

Klargeton, s. m. le ton plaintif.

Klagerweib, s. n. v. Klagefrau. Kläglich, *adj. et adv.* plaintif, ive; gémissant; dolent, ente; lamentable, qui se plaint, qui se lamente; *it.* pitoyable; déplorable, misérable, touchant, tragique; plaintivement, déplorablement, misérablement, tragiquement. Eine klägliche Stimme; une voix plaintive, gémissante, lamentable. Klägliche Briefe schreiben; écrire des lettres pitoyables, lamentables. Ein klägliches Fall, eine klägliche Begebenheit; un cas, un accident sinistre; un événement tragique. Er hat ein klägliches Ende genommen; il a fait une fin tragique. Kläglich, in einem klagenden Tone singen; chanter plaintivement. Er weiß sein Unglück so kläglich vorzubringen, daß ic.; il conte ses adversités si lamentablement que, &c.

Klaglos, *adv.* (t. de prat.) einen Klaglos stellen, absoudre qn.; le décharger d'une action intentée contre lui. Die Klaglosstellung; l'absolution.

Klagweise, *adv.* par forme d'accusation.

Klamm, *adj. et adv.* étroit; qui serre trop (v. knapp, enge) *it.* roide d'humidité ou de froid; (v. steif) *it.* v. klemm.

Klammer, s. f. le crampon; pièce de fer recourbée, à une ou plusieurs pointes, qui sert dans les ouvrages de charpenterie, de maçonnerie ou de menuiserie à attacher fortement qch.; harpon *it.* l'agrafe; crampon ou crochet dont on se sert pour retenir les pierres; *it.* (t. de serrur.) l'ancre; barre de fer qui tient les encoignures de grands murs, et qui sert à affermir les murailles; *it.* (t. d'imp.) le mordant; pièce qui arrête et tient la copie sur le visorion; *it.* le crochet; signe recourbé par les deux bouts qui sert à lier qqs. articles. Die hölzernen Klammern, die auf Leinen gebängte Waare damit zu befestigen; le fochois. (v. aussi Gerinnklammer et Balkenband) Der Klammernbalen; (t. de charron) la bride. Der Klammerstrauch; l'échite. (plante exotique)

Klammern, v. a. cramponner; joindre, hier. attacher avec des crampons.

Klammgallia, *adj. et adv.* (t. de mine) ein Klammgalliges (hartes) Gestein; un rocher dur.

Klampe, v. Krampe.

Klämpener, v. Klemmner.

Klang, s. m. le son d'un corps résonnant. Diese Glocke hat einen Klang wie Silber; hat einen Silberklang; cette cloche a un son argentin. Der Klang des Geldes; le son de l'argent. Einen Klang von sich aeben; flingen; sonner. (v. aussi Nachklang, Wohlklang) On dit. Einen ohne Klang und Gesang begraben; enterrer qn. sans sonnerie.

Klanglehre, v. Tonlehre.

Klang-Nachahmung, s. f. l'onomatopée; la formation de mots sur la ressemblance de la chose qu'ils signifient.



Klappbank, *s. f.* un banc qui se lève et se baisse.

Klappe, *s. f.* le clapet; espèce de soupape qui se lève et se baisse par le moyen d'une simple charnière. Die Klappe an Blase-Instrumenten; la languette. (v. Luft-Klappe) Die Klappe an den Jagotten, Vafspfeifen, &c.; la cuivrière. Die Klappe an einem Taubenschlage; la trappe d'un colombier. Die Klappen an einem Klapptische; les abatans d'une table brisée. Die Klappe an einem Kleidungsstücke; le rabat, rebord. (v. Handklappe) Handschube mit Klappen, Klapphandschube; des mitaines; gants de femme qui ne couvrent que le dessus des doigts. Das Klappchen, Klapplein an den Aermeln der Gestirten oder in der Trauer; le bout de manche. Die Klappe, Fliegen-Klappe; le tne-mouche. *Prov.* Zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen; faire d'une pierre deux coups.

Klappen, *v. n.* (avec l'auxil. haben) tomber, se fermer avec bruit; *it.* claquer. *On dit famil.* Das klappt nicht, hat keinen Gehörflang; cela ne va pas; cela blesse les oreilles.

Klappen, *v. a.* v. aufklappen, niederklappen, zulkappen.

Klappenventil, *v.* Ventil.

Klapper, *s. f.* le claquet; *it.* la liquette. Die Klapper der Nachtwächter; la crécelle. Die ägyptische Klapper, womit man das Volk zusammenruft; le sistre. (v. aussi Daumenklapper, Rinderklapper, Mühl-Klapper) *On appelle aussi Klappen, Klappholz;* des rondins, — des morceaux de bois de chauffage qui sont ronds. v. Klap-pel, Kuttrel.

Klapperjagd, *s. f.* la chasse à bruit, à claquet.

Klappermann, *s. m.* C'est ainsi qu'on appelle dans qqs. provinces le quêteur d'hôpital, qui demande l'aumône, en se faisant entendre par le bruit d'un claquet.

Klappermaul, *v.* Klappermaul.

Klappermühle, *s. f.* le moulinet; petite machine qui sert de jouet aux enfans. *On dit famil.* d'une femme b-hillarde, Ihr Maul geht wie eine Klappermühle; sa langue va comme un claquet, comme un traquet de moulin.

Klappern, *v. n.* (av. l'auxil. haben) faire du bruit en battant deux corps durs l'un contre l'autre; cliqueter. Mit den Zelfern klappern; faire du bruit avec les assiettes. Mit den Zähnen klappern; claquer des dents. Der Storch klappert; la cigogne craquette. Sehet diesem Pferde nach den Zähnen, ich höre ein Eisen klappern; regardez aux piéces de ce cheval, j'entends un fer qui loche. Das Klappern; l'act. de, &c. Das Klappern der Zähne; le claquement des dents.

Klappernuß, *v.* Wimpernuß.

Klapperrose, Klapprose, *s. f.* le coquelicot; le pavot rouge.

Klapperschlange, *s. f.* le serpent à son-

nette. Das Klapperschlangenfrant, die Klapperschlangenvur; le sénéka; racine contre la morsure du serpent à sonnette.

Klapperstechen, *s. m.* pièce de bois qu'on affermit à l'essieu d'une voiture, pour diminuer le mouvement de la roue.

Klapperstein, *s. m.* la géode; espèce de pierre d'aigle qui renferme du sable dans sa cavité intérieure.

Klapperstorch, *s. m.* la cigogne. v. Storch.

Klapphandschuh, *s. m.* la milaine. v. Klappe.

Klappholz, *s. n.* (t. forest.) le mairain ou merrein.

Klapprose, *v.* Klapperrose.

Klapps, *s. m.* la claque; coup du plat de la main. *On dit famil.* Klapps! da hast du eins; flan! en voilà un.

Klappen, *v. a.* tapoter; donner de petits coups à plusieurs reprises. (*famil.*)

Klappstuhl, *s. m.* le siège dont le fond se lève et se baisse.

Klappstisch, *s. m.* la table brisée, table à abatans.

Klar, *adj. et adv.* clair, claire; qui n'est point trouble; transparent, limpide; (v. hell, rein) *it.* (en parlant de la voix et des sons) clair, net, aigu; *it. fig.* clair, clairement; évident, manifeste; aisé à comprendre. Klare Wasser; de l'eau claire, de l'eau limpide. Den Wein klar abziehen; tirer le vin au clair. Klar machen; clarifier. (v. abklären, läutern) Schrifklare Fenster Scheiben; des vitres bien claires. Eine klare Stimme; une voix claire. *On dit aussi,* Klare (feine oder auch dünne) Leinwand; toile claire. Eine klare (feine) Haut; un teint clair. Klare Gold; de l'or pur. Fig. Ein klarer Verstand; une idée claire. Eine Sache klar (deutlich) machen; rendre une chose claire, évidente. Ich habe ihm ganz klar bewiesen, daß &c.; je lui ai prouvé bien clairement que, &c. Einem klaren Wein einschenken; dire son sentiment haut et clair, s'expliquer haut et clair; dire nettement sa pensée à qn.; lui dire la vérité toute pure. Die Sache ist nicht klar, nicht ausgemacht; la chose n'est pas claire, n'est pas liquide. Eine Rechnung klar machen; apurer un compte. *On dit ent. de mer,* Wir sind klar; nous sommes prêts à faire voile, à partir. v. aussi klaren.

Klare, *s. n.* la partie claire d'un liquide. Fig. Eine Sache ins Klare setzen; mettre une chose au clair, la rendre claire, intelligible.

Kläre, *s. f.* la qualité de ce qui est clair, fin, peu serré, &c.; la subtilité. *It.* die Kläre, der Klärhaub, v. Capellenklar.

Klaren, *v. a.* (t. de mer) die Anfertau klaren; klaren Anfertau halten; se défaire des tours des câbles.

Klären, *v. a.* clarifier; rendre claire une liqueur qui est trouble, éclaircir. Sich klären; devenir clair. Der Wein hat sich gekläret; le vin s'est rassis. Ein ge-  
(läutert)



läuterter) Syrup; un syrop clarifié, éclairci. Das Klären, Klarmachen; la clarification.

Klaret, v. Elaret.

Klarheit, s. f. la clarté, la limpidité, la transparence; it. la lumière, la splendeur; it. fig. la netteté, l'évidence. Die Klarheit der Sonne, des Mondes; la clarté du soleil, de la lune. Die Klarheit des Wassers; la limpidité de l'eau. Die Klarheit der Begriffe; la clarté des idées. Die Klarheit der Stimme; la gracilité de la voix.

Klarin, s. n. le clairon; sorte de trompette dont le son est aigu et perçant.

Klarlich, adv. clair, clairement; d'une manière claire; évidemment. Man sieht Klarlich, daß, &c.; on voit clairement que, &c.

Klarstaub, s. m. v. Kläre.

Klasse, v. Classe.

Klatich, s. m. la claque; it. le bruit qui provient d'une claque. (v. Klatschen) Gebt ihm einen Klatich auf den Hintern; donnez-lui une claque sur les fesses.

Klatichbüchle, s. f. la canonnière de sucreau dont les enfans s'amuse.

Klatische, s. f. v. Kliegenklatsche; it. fig. et famil. la rapporteuse, jaseuse, causeuse, babillarde, caqueteuse, commère. v. Stadt-Klatische.

Klatischen, v. n. (avec l'auxil. haben) claquer; faire un certain bruit aigu et éclatant; it. bavarder, jaser, causer, caqueter, babiller; it. rapporter; redire. Mit den Händen klatschen; claquer des mains. Klatichen; in die Hände klatschen; seinen Beyfall durch Händeklatschen geben; battre, frapper des mains; applaudir. Man hat der neuen Schauspielerinn stark geklatschet; on a beaucoup applaudi à la nouvelle actrice. Der Fuhrmann hat mit seiner Peitsche geklatschet; le charretier a fait claquer son fouet. Fig. Diese Frau thut nichts als klatschen; cette femme ne fait que babiller. Frauet ihr nicht, sie klatschet alles wieder, was man ihr sagt; méfiez-vous d'elle, elle redit tout ce qu'on lui dit. Das Klatschen, das Geklatsche; le claquement; it. le battement des mains; l'applaudissement; it. fig. et famil. jaserie; le caquet; it. le rapport. v. Klaticherei.

Klatichen, v. a. eine Sache klatschen. v. ausplaudern.

Klaticher, s. m. la claque; (v. Klatsch) it. fig. le rapporteur, jaseur, causeur, caqueteur, babillard, bavard. Die Klatichertinn; la rapporteuse. &c. v. Klatische.

Klaticherei, s. f. le babil, la jaserie, le caquet; it. les rapports dits et redits.

Klatichhaft, adj. et adv. babillard, arde; qui aime à jaser, à faire des rapports.

Klatichmaul, s. n. v. Klatische.

Klatichrose, v. Klapperrose.

Klage, s. f. v. Pochwerk.

Klauben, v. a. éplucher. (v. ausklauben) Die Wolle klauben; éplucher la laine.

An einem Knochen klauben; (nagen) ronger un os. On dit fig. et famil. In einem Dnae etwas zu klauben finden; trouver de la difficulté à qch.; avoir de la peine à se tirer d'affaire. Eine Sache heraukslauben; débrouiller, démêler une affaire. Das Klauben; l'épluchement. Der Klauber; l'éplucheur. v. Wortklauber.

Klander, v. Beule.

Klaue, s. f. la griffe, ongle crochu et pointu de certains animaux. Einem Löwen in die Klauen fallen; tomber entre les griffes d'un lion. Die Klauen eines Adlers; les griffes d'un aigle. Die Klauen (Kralen) einer Kage; les griffes d'un chat. Die Klauen eines Raubvogels; les griffes, les serres d'un oiseau de proie. Die Klauen einschlagen; mit den Klauen ergreifen, halten; griffer. Ein Hieb, ein Gang mit den Klauen; eine griffade. Gespalrene Klauen; des pieds fourchés. Biere mit gespaltenen Klauen; des animaux, qui ont les pieds fourchés; animaux fissipèdes. (v. aussi) Afterklaue, Greifklaue, &c.) Die Klauen einer Anemone, einer Ranunkel; (i. de jard.) les pattes d'anémone; de renoncule. Fig. Jemanden in seinen Klauen, in seiner Gewalt haben; tenir qn. sous ses griffes, sous sa patte. Was er einmal in seinen Klauen hat, ist verloren; on peut compter pour perdu ce qu'il tient une fois entre ses griffes. Prov. An den Klauen erkennt man den Löwen; à l'ongle on connoit le lion.

Klaue, v. Knaue.

Klaubenbeschlag, s. m. le fer; sole de fer qu'on met aux pieds des bêtes à cornes.

Klauefett, s. n. la graisse des pieds du gros bétail.

Klauegeld, s. n. die Klauensteuer; le droit de pied fourché.

Klauehieb, Klauenriß, s. m. la griffade.

Klauezehnte, s. m. la dime du bétail.

Klaue, s. f. la reclusion; demeure ou cellule d'un reclus; it. l'hermitage. v. Einsiedelei.

Klausel, v. Clausel.

Klausener, Klausner, s. m. le reclus; it. l'hermite. (v. Einsiedler) Die Klausnerinn; la recluse.

Klausur, v. Clausur.

Klavier, v. Clavier.

Klebefeuer, s. n. le feu d'artifice qui s'attache et brûle tout ce qu'il rencontre.

Klebegarn, Klebeneh, s. n. (t. de ch.) la nappe pour les alouettes.

Klebefraut, s. n. nom générique de qqs. plantes dont les tiges et les fruits s'attachent aux habits; p. e. le gratteron, l'hiéble, &c.

Klebefugel, s. f. (t. d'artif.) le boulet à croc.

Klebelaus, v. Gitzlaus.

Kleben, v. n. (avec l'auxil. haben) tenir; s'attacher; être attaché à qch.; s'y prendre; y être pris; it. fig. rester, demeurer; ne pas s'effacer.



s'effacer. Das Wech klebt an den Fingern, bleibt an den Fingern kleben; la poix s'attache aux doigts. Die Zunge klebt mir an dem Gaumen; ma langue tient à mon palais. Die kleinen Vögel bleiben an der Leimstange kleben; les petits oiseaux s'engluent. Fig. Diese Schande bleibt ewig kleben; cette infamie demeurera à jamais, ne s'effacera point. Die Ermahnungen bleiben bey ihm nicht kleben; il ne retient pas les exhortations qu'on lui donne. Er läßt gern die Hände kleben; il a les mains crochues; il est sujet à voler. Das Kleben an dem Festsitzen; l'attachement aux choses de la terre. Klebende Zinsen; une rente foncière. Geld auf klebende Zinsen austhun; mettre de l'argent en constitution.

Kleben, v. a. coller, attacher sur qch. v. aufkleben, anleben et kleben.

Klebe-Wech, v. Klebsaam.

Kleberflaster, s. n. l'emplâtre emplastique d'Angleterre.

Kleber, s. m. la gomme, la résine. (v. Gummi et Harz) Harzige Kleber; gommés résines.

Klebericht, adj. et adv. qui ressemble à qch. de visqueux, gluant ou glutineux.

Kleberig, adj. et adv. gluant, ante; glutineux, visqueux. Kleberige Hände haben; avoir les mains gluantes. Eine kleberige Materie; une matière glutineuse; une viscosité. Eine dicke und kleberige Feuchtigkeit; une humeur épaisse et visqueuse. Das machet den Mund, die Zunge kleberig; cela empâte la bouche, la langue. Die kleberige Eigenschaft einer Materie; la viscosité; quantité de ce qui est visqueux.

Kleberigkeit, s. f. la ténacité.

Kleberuthe, v. Leimruthe.

Klebeschwamm, s. m. Pagarie visqueux.

Klebeipindel, s. f. (t. de tourn.) le tenon.

Klebewerk, s. n. (t. de chin.) der Verschlag; l'enduit; mélange de sable et d'une argile infusible, réduit en pâte avec de l'eau, dont on se sert pour enduire les vaisseaux; *it.* le liet; v. Kette; *it.* v. Klebewerk.

Klebewurz, v. Färberröthe.

Kleck, (Klecks) s. m. la tache. (v. Eintenfleck) On dit fig. et famil. Einem einen Kleck anhängen; ternir la réputation de qn. Ein Kleckschen; une petite tache.

Klecken, v. n. (avec l'auxil. haben) tacher; faire des taches. (v. beflecken) Diese Feder fleckt; cette plume laisse tomber l'encre. On dit fig. Das fleckt nicht; cela ne suffit pas; cela n'est pas assez.

Klecker, v. Färbenflecker, Eintenflecker.

Klechtig, adj. et adv. taché, plein de taches. Eine flechtige Schrift; une écriture toute tachée. voller Klecke; une écriture toute tachée.

Kleckschuld, v. Kitterschuld.

Klee, s. m. le trèfle; herbe à trois feuilles. v. Harzlee, Schneckenlee, *re.*

Kleeblatt, s. n. la feuille de trèfle. Fig. Ein Kleeblatt wahrer Freunde; trois vrais amis.

Kleeblattförmig, adj. et adv. treffé, *éc.* Ein kleeblattförmiges Kreuz; (t. de blas.) une croix treffée ou cantonnée de trèfles.

Kleeblattnase, s. f. la chauve-souris fer de lance.

Kleeroth, adj. et adv. de la couleur des fleurs de trèfle; rouge sale.

Kleesalz, s. n. le sel de trèfle.

Kleezug, s. m. (t. d'archit.) le trèfle; ornement qui se taille sur les moulures. Ein Kleezug mit Blumenwerk; un trèfle à fleurons. Ein Kleezug mit Palmenstängeln; un trèfle à palmettes.

Kleffen, v. Klaffen.

Klei, s. m. l'argile. (v. Thon, Lehm, Letten) Ein Klei-Mer, Kleiboden; un terroir argileux. Die Klei-Erde; la terre argileuse, la terre grasse, forte, tenace, fangeuse. Der Kleibalken; (t. de charp.) le racinal. v. Grundbalken.

Kleiben, v. a. coller, attacher sur qch.; (v. aufkleben, aufkleben) *it.* bousiller; maçonner avec du chaume et de la terre détrempée; torcher. Etwas an die Wand, auf die Wand kleiben; coller qch. contre la muraille, à la muraille. Der Kleiberlebm; la bauge, le torchis. Das Kleibewerk; le bousillage.

Kleid, s. n. l'habit, l'habillement, le vêtement. Ein Mannskleid; un habit d'homme. Ein Weiberkleid; un habit de femme. Ein farbiges Kleid; un habit de couleur. Ein neues Kleid; un habit neuf. Ein Kleid nach der Mode; un habit à la mode. Ein Kleid anlegen, anziehen; mettre un habit. Viel auf Kleider verwenden; faire dépense en habits. Dieser Schneider macht gute Kleider; ce tailleur habille bien. Das hohepriesterliche Kleid; l'habit, le vêtement sacerdotal. Der Hohepriester zerriß seine Kleider; le grand-prêtre déchira ses vêtements. (v. Alltagskleid, Feiertagskleid, Sommerkleid, *re.*) Ein vollständiges Kleid; un habit complet; *it.* un habit habillé. Die sämtlichen Kleider einer Person; la garde-robe, tous les habits d'une personne. Er hat einen großen Vorrath von Kleidern und Wäsche; il a une garde-robe très-riche. Ein Kleidchen, Kleidein; un petit habit. Es wird bald Zeit seyn, diesem Kinde ein Kleidchen anzuziehen; il sera bientôt temps de vêtir cet enfant. Prov. Kleider machen Leute; la belle plume fait le bel oiseau.

Kleiden, v. n. habiller, vêtir; donner, faire faire un habit à qn. Die Armen kleiden; habiller, vêtir les pauvres. Ein wohlgekleideter Mensch; un homme bien vêtu, bien mis. Sie sind zu leicht für diese Jahreszeit gekleidet; vous êtes vêtus trop légèrement pour la saison. Dieser Mann kleidet sich gut; cet homme s'habille bien. On dit figurément, Einen Altar, eine Kanzel kleiden; (schmücken) parer un autel, une chaire.

Kleiden, v. n. (avec l'auxil. haben) seoir, être



être convenable à la personne, &c. Man muß sehen, ob diese Farbe ihn kleidet oder nicht; il faut voir, si cette couleur lui sied, ou ne lui sied pas. Da diese Farben Sie so gut kleiden, so thäten Sie unrecht, wenn Sie andere trügen; ces couleurs vous seyaient si bien, vous auriez tort d'en porter d'autres. Diese Perücke, dieser Hut kleidet ihn gut, steht ihm gut zu Gesicht; cette perruque, ce chapeau le coiffe bien. On die fig. Das Moralisiren kleidet Sie nicht, steht Ihnen gar nicht an; il vous sied mal de moraliser.

Kleiderbarchent, *s. m.* la futaine unie dont on se sert pour doubler une pièce d'habillement.

Kleiderbesen, *s. m.* les vergettes; époussette composée de menus brins de bruyère.

Kleiderbret, *v.* Mantelholz, Sappembret.

Kleiderbürste, *s. f.* la brosse à nettoyer les habits.

Kleiderhandel, *s. m.* la friperie. *v. Trödel.*

Kleiderkammer, *s. f.* la garde-robe.

Kleiderkasten, *v.* Kleiderschrank.

Kleiderlaus, *s. f.* le pou.

Kleidermarkt, *s. m.* la friperie. *v. Trödel.*

Kleidermotte, *s. f.* la teigne, la gerce; insecte qui ronge les habits.

Kleidermarr, *s. m.* qui dépense beaucoup en habits; qui aime les beaux habits outre mesure, qui donne dans l'étoffe.

Kleiderordnung, *s. f.* le règlement concernant le luxe dans les habits. On dit fig. Das ist wider die Kleider-Ordnung; c'est contre toutes les règles.

Kleiderpracht, *s. f.* le luxe, la magnificence en habits.

Kleiderriegel, *s. m.* *v.* Mantelholz; et Sappembret.

Kleiderschabe, *v.* Kleidermotte.

Kleiderschrank, *s. m.* l'armoire à garder les habits.

Kleidertracht, *s. f.* la façon d'habillement; la manière de s'habiller.

Kleidertröbber, *s. m.* le fripier. Die Kleidertröbberin; la fripière.

Kleiderverwahrer, *s. m.* l'officier de la garde-robe; le garderober.

Kleidung, *s. f.* l'action d'habiller; *it.* la die Kleidung; l'habillement; le vêtement; l'habit. Das Kleidungsstück; une pièce d'habillement; *it.* (*t. de peint.*) la draperie. *v.* Gewand.

Kleie, *s. f.* le son; la partie la plus grossière du blé moulu. Ungebeutelte Kleie, worin noch Mehl steckt; son gras. Reine Kleie; son sec. Das Größte von der Kleie; le bran de son. Das Kleienbier; sorte de petite bière faite avec du son. Das Kleienbrot; le pain de recoupe. Das Kleienmehl; la recoupe; farine qu'on tire du son remis au moulin. Schwarzes Kleienmehl; de la recoupette. Das Kleienwasser zum Gausen für die Pferde; l'eau blanche.

Kleisch, *adj. et adv.* argileux, ense; qui tient de l'argile.

Kleig, *adj. et adv.* argileux, euse; gras; mêlé d'argile; *it.* qui contient du son.

Klein, (kleiner, kleine, kleines) *adj. et adv.* petit, petite, petitement; *it.* menu, ue.

Ein kleiner Mann; un petit homme. Eine kleine Stadt; une petite ville.

Ein kleines Pferd; un petit cheval. Mein Bruder ist kleiner als ich; mon frère est plus petit que moi.

Er ist der kleinste unter allen; il est le plus petit de tous.

Mein kleiner (jüngster) Sohn; mon fils cadet. Er hat Vermögen, aber es ist klein; il a du bien, mais il en a petitement.

Eine kleine Wohnung haben; enge, klein beschaffen wohnen; être logé petitement.

Klein und artig; mignon. Hackt dieses klein; hachez cela menu. Klein Wildpret; menu gibier. Klein Holz; menu bois. Klein Geld; de la menue monnaie.

Haben Sie kein klein Geld bey sich? n'avez-vous point de monnaie sur vous? Klein se dit aussi d'une quantité discrète; exigü, ue.

Die Summe ist sehr klein; la somme est fort exigüe. Eine kleine Summe Geldes; une petite somme d'argent.

Die kleinen Ausgaben; les menues dépenses; *it.* les menus plaisirs. Ganz kleine Fische; de la menuaille.

Ein klein wenig; tant soit peu. Geben Sie mir ein klein wenig Brod, ein klein wenig Wein; donnez-moi tant soit peu de pain, un petit morceau de pain, tant soit peu de vin, une goutte de vin.

Die kleinen Parthien einer Figur. eines Gegenstandes; (*t. de sculpt.* et de peint.) le détail. Klein, kleiner machen; apertiser, rapetisser, rendre, faire devenir plus petit.

Klein, kleiner werden; apertisser, rapetisser, se rapetisser, devenir plus petit.

Das Kleinerwerden oder Kleinerwerden; l'apertissement. Er muß sich sehr klein behelfen; es geht klein bey ihm her; il est réduit au petit pied; il vit pauvrement.

Dieser Mensch denkt klein, sehr klein; cet homme ne pense pas noblement.

Kleinährig, *adj. et adv.* qui a de petits épis.

Kleinäugig, *adj. et adv.* qui a les yeux petits. Kleinäugiger Bleiglanz; (*t. de mine*) galène à petits cubes, à petites facettes.

Kleinbäcker, *s. m.* le boulanger à chappe. Kleinbauer, *v.* Halbbauer.

Kleindeufend, *adj. et adv.* pensant comme le menu peuple, ayant de tels préjugés.

Kleins, (der, die, das) le petit, la petite. Da kommt der Kleine; voilà le petit (garçon) qui vient. Wo ist Ihre Kleine; où est votre petite (filles)? Das ist ein Kleines, eine Kleinigkeit; c'est peu de chose; c'est une bagatelle.

Im Kleinen; en petit, en diminutif. Im Kleinen arbeiten; travailler en petit.

Ins Kleine bringen; abréger, réduire en petit, au petit pied. Ueber ein Kleines; en peu de



de temps. Es ist noch um ein Kleines zu thun; il ne faut que peu de temps. Sie hat ein Kleines gehab; elle a fait un enfant.

Kleine, *s. f.* la petitesse. v. Kleinheit.

Klein-Erz, *s. n.* la mine de vitriol; la terre vitriolique en menus morceaux; le vitriol menu.

Kleinfärber, *s. m.* le teinturier du petit teint. Die Kleinfärberei; le petit teint.

Kleinfügig, *v. geringfügig.*

Kleinfüßig, *adj. et adv.* qui a les pieds petits.

Kleingedacht, *v. gedacht.*

Kleingeist, *s. m.* un petit esprit, un homme de peu d'esprit ou qui s'occupe de bagatelles.

Kleingeisterei, *s. f.* la petitesse d'esprit, le défaut d'un homme qui s'occupe de bagatelles et qui regarde de petites choses comme grandes.

Kleingläubig, *adj. et adv.* de petite foi; de peu de foi; *it.* décongé. Die Kleingläubigkeit; la petite foi; le peu de foi.

Kleingliederig, *adj. et adv.* qui a les membres petits.

Kleinaut, *s. n.* (*t. de fond.*) les pièces d'artillerie dont les champs de lumière n'ont pas l'épaisseur requise; les pièces de rebut.

Kleinhäutig, *adj. et adv.* qui a le col petit.

Kleinhändler, *s. m.* le détaillier; marchand qui vend en détail.

Kleinharing, *s. m.* le hareng de petite marque.

Kleinheit, *s. f.* la petitesse; le peu d'étendue, le peu de volume. *Fig.* Die Kleinheit des Geistes; la petitesse d'esprit. v. Kleingeisterei.

Kleinigkeit, *s. f.* la bagatelle, la minutie; chose de peu de valeur, de peu de conséquence; chose de rien; la babiole. *Überhandartige Kleinigkeiten*; de petites gentilles-ses; de petites jolivettes. *Nehmen Sie mit dielem Geschenke vorlieb*, es ist nur eine Kleinigkeit; contentez-vous de ce présent, ce n'est qu'une galanterie. *Die Kleinigkeiten in einem Gemälde, in einem Kunstwerke*; le détail.

Kleinfleber, *s. m.* (*t. de tonnel.*) le refendeur.

Kleinflecht, *s. m.* le valet qui est sous l'autorité du maître-valet.

Kleinfalt, *adj. et adv.* abattu, découragé. Kleinfalt werden; perdre courage, se décourager.

Kleinlich, *adj. et adv.* petit, mince; *it.* (*t. de peint.*) mesquin, ine. Von kleinlicher Gestalt; de petite taille. Eine kleinliche (ärmliche) Figur; une figure mesquine. *Fig.* Das kommt so kleinlich (so ärmlich) heraus; il y a de la petitesse à cela.

Kleinstmahlerei, *v. Miniatur.*

Kleinstschig, *adj. et adv.* à petites mailles.

Kleinstmesser, *s. m.* le micromètre.

Kleinnüth, *s. m.* Die Kleinnüthigkeit; la

pusillanimité, le découragement; manque de courage; abaissement d'esprit et de courage.

Kleinnüthig, *adj. et adv.* pusillanime, découragé. Einen kleinnüthig machen; décourager, déconforter qn. Kleinnüthig werden; perdre courage; se décourager; se déconforter. Der Kleinnüthige; le pusillanime. Die Kleinnüthigkeit v. Kleinnüth.

Kleinnod, *s. n.* le bijou, le joyau, ornement précieux; pierre précieuse; chose de prix. Die Reichskleinnoden; *simil.* die Reichskleinnoden les ornemens de l'Empire; comme la couronne, le sceptre, le globe de l'Empire, etc.; *it.* les joyaux de la couronne. Der Kleinnodenhandel; v. Juwelenhandel.

Kleinschmid, *s. m.* le taillandier, artisan qui fait toute sorte d'instrumens de fer. Ein Kleinschmid, der all rhand volirtes Eisengeräth macht; ein Zirkelschmid; un taillandier travaillant en oeuvre blanche. Die Kleinschmidswaren; la taillanderie; ouvrages que fait un taillandier. Das Handwerk eines Kleinschmids; la taillanderie; le métier du taillandier.

Kleinschuppig, *adj. et adv.* à petites écailles.

Kleinspeißig, *adj. et adv.* (*t. de mine*) à petits cubes, à petites facettes.

Kleinstädtisch, *adj. et adv.* bourgeois, commun; qui sent le petit bourgeois. Kleinstädtische Manieren; des manières bourgeoises, des manières communes, des manières provinciales, par opposition aux manières du grand monde et de la cour. Das ist sehr kleinstädtisch; cela sent le petit bourgeois.

Kleinuhrmacher, *s. m.* l'horloger en petit.

Kleister, *s. m.* la colle d'amidon; colle de farine. v. Nappe.

Kleistern, *v. a.* coller; attacher avec de la colle de farine. v. aufkleistern, aufkleistern, *it.*

Kleinn, *adj. et adv.* On dit *famil.* Das Geld ist hier sehr kleinn, sehr rar; l'argent est bien rare ici. Kleinn, (*schwer, harte*) Zeiten; temps difficiles.

Klemme, *s. f.* la serre; instrument pour serrer qch.; *it.* le mordant, la mordache, le sergent; (*v. Zwing*) *it.* (*t. de parchem.*) le gland. On dit *fig.* In der Klemme seyn; être à la gêne; être serré, pressé de deux côtés; être la gaufre dans une affaire. v. auch Geldklemme.

Klemmen, *v. a.* serrer, presser. Diese Schuhe klemmen (drücken) mich; ces souliers me serrent les pieds. Sich die Finger zwischen der Thür klemmen; se serrer les doigts dans la feuillure d'une porte.

Klemmig, *adj. et adv.* (*t. de mine*) dur. v. hart, fest.

Klempener, *s. m.* le ferblantier; le taillandier en fer blanc. (*v. Spängler, Blechschmid*) Die Klempener-Arbeit; l'ouvrage en fer-blanc. Das Klempenerhandwerk; le métier de ferblantier; la taillanderie en fer



fer-blanc.

Klepper, *s. m.* le bidet, genet. Ein Dantscher Klepper; un genet d'Espagne. (v. Buschklepper, Postklepper, etc.) Das Klepperleben; le hief de plein chevalier. Der Klepperjattel; la selle à piquer.

Klerisei, *v. Elerisei.*

Klette, *s. f.* das Klettenkraut; la bardane, le glouteron; (*plante*) *it.* le bonton; la tête hérissonnée de la bardane; le glouteron. Die Kletten hängen sich an die Kleider; les gloutérons s'attachent aux habits. *On dit fig. et famil.* Einem eine Klette anhängen; faire une pièce à qn.; blâmer qn. Der Klettenferber; le caucalis, la caucalide, la hérissonnée. *v. aus; Baumklette.*

Klettern, *v. n.* grimper; gravir; monter en s'aider des pieds et des mains. Auf einem Baum klettern; grimper au haut d'un arbre. Einen Felsen hinauf klettern; gravir contre un rocher. *On appelle kletternde Gewächse, des plantes dont les branches montent en rampant autour des arbres ou contre les murailles, comme le lierre, la couleuvrée, etc.* Der Kletterer; le grimpeur; qui aime à grimper, qui grimpe facilement; *it.* le grimpeur. (*oiseau.* *v. Baumgrille*) Das Kletter-Eisen, der Fußhaken; le grappin. Der Klettervogel, *v. Baumgrille*

Kleuder, *s. m.* un poids de vingt et un livres. *v. Stein.*

Klicker, *s. m.* das Knipfäulchen, der Schiefer; la chique; petite boule de marbre ou de terre cuite pour des jeux d'enfants.

Klickern, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) jouer aux chiques; jouer à la fossette.

Klieb-Eisen, *s. n.* le fendoir; outil de tonnelier.

Klieben, *v. spalten.*

Kliebig, *adj. et adv.* kliebiges Holz; du bois aisé à fendre.

Klient, *v. Klient.*

Kliesche, *v. Glahrfe.*

Klima, *v. Klima.*

Klimmen, *v. klettern.*

Klimpern, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) faire un cliquetis; faire un bruit en choquant des corps sonnans les uns contre les autres. Mit dem Geld in der Tasche klimpern; faire sonner son argent dans la poche. Er kann ein wenig auf dem Klaviere klimpern; il sait un peu toucher le clavecin. Das Klimpern, das Geklimper; l'act. de, etc.; *it.* le cliquetis.

Klinge, *s. f.* la lame; le fer de l'épée, d'un couteau, etc.; *it. fig.* l'épée. Eine wohl gehärtete Klinge; une lame de bonne trempe. (*v. Degentlinge, Futterklinge, Hobklinge, etc.*) Eine Klinge einstecken; mettre une lame à la garde d'une épée; monter une épée. *On dit ent. Deserime.* Die Klinge binden, niederschlagen; engager, forcer l'épée de son ennemi. Die Klinge ausnehmen; parer le coup de l'ennemi. Seine Klinge entledigen; dégager son épée. Dem Gegner an der Klinge liegen; chercher le fer de son ennemi.

An der Klinge des Gegners hinstreichen; faire un coulement. *Fig.* Ueber die Klinge springen lassen; passer au fil de l'épée; faire mourir par le tranchant de l'épée; faire main-basse sur l'ennemi. Einen vor die Klinge fordern; appeler qn. en duel. Seine Sache vor der Klinge ausmachen; vider, dé-mêler son affaire à la pointe de l'épée. Nicht bey der Klinge bleiben; s'écarter de son sujet; sortir de son sujet; gauchir.

Klinge, *s. f.* le ravin, la cavée. *v. Hoble.*

Klingel, *s. f.* la clochette, sonnette. *It. v. Anauel.*

Klingelbeutel, *s. m.* le sachel de l'église pour recevoir les aumônes. Der Klingelbeutelträger; l'aumônier qui présente le sachel de l'église.

Klingeln, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) sonner la clochette, la sonnette; tirer la sonnette. (*v. schellen*) Seinen Leuten klingeln; sonner ses gens; sonner la sonnette pour faire venir ses domestiques. Klingelt, damit man euch die Thür öffne; tirez la sonnette, afin qu'on vous vienne ouvrir la porte. Desfer hinter einander klingeln; sonnailler. Das Klingeln, l'act. de, etc.; *it. v. Geklingel.*

Klingen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil. haben*) sonner; rendre un son, tinter. Das englische Zinn klingt besser, hat einen besseren Klang als das gemeine Zinn; l'étain d'Angleterre sonne mieux que l'étain commun. Das klingt höhl; cela sonne creux. Ein Glas klingen lassen; faire tinter un verre. Einen mit klingender Münze (mit barem Gelde) bezahlen; payer qn. en espèces sonnantes. Eine lieblich klingende Stimme; une voix mélodieuse. *On dit.* Die Ohren klingen mir; les oreilles me cornent, me tintent. Die Ohren müssen Ihnen recht geklungen haben, denn man hat viel von Ihnen gesprochen; les oreilles doivent vous avoir bien tinté, car on a beaucoup parlé de vous. Die Besatzung zog mit klingendem Spiele hinaus; la garnison sortit tambour battant. *Fig.* Dieser Vers klingt gut, ist wohlklingend; ce vers sonne bien, est sonore. Das, was man von euch sagt, klingt sehr übel; ce qu'on dit de vous, sonne bien mal. Das Klinggen, der Klang; le son. Das Klingen der Ohren; le tintement des oreilles.

Klingenschmid, *s. m.* le forgeron d'épées. Klinggedicht, *s. n.* le sonnet. *v. Sonnet.* Klink, *s. f.* le loquet; (*t. de serrur.*) la cadole, Der Drücker, die Handhabe an der Klink; la poignée du loquet. Eine kleine Klink, Fallklink; un loqueteau. Das Klinkenschloß; la platine de loquet. Der Klinkenschloß; la serrure à loquet. Der Klinkhaken, Schließhaken; le mantonnet. Das Klinkwerk; l'assemblage en about. *v. Beflinken.*

Klinker, *v. Kiese.* (*t. de pot.*)

Klinse, *s. f.* la gouttière; creux en forme de ravine que l'écoulement des eaux forme sur des couvertures en chaume.

Klippe,



**Klippe**, *s. f.* l'écueil; rocher dans la mer; *it.* un roc scabreux, roide, hérissé de pointes. (*v. Felsklippe*) Das Schiff scheiterte an einer Klippe; le vaisseau se brisa contre un écueil. Bis an die Oberfläche des Wassers hervor ragende Klippen; des brisans.

**Klippel**, *v.* Klöppel.

**Klippfisch**, *s. m.* l'écharpe; espèce de morue sèche. *v.* Stockfisch.

**Klippicht**, *adj. et adv.* qui ressemble à des écueils ou à un roc hérissé de pointes.

**Klippig**, *adj. et adv.* plein d'écueils.

**Klippkanne**, *v.* Deck-Kanne.

**Klippkram**, *s. m.* la clincaillerie.

**Klippkrämer**, *s. m.* le clincailler.

**Klippschenke**, *s. f.* la taverne; le cabaret borgne.

**Klippschuld**, *v.* Klitterschuld.

**Klippschule**, *v.* Kinderschule.

**Klippwerk**, *s. n.* la clincaillerie; *it.* (*t. de mon.*) les engins de monnoyage au marteau.

**Klirren**, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) rendre un son aigu; faire un bruit comme font les armes lorsqu'elles se touchent; *it.* crier. (*v. knarren*) Man hört die Waffen klirren; on ouit le cliquetis des armes. *On dit aussi.* Mit den Gläsern klirren; faire tinter les verres. Das Klirren; le cliquetis.

**Klistier**, *v.* Klystier.

**Klitsch**, *s. m.* la claque, tape. *v.* Klatsch.

**Klitschen**, *v.* Klatschen.

**Klitschig**, *adj. et adv.* pâteux, euse. *v.* teigig et schliefig.

**Klitterschuld**, *s. f.* la dette criarde.

**Kloak**, *v.* Eloak.

**Kloben**, *s. m.* (*t. de serrur.*) le crampon; (*v. Klammer*) *it.* (*t. de mécan.*) la poulie, le palan. (*v. Block, Blockrolle et Zugwinde*) Ein kleiner Kloben; un cramponnet. Ein kleiner Kloben, geringe Lasten damit zu heben; un palanquin. Ein Kloben ohne Rolle über Scheibe; une moque. Der Kloben einer Wage; la chaise d'une balance. Der Kloben der Vogelfeller; la perche d'oiseleur; le breulet. Der Kloben des Streigrades in einer Uhr; la potence. (*v. aussi Heilkloben, Reiskloben, etc.*) Die Klobendeichsel; *v.* Gabeldeichsel. Das Klobenholz; le bois de quartier. (*v. Scheit, Scheitholz*) Die Klobenbütte; (*v. Reiskloben*). Der Klobenmacher; le poulieur; faiseur de poulies. Das Klobenseil; l'étrappe ou la herse de poulie.

**Kloben**, *v.* spalten.

**Kloche**, *v.* Glocke.

**Klopfdam**, *s. m.* la (le) dame, digue d'un fossé ou d'un canal couverte d'un gazou.

**Klopf**, *s. f.* le réglel des épingliers.

**Klopfel**, **Klöppel**, *s. m.* le maillet; *it.* le battoir; *it.* le billot, tricot. (*v. Knüttel*) Der Klopfel einer Glocke; le battant d'une cloche. Die Klöpfel, Schlägel zu den Pauken; zu dem Hackbrette; les baguettes de timbale, de timpanon. Die Klöppel zum

Spitzenmachen; les fuseaux à faire de la dentelle.

**Klopfen**, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) heurter, frapper; *it.* battre, palpiter. In die Thür klopfen; heurter, frapper à la porte. Man hat dreimal geklopft; on a heurté trois fois. (*v. anklopfen*) Auf die Schulter klopfen; frapper sur l'épaule. Das Herz klopft ihm; er bat Herzklopfen; le coeur lui bat, lui palpite. In die Hände klopfen; frapper des mains. Das Klopfen; l'act. de heurter, de frapper. Das Klopfen des Herzens; le battement, la palpitation de coeur.

**Klopfen**, *v. a.* battre, frapper. Die Wäsche klopfen; battre la lessive. Eier klopfen; battre des oeufs. Hinein klopfen; cogner; pousser, frapper pour faire entrer. Die Form klopfen; (*t. d'impr.*) taquer; passer le taquoir sur une forme. Einen auf die Finger klopfen; donner sur les doigts à qn. Rund, hohl klopfen; ambouter. (*v. ausbauchen, austreten*) Einen Hengst klopfen; bismourner un cheval. Den Staub aus einem Kleide klopfen; épousseter un habit. Fig. Auf den Busch klopfen; battre les buissons. Einen klopfen, schlagen; battre qn. (*v. aus- si aufklopfen, austreten, etc.*) Das Klopfen; l'act. de battre, &c.

**Klopfer**, *s. m.* le heurtoir, marteau de porte; (*v. Thürklopfer*) *it.* la batte; *it.* (*t. d'arat.*) le tenar. (*v. Baumklopfer*) *v.* aussi Wollklopfer.

**Klopfrechter**, *s. m.* le bretteur, brétailleur, ferrailleur. Fig. Gilyhrte Klopfrechterei; des disputes littéraires.

**Klopfgarn**, *v.* Lichtgarn.

**Klopfhengst**, *s. m.* le cheval bistourné.

**Klopfholz**, *s. n.* la batte, le battoir; *it.* (*t. d'impr.*) le taquoir.

**Klopfriegen**, *s. n.* (*t. de ch.*) la battue. Ein Klopfriegen halten; faire une battue.

**Klopfreing**, *s. m.* der Ring an einer Thür zum Anklopfen; la boucle de porte; la boucle de heurtoir.

**Klöppel**, *v.* Klöpfel.

**Klöppelkissen**, *s. n.* le coussin à dentelle.

**Klöppellade**, *s. f.* le coffret à dentelle.

**Klöppeln**, *v. a.* faire un tissu avec des fuseaux. Spitzen klöppeln; faire de la dentelle. *On dit aussi.* Einen Hund klöppeln; mettre le billot à un chien.

**Klöppelmadel**, *s. f.* l'aiguille à dentelle.

**Klöppelschicht**, *s. n.* la bûchette.

**Klöpplerin**, **Spitzenklöpplerin**, *s. f.* la faiseuse de dentelles.

**Kloß**, *s. m.* la motte; motte de terre. *v.*

**Erdkloß**, **Erdscholle**; *it.* une boule de pâte ou de viande hachée. Klößchen von Fleisch; Fleischklößchen; des boulettes; petites boules de viande hachée. Längliche, mürbförmige Klößchen von gehacktem Kalbfleisch; des andouillettes.

**Klößig**, *adj. et adv.* pâteux, euse. *v.* teigig.

**Kloster**, *s. n.* le cloître, convent, monastère.



stère. Ins Kloster gehen; entrer dans un couvent; entrer en religion; se faire religieux ou religieuse; *it.* prendre le froc ou le voile. Eine Tochter ins Kloster stecken; cloître une fille; l'enfermer dans un couvent. Sich in ein Kloster begeben; se cloître. Aus dem Kloster springen; sortir du monastère, du couvent; sauter les murailles du couvent; rompre la clôture; se défroquer; jeter le froc aux orties. Ein aus dem Kloster entprungener Mönch; un moine défroqué. In ein Kloster springen, sich in ein Kloster flüchten; se jeter dans un couvent. Kloster-Aufhebung, *s. f.* la suppression des couvens.

Klosterbrere, *s. f.* die Stachelbrere; la roseille verte.

Klosterbogen, *s. m.* (*t. d'archit.*) l'arc de cloître.

Klosterbrauch, *s. m.* la manière, coutume claustrale.

Klosterbruder, *s. m.* le frère lai; frère convers.

Klosterfleisch, *s. n.* On dit fig. et famil. Es ist ihr kein Klosterfleisch gewachsen; elle n'est pas née pour le couvent.

Klosterfrau, Klosterjungfrau, Klosterschwester, *s. f.* la Religieuse; soeur de couvent.

Klostergang, *s. m.* le cloître; cette partie d'un monastère qui est faite en forme de galerie, ayant quatre côtés avec un jardin ou une cour au milieu. Im Kloster-gang spazieren gehen; se promener sous le cloître.

Klostergarn, *v.* Klosterzwirn.

Klostergelehrsamkeit, *s. f.* l'érudition monacale.

Klostergehlübe, *s. n.* la profession, émission solennelle des vœux de religion. Ein Ordensgeistlicher, welcher die Klostergehlübe abgelegt hat; un religieux profès, un profès.

Klostergemeine, Klostergesellschaft, *s. f.* la communauté de religieux, de religieuses. Die Versammlung der Kloster-gemeine; l'assemblée conventuelle.

Klostergewölbe, *s. n.* une voûte d'arc. *v.* Kreuzgewölbe.

Klosterhabit, *s. m.* l'habit de religion, habit claustral.

Klosterkirche, *s. f.* l'église d'un couvent.

Klosterleben, *s. n.* la vie religieuse, claustrale, monastique, monacale. Das Klosterleben erwählen; embrasser la vie religieuse; *it.* la conventualité.

Klosterleute, *s. pl.* les Religieux, les Religieuses.

Klosterlich, *adj. et adv.* claustral, ale; monastique. Die Klosterliche Zucht; la discipline claustrale; *it.* conventuel, elle; conventuellement. Klosterlich leben; vivre cloîtré, vivre conventuellement.

Kloster-Ordnung, Klosterzucht, *s. f.* la discipline claustrale, monacale.

Klosterschaffner, *s. m.* le pourvoyeur du

couvent; *it.* le receveur des rentes d'un couvent. Die Klosterschaffnerin; la receveuse des rentes d'un couvent.

Klosterschwester, *s. f.* la soeur.

Klosterstrafe, *s. f.* la censure, pénitence claustrale.

Klosterstube, *s. f.* le bahut.

Klosterverbesserung, *s. f.* la réforme des couvens.

Klosterverwalter, *s. m.* le chambrier; *it.* le receveur, pourvoyeur de couvent.

Klosterweise, *s. f.* *v.* Klosterbrauch.

Klosterzucht, *v.* Kloster-Ordnung.

Klosterwirt, *s. m.* le fil à Religieuse; le lin fil de Brabant.

Klotz, *s. m.* le billot; morceau de bois gros et court; le bloc; (*v.* Block) *it.* la souche; *it.* (*t. de charron*) la bûle. Ein Klotzchen; un petit billot; *it.* (*t. de charpent.*) la chanignole, le tasseau. Fleisch auf einem Klotze fein hacken; hacher de la viande sur un billot. Der Klotz, der Stock, das Stämm-Ende von einem Baume; la souche. Der Klotz der Fassbinder und verschie-dener anderer Handwerker, etwas darauf zuzubauen oder zuzurichten; le troncet. On appelle aussi Klotze, les grosses pièces noueuses du bois à brûler qui ne se laissent pas fendre. On appelle fig. Klotz, une souche, une bûche, — un homme stupide et sans action. Er ist ein Klotz, ein wahrer Klotz; c'est une souche, une vraie souche. Er ist so unbeweglich, er steht so unbeweglich da, als ein Klotz; il ne se remue non plus qu'une bûche. *Prov. v.* Block et Keil.

Klotz-Auge, *v.* Klotz-Auge.

Klotzbeute, *s. f.* une ruche faite d'un tronc d'arbre creusé.

Klotzen, *v.* klotzen.

Klotzholz, *s. n.* das Blockholz; (*t. de charron*) le bois en billes.

Klotzig, *v.* Klotzig, teigig; *it.* *v.* grob, ungeschliffen.

Klotzschuh, *s. m.* le sabot, soulier de bois.

Klub, *v.* Club.

Kluft, *s. f.* le creux, la cavité, ouverture, fente, crevasse; espace vide dans la terre ou dans un rocher, &c. Er verbarg sich in den Klüften der Berge; il se cacha dans les creux des montagnes. *It. v.* Fange, Feuerzange.

Klüftig, *adj. et adv.* qui a des fentes, des crevasses.

Klug, *adj. et adv.* prudent, ente; prudemment; sage, sagement; judicieux, euse; judicieusement; avisé, sensé, sensément; (*v.* verständig, vernünftig) *it.* politique; *it.* fin, rusé, raffiné. (*v.* fein verschmimt) Ein sehr kluger Mann, eine sehr kluge Frau; un homme très-prudent, une femme très-prudente. Ein sehr kluges Betragen; une conduite fort prudente, fort sage. Er betrug sich bei dieser Gelegenheit sehr klug; il se comporta très-prudemment, très-sagement dans cette occasion. Er ist durch Schaden klug geworden; il est de venu sage à ses dépens. *It.*



ist zu flug, als daß er sagen sollte, was er denkt; il est trop politique pour dire ce qu'il pense. *On dit*, Ich bin nun eben so flug, als vorhin; je n'en suis pas plus savant, je n'en sais pas plus qu'auparavant; je n'en suis pas plus avancé. Ich kann aus dieser Sache nicht flug werden; je ne vois pas clair dans cette affaire. Ich mußte nicht flug seyn, wenn ich so etwas thäte; il faudroit que j'eusse perdu le sens, pour faire une semblable action. Er ist mir allzu flug; er ist flüger als ich; il est plus fin que moi. Nicht flug seyn; avoir perdu le sens; n'être pas dans son bon sens. Nicht recht flug seyn; avoir la tête légère, fêlée; être léger du cerveau; avoir le cerveau léger. Er ist flüger, als man glaubt; il est plus sage, plus fin qu'on ne le croit. Er ist der flügste unter seinen Brüdern; il est le plus prudent, le plus sage, le plus sensé de ses frères. Er ist feiner von den Klügsten; il n'a pas inventé la poudre; il n'est pas grand sorcier, &c. Sich flug dünken; se croire sage; *it.* avoir de la présomption; faire l'homme entendu. *On appelle popul.* Der fluge Mann, die fluge Frau; le devin, la devineresse. (v. Wahrsager) Den flugen Mann, die fluge Frau um Rath fragen, zum flugen Manne, zur flugen Frau gehen; consulter le devin, la devineresse; aller au devin, à la devineresse.

Klügler, *s. m.* le raffineur; celui qui raffine, qui subtilise trop dans les affaires.

Klügel, *v. n.* (avec l'auxil. haben) subtiliser, raffiner; chercher beaucoup de finesse dans une affaire; rechercher trop subtilement, trop curieusement. Er klügelt über alles; er will alles auf das genaueste wissen; il raffine sur tout. Das Klügeln, die Klügelei; l'act. de, &c. Das sind Klügeleien (Spitzfindigkeiten), die zu nichts führen; ce sont là des subtilités qui n'aboutissent à rien.

Klugheit, *s. f.* la prudence, la sagesse; vertu qui fait connoître et pratiquer ce qui convient dans la conduite de la vie. Er ist mit vieler Klugheit zu Werke gegangen; il s'est conduit avec beaucoup de prudence. Er besitzt zu viel Klugheit, als daß er sich in diese Sache einlassen sollte; il a trop de sagesse pour s'embarquer dans cette affaire. v. Staatsklugheit, Weltklugheit.

h. *it.*

Klüglich, *adv.* prudemment, sagement.

Klügling, *s. m.* qui affecte de paroître prudent ou sage; un mirmidon, un homme qui veut disputer qch. à des gens fort au-dessus de lui. v. Naseweis.

Klump, *s. m.* la masse, le tas. (v. Klumpen) Die Klumpen, Klümpe, Klumpchen; les boules de pâte ou de viande hachée; les boulettes. (v. Kloss) Die Klümper Erde; die Erdklümper; les mottes de terre. Die Klümper in der geronnenen Milch; les grumeaux de lait. Die Milch verwandelt sich zuweilen im Magen in Klümper; le lait

se convertit quelque fois en grumeaux dans l'estomac.

Klumpen, *s. m.* la masse; amas de plusieurs parties de même ou de différente nature, qui sont corps ensemble; *it.* un corps informe; *it.* un tas, monceau. (v. Haufen) Ein Klümpechen, Klümpelein; une petite masse, un petit tas. Ein Klumpen Blei; une masse de plomb. Der Bär scheint bey seiner Geburt nur ein unförmlicher Klumpen zu seyn; l'ours, en naissant, ne paroît qu'une masse informe. Ein Klumpen Erde; une masse, un tas de terre. Alles auf einen Klumpen werfen; mettre tout en un tas. Ein Klumpen Bienen; un peloton de mouches à miel. Er hat meine Kleider in einen Klumpen zusammen gedrückt; il a mis mes habits tout en un tas; il a mis mes habits en tapon. Ein Klümpechen Blut; ein Klümpechen geronnene Milch; un grumeau de sang; un grumeau de lait caillé. Ganze Klumpen Blut ausbrechen; vomir de gros grumeaux de sang. Klumpenweise; en masse, par tas; *it.* en quantité, en abondance, en foule; abondamment, copieusement. Die Raupen sitzen klumpenweise in den Hecken; les baies sont pleines de pelotons de chenilles.

Klümper, *v. Klump.*

Klümperig, *adj. et adv.* grumelleux, ense.

Klümperige Milch; du lait grumelleux.

Diese Milch ist ganz klümperig geworden; ce lait s'est mis tout en grumeaux.

Klümpern, (sich) *v. réc.* se grumeler. Die Milch klümper sich; le lait se grumelle.

Klumpicht, *v. klümperig.*

Klunter, *s. m.* la crotte pendante aux habits, à la laine ou au poil des animaux; *it.* la gringuenade. Die Klunter; Erbsen; le pois en ombelle.

Klunterig, *adj. et adv.* crotté; rempli de crotte, de gringuenades.

Klunse, *v. Klünse.*

Klunpe, *s. f.* la mordache; (v. Klemme)

*it.* les morailles. (v. Bremse) Die Klunpe der Kammacher, worein die Kämme

gespannt werden, wenn man die Zähne macht; le gland. *It. v. Kluppert.* *On dit*

*fig.* Einem unter (in) die Klunpe kommen; tomber sous les mains, au pouvoir de qu.

Wenn ich ihn in die Klunpe bekomme; s'il tombe entre mes mains.

Kluppel, *v. Klöppel.*

Kluppen, *v. a.* die Voßklamm r kluppen; étreindre les bourses aux agneaux mâles pour les rendre inhabiles à saillir les brebis.

Kluppert, *s. n.* plusieurs choses de même espèce qui sont arrangées près à près, ou liées ensemble. Ein Kluppert Birnen; une glane de poires. Ein Kluppert Kerchen, ein Kluppert Wachteln; un sixain ou une douzaine d'alouettes ou de cailles. Man verkauft die Kerchen kluppertweise; on vend les alouettes par sixains ou à la douzaine.

Kluse, *s. f.* das Klusgatt, Klusloch; (z. K ff de



de mar.) l'écupier; trou rond au côté de l'avant d'un vaisseau, par lequel on fait passer le câble pour mouiller.

Knuthahn, *s. m.* le coq sans croupion; le coq de Perse.

Knutter, *s. m.* (*t. d'oiseau*.) l'appau fait avec l'écorce de bouleau.

Klystier, *s. n.* le clystère, le lavement, le remède. *Sich ein Klystier sehen lassen*; ein Klystier nehmen; prendre un lavement, prendre un remède. *Er hat das Klystier nicht bey sich behalten*; il a rendu le lavement. *Das Klystier ist bey ihm geblieben*; il a gardé le lavement. *Die Klystierspritze*; la seringue à clystère, à lavement.

Klystieren, *v. a.* ein Klystier geben, beybringen; donner un lavement.

Knabe, *s. m.* le garçon. Ein Knäbchen, Knäblein; un petit garçon. *Diese Frau ist von einem schönen Knäbchen entbunden worden*; cette femme est accouchée d'un beau garçon. (*v.* Edelknabe, Schulknabe, *ic.*) Das Knaben-Alter; l'âge pueril. Das Knabenkraut, die Knabenwurz; le satyrium; orchis; (*plante*) *it.* l'opipin, la grassette. (*v.* fette Henne) Der Knabenschänder; le pédéraste. Die Knabenschänderci; la pédérastie. Die Knabenschule; l'école de garçons. Ein Knabenreich; un tour de garçon; *it.* un tour de page.

Knack, knacks, *partic. indécl.* crac; le bruit de qch. qui se brise ou qui se froisse subitement. Das Glas sagte knack; knack, da war es entzwei; le verre fit crac; crac, le voilà cassé.

Knack, *s. m.* le craquement; le son que font certains corps en craquant. (*v.* Krach) Es that einen Knack; il fit crac.

Knacken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) craquer. *Il se dit du bruit que font certains corps en se frottant violemment ou en éclatant.* (*v.* krachen) Die Finger knacken, wenn man sie zieht; les doigts craquent, quand on les tire. Das Knacken; le craquement. *v.* Knack.

Knacken, *v. a.* casser avec les dents. *v.* knicken. Haselnüsse knacken; casser des noix. Flöhe knacken; tuer des puces, en les écrasant avec ses ongles. Das Knacken; l'act. de, &c.

Knacker, *v.* Knackacker.

Knackmandel, *v.* Knackmandel.

Knackwurst, *s. f.* le saucisson fumé, saucisson de Westphalie.

Knall, *s. m.* le fracas; bruit éclatant; l'éclat. Die Bombe bringt mit einem großen Knalle; la bombe éclate avec un grand fracas. Der Knall des Donners; le bruit du tonnerre. Der Knall, den das Schlagpulver oder Schlaggold verursacht, wenn man es über das Feuer bringt; la fulmination. Einen Knall von sich geben; éclater, faire du bruit, du fracas. *On dit*, Knall und Fall; tout d'un coup; subitement; soudainement.

Knallbüchse, *s. f.* la canonnière de su-

rean.

Knallen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire du bruit, du fracas; éclater. *On dit*, Ein Gewehr knallen lassen; (abschießen) tirer, décharger un fusil. Mit der Peitsche knallen; (klatschen, schmalzen) faire claquer son fouet.

Knallglas, *s. n.* das Knallkügelchen; une petite boule de verre qui se rompt avec bruit.

Knallloos, *s. n.* Por fulminant.

Knallkügelchen, *v.* Knallglas.

Knall-Luft, *s. f.* brennbares Gas; l'air inflammable. Die Knallluft-Pistole; le pistolet électrique.

Knallpulver, *s. n.* das Schlagpulvers la poudre fulminante.

Knallsilber, *s. n.* l'argent fulminant.

Knapp, *adj.* et *adv.* étroit, té; étroitemment. (*v.* enge) Zu knappe Schuhe; des souliers trop étroits. Dieses Kleid ist sehr knapp gemacht; cet habit est bien juste. Dieses Kleid liegt sehr knapp an; cet habit est collé sur le corps. Ein zu knapp zugeschnittenes Kleid; un habit affamé. *Fig.* Sehr knapp (sparsam) leben; sich knapp behelfen; vivre fort serrément. Diesem Menschen geht es knapp, er muß sich knapp kümmerlich behelfen; cet homme est dans la malaise; il est à l'étroit. Knapp mesent auner bois à bois, pince à pince. Das Geld ist bey uns sehr knapp; (rar) l'argent est fort rare chez nous. Es wird knapp (faum) zulangen; à peine cela suffira.

Knappe, *s. m.* le garçon; (*v.* Vergnappe, Müßelknappe, Zuchknappe) *it.* l'écuier. (*v.* Schildknappe) Der Ritter von seinem Knappen begleitet; le chevalier accompagné de son écuyer.

Knappen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire claquer son fouet; (*v.* klatschen) *it.* clopiner. *v.* hinfeln.

Knappfack, *v.* Schnappfack.

Knappfack, *s. f.* la société des mineurs ou des ouvriers qui travaillent aux forges.

Knarpeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) croquer; manger des choses qui font du bruit sous la dent. An einem Knochen knarpeln; (nagen) ronger un os.

Knarre, *s. f.* la crécelle. *v.* Schnarre.

Knarren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) craquer, crier; faire un bruit aigre. Die Schrauben der Presse knarren; les vis du pressoir craquaient. Diese Thür knarrt; cette porte crie. Die Räder knarren; les roues crient. Das Knarren; le craquement; *it.* le bruit que fait une chose qui crie.

Knaster, *v.* Canaster.

Knasterbart, *v.* Brummbar.

Knastern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) craquer; faire du bruit, du fracas; *it.* pe-tiller. *v.* knistern.

Knäten, *v.* kneten.

Knattern, *v.* knastern.

Knäuel, Knäuel, *s. m.* la pelote, le peloton, Ein Knäuel Garn, Wolle, Seide;



un peloton de laine, de fil, de soie. Garn auf einen Knäuel wickeln oder winden; Garn wickeln; pelotonner du fil.

Knauen, v. nagen.

Knauer, s. m. (t. de mine) une roche dure, une gangue stérile.

Knauerig, adj. et adv. (t. de mine) knauerige Gänge; des veines ou filons d'une roche dure et stérile.

Knauf, s. m. (t. d'archit.) das Capitäl; le chapiteau; la partie du haut de la colonne qui pose sur le fût.

Knaufstämpel, s. m. (t. d'orfèvr.) la boutonnière.

Knaupeln, v. n. (avec l'auxil. haben) grignoter; manger doucement en rongant. Er ist nicht, er knaupelt nur; il ne mange pas, il ne fait que grignoter. An einem Knochen knaupeln; (nagen) ronger un os. Das Knäupeln; l'act. de, &c.

Knauser, s. m. le pince-maille, le taquin; un homme chiche, mesquin; qui est fort attaché à ses intérêts, et qui fait paroître son avarice jusque dans les plus petites choses. Er ist ein Erzknäuser; c'est un franc pince-maille. Sie ist eine Knäuserin; c'est une femme mesquine.

Knäusererei, s. f. la lésine, la mesquinerie.

Knäuserig, adj. et adv. mesquin, ine; chiche; mesquinement, chichement. Er ist ein wenig knäuserig; il est un peu mesquin, un peu chiche. Er lebt sehr knäuserig; il vit bien mesquinement. Einen geleisteten Dienst nur knäuserig, auf eine knäuserige Art belohnen; récompenser chichement un service rendu.

Knäusern, v. n. (avec l'auxil. haben) lésiner; user de lésine. Er knäusert bey allen Sachen; il lésine sur toutes choses.

Knebel, s. m. le garrot; bâton court dont on se sert pour serrer des noeuds de cordes; it. le billot pendu au cou d'un chien; (v. Knüttel) it. le bâillon; ce qu'on met dans la bouche d'une personne pour l'empêcher de parler et de crier; it. la poire d'angoisse. v. Maulbirn.

Knebelbart, s. m. la moustache.

Knebeln, v. a. garrotter; serrer avec un garrot; it. bâillonner. Man muß diesen Gefangenen binden und knebeln; il faut lier et garrotter ce prisonnier. Er konnte nicht schreien, man hatte ihn geknebelt, man hatte ihm einen Knebel in den Mund gesteckt; il ne pouvoit pas crier, on l'avoit bâillonné, on lui avoit mis un bâillon dans la bouche.

Knebelspieß, s. m. v. Fanz-Eisen.

Knecht, s. m. le valet; domestique d'un laboureur, d'un paysan; it. le serf; (v. Leib-Eigene) it. le compagnon; le garçon; (v. Bäckerknecht, Brauknecht, Schuhknecht, &c.) it. (t. de mar.) der Standblock; le bloc d'issas. Dieser Bauer hat so viel Knechte; ce paysan a tant de valets. (v. Hausknecht, Postknecht, Stallknecht, &c.) Fig. Knecht, valet, se dit de différens in-

strumens qui servent à tenir ou à soutenir qch. On se sert aussi du mot Knecht en terme de civililé et de soumission dans le style épistolaire. Euer untertänigster Knecht; votre très-humble et très-obéissant serviteur.

Knechtlich, adj. et adv. servile; qui tient de l'esclavage, de la servitude, servilement. Eine knechtische Furcht; une crainte servile. Ein knechtischer Dienst; un emploi servile.

Knechtlich, adj. et adv. qui appartient à un valet, qui est du devoir d'un valet. Der knechtliche Gehorham; l'obéissance d'un valet.

Knechts-Arbeit, s. f. le travail de valet. Knechtschaft, s. f. l'état de valet; it. la servitude, l'esclavage. (v. Dienstbarkeit) Fig. Die Knechtschaft der Sünde; la servitude du péché; l'état d'un homme assujéti au péché.

Knechtsdienst, s. m. le valetage; service de valet. Knechtsdienst thun; valetier.

Knechtsh, s. n. les brebis appartenantes au garçon berger.

Kneif, s. m. Il se dit de différentes sortes de couteaux recourbés vers la pointe. Der Kneif der Schuhmacher; der Knäuserkneif; der Kneif der Sattler; der Sattlerkneif; le tranchet, l'emporte-pièce. Der Kneif der Gärtner, der Gartentneif; la serpe. Der Kneif der Winger; die Hippe; la serpette.

Kneifen, v. a. pincer. v. kneipen.

Kneipe, Kneipzange, s. f. das Kneipzanglein; la pince; sorte de petite tenaille; it. v. Kneipschenke.

Kneipen, v. a. rég. pincer; prendre et serier avec les bouts des doigts ou avec autre chose qui serre. Einen braun und blau kneipen; einem blaue Näpfer kneipen; meurtrir qn. en le piquant. Mit den Nägeln kneipen; pincer avec les ongles. Sie kneipte oder kniff ihn bis aufs Blut; elle le piqua jusqu'au sang. Mit alühenden Zangen kneipen, zwicken; tenailler. Die Würfel kneipen; piper, couper les dés. Den Teig kneipen, aufkneipen, zergerissen; (t. de boul.) découper la pâte. Den Wind kneipen; (t. de mar.) pincer le vent; aller au plus près du vent. On dit, Es kneipt mich im Leibe; j'ai des tranchées. Das Kneipen im Leibe; les tranchées. Mein Schuh kneipt mich; mon soulier me blesse. Das Kneipen; l'act. de pincer.

Kneipschenke, s. f. le cabaret borgne; le poullier, poullis.

Kneipwurm, v. Knospenbeisser.

Kneipzange, v. Kneipe.

Kneiß, v. Gneiß.

Kneten, v. a. pétrir. Der Bäcker knetet (wirkt) den Teig; le boulanger pétrit la pâte. Der Teig ist nicht hinlänglich geknetet, man muß ihn noch einmal kneten; la pâte n'est point assez pétrie, il faut la repétrir. Das Kneten; l'act. de pétrir. Der Kneten;



**Kneter**; le garçon boulanger qui pétrit la pâte.

**Knief**, *s. m.* la sèlure, froissure. *v.* **Riß**, **Spalt**.

**Knief**, *interj.* pour marquer le son, le bruit que fait une chose qu'on casse. **Knief!** **Knack!** cric-crac!

**Knicken**, *v. a.* fêler; fendre un vase, un verre de telle sorte que les pièces en demeurent encore jointes l'une avec l'autre. (*v. aussi* **abknicken**, **einknicken**, **zerknicken**) *On dit aussi*, **Den Hantflamen, womit man ihn in das Futtertröglein thut**; briser le chenevis dont on nourrit les oiseaux avant de le mettre dans l'auge. **Läuse knicken**; tuer des poux. **Einen Hasen knicken**; rompre le cou à un lièvre. **Das Knicken**; l'acte, &c.

**Knicken**, *v. n.* (avec l'**auxil.** **haben**) se fêler; *it.* éclater; faire un bruit en se fêlant ou en se cassant. **Im Geben knicken**, **mit den Füßen knicken**; fléchir le genou en faisant un faux pas, en marchant d'un pas mal assuré.

**Knicker**, *s. m.* le pince-maille. *v.* **Knaufer**.

**Knickeret**, *s. f.* la lésine, mesquinerie. *v.* **Knauferet**.

**Knieförmig**, *adj. et adv.* mesquin, chiche. *v.* **Knauferig**.

**Knicken**, *v. n.* (avec l'**auxil.** **haben**) lésiner, *v.* **Knaufern**.

**Knicksicht**, *s. n.* une haie vive entrelacée.

**Knickschlauch**, *s. m.* Pail penché.

**Knicks**, *s. m.* la révérence que font les femmes en pliant les genoux. **Einen Knicks machen**; faire une révérence.

**Knies**, *s. n.* le genou; la partie du corps humain et de qqs. animaux qui joint la cuisse avec la jambe par devant. **Schwache Knie haben**; **schwach in den Knien seyn**; avoir les genoux foibles. **Man beugt die Knie, ohne sich auf die Knie niederzulassen**, **ohne niederzuknien**; on plie les genoux, sans se mettre à genoux. **Auf den Knien liegen**; être à genoux. **Das Knie (des Pferdes) ist fehlerhaft, wenn es nicht eingezogen ist**; tout genou qui n'est pas effacé, est défectueux. *Fig. et en t. de mécan.* on appelle **Knies**, genoux, des pièces courbées en angle.

**Kniesband**, *s. n.* la jarretière; *it.* (*t. de chir.*) le kiasire.

**Knieshauch**, *s. m.* *v.* **Knierose**. **Kniesbeuge**, (**Kniesbiege**) *s. f.* der **Kniesbug**; le jarret; le pli du jarret; l'endroit où le jarret se plie. **Der Kniesbeuge-Muskel**; le jarretier.

**Kniesbeugung**, *s. f.* la gémflexion; fléchissement des genoux; la révérence.

**Kniesbügel**, *s. m.* die **Knieskappe**; la genouillère.

**Knies-Eisen**, *s. pl.* (*t. de mar.*) les gualandes

**Kniesgüßelbänder**, *s. pl.* (*t. d'anat.*) les

ailles ligamenteuses.

**Knieförmig**, *adj. et adv.* genouilleux, euse; qui a la forme d'un genou ployé.

**Kniesgalgen**, *s. m.* la potence à bras.

**Kniesgeige**, *s. f.* la viole de jambe.

**Kniesgicht**, *s. f.* la gonagré.

**Kniesgürtel**, *s. m.* la jarretière.

**Knieshölzer**, *s. pl.* (*t. de mar.*) les genoux.

**Knieshehle**, *s. f.* le jarret. *v.* **Kniesbeuge**.

**Kniesfüßen**, *v.* **Kniespolster**.

**Knieslade**, *s. f.* (*t. d'épingl.*) la chausse.

**Kniesleder**, *s. n.* la genouillère des militaires.

**Knien**, *v. n.* (avec l'**auxil.** **haben**) être à genoux; *it.* (avec l'**auxil.** **seyn**) se mettre à genoux; s'agenouiller. **Knienend**; à genoux. **Ich bitte Sie knienend, auf den Knien darnm**; je vous le demande à genoux.

**Kniespolster**, *s. n.* l'agenouilloir.

**Kniesriemen**, *s. m.* la genouillère; *it.* (*t. de cordonn.*) le tire-pied.

**Kniesröhre**, *s. f.* le tuyau recourbé; coude de conduit.

**Kniescheibe**, *s. f.* la rotule.

**Knieschnalle**, *s. f.* la boucle de jarretière.

**Kniesstreiche**, *s. f.* (*t. de drap.*) les petites cardes.

**Kniesstück**, *s. n.* le genou; pièce courbée en angle; *it.* la genouillère de la botte, de la cuirasse, et tout ce qui peut garnir les genoux; *it.* un tableau qui ne représente une personne que jusqu'aux genoux.

**Kniesstüge**, *s. f.* la potence; assemblage de trois pièces de bois, dont l'une est posée debout, l'autre est mise dessus en travers, et la troisième est entée dans celle qui est debout, et soutient l'extrémité de celle qui est en travers.

**Kniff**, *s. m.* l'act. de pincer; (*v.* **knippen**) *it.* le pincen; marque qui reste sur la peau, lorsqu'on a été pincé; *it.* la pincure; faux pli d'un drap chez le foulon; *it.* la manigance, ru e; procédé artificieux. **Es steckt ein Kniff dahinter, den ich nicht verstehe**; il y a là une manigance que je n'entends point. **Diebskniffe**; artifices, tours de filon. *On dit famil.* **Durch lauter Kniffe und Wisse hat er seinen Zweck erreicht**; ce n'est que par des tours de souplesse qu'il est parvenu à ses fins.

**Knippchen**, *s. n.* le claquement des doigts, lorsqu'après avoir plié et roidi le doigt du milieu contre le pouce, on le lâche subitement. *On dit fig.* **Knippchen im Sacke schlagen**; se moquer secrètement de qn. *v.* **Schneller**, **Schnalzer**.

**Knippstüßchen**, *s. n.* la chique. *v.* **Kicker**.

**Knirps**, **Knirps**, *s. m.* le nabot; la nabote, une personne de très-petite taille; un bout d'homme. **Er ist, sie ist ein kleiner Knirps**; c'est un petit nabot, un petit bout d'homme, une petite nabote.

**Knippscheere**, *s. f.* petit ciseau à découper des images.

**Knippstasche**, *v.* **Bügelstasche**.

**Knirps**,



Knirrs, v. Knirps.

Knirren, v. knarren.

Knirschen, v. n. (avec l'auxil. haben) craquer. Der Sand knirschet zwischen den Zähnen; le sable craque sous la dent. Mit den Zähnen knirschen; grincer les dents. Das Knirschen; le craquement. Das Knirschen mit den Zähnen; le grincement des dents.

Knirschen, v. a. écraser, froisser. Den Hans, den Hansfamen knirschen; écraser le chenevis. Das Knirschen; l'act. de, etc. Knitteraold, s. n. le clinquant.

Knistern, v. n. (avec l'auxil. haben) craqueter, petiller. Wenn man Salz in das Feuer wirft, so hört man es knistern; quand on jette du sel dans le feu, on l'entend craqueter, petiller. Das Knistern; le petillement; it. (t. de chim.) la décrépitation. v. abknistern, verknistern.

Knittergold, v. Knistergold.

Knittern, v. n. (avec l'auxil. haben) éclater par intervalles. Das Knittern des Donners; l'éclat, le bruit du tonnerre, v. prasseln.

Knöbel, v. Knöchel.

Knoblauch, s. m. l'ail. Ein Büschel Knoblauch; une botte d'ail. Eine Zehe Knoblauch; une gousse d'ail. Die Knoblauchesbrühe; l'aillade; sauce faite avec de l'ail. Das Knoblauchkraut; l'herbe aux aulx.

Knöchel, s. m. le noeud, l'article, la jointure des doigts de la main. Der Knöchel am Fuße; la malléole; la cheville du pied. Die Knöchel in dem Schwanz eines Thieres; les noeuds de la queue d'un animal. Das Knöchelspiel, v. Würfelspiel.

Knöcheln, v. würfeln

Knochen, s. m. l'os. (v. Bein) Das Knochenfleisch, Knöchlein; l'osselet; le petit os. Ein Hund, der an einem Knochen nagt; un chien qui ronge un os. Die Knochen ausnehmen; désosser. In Knochen verwandeln; ossifier. Zu Knochen werden, in Knochen verwandelt werden; s'ossifier.

Knochen-artig, adj. et adv. osseux, euse; qui est de nature d'os. Eine knochen-artige, knochichte Substanz; une substance osseuse.

Knochen-Auswuchs, s. m. (t. de chir.) l'exostose; tumeur osseuse sur la surface des os.

Knochenbruch, v. Beinbruch.

Knochenbrecher, v. Beindrechsler.

Knochendürre, adj. et adv. décharné, extrêmement maigre.

Knochenfeile, v. Beinfeile.

Knochenfüge, s. f. l'emboîture des os; l'endroit où les os s'emboîtent; la cotyle. v. Pfanne.

Knochenfügung, s. f. l'articulation. (v. Beinfügung) Die scharniersförmige Knochenfügung; le ginglyme; articulation en forme de charnière. Die nagelsförmige Knochenfügung; la gomphose. v. Nagelsfügung.

Knochenbauer, v. Schlächter, Fleischer.

Mezger.

Knochenhaus, v. Beinhaus.

Knochenhaut, s. f. das Weinhäutlein; le périoste; membrane qui couvre les os.

Knochenlehre, s. f. l'ostéologie.

Knochenmann, s. m. le squelette; it. fig. la mort.

Knochen-Naht, s. f. la suture. v. Naht.

Knochenpfanne, v. Pfanne.

Knochenpalt, s. m. la fissure, la fente d'un os.

Knochenstein, s. m. l'ostéocole. v. Weinswell.

Knochenweh, s. n. l'ostéocope; douleur aiguë et profonde, comme si l'on brisoit les os.

Knöchern, adj. et adv. d'os. Eine knöcherne Büchse; une boîte d'os.

Knöchicht, v. knochen-artig.

Knöchig, adj. et adv. Dieses Fleisch ist sehr knöchig; il y a beaucoup d'os dans cette viande.

Knocke, s. f. le tortis; assemblage de plusieurs fils de filasse; une botte de filasse de lin serancé.

Knödel, v. Klop. (t. de cuis.)

Knollen, s. m. la masse; corps informes; (v. Klumpen) it. la tubérosité; tumeur qui survient dans qq. partie du corps. Ein Knollen Brod; un gros chateau, un grand moreeau de pain. Die Knollen, Knöbchen an den Wurzeln einiger Pflanzen; les tubercules. Das Knollenkraut, v. Knotenwurz.

Knollig, adj. et adv. tubéreux, euse. Eine knollige Wurzel; une racine tubéreuse. Eine Pflanze, welche knollige Wurzeln hat; une plante tubéreuse. On appelle fig. et popul. Knollig, lourd, lourdaud, grossier. Ein knolliger Kerl; un gros lourdaud.

Knopf, s. m. le bouton; sorte de boule ou de corps rond fait en forme de boule; la pomme. Der Knopf am Handgriffe einer Thür; le bouton de porte. Der Knopf an einem Schlosse, an einem Thürriegel; le bouton de serrure, de verrou. Der Knopf am Zügel; le bouton de bride. (v. aussi Zügel) Der Knopf auf einer Thurmspitze; der Thurmknopf; la pomme d'une flèche de tour; it. (t. d'archit.) la boule d'amortissement. Der Knopf an einem Stocke, der Stockknopf; la pomme d'une canne. Der Knopf auf einem Bettpfosten; der Bettknopf; la pomme de lit. Der Knopf an einem Degengefäße; der Degenkopf; le pommean d'épée. v. aussi Sattelknopf. Die Knöpfe oben auf den Ecken einer Kutsche, eines Schranzes, etc.; les pommettes de carrosse, d'armoire, etc. Der Knopf (Knauf) einer Säule; le chapiteau d'une colonne. Die kleinen Knöpfe oder Nuten in den Glasescheiben; les noeuds dans les vitres. Ein Tischband mit Knöpfen; (t. de serrur.) une fiche à noeuds. Der Knopf an einer Stachelnadel; der Nadelknopf; la tête d'une épingle. Der Knopf, die Knöpfe an einem Kleide.



des; le bouton, les boutons d'un habit. Ein seidener Knopf; un bouton de soie. Knöpfe an einen Mannes legen; mettre des boutons à un pourpoint. Ein mit silbernen Knöpfen besetztes Kleid; un habit garni de boutons d'argent. Ein Knöpfchen, Knöpflein; un petit bouton. Ein hölzernes, mit Zeng überzogenes Knöpfchen, welches man zur Blerde auf etwas steckt oder befestiget; une pommette couverte d'étoffe.

Der Knopf, le bouton; bourgeon que pousse un arbre, une plante; (v. Knospe) *it.* le noeud; enlacement fait de qch. de pliant; (v. Knoten) *it.* une boule de pâte. (v. Klob.) Ein englischer Knopf, ein Pudding; un pouding.

Knopfbäum, *s. m.* le boutonnier; arbrisseau d'Amérique.

Knopfdraht, *s. m.* (t. d'épingl.) le fil à tête. Der Knopfschneider; le rogneur de têtes.

Knöpfeln, *v. a.* faire des noeuds dans une couture ou broderie.

Knöpfen, *v. a.* boutonner. v. aufknöpfen, zuknöpfen.

Knopfform, *s. f.* le moule de boutons.

Knopfgreifer, *s. m.* le fondeur de boutons.

Knopfmachen, Knopfleher, *s. m.* le tire-bouton.

Knopfschammer, *s. m.* (t. d'orfèvr.) le marteau à emboutir.

Knopfschandel, *s. m.* le trafic ou commerce de boutons.

Knopfscholz, *s. n.* la planchette des épingliers; *it. v.* Knopfform.

Knopfsig, *adj. et adv.* qui a des noeuds; où il y a des noeuds.

Knopfschloß, *s. n.* la boutonnière.

Knopfmacher, *s. m.* le boutonnier. Das Knopfmacherhandwerk; le métier de boutonnier. Die Knopfmacher-Arbeit. Knopfmacherwaare; la boutonnerie; marchandise de boutonnier.

Knopfnadel, *v.* Stecknadel.

Knopfrad, *s. n.* (t. d'épingl.) le tour à tête.

Knopffregal, *s. n.* le jeu de régal dans les orgues dont les tuyaux sont pommetés.

Knopfroße, *s. f.* la rose à grand bouton.

Knopfscheere, *s. f.* (t. d'épingl.) les ciseaux à tête.

Knopfschide, *s. f.* la soie à boutons.

Knopfschindel, *s. f.* le moule à tête; brin de fil de laiton sur lequel on fait la tête de Pépingle.

Knopfschnebel, *s. m.* le chasse-pommeau; outil de fourbisseur.

Knopfer-Eisen, *v.* Kraus-Eisen.

Knorpel, *s. m.* le cartilage. Der Knorpel der Nase, der Ohren; le cartilage du nez, des oreilles. Der ringförmige Knorpel; der Ringknorpel; le cartilage cricoïde. Der schildförmige Knorpel; der Schildknorpel; le cartilage scutiforme ou thyroïde. Der schwertförmige Knorpel am Brustbein; le cartilage ensiforme ou xiphoïde. Die Knor-

pel in dem Fleische geschlachteter Thiere; les croquans. Die Knorpel an einer Salbswurst, *it.*; les tendrons. Der Knorpel am Halse; v. Adams-Äpfel.

Knorpel-rtig, knorpelicht, *adj. et adv.* cartilagineux, euse; qui est de la nature du cartilage.

Knorpelbeinfügung, *s. f.* la symphyse cartilagineuse; (t. d'anat.) la sincondrose ou synchondrose.

Knorpelschisch, *s. m.* le poisson cartilagineux.

Knorpelhaut, *s. f.* le péricondre; membrane qui recouvre certains cartilages.

Knorpelicht, *v.* knorpel-artig.

Knorpelig, *adj. et adv.* cartilagineux, euse; qui est composé de cartilages.

Knorpelschere, *s. f.* die Zehre von den Knorpeln; la chondrologie; partie de l'anatomie qui traite des cartilages.

Knorpeln, *v.* knorpeln.

Knorren, *s. m.* le noeud, la bosse; ex-croissance qui vient aux parties extérieures de l'arbre. Dieses Holz kann sich nicht gerade spalten, es hat zu viel Knorren; ce bois ne sauroit se fendre droit, il a trop de noeuds. Der Knorren an einem Baume, da wo ein Ast herausgewachsen ist; la forcine. Die Knorren an dem Robre, an den Strohhalmern; les noeuds. (v. Knoten) Die Knorren an den Händen und Füßen; v. Knöchel.

Knorrbahn, *v.* Knurrbahn.

Knorrlicht, *adj. et adv.* qui ressemble à des noeuds.

Knorrig, *adj. et adv.* noueux, euse; qui a des noeuds; *it.* prumeux, euse. (v. knoigt) Knorriges Holz; du bois noueux.

Knospe, *s. f.* le bouton; bourgeon que poussent les arbres et les plantes. Die jungen Knospen oder Sprossen; les tendrons. Die Bäume fangen an Knospen zu treiben; les arbres commencent à bourgeonner. Die Rosenstöcke fangen an Knospen zu treiben; les rosiers commencent à boutonner. Die Knospe (das Auge) unten am Stamme, oder nahe an der Wurzel; le drageon. Unten am Stamme oder nahe an der Wurzel Knospen treiben; drageonner. Die überflüssigen Knospen an einem Obstbaume austreiben; bourgeonner un arbre fruitier. (v. Blüthknospe, Tragelknospe) Ein Knöpfchen, Knöpflein; un petit bouton, petit bourgeon.

Knospen, *v. n.* (avec l'auxil. haben) Knospen bekommen oder treiben; boutonner, bourgeonner; pousser des boutons, des bourgeons.

Knospenbreißer, *s. m.* le coupe-bourgeon; sorte d'insecte qui ronge les bourgeons des arbres fruitiers; le liset, la lisette.

Knospenhäutchen, *s. n.* la surfeuille; membrane qui couvre le bourgeon.

Knospig, *adj. et adv.* qui a poussé des boutons, des bourgeons.

Knöteln, *v.* Knöpfeln.

Knoten, *s. m.* le noeud; bosse, ex-croissance aux parties extérieures d'un arbre ou d'un



Ein autre corps; corps rondelet et dur; sorte de bub; tumeur cellense qui vient à qq. partie du corps; la tubérosité; *it.* le noeud; jointure qui se trouve à qqs. plantes; *it.* le noeud; enlacement fait de qch. de pliant, comme soie, fil, corde, etc. dont on passe les bouts l'un dans l'autre en les serrant. Die Linde ist ein Holz, welches wenig Knoten hat; le tilleul est un bois où il y a peu de noeuds. Das Dornenholz ist voller Knoten; le bois d'épine est tout plein de noeuds. Das Weizenstroh hat mehr Knoten als das Habersstroh; il y a plus de noeuds à la paille de froment qu'à celle de l'avoine. Die Knoten von geronnener Milch in den Brüsten der Weiber und säugenden Thiere, les grumeaux de lait. Das Podagra setzt Knoten an; la goutte se noue; l'humour qui la cause, se durcit dans les jointures. Die Knoten an den Gelenken; les tophees, les tufs. Der Knoten, den die Nerven bilden, wo mehrere zusammen fließen; der Nervenknoten; le ganglion; le noeud de nerf. Die Knoten, Knöpfe, Buzen in den Gläsern; ben; les noeuds dans les vitres. Die Knoten, Knötchen, Knöpfe aus dem mollenen Luche heraus zu ziehen; noper le drap; arracher les noeuds à une pièce de drap; énouer le drap. Einen Knoten machen, schnüren, schützen; faire un noeud. Einen Knoten aufmachen; défaire un noeud. Ein einfacher, ein doppelter Knoten; un noeud simple, un noeud double. Fig. Der Knoten; le noeud; la difficulté, le point essentiel d'une affaire, d'une question. Da steckt der Knoten; voilà le noeud de l'affaire. Der Knoten in einem Schaupiele; le noeud d'une pièce de théâtre; l'endroit de la pièce où l'action est la plus compliquée. Der Knoten in diesem Theaterstücke ist wohl geschürzt; cette pièce de théâtre est bien nouée. Die Knoten; (*t. d'astron.*) les noeuds; les deux points opposés où l'écliptique est coupée par l'orbite d'une planète. Der aufsteigende Knoten; le noeud ascendant. Der niedersteigende oder fallende Knoten; le noeud descendant. Ein Knötchen, Knötlein; un petit noeud; *it.* un tubercule.

Knotenfisch, *s. m.* la baleine à bosses.

Knotenfraut, *s. n.* die Knotenwurz; la scrofulaire, *v.* Kropfwurz.

Knotenlinie, *s. f.* (*t. d'astr.*) la ligne des noeuds.

Knotenmoos, *s. n.* le brion; sorte de mousse.

Knoten-Ohr, *s. n.* l'oreille de mer grenue. (*coquille*)

Knotenperücke, *s. f.* la perruque à noeuds.

Knotenpreu, *s. f.* la balle de graine de lin.

Knotenstoch, *s. m.* le bâton noueux; *it.* une canne à noeuds.

Knotenweise, *adv.* par noeuds.

Knotenwurz, *s. f.* *v.* Knotenfraut.

Knöterig, *s. m.* la spergule. (*plante*)

Knötig, *adj.* et *adv.* noueux, euse; qui a des noeuds; (*v. knorrig*) *it.* grumeleux, gras.

euse; qui a des inégalités dures; *it.* (*t. de botan.*) genouillé, éc. Ein knötiger Stock; un bâton noueux. Knötiges Holz; bois noueux, bois grumeleux. Ein knötiger Strich; une corde qui a des noeuds. Harte und knötige Brüste; mamelles dures et grumeleuses. Ein knötiger Stängel; une tige genouillée.

Knüllen, *v. a.* mettre en tapon. Er hat meine Kleider zusammen geknüllt; il a mis mes habits en tapon. (*famil.*)

Knüpfen, *v. a.* nouer; lier en faisant un noeud; *it.* envelopper dans qch. en faisant un noeud. Ein Band knüpfen; nouer un ruban. Geld in den Zipfel eines Schnupstuches knüpfen; nouer de l'argent dans le coin d'un mouchoir. (*v. aussi* Nestel) Fig. Freundschaft knüpfen; nouer, lier amitié. Das Band der Freundschaft noch fester knüpfen; serrer davantage les noeuds de l'amitié. Das Knüpfen; le nouement. *v.* Nestelknüpfen.

Knüpfriegel, *s. m.* la nouette.

Knüppel, *s. m.* le rondin; *it.* le tricot. *v.* Knüttel.

Knurren, *v. n.* (*avec* Pauzil. haben) gronder. (*v.* brummen) Das Knurren im Leibe; le gargouillement; le borborisme.

Knurrfisch, *s. m.* le grondeur. (*poisson de mer*)

Knurrhahn, Knorrbahn, *s. m.* le gourneau, gorneau, gorgneau. (*poisson de mer*)

Knute, *s. f.* le knout; fouet qui est fait d'une courroie de cuir et qui va en pointe, et dont on se sert en Russie pour châtier les criminels.

Knüttel, (*Knüppel*) *s. m.* le rondin; morceau de bois de chauffage, et qui est rond; *it.* bâton gros et court; *famil.* le tricot, le gourdin. Das ist kein Scheitholz, das sind Knüttel, Knüppel, das ist Knüppelholz; ce n'est pas du bois de quartier, ce ne sont pas de bûches, ce sont des rondins. Er hat ihn mit einem Knüttel auf den Kopf geschlagen; il lui a donné sur la tête avec un rondin. Ein Knüttel, den man einem Hund anhängt; un billot. Der Knütteldamm; la chaussée faite de rondins. Knüttelverses; espèce de vers burlesques sans rythme; de la rimaille; méchants vers.

Knoren, *v.* quaquen.

Kobalt, *s. m.* le cobalt; demi-métal, la cadmie fossile. Die Kobaltblumen; les fleurs de cobalt. Kobalt-Erze; mines de régule de cobalt. Der Kobaltkönig, die Kobaltpeise; le régule de cobalt. Der Kobaltgeist; (*t. Alchim.*) l'aigle noir.

Kobaltfisch, *adj.* et *adv.* qui contient du cobalt; *it.* qui est de nature de cobalt.

Kobel, *v.* Kaulfoyl.

Koben, *s. m.* der Schweinekoben; le toit, le rêt à cochons, étable où l'on met des porcs pour les engraisser. Schweine auf Koben legen; mettre des cochons à l'étable.



**Kober**, *s. m.* le panier; espèce de corbeille pour les hommes en voyage.

**Kobold**, *s. m.* le farfadet; espèce d'esprit follet, de lutin dans l'opinion du peuple.

**Koch**, *s. m.* le cuisinier. (v. *Beykoch*, *Gartoch*, *ic.*) **Die Köchin**; la cuisinière. *Prov.* Viel Köche versorgen den Brei; une maîtresse se gâte quand elle passe par plusieurs mains. *v. aussi* Hunger.

**Kochbuch**, *s. n.* le livre qui enseigne à faire la cuisine.

**Kochen**, *v. n.* (avec *Pauxil*. haben) bouillir; cuire; être en mouvement par la chaleur et s'élever en petites bouteilles; *it.* faire la cuisine. (cuisiner) **Das Wasser**, die Milch kocht; l'eau, le lait bout. **Das Nacht-Essen** steht am Feuer, es kocht; le souper est au feu, il cuit. **Diese Erbsen** kochen sich nicht gut; ces pois ne cuisent pas bien. **Kochendes Wasser**; de l'eau bouillante. **Diese Frau** kann gut kochen; cette femme sait bien la cuisine. **Dieser Bursche** kann ein wenig kochen; ce garçon cuisine un peu. *Fig.* **Das Blut** kocht ihm in den Adern; le sang lui bout, lui pette dans les veines. **Es kocht gleich bei ihm**; il a l'esprit bouillant, le sang bouillant; il est prompt; il se fâche aisément. **Das Kochen**; l'état d'une chose qui bout, qui cuit.

**Kochen**, *v. a.* cuire; préparer les aliments ou autres choses par le moyen du feu. **Man muß diesen Fisch kochen**; il faut cuire ce poisson. **Gefochtes Fleisch**; viande cuite; du bouilli. **Man hat dieses Fleisch** gar zu weich, zu Brei gekocht; on a fait pourrir cette viande de cuire; on l'a fait cuire excessivement, elle est en marmelade. **Die rohe Seide** in Seifenwasser kochen; dégruser la soie. *Fig.* **Der Magen** kocht (verbaunt) die Speisen; l'estomac cuit les viandes. **Die Sonne** ist in diesem Lande nicht heiß genug, um die Trauben zu kochen, zur vollkommenen Reife zu bringen; le soleil n'est pas assez chaud en ce pays-là, pour bien cuire les raisins. **Das Kochen**; la cuisson; l'action de cuire; la cuisson. **Meine Tochter** lernt das Kochen; ma fille apprend la cuisine.

**Köcher**, *s. m.* le carquois; espèce de fourreau où l'on met des flèches.

**Kocherei**, *s. f.* die Kochkunst; la cuisine; l'art de faire la cuisine; *it.* la manière dont les viandes sont apprêtées.

**Kochholz**, *s. n.* le bois propre à faire la cuisine.

**Kochkraut**, *s. n.* les choux, légumes, herbes, &c.

**Kochkunst**, *v.* Kocherei.

**Kochlöffel**, *s. m.* la cuiller à pot.

**Kochmaschine**, *s. f.* le digesteur; machine ou vase propre à cuire promptement des viandes.

**Kochsalz**, *s. n.* le sel commun.

**Kochsüßer**, *s. m.* la cassonade; sucre bis.

**Köder**, *s. m.* l'amorce, l'appât pour attirer les oiseaux et pour attraper le poisson. **Der Köderfisch**; lesatron; petit poisson qui

sert d'appât aux pêcheurs.

**Köbern**, *v. a.* amorcer, appâter. **Die Fische köbern**; amorcer, appâter les poissons.

**Köfent**, *s. m.* la petite bière.

**Koffer**, *s. m.* le coffre. **Ein mit Leder überzogener Koffer**, ein Reisekoffer; un coffre couvert de cuir. **Seinen Koffer packen**, seine Sachen in den Koffer packen; faire son coffre.

**Kofferfisch**, *s. m.* le poisson coffre; la tortue. *v.* Schildkröte.

**Koffergarn**, *s. n.* le verveux; sorte de filet à prendre du poisson.

**Kohl**, *s. m.* le chou. **Weißer Kohl**; Weißkraut; choux blancs. **Rotter Kohl**; Rothkraut; choux rouges. **Grüner Kohl**; choux verts. (v. *Blumentohl*, *Kopfkohl*, *ic.*) **Der Kohlbaum**; le palmiste franc; sorte de palmier. **Das Kohlblatt**; la feuille de chou. **Der Kohlgarten**; le jardin planté des choux. **Der Kohlkopf**; la pomme de chou. **Der Kohlmarkt**; le marché aux herbes. **Die Kohlpflanze**; la plante de chou. **Der Kohlrabi**, der Rübenkohl; le chou rave; chon de Siam. **Die Kohlraube**; la chenille qui s'attache aux choux. **Die Kohlrübe**; le chou navet. **Der Kohlsame**; la graine de chou. **Die Kohlprossen**; les tendrons de chou. **Der Kohlstängel**; la tige de chou. **Der Kohlstumpf**; le trognon de chou.

**Kohle**, *s. f.* le charbon. **Eine glühende Kohle**; un charbon ardent; charbon tout rouge. **Eine gelöschte Kohle**; un charbon éteint. **Kohlen brennen**; faire du charbon. **Holz in Kohlen verwandeln**, zu Kohlen brennen, verkohlen; passer du bois en charbons. **Mit Kohlen schwärzen**, schwarz machen; charbonner; noircir avec du charbon. **Mit Kohlen auf eine Wand schreiben oder zeichnen**; charbonner une muraille; écrire ou dessiner dessus avec du charbon. (v. *Erdföhle*, *Steinföhle*, *ic.*) *On dit fig.* **Er hat das hitzige Fieber**, er glühet wie eine Kohle; il a une fièvre ardente, il brûle comme un charbon. **Glühende Kohlen auf das Haupt seines Feindes sammeln**; amasser des charbons ardents sur la tête de son ennemi; lui rendre le bien pour le mal.

**Kohlen**, *v. a.* zu Kohlen brennen; passer en charbon. *v.* verkohlen.

**Kohlenbecken**, **Kohlbecken**, *s. n.* v. **Kohlpfanne**, **Gluthpfanne**.

**Kohlenbergwerk**, *s. n.* la mine de charbon de terre.

**Kohlenbrennen**, *s. n.* l'art de faire du charbon.

**Kohlenbrenner**, **Köbler**, *s. m.* le charbonnier; celui qui fait du charbon.

**Kohlenbrennerei**, **Kohlenbrennerhütte**, *s. f.* la charbonnière; lieu où l'on fait du charbon dans le bois.

**Kohlendampf**, *s. m.* la fumée, exhalaison de charbon; vapeur de braise.

**Kohlendämpfer**, *s. m.* l'étonffoir.

**Kohlen-Erz**, *s. n.* la terre métallique et bitumineuse qui tient de la houille.

**Kohlen**



Kohlenfeuer, (Kohlefeuer) *s. n.* le brasier; feu de charbons ardents; *it.* la braise.

Kohlenföhr, *s. n.* la veine du charbon minéral.

Kohlenfrau, *s. f.* das Kohlenweib; la charbonnière; femme qui vend des charbons à petites mesures.

Kohlenführer, *s. m.* der Kohlenmann; le charbonnier, celui qui charie et vend des charbons. Der Kohlenführer auf den Eisenhütten und Eisenhämern; le sacquater ou saquatier.

Kohlengebirge, *s. n.* le sol de la mine; la muraille ou le lit de pierres d'une mine de charbon de terre.

Kohlengebäu, *s. n.* der Kohlenbau, Kohlenbich; le taillis; bois qui se coupe pour le passer en charbon, pour en faire du charbon.

Kohlengeßte, *s. n.* la brasque; *it.* v. Kohlenstaub.

Kohlengluth, *s. f.* la braise.

Kohlengrube, *s. f.* la mine de charbon de terre; *it.* la fosse charbonnière.

Kohlenhändler, *s. m.* le charbonnier, celui qui vend du charbon.

Kohlenhaus, *s. n.* die Kohlenhammer; le charbonnier, lieu où l'on serre le charbon.

Kohlenbich, *v.* Kohlengebäu.

Kohlenfarren, *s. m.* la charrette à charbon.

Kohlenkasten, *s. m.* la caisse à charbon; *it.* le brasier, la huche où le boudanger met la braise quand elle est éteinte.

Kohlenstein, *s. n.* de la houille en menus morceaux.

Kohlenkorb, *s. m.* la bannette; le panier à charbon.

Kohlenrücke, *s. f.* le râble; instrument pour tirer la braise du four.

Kohlenrübel, *s. m.* le baquet à charbon.

Kohlenrübe, *v.* Eische.

Kohlenst, Kohlenstoff, *s. f.* Pair charbonneux.

Kohlenmann, *v.* Kohlenführer.

Kohlenmaß, *s. n.* la mesure à charbon.

Kohlenmeißel, *s. m.* le fourneau; pile de bois prête à être allumée et passée en charbon.

Kohlenmesser, *s. m.* le mesureur de charbons.

Kohlenpfanne, Kohlpfanne, *s. f.* le brasier, vaisseau de fer où l'on met de la braise; *it.* le réchaud. Ein silbernes Kohlpfannchen; un petit réchaud d'argent.

Kohlenreute, *s. f.* (t. de saline) la perche pour remuer la braise.

Kohlen sack, *s. m.* le sac à charbons; *it.* (t. de chim.) le foyer; la partie du fourneau où se place le feu.

Kohlenlag, *s. m.* die Kohlenficht (t. de tuilier et de chauffournier) la charbonnée; une couche de charbons entre des tuiles qu'on veut cuire, et entre les pierres à chaux qu'on veut calciner.

Kohlensäure, *s. f.* (t. de chim.) l'acide carbonique.

Kohlenschaufel, *s. f.* la pelle à charbons.

Kohlenschiff, *s. n.* le bateau à charbons.

Kohlenschlacke, *s. f.* le fraïsil; cendre du charbon de terre dans une forge.

Kohlenschwarz, *s. n.* le noir de charbon.

Kohlensaub, *s. m.* le poussier; menue poudre qui demeure au fond d'un bateau ou d'un sac de charbon. Der Kohlensaub zum Pulvermachen und zu Luftfeuern; l'aigremore.

Kohlensstift, *s. m.* le crayon de charbon.

Kohlenskurz, *s. m.* (t. de forg.) la place aux charbons.

Kohlentopf, *s. m.* le pot à charbons; pot dans lequel on met des charbons éteints; *it.* le couvert; pot rempli de charbons de feu, et que les femmes mettent sous elles.

Kohlenträger, *s. m.* le charbonnier; qui porte du charbon; le garçon de la pelle; *it.* le porte-faix; qui décharge les bateaux de charbon.

Kohlenweib, *v.* Kohlenfrau.

Köbler, *s. m.* der Kohlenbrenner; le charbonnier. Die Köblerin; la charbonnière; femme du charbonnier. Fig. Der Köblers glaube; la foi du charbonnier; la foi d'un homme simple qui croit sans aucun examen ce que l'église croit. Die Köblerhütte; la cabane de charbonnier; *it.* la charbonnière. (v. Kohlenbrennerhütte) Der Köblerlohn; la paye de charbonnier. Der Köblermeister; le maître charbonnier.

Kohlefeuer, *v.* Kohlenfeuer.

Kohlmeißel, *s. f.* la charbonnière; grosse mesange.

Kohlpfanne, *v.* Kohlenpfanne.

Kohlischwarz, *adj. et adv.* noir comme du charbon.

Kohlstatt, Kohlstätte, *s. f.* la charbonnière; lieu où l'on fait du charbon dans le bois; *it.* v. Meißelplatz.

Kohr, *v.* Chor.

Köhr, Köhre, Köhren, *v.* Was, wählen.

Koje, *s. f.* la cabane; *it.* v. Kajüte.

Köser, *s. m.* (t. de mer) la coursie, le coursier; passage de la proue à la poupe de la galère entre les rangs des forçats. Das Köserstück; le coursier; canon qu'on met sur la coursie du navire.

Kofon, *v.* Cocoon.

Kofosbaum, *v.* Cocosbaum.

Kolbahn, *s. f.* le mail; le lieu, l'allée où l'on joue au mail, où l'on pousse la boule.

Kolbe, Kolben, *s. m. et f.* la masse; le gros bout d'une massue; *it.* la masse; sorte d'arme de fer; (v. Streitkolbe) *it.* la massue; (v. Keule) *it.* la crosse de fusil; (v. Flintenfolbe) *it.* le mail, la crosse; sorte de bâton avec lequel on pousse la boule en jouant au mail; *it.* (t. de botan.) la masse; plante qui naît dans les marais et les étangs; (v. Igelskolben, Narrenkolben, Teichkolben,



ben, *ic.*) *it.* la tête de qqs. plantes; (*v.* Robriolben, *ic.*) *it.* la panicule du millet; (*v.* Büschel et Kälpe) *it.* (*t. de ch.*) la bosse; première pousse du bois d'un cerf; (*v.* Firsfolben) *it.* (*t. de chim.*) la cucurbit. Ein mit dem Helme bedeckter Kolben; un alambic; (*v.* Brennfolben, Destillirfolben) *it.* le cylindre. (*v.* Kolb-Eisen) *v.* aussi Glätrfolben, Bannierfolben, Pumpenfolben, Senkfolben, Sektfolben, *ic.* On dit fig. et famil. Einem die Kolbe lausen; laver la tête à qn.; lui faire une sévère réprimande.

Kolb-Eisen, *s. n.* le cylindre; instrument de fer en forme de cylindre dont se servent les blanchisseuses pour dresser les manchettes.

Kolben, *s. m. v.* Kolbe.

Kolben, *v. n.* (avec l'auxil. haben) jouer au mail; crosser; *it.* (*t. de ch.*) pousser les bosses. (*v.* Kolbe) *It. v. a.* écarter, écimer. (*v.* kappen, küssen) Die Hirse kolben; ôter la panicule du millet. Die Manschetten kolben; dresser les manchettes sur le cylindre. Die Seele eines Flintenlaufes kolben; (*t. d'arqueb.*) polir l'ame du canon d'un fusil. Das Kolben; Pact. de, &c.

Kolbenbohrer, *s. m.* le perçoir à tête conique.

Kolbenhirsch, *s. m.* le haire; jeune cerf d'un an qui pousse les bosses.

Kolbenrecht, *v.* Faustrecht et Kamprecht.

Kolbenröhre, *v.* Stiefelröhre, Pumpenstiefel.

Kolbenspeise, *s. f.* (*t. de vitr.*) la sou-dure.

Kolbenspiel, *s. n.* le mail, le jeu de mail; *it.* le jeu à la crosse. Das Kolbenspiel spielen, kolben; jouer au mail; *it.* crosser. Der Kolbenspieler; le crosseur; qui joue à la crosse ou au mail.

Kolbezeit, *s. f.* (*t. de ch.*) le temps pendant lequel les cerfs poussent les bosses.

Kolbicht, *adj. et adv.* en forme de bosse. Kolbichte (knollige) Wurzeln; racines tubéreuses.

Kolbig, *adj. et adv.* knotig; noueux, enroulé. Ein kolbiger Stock; un bâton noueux, plus gros par un bout que par l'autre; une massue. *v.* Keule.

Kolbergatt, *s. n.* (*t. de mar.*) le hulat; ouverture où est le moulinet de la manivelle.

Kolberstock, *s. m.* (*t. de mar.*) la manivelle d'un gouvernail.

Kolik, *s. f.* das Bauchgrimmen; die Darmgicht; la colique. *v.* Bleikolik, Wablerkolik, Windkolik.

Kolk, *v.* Pfäze, Sumpf.

Kollege, *v.* College.

Koller, *s. m.* la gorgnette; chemisette sans manches; *it.* le collet; (*v.* Collet) *it.* le vertigo; maladie de cheval. Die Koller; Alder; la veine d'entre les oreilles d'un cheval.

Kollerig, *adj. et adv.* Ein kolleriges Pferd; un cheval qui a le vertigo.

Kollern, *v. n.* (avec l'auxil. haben) avoir le vertigo; *it.* glouglouter, glouglouter. Das Pferd kollert, hat den Koller; ce cheval a le vertigo. Der wätsche Hahn kollert; le din-don glougloute. Es kollert ihm im Leibe; le ventre lui grouille; *it.* fig. être en rage, en colère. Herab kollern; (rollen) rouler de haut en bas. *It. v. a.* rouler. *v.* rollen. Das Kollern im Leibe; le borborisme.

Kollet, *v.* Collet.

Kolon, *v.* Doppelpunkt.

Kolonie, *v.* Colonie.

Kolonne, *v.* Juglinie.

Koloquinte, *v.* Coloquinte.

Koloss, *s. m.* le colosse.

Kolossalisch, kolossisch, *adj. et adv.* colossal, ale.

Kolter, *s. m.* la couverture. *v.* Decke.

Kolter, *s. n.* le coutré. (*v.* Pflugmesser) Das Kolterholz; le soupeau.

Kolumne, *s. f.* (*t. d'impr.*) la page. Der Kolumnensteg; le régleur.

Komet, *s. m.* la comète. Ein Komet mit einem Schwanz oder Schweife; une comète à queue. Das Kometen viel; la comète; espèce de jeu qui se joue avec des cartes et dont une porte particulièrement le nom de comète. Das Kometenpiel spielen; jouer à la comète.

Komisch, *adj. et adv.* comique, comiquement.

Komma, *s. n.* der Bepstrich; la virgule.

Kommen, *v. n. irr.* venir; se transporter au lieu où est celui qui parle ou de qui on parle; *it.* arriver. (*v.* ankommen) Ich komme Ihnen zu sagen, daß *ic.*; je viens vous dire que, &c. Kommt her, kommt hierher! venez ça! Er wird morgen kommen; il viendra demain. Er wird bald kommen; il va venir. Da kommt er; le voilà qui vient. Gegangen, gefahren, geritten kommen; venir à pied, en carrosse ou en voiture, à cheval. Er kam mir entgegen; il vint à ma rencontre, au devant de moi. Sagt ihm, er solle kommen; dites-lui qu'il s'en vienne. Wir kamen mit einander; nous nous en vinmes ensemble. An das Land kommen; aborder. (*v.* anlanden) Ich traf ihn an, als er von Berlin kam; je le rencontrai qui venoit de Berlin. Der Eilbote ist gekommen, ist angekommen; le courrier est arrivé. Zur rechten Zeit kommen; venir à point. Es kamen Leute, die wir nicht erwarteten; il arriva des gens que nous n'attendions pas. Glücklich an Ort und Stelle kommen; arriver à bon port; parvenir heureusement au lieu où l'on vouloit aller. Ich bin über die Brücke gekommen; j'ai passé le pont. Ich bin diesen Weg noch nie gekommen; je n'ai jamais fait ce chemin. Weiter kommen; passer outre. Ich bin ihm weder Tag noch Nacht von der Seite gekommen; je ne l'ai quitté ni jour, ni nuit. Er ist noch glücklich davon gekommen; il l'a échappé belle. Von dem Wege kommen; sich verirren; se fourvoyer, s'égarer; se détourner.



turner du chemin. (v. herab, heran, herauf, heraus, herben, hinzu, hoch, gleich, nahe kommen, &c.) Einen kommen sehen; voir venir qn.; *fig.* voir quel est son dessein. Nachdem es kommt; c'est selon. Das kommt mir ganz unversehens; cela m'arrive à l'improviste. Zu seinem Zweck kommen; arriver à ses fins. Es kommt (es entsteht) daraus, was da wollte; quoiqu'il en arrive; en arrive tout ce qui voudra. So müssen Sie mir nicht kommen; ce n'est pas ainsi que vous devez en user avec moi. Es kamen endlich so weit, daß &c.; ils en vinrent au point de, &c.; ils furent réduits à, &c.

Kommen, venir, se dit *fig.* des choses inanimées. Es kommt ein wenig Wind durch diese Thür; il vient un peu de vent par cette porte. Der Wind kommt durch dieses Fenster; le vent passe par cette fenêtre. Es wird eine Zeit kommen; il viendra un temps. Ein Unglück kommt nie allein; un malheur ne vient jamais tout seul, n'arrive jamais seul. Es kommt ein Gewitter; es steigt ein Gewitter auf; il s'élève une tempête. Es kam mir in den Sinn; es kam mir der Gedanke; il me vint en pensée, il me vint dans l'esprit. Von wem kommt diese Nachricht? de qui vient cette nouvelle? Daher kommt es, daß so wenig Leute und Glauben in der Welt ist; de là vient qu'il y a si peu de bonne foi dans le monde.

Kommen, zu stehen kommen; kosten; coûter, revenir à tant. Wie hoch kommt Ihnen dieses Haus? combien vous coûte cette maison? Ich werde dieses Gut kaufen, und wenn es mir zehn tausend Thaler käme; j'achèterai cette terre, quand même elle me coûteroit dix mille écus.

An einen Ort kommen; arriver, aborder, parvenir à un endroit. (v. ankommen, anlangen) An einen kommen; trouver, rencontrer qn. Wie sind Sie an diesen Menschen gekommen? comment vous êtes-vous rencontré avec cet homme-là? Diese Erbschaft kam durch eine Heirath an dieses Haus; cette terre passa dans cette maison par mariage. Ich kann nicht an ihn kommen; ich kann ihm nicht beifommen; il ne donne pas prise sur soi. Lassen Sie diesen Stich an mich kommen; lassen Sie mich diesen Stich machen; laissez-moi venir cette main; laissez-moi faire cette levée. An einander kommen; (gerathen) en venir aux mains, aux prises; *it.* s'attaquer de paroles. Wenn es an mich kommt; à mon tour. Die Reihe wird auch an euch kommen; vous aurez votre tour. An eines andern Stelle kommen; entrer en la place d'un autre; succéder à qn. dans une charge. Etwas an sich kommen lassen; attendre tranquillement; ne pas se presser pour qch.

Auf die Welt, zur Welt kommen; geboren werden; venir au monde; naître. Er ist kaum auf die Welt gekommen; à peine est-il né. Man fürchtet, ihr Kind werde nicht glücklich zur Welt kommen; on craint

que son enfant ne vienne pas bien. Auf einen zu kommen; s'avancer vers qn.; s'approcher de qn. *Fig.* Auf einen kommen; tomber sur qn.; passer, venir, échoir à qn. (v. fallen) Unrecht erworbenes Gut kommt nicht auf den dritten Erben; un troisième héritier ne jouit point des biens mal acquis. Es kommt auf jeden so viel; cela fait tant par tête. Auf eine Materie kommen; tomber sur une matière. Ich kann nicht auf seinen Namen kommen; sein Name fällt mir nicht ein; son nom ne me revient pas. Wieder auf etwas kommen; revenir à, sur une chose; retomber sur le même sujet. Das kommt auf meine vorige Rede; cela revient à ce que j'ai dit. Wie seid ihr darauf zu reden gekommen? comment êtes-vous tombé sur cette matière? Ich kam auf den Gedanken; il me vint en pensée, j'eus la pensée.

Aus etwas, aus einem Orte kommen; sortir, venir du dedans. (v. heraus kommen) Er kam aus dem Zimmer; il sortit de la chambre. Als ich aus der Kirche kam; en revenant de l'église. *Fig.* Das Brod kommt so eben aus dem Ofen; le pain vient d'être tiré du four. Die Kinder, welche aus dieser Ehe kommen werden; les enfants qui proviendront de ce mariage. Dieses ist aus der Mode gekommen; la mode n'en est plus. Er ist mir aus dem Gesichte gekommen; je l'ai perdu de vue. Das ist mir ganz aus dem Sinne, aus dem Gedächtnisse gekommen; cela m'est entièrement échappé de la mémoire. Ich kann nicht aus diesem Manne kommen; je ne comprends pas cet homme-là. Aus den Schulden kommen; se tirer, se débarrasser de ses dettes; s'acquitter envers ses créanciers.

In etwas kommen; entrer; passer du dehors au dedans. (v. herein kommen) Wir sind so eben in die Stadt gekommen; nous venons d'entrer dans la ville. Er kommt öfters in das Haus dieser Frau; il fréquente dans la maison de cette femme; il fréquente chez cette femme. *Fig.* Das ist mir nie in den Sinn gekommen; je n'ai jamais eu cette pensée. In Schweiß kommen; commencer à suer. Er ist in den Rath gekommen; il a été reçu membre du conseil. In Gefahr kommen; tomber en danger. In Abnahme, in Verfall kommen; (gerathen) dépérir, déchoir; tomber en décadence.

Mit einem kommen; mitkommen; venir, arriver avec qn. Mit Haufen kommen; venir en foule. Es ist mit ihm aufs äußerste gekommen; il est à l'extrémité.

Nach einem kommen; venir, arriver après qn. v. nachkommen.

Ueber etwas kommen; passer, traverser. Er ist über die Brücke gekommen; il vient passer le pont. *Fig.* Wenn er einmal über ein Buch kommt, so vertieft er sich dermaßen darin, daß er nicht wieder davon kommen kann; quand il tombe sur un livre, il s'y enfonce tellement qu'il ne le quitte plus.



plus. *Au reste v. liber.*

Um etwas kommen; perdre qch.; être privé, dépouillé de qch. Ich bin um alles gekommen; j'ai tout perdu. v. am.

Unter die Leute kommen; voir le monde; fréquenter compagnie. Ich bin unter diese Leute gekommen; ohne zu wissen, wie ie ne sais pas comment je suis tombé dans la société de ces gens-là. Diese Neuigkeit wird bald unter die Leute kommen; cette nouvelle sera bientôt divulguée. Einem unter die Augen kommen; se présenter, s'offrir aux yeux; à la vue de qn. Komm mir nie wieder unter die Augen! que je ne te revoye jamais!

Von etwas, von einem kommen; venir de qch., de qn. Er kommt von Hamburg; il vient de Hambourg. Ich komme von Hause; je viens de chez moi. Ich komme so eben von der Reise; je ne fais que de revenir d'un voyage. *Fig.* Von Sinnen kommen; perdre le sens. Man kann nicht von dem Mann kommen; on a de la peine à quitter cet homme. Ich kann nicht von dem Fieber kommen; je ne puis me défaire de la fièvre. v. aussi her kommen.

Vor einen kommen; comparoître devant qn.; se présenter; (v. erscheinen) *it.* être admis, être reçu; avoir audience. Es hält schwer vor ihn zu kommen; il est d'un accès difficile; on l'approche difficilement. Vor einem kommen; venir, arriver avant qn.; devancer qn.

Weit kommen; venir loin; *it. fig.* s'avancer; faire des progrès; avancer beaucoup. Er ist in dieser Wissenschaft weit gekommen; il a fait de grands progrès dans cette science. Er wird nicht weit kommen; er wird es nicht weit bringen; il n'ira pas loin.

Wie kommt es, woher kommt es, daß i. c.; d'où vient que, comment arrive-t-il que, &c.

Wieder kommen, wieder zurück kommen; revenir. Wieder auf unser Gespräch zu kommen; pour en revenir à notre discours.

Zu einem kommen; venir voir, venir trouver qn. Ich werde diesen Abend zu Ihnen kommen; ich komme diesen Abend zu Ihnen; je viendrai vous voir ce soir. Sie ließ uns sagen, wir möchten zu ihr kommen; elle nous fit dire de la venir trouver. *Fig.* Zu etwas kommen; venir, parvenir, atteindre à qch. (v. gelangen) Dieser König kam jung zur Krone; ce Roi vint jeune à la couronne. Zu einer Erbschaft kommen; venir à une succession. Zur Abrechnung, zur Heilung, zum Vergleiche kommen; venir à compte, à partage, à composition. Zur Sache kommen; venir au fait. Es kam zwischen ihm zu Wortreden, zu Grobheiten; ils en vinrent aux reproches, aux grosses paroles. Es mußte zu einem Prozeß kommen; il en fallut venir à un procès. Dazu muß es

kommen; il en faut venir là. Ich kann zu nichts kommen, ich mag anfangen, was ich will; quoique je puisse faire, rien ne me réussit, rien ne me prospère. Er ist durch mich zu Brode gekommen; je lui ai mis le pain à la main. Zu sich kommen; revenir à soi, se remettre, se ravoïr.

Das Kommen; le venir. Das Gehen und das Kommen; l'aller et le venir.

Kommend, *adj.* venant, ante, qui vient. Die kommende Woche; la semaine qui vient; la semaine prochaine. *On dit substantivement.* Die Kommenden; les venans, ceux qui viennent.

Kommlich, v. bequem, anständig.

Komödiant, v. Schauspieler.

Komödie, *s. f.* la comédie. (v. Lustspiel oder Schauspiel) Das Komödienbillet; v. Einlasszettel. Das Komödienbüchlein; livre qu'on vend à l'entrée de la comédie, contenant la pièce qu'on joue. Das Komödienshaus, Schauspielhaus; la salle de la comédie. Der Komödienszettel; l'affiche de comédie.

Kompaß, v. Compas.

König, *s. m.* le Roi; *it.* (t. de chim.) le régule. Der König im Kegelspiele; la dame. Die Bücher der Könige; les livres des Rois; livres de l'ancien testament.

Königin, *s. f.* la Reine. Die verwittwete Königin; la Reine-mère, la Reine douairière. Die Königin im Schachspiel; la dame.

Königlich, v. königlich.

Königlich, *adj. et adv.* royal, ale; de Roi, du Roi; royalement; en Roi; *it.* réal, ale. Von königlichem Geblüte abstammen; être du sang royal. Ein königlicher Prinz; un prince du sang. Ein königlicher Bedienter; un officier du Roi. Der königliche Schmuck; les ornemens royaux. Die königliche Würde; la dignité royale; la royauté. Er hat uns königlich bewirtet; il nous a traités royalement. Ein königliches Leben führen; vivre royalement, vivre en Roi. Die königliche Galerie; la galère réelle; la reale. Die königliche Flagge; le pavillon réal. Königlich gesinnt; royaliste. Die königlich gesinnten, die Anhänger des Königes oder Königthumes; les royalistes. Das königlich gesinnte Europa; \* l'Europe royalisée. Die Staatsverfassung nach königlichen Grundsätzen einrichten; \* royaliser la constitution.

Königreich, *s. n.* le royaume.

Königs-Adler, *s. m.* l'aigle royal.

Königs-Ammer, *s. f.* l'embarcasse royale. (*oiseau*)

Königs-Äpfel, v. Ananas.

Königsbad, *s. n.* (t. d'alchim.) le bain du Roi seul.

Königsblau, *s. n. v.* Königsfarbe.

Königsblume, v. Königsrose.

Königsfarbe, *s. f.* das Königsblau; la couleur de Roi, bleu de Roi.

Königsfisch, v. Breitfisch.

Königsfischer, *s. m.* le martinet-pêcheur.



v. Eidsvogel.

Königsgelb, *s. n.* le jaune de Roi; couleur de Prince.

Königshase, *s. m. v.* Kaninchen.

Königshof, *s. m.* die königliche Burg; le château royal.

Königsholz, *s. n.* le bois royal.

Königsterze, *s. f.* le bouillon blanc; le molène, (plante)

Königstrauch, *s. n. v.* Agrimone et Hirschflee.

Königsfrone, *s. f.* la couronne royale; *it.* la fritillaire royale. (plante)

Königstümmel, *s. m.* der große Amomis l'ammi de Candie.

Königstücher, *s. n.* le cuivre noir.

Königstulie, *v.* Kaisertrone.

Königsmord, *s. m.* le régicide; crime de tuer un Roi.

Königsmörder, *s. m.* le régicide; celui qui commet le crime de tuer un Roi.

Königsrose, *s. f.* la pivoine. *v.* Sichtrose.

Königsalbe, *s. f.* le basilicon; onguent suppuratif.

Königschiffen, *s. n.* le tirement solennel des chevaliers de l'arquebuse, dans lequel celui qui a tiré le meilleur coup, est nommé roi.

Königssohn, *s. m.* le fils d'un Roi; le Prince royal.

Königspfel, *s. n.* le jeu de Roi.

Königsstraße, *s. f.* la rue royale; *it.* le chemin royal.

Königstag, *s. m.* le jour des Rois; les Rois; l'Épiphanie.

Königsthaler, *v.* Dichtthal.

Königstitel, *s. m.* le titre de Roi; titre royal.

Königstochter, *s. f.* la fille d'un Roi; la Princesse royale.

Königswasser, *s. n.* (*t. de chim.*) l'eau régale; liqueur qui sert à dissoudre l'or.

Königswiesel, *s. n. v.* Hermelin.

Königswort, *s. n.* la parole royale.

Königswürde, *s. f.* la dignité royale.

Königtum, *s. n.* die königliche Regierung; le royalisme.

Können, *v. n. irr.* (avec l'auxil. haben) pouvoir; être capable; avoir la faculté; être en état de faire qch.; *it.* être possible; *it.* savoir; avoir le pouvoir, l'adresse, la force, l'habileté, le moyen de, etc. Man kann nicht alles, was man will; on ne peut pas tout ce qu'on veut. So gut ich kann; du mieux que je puis. Ich habe nicht gekonnt; je n'ai pas pu. Nicht umhin können; ne pouvoir s'empêcher. Es kann seyn, (es ist möglich) daß Ihr Vorhaben gesinger; il se peut que votre projet réussisse. Dieser Kranke könnte wohl sterben; ce malade pourroit bien mourir. Ich kann das nicht glauben; je ne saurois croire cela. Ich kann nichts dafür; ce n'est pas ma faute; je n'en suis pas la cause; *it.* je n'y saurois que faire. Ich kann nichts dabei thun; je ne puis rien à cela. Er kann auf die vorgelegten Fragen

nicht antworten; il ne sait pas répondre aux questions qu'on lui fait. Er kann (versmag) viel bey Hofe; il a un grand crédit à la cour. On dit, Er kann (er mag) kommen; qu'il vienne. Er kann gehen; qu'il s'en aille.

Können, savoir; avoir de la connoissance de qch.; *it.* savoir; avoir dans la mémoire. (v. wissen) Er kann verschiedene Sprachen; il sait plusieurs langues. Er konnte seine Rede auswendig; il savoit sa harangue par cœur.

Können, *s. n.* le pouvoir, la faculté, le moyen. Den Willen habe ich wohl, aber das Können fehlt mir; je ne manque pas de bonne volonté, mais le pouvoir n'est pas.

Kopal, *s. m.* le copal; résine copal. Der Kopalstirnig; le vernis de copal.

Kopeke, *s. f.* le Copek; monnaie de cuivre en Russie dont cent font un Rouble.

Körner, *s. m.* le grain; grain d'orge. *Il se dit de certaines étoffes. v. kövern.*

Kövern, *v. a.* donner le grain à qq. étoffe. Dieser Zeug ist weniger, ist härter gekövert, hat einen feineren, einen gröbberen Körer als der andere; cette étoffe a le grain plus menu, plus gros que l'autre. Getövert ter Varchent; futaine à grains d'orge. Das Kövern; l'act. de donner le grain à qq. étoffe.

Kopf, *s. m.* la tête; la partie de l'homme et de l'animal qui tient au reste du corps par le cou; *it.* le cap; (*poëtic.*) le chef. (v. Haupt) Ein Köpfchen, Köpflein; une petite tête. Der Vordertheil, der Hintertheil des Kopfes; le devant, la derrière de la tête. (v. Vortopf, Vorhaupt, Hinterhaupt) Der Kopf eines Pferdes, eines Vogels, eines Fisches; la tête d'un cheval, d'un oiseau, d'un poisson. Er hat sich ein Loch in den Kopf gefallen oder gestochen; il s'est fait un trou à la tête. Sich den Kopf an die Wand stoßen, mit dem Kopfe gegen die Wand rennen; se donner de la tête contre la muraille. Er liegt gern hoch, er li. gt gern niedrig mit dem Kopfe; il aime le chevet bien haut, bien bas. Vom Kopfe bis zu den Füßen; depuis la tête jusqu'aux pieds; depuis les pieds jusqu'à la tête; de pied en cap. Der Kopf (das Haupt) Johannis des Täufers; le chef de St. Jean Baptiste. Der Kopf eines wilden Schweines, eines Salmes oder Lachses, eines Hechtes; la hure de sanglier, la hure d'un saumon, d'un brochet.

On dit fig. Mit Kopf (mit Verstand, Ueberlegung) handeln; agir de tête. Mit dem Kopfe arbeiten; travailler d'esprit. Er will in allem seinem eigenen Kopfe folgen; il ne veut rien faire qu'à sa tête; il ne veut prendre conseil que de sa tête. Er hat Kopf (Verstand und Einsicht) il a de la tête. Ein guter, ein vortrefflicher Kopf; une bonne tête; une excellente tête. Er hat seinen eigenen Kopf; er ist eigensinnig; il a de la tête; il est opiniâtre, capricieux. So viel Köpfe, so viel Sinne; autant de têtes, autant d'opinions. Den Kopf verlieren; aus-

der



der Fassung kommen; perdre la tête. Der Wein ist ihm in den Kopf gestiegen; il est chaud de vin. Der Kohlendampf nimmt den Kopf ein; le charbon entête. Dieser Wein steigt in den Kopf; ce vin donne dans la tête. Ihr macht mir mit eurem Geschwätze den Kopf toll; vous me rompez la tête avec votre caquet. Ich weiß nicht, wo mir der Kopf steht; je ne sais où donner de la tête. Das will mir nicht in den Kopf; c'est ce que je ne puis comprendre ou croire; c'est à quoi je ne puis me résoudre. Einen vor den Kopf stoßen; désobliger qn. Einen bey dem Kopfe nehmen; se saisir de qn.; arrêter qn.; le mettre en prison. Sich etwas in den Kopf setzen; se mettre qch. en tête, dans la tête; s'entêter de qch. Einem etwas aus dem Kopfe bringen; désentêter, désinfectuer qn. de qch. Man kann ihm diese Meinung nicht aus dem Kopfe bringen; on ne saurait le détacher de cette opinion. Man kann ihm diese Sache nicht in den Kopf bringen, nicht begreiflich machen; on ne peut lui faire entrer cette chose dans la tête. Er bleibt auf seinem Kopfe; il est aheurté à son opinion. Der Kopf steht darauf; il y va de la tête. Ueber Hals und Kopf; précipitamment; au plus vite; à grande hâte.

Der Kopf, la tête se dit aussi de la représentation, de l'imitation d'une tête humaine par un peintre, par un sculpteur, etc. Das ist ein Kopf von Titian; c'est une tête du Titien. Ein schöner alter Kopf; une belle tête antique.

Der Kopf, la tête; l'extrémité d'en haut de différentes choses. Der Kopf eines Nagels, einer Stecknadel; la tête d'un clou, d'une épingle. Der Kopf, der obere runde Theil eines Zirkels; la tête d'un compas. (v. Brückenkopf, Hutkopf, Kohlkopf, Mohnkopf, Pfeifenkopf, Schröpfkopf, u.) Der Kopf einer Kanone; le bourrelet; la partie du métal arrondie qui règne autour de la bouche d'un canon.

Kopf-Adler, v. Haupt-Adler.

Kopf-Arbeit, s. f. le travail de la tête; étude; application d'esprit.

Kopfbad, s. n. le lavement de tête.

Kopfband, s. n. le ruban ou morceau d'étoffe en forme de ruban qu'on met autour d'un bonnet de nuit ou autour d'une coiffure; s. v. Stirnband.

Kopfbinde, v. Hauptbinde.

Kopfbrechen, s. n. le casse-tête; ce qui demande une grande application, une grande contention d'esprit. Diese Arbeit braucht nicht viel Kopfbrechens; ce travail ne demande pas de grands efforts; c'est un ouvrage facile.

Kopfbrechend, adj. et adv. qui demande une grande contention d'esprit. Eine kopfbrechende Arbeit; un casse-tête.

Kopfbret, s. n. le dossier de lit.

Kopfbürste, s. f. la brosse, brosse à nettoyer la tête.

Köpfen, v. a. décapiter, décoller; couper, trancher la tête. (v. enthaupfen) it. étieter, éciemer. Die Weiden köpfen oder fappen; étieter les saules. Das Köpfen, die Enthaupfung; la décapitation, décollation; it. l'act. d'étieter, d'éciemer les arbres, etc.

Kopffach, s. n. (t. de chapel.) la capade de la tête du chapeau.

Kopffries, s. n. (t. d'artill.) le bourrelet. v. Kopf.

Kopfgeld, s. n. la capitation; taxe par tête.

Kopfgeschmeide, s. n. v. Hauptschmuck.

Kopfgeschwulst, s. f. l'enflure de tête.

Kopfgestell, v. Hauptgestell.

Kopfhaar, v. Haupthaar.

Kopfhängen, s. n. le penchement de tête; it. fig. l'attitude d'un faux dévot; qui porte le cou penché d'un côté.

Kopfhänger, s. m. le torticolis; le faux dévot, l'hypocrite, le bigot. Trauen Sie diesem Kopfhänger nicht; ne vous fiez pas à ce torticolis. Die Kopfhängerei; l'hypocrisie, la fausse dévotion, la bigoterie.

Kopfbolz, s. n. (t. de charb.) le menu bois qui forme le haut de la pile.

Kopfig, adj. et adv. qui a une tête. v. zweiköpfig, dreiköpfig, vielsköpfig, starrköpfig, u.

Kopfschöck, s. n. le joug de devant.

Kopfschädel, s. n. (der Hirnschale) le basilaire; l'os basilaire.

Kopfschl, s. m. le chou pommé, chou cabus.

Kopfskrankheit, v. Hauptkrankheit.

Kopfsüssen, s. n. le chevet, l'oreiller. Der Kopfsüssen-Heberzug, die Kopfsüssenzieher; la taie d'oreiller.

Kopflaus, s. f. le pou de tête.

Kopflös, adj. et adv. ohne Kopf, keinen Kopf habend; acéphale, sans tête. Eine kopflose Bildsäule; une statue acéphale. (p. us.)

Kopfmachine, s. f. \* la guillotine. Einen vermittelst der Kopfmachine hinrichten, enthaupfen; \* guillotiner qn.

Kopfmadel, s. f. l'aiguille de tête.

Kopfnicken, s. n. l'inclination de tête.

Kopfnuß, s. f. le chinfrencau; coup qu'on reçoit à la tête. (bas)

Kopfflaster, v. Hauptflaster.

Kopfsüßl, s. m. le traversin. v. Pfußl.

Kopfsprung, s. m. l'ornement de tête; it. la coiffure.

Kopfräude, s. f. v. Ausschlag, Grind.

Kopfreißer, s. m. le casse-tête; vin qui enivre et donne des maux de tête. (famil.)

Kopfriemen, s. m. la tétière. v. Hauptgestell.

Kopfring, s. m. (t. d'artill.) le bourrelet.

Kopffries, Kopfet Draaering.

Kopffalat, s. m. la laitue pommée.

Kopfsalbe, s. f. l'onguent céphalique.

Kopfschen, adj. et adv. ein forschereus Pferd; un cheval ombrageux, difficile à saisir par la tête.

Kopfschleier, s. m. le voile de tête.



Kopfschmerz, *s. pl.* le mal de tête. *v.*

Kopfsch.

Kopfschmuck, *v.* Kopfs.

Kopfschnuppen, *s. m.* le rhume de cer-

veau.

Kopfschraube, *s. f.* la vis à tête.

Kopfschütteln, *s. n.* le secouement, le bran-

lement de tête. *v.* Schütteln.

Kopfsenkung, *s. f.* (*t. de peint.*) l'air

penché.

Kopfstellung, *s. f.* (*t. de peint.*) l'air de

tête.

Kopfschneur, *s. f. v.* Kopfgeld.

Kopfschück, *s. n.* pièce de monnaie d'Al-

lemagne de vingt Kreuzer.

Kopftuchlein, *s. n.* le mouchoir de tête; sorte de mouchoir de toile ou de soie qu'on met autour de la tête, ou dont les femmes se coiffent. Das Kopftuchlein für Kinder; das Kinderhäubchen; la têtlière.

Kopfwald, *s. m.* (*t. forest.*) un bois, une forêt où les arbres sont propres et destinés à être écorchés.

Kopfvassersucht, *s. f.* l'hydrocéphale; l'hydropisie de la tête.

Kopfwiehe, *s. n.* le mal de tête; la douleur de tête.

Kopfwunde, *s. f.* la blessure ou plaie à la tête.

Kopfwurm, *s. m.* le ver encéphale.

Kopfwuth, *v.* Hirnwuth.

Kopfränge, *s. f. v.* Kopfschieber.

Kopfsieug, *s. n.* la coiffure.

Kopfschieber, *s. m.* le tire-tête; instrument qui sert à tirer la tête d'un enfant mort dans l'accouchement, et resté engagé dans le passage.

Koppe, *s. f.* la cime, le sommet. *v.* Gipfel.

Koppel, *s. f.* la couple; lien dont on attache deux chiens de chasse ensemble. Die Koppel für die Windbunde; la laisse. Die Koppel, womit die Jagd- und Riegebunde je vier und vier, je sechs und sechs zusammengekoppelt werden; la harde. Die Hunde haben ihre Koppel, ihren Koppeltreibern zertriffen; les chiens ont rompu leur couple, leur harde. Diese Hunde gehen gut an der Koppel; ces chiens vont bien en couple. Windbunde an der Koppel führen; mener des lévriers en laisse. On dit aussi, Eine Koppel Hunde; une harde de chiens; des chiens attachés quatre à quatre ou six à six; *it.* une meute de chiens, nombre de chiens courans dressés pour la chasse. Eine Koppel Windbunde; une laisse de lévriers. Eine Koppel Pferde; plusieurs chevaux attachés ensemble. On appelle dans qqs. provinces, Die Koppel, un lieu de la chasse commune; *it.* une clôture, un parc pour y faire paître les chevaux.

Koppelfischerei, *s. f.* la pêche appartenante à un certain nombre de particuliers.

Koppelgenos, *s. m.* qui a droit de communes.

Koppelgerechtigkeit, *s. f.* le droit de communes; le droit de pâturage commun.

Koppelhut, Koppeltreift, Koppelweide, *s. f.* les communes ou communaux.

Koppeliagd, *s. f.* la chasse commune; *it.* le droit de chasse commune.

Koppelfette, *s. f.* le reculement. *v.* Hemmfette.

Koppeln, *v. a.* coupler; *it.* (*t. de ch.*) har- der. Die Hunde koppeln, zusammen kop- peln; coupler les chiens. Man koppelt die jungen Hunde mit den alten zusammen, um sie abzurichten; on harde les nouveaux chiens avec les vieux pour les dresser. Pferd koppeln; attacher des chevaux ensemble pour les faire aller l'un après l'autre.

Koppeltreimen, *s. m.* la couple, la harde. *v.* Koppel.

Koppelfell, *s. n.* (*t. de ch.*) la laisse.

Koppen, *v. a.* étêter, écimer. *v.* foppen.

Koppen, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) ti- quer; avoir le tic. (*se dit des chevaux*) Das Pferd koppet, seht auf; le cheval tique, a le tic.

Koppenfette, *v.* Hemmfette.

Koppeltreimen, *s. m.* le bridon étroit.

Koralle, *s. f.* le corail. Schöne Korallen; de beaux coraux.

Korallen-Uchat, *s. m.* der Korallenstein; la pierre de corail.

Korallen-artig, *adj. et adv.* coralloïde; qui ressemble à du corail; *it.* corallin, ine; qui est de la nature du corail. Die korallen- artigen Pflanzen oder Gewächse; les coral- loïdes.

Korallenbaum, *s. m.* le corail en arbre; *t.* le corallodendron; le bois immortel.

Korallenblume, *s. f.* la fleur de corail.

Korallendrechsler, *s. m.* le tourneur en corail.

Korallen-Erz, *s. n.* la mine de mercure impur.

Korallenfarbig, Korallenroth, *adj. et adv.* corallin, ine; qui a la couleur du corail; rouge comme corail.

Korallenfischer, *s. m.* le corailleur; pé- cheur de corail. Die Korallenfischerei; la pêche du corail.

Korallengarn, Korallenetz, *s. n.* le fa- rais; filet propre à la pêche du corail.

Korallengeier, *s. m.* l'oiseau pourpré.

Korallenholz, *s. n.* le bois de corail; sor- te de bois de couleur rouge.

Korallenhyazinthe, *s. f.* l'hiacinthe mon- strueuse.

Korallentirische, *s. f.* l'amome des apo- thicaires.

Korallenmoos, *s. n.* la coralline; plante qui croît sur les rochers baignés par la mer.

Korallenmuschel, *s. f.* le corail double ou bivalve.

Korallenpflanze, *s. f. v.* Korallenartig.

Korallensamen, *s. m.* la coralloïde; se- mence du corail quand il commence à vé- géter.

Korallenschlange, *s. f.* le corallin; serpent de Siam.

Korallenschnur, *s. f.* le cordon de co- raux.

Korallen-



Korallenschwamm, *s. m.* la fongite.  
Korallenwurz, *s. f.* l'ophris; la double  
feuille coralloïde.

Korallenrinne, *s. f.* la branche de corail.  
Koran, *s. m.* le coran. *v.* Altkoran.

Korallen, *v.* petiten. *pr. geln.*

Korb, *s. m.* le panier, la corbeille. Ein  
Körbchen, Körblein; un petit panier, une  
petite corbeille; un corbillon; (*v.* Flu-  
menkorb, Bredford, Fensterkorb, *ic.*) *it.*  
la manne; le mannequin. (*v.* Fackelkorb,  
Kinderkorb, Tragkorb, Wäschkorb, *ic.*) Ein  
Korb, worin man Gestäde verpackt; une  
bourriche. Ein dichter, dicht geflochtener  
Korb; un panier plein. Ein weitläufig ge-  
flochtener, ein durchsichtiger Korb; un pa-  
nier à jour, à claire voie. Der Korb hin-  
ten auf einer Landtsche; die Schöffelle;  
le panier d'un coche. Der Korb auf einem  
Leiterwagen oder Karren; la banne. Ein  
Korb oder Körbchen mit einem Deckel; ein  
Deckelkorb; une corbeille couverte. Ein  
offener Korb; ein Körbchen ohne Deckel;  
une corbeille découverte. Ein Korb (voll)  
Trauben; ein Korb Aepfel; ein Korb See-  
fische; un panier de raisins, un panier de  
pommes, un panier de marée. Das Tisch-  
geschirr in den Korb, in den Tischkorb legen;  
mettre la vaisselle dans la manne. Ein  
Korb, Körbchen voll; une corbeillee; une  
corbeille pleine de qch. Ein Korb, worin  
Thee, Tabak und andere dergleichen Wa-  
ren aus Indien kommen; un canasse, un  
canastro. Der Korb an dem Gefäße eines  
Wassers; la coquille. (*v. aussi* Bienen-  
korb, Fensterkorb, Hühnerkorb, Maulkorb,  
Seibkorb, *ic.*) *On dit fig.* Einen Korb be-  
kommen; avoir un refus; *it.* être refusé  
d'une fille qu'on a recherché en mariage.  
Einem den Korb, einen Korb gehen; refu-  
ser qch. à qn.; *it.* refuser une proposition  
de mariage. *v. aussi* Hahn.

Körbel, *v.* Kerbel.

Korbfeigen, *s. pl.* les figues de cabas. *v.*  
Feigenkorb.

Korbhammer, *s. m.* le clôtair; outil de  
vannier.

Korbmacher, Korbflechter, *s. m.* le van-  
nier. Die Korbmacher-Arbeit, Korbmacher-  
waare, das Korbmacherhandwerk; la van-  
nerie.

Korbrofsinen, *s. pl.* les raisins de cabas.

Korbtak, *v.* Canaster.

Korbwagen, *s. m.* le chariot à banne.

Korbweide, *v.* Handweide.

Korduan, *v.* Corduan.

Koriander, *s. m.* la coriandre; la graine  
de coriandre.

Korinth, Corinthe; ancienne ville de la  
Grèce. Der Korinther; le Corinthien. Die  
Briefe Pauli an die Korinther; les épîtres  
de St. Paul aux Corinthiens.

Korinthe, *s. f.* die kleine runde Rosine;  
le raisin de Corinthe.

Korinthisch, *adj.* et *adv.* corinthien, ien-  
ne. Die korinthische Säulen-Ordnung;

l'ordre corinthien.

Korf, *s. m.* le liège; l'écorce d'un arbre  
qui s'appelle der Korfbaum, le liège, et  
qui est une espèce de chêne vert. (*v.* Van-  
töffelholz, Vantöffelholzbaum) Der Korf-  
hövel; le bouchon de liège. Die Korf-  
säure; (*t. de chim.*) l'acide de liège. Der  
Korfzieher; le tire-bouchon.

Korn, *s. n.* das Körnchen, Körnlein; le  
grain; petite parcelle de qch. Ein Korn,  
ein Körnchen Sand, Salz, Schießpulver,  
*ic.*; un grain de sable, de sel, de poudre à  
canon. *Fig.* Es ist kein Körnchen Ver-  
stand in allem, was er sagt; il n'y a pas  
un grain de bon sens dans tout ce qu'il  
dit.

Das Korn, le grain; le fruit et la se-  
mence du froment, du seigle, de l'orge,  
&c.; (*v.* Gersteforn, Haberforn, Weizen-  
forn, *ic.*) *it.* le fruit de certaines plan-  
tes et de certains arbrisseaux; (*v.* Pfeffer-  
forn, Senfforn, *ic.*) *it.* la graine; semen-  
ce de certaines plantes qui se forme en  
petits grains. (*v.* Samenforn) Diese  
Frucht, dieses Getreide ist nicht gut gedre-  
schen, es sind noch viel Körner in dem Stro-  
be; ce blé est mal battu, il y a encore du  
grain dans la paille. Eine Aehre, die ganz  
voll Körner steckt; un épi bien grenu. Die  
Körnermilch, *v.* Sammilch.

Das Korn, le blé; plante qui produit le  
grain dont on fait le pain; (*v.* Frucht et  
Getreide) *it.* le seigle; (*v.* Rothen) *it.* le  
blé; les grains du blé, du seigle. Das Korn  
steht in Aehren; le blé est en épi. Ein  
Sack Korn; un sac de blé. Korn kaufen;  
acheter du blé, du grain, des grains. Tür-  
kisch Korn, Wäschforn; du blé de Turquie.

Das Korn, la mire, le bouton; l'endroit  
du fusil qui sert à mirer; la visière. *Fig.*  
Etwas auf dem Korne haben; coucher qch.  
en joue. Er will dieses Mädchen heirathen,  
er hat sie schon lange auf dem Korne; il  
recherche cette fille en mariage, il y a  
long-temps qu'il la couche en joue.

Das Korn, (*t. de monn.*) la loi, le titre  
que l'or et l'argent doivent avoir. Eine  
Münze von gutem Schrot und Korne;  
une monnaie de bon aloi. *Fig.* Ein Mann  
von altem Schrot und Korne, von gutem  
Schlage; un homme marqué au bon coin.  
*On appelle aussi* Korn, le bouton dans les  
essais, la petite portion d'or ou d'argent  
qui reste après l'opération de la coupelle;  
le témoin.

Korn-Acker, *s. m.* champ semé de seigle;  
une terre à seigle, à blé.

Korn-Ahre, *s. f.* l'épi de blé; *it.* (*t. de  
chir.*) die Kornabrenbinde; l'épi; espèce  
de bandage; le spica.

Korn-Vernte, *s. f.* la récolte, la moisson  
des blés.

Korn-Musfuhre, *s. f.* le transport de  
grains.

Kornbau, *s. m.* la culture des blés; l'a-  
griculture.

Korn.



Kornbauer, *s. m.* un paysan qui s'applique particulièrement à la culture des blés, des grains.

Kornblume, *s. f.* le bluet, l'aubifoin, le barbeau. Kornblumen-Essig; vinaigre de bluet.

Kornboden, *s. m.* le grenier; *it.* le terroir bon pour les blés.

Kornbrand, *s. m.* la nielle. *v.* Brand.

Kornbranntwein, *s. m.* le brandevin; l'eau de vie faite de grains. *v.* Fruchtbranntwein.

Kornbrod, *s. n.* le pain de seigle.

Kornbüchse, Kornbüchse, *s. f.* la boîte à grener, à réduire en petits grains. *v.* förenen.

Kornelbaum, *s. m.* le cornouiller. (*arbre*)

Kornelle, Kornelirsche, *s. f.* la cornouille.

Körnen, *v. a.* granuler, grenailier, grener; réduire en petits grains; *it.* greneler; (*v. förnig*) *it.* appâter; amorcer avec des grains; *it.* (*t. de serrur.*) amorcer. (*v. vorzeichnen*) Das Blei förenen; granuler, grenailier le plomb; le réduire en petits grains, en grenaille. Geförntes Silber; de l'argent en grenaille. Schießpulver förenen; grener de la poudre à canon. Das Nachs förenen; grener la cire. Salz förenen; grener du sel. Das Leder förenen, förnig machen; greneler le cuir; faire paraître des grains sur le cuir, comme sur le chagrin. Die Vögel förenen; appâter, amorcer les oiseaux en leur jetant des grains. Das Körnen des geschmolzenen Metalles; la granulation. Das Körnen des Schießpulvers; le grenage. Das Körnen des Waches; le grelonage. Das Körnen der Vögel; l'act. d'appâter les oiseaux. Die Körnung; l'act. de, &c.; *it.* (*t. de ch.*) l'appât.

Körnen, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) grener; rendre beaucoup de grains. Das Getreide hat dieses Jahr gut gekörnt; hat gute und viel Körner angelegt; les blés ont bien grené cette année. Sich förenen; förnig werden; se grener. Das Salz fängt an sich zu förenen; le sel commence à se grener.

Kornet, *v.* Cornett.

Kornsege, Kornrolle, *s. f.* das Kornsieb; le crible; instrument dont on se sert pour cribler le grain, et en séparer les ordures.

Kornfeld, *s. n.* *v.* Korn-Acker.

Kornfuhrer, *s. f.* le charriage du blé; *it.* un chariot chargé de blé.

Kornauste, *s. f.* le cens en blé.

Kornhandel, *s. m.* le trafic de blé; le commerce des grains.

Kornhändler, *s. m.* marchand de blé. Die Kornhändlerinn; la marchande de blé.

Kornhaufe, *s. m.* le monceau ou tas de blé.

Kornhaus, *s. n.* le magasin aux blés.

Kornjahr, *s. n.* un an fertile en grains.

Körnicht, *adj. et adv.* qui ressemble à de petits grains.

Körnig, *adj. et adv.* grenu, ue; qui a

DICTION. ALL. FR. T. I.

des grains, qui est en grains. Eine förnige, viel Körner enthaltende Aehre; un épi grenu. Körniges Oehl, förniger Honig; de l'huile grenue, du miel grenu. Körnige, vielkörnige Drüsen; (*t. d'anat.*) des glandes conglomérées. Fig. Ein förniger Ausdrück; une expression énergique, nerveuse; un terme expressif.

Kornjude, *s. m.* l'accapareur. *v.* Kornwucherer.

Kornkäfer, *s. m.* le scarabée des blés.

Kornkammer, *s. f.* *v.* Kornboden, Kornmagazin.

Kornkasten, *s. m.* le coffre où l'on serre les grains.

Kornkluft, *v.* Kornzange.

Kornland, *s. n.* le pays qui produit beaucoup de grains; pays fertile en blé; *it.* la terre fromenteuse, propre à la culture du blé; *it.* *v.* Korn-Acker, Kornfeld.

Kornmagazin, *s. n.* le magasin aux blés.

Kornmangel, *s. m.* la disette de grains.

Kornmarkt, *s. m.* le marché aux grains.

Kornmaschine, *s. f.* le gréloir, la grétoire; vaisseau percé de plusieurs petits trous pour grener la cire.

Kornmaß, *s. n.* la mesure pour les grains; *it.* (*t. de fond. de lettres*) le calibre.

Kornmesser, *s. m.* le mesureur de grains.

Kornmilbe, *s. f.* *v.* Kornwurm.

Kornmühle, *s. f.* le moulin à blé.

Kornmutter, *s. f.* *v.* Mutterkorn.

Kornpreis, *s. m.* le prix du blé.

Kornpulver, *s. n.* la poudre en grain.

Kornraden, *s. m.* le gerzeau; mauvaise herbe qui croît dans les blés; *it.* *v.* Rasden, Trespel et Klappertofel.

Kornreich, *adj. et adv.* fromenteux, ense; fertile en blé; qui produit beaucoup de grains.

Kornrolle, *v.* Kornsege.

Kornrose, *v.* Klapperröse.

Kornsack, *s. m.* le sac à blé.

Kornschäger, *s. m.* l'estimateur des grains.

Kornschaufel, *s. f.* la pelle à remuer les grains.

Kornschaufel, *s. m.* le remueur.

Kornscheuer, Kornscheune, *s. f.* la grange aux blés.

Kornschiff, *s. n.* le bateau de blé; bateau pour le transport du blé ou des grains.

Kornschreiber, *s. m.* le contrôleur des grains.

Kornschwinge, *s. f.* le van à vanner. Der Kornschwinger; le vanneur.

Kornsieb, *s. n.* le crible; (*v.* Kornsege) *it.* le grenoir; crible dans lequel on passe ou grène la poudre.

Kornspeicher, *v.* Kornboden.

Kornsperr, *v.* Fruchtperre.

Kornstück, *s. n.* une pièce de blé.

Korntare, *s. f.* le prix réglé du blé, des grains.

Körnung, *v.* förenen, *v. a.*

Kornwage, *s. f.* la balance aux blés; *it.*

la balance d'essai.

211

Korn



Kornwanne, v. Kornschwinde.

Kornwicke, s. f. la vesce sauvage.

Kornvols, s. m. v. Erdgrille, Reitroum.

Kornvucher, s. m. l'accaparement; usure en grains; pratique intéressée pour faire monter le prix du blé. Der Kornvucherer; l'accapareur.

Kornvurm, s. m. la calandre, le charançon; petit insecte qui ronge le blé.

Kornzange, s. f. la tenette; instrument de chirurgie; it. (t. de forg.) la berceuse.

Kornzayen, s. m. v. Brandforn, Mutterforn.

Kornzehnte, s. m. la dîme des blés.

Kornzins, s. m. la redevance en blé.

Körper, s. m. le corps. Das Körperchen, Körperlein; le corpuscule. Ein fester Körper; un corps solide; un solide. Ein flüssiger Körper; un corps fluide. Jeder Körper ist aus einer Menge kleiner Körperchen zusammengesetzt; chaque corps est composé d'un grand nombre de corpuscules. Der menschliche Körper; le corps humain. Ein wohl gebildeter Körper; un corps bien formé.

Der Körper, le corps, se dit aussi en parlant de la solidité et de l'épaisseur de certaines choses; it. de la consistance des choses liquides qu'on fait cuire et épaissir par le feu; it. fig. la société, l'union de plusieurs personnes qui vivent sous les mêmes lois. Diese Farbe hat zu viel Körper; cette couleur a trop de corps. Dieser Syrop hat nicht genug gefocht, er hat zu wenig Körper; ce sirop n'est pas assez cuit, il n'a pas assez de corps. On dit aussi, Dieser Wein hat zu wenig Körper; ce vin n'a guère de corps, n'a guère de force. Ein politischer Körper; un corps politique. Der Staatskörper; le corps de l'état.

Körperbau, s. m. la conformation du corps.

Körperlich, adj. et adv. corporel, elle; corporellement; matériel, elle; matériellement; it. (t. de géom.) solide. Körperliche Gebrechen; vices corporels. Eine körperliche Strafe; une punition corporelle. Körperlich, am Körper bestraft werden; être puni corporellement. Die körperlichen Substanzen; les substances matérielles. Ein körperlicher Winkel; un angle solide. On dit, Einen körperlichen Eid schwören; faire un serment solennel. Die Körperlichkeit; la corporéité, matérialité.

Körpermessung, s. f. la stéréométrie; science qui traite de la mesure des solides.

Körperwelt, s. f. le monde matériel.

Körperzahl, s. f. (t. de géom.) le nombre solide.

Kosacke, s. m. le Cosaque.

Kosen, v. n. (avec l'auxil. haben) causer, jaser; (v. plaudern) it. caresser. v. küssen.

Kosmogonie, s. f. die Lehre von der Entstehung und Bildung der Körperwelt; la cosmogonie; système de la formation de

l'univers.

Kosmographie, v. Weltbeschreibung.

Kosmologie, s. f. die Lehre von der Welt und ihren allgemeinen Gesetzen; la cosmologie; science des lois générales par lesquelles le monde physique est gouverné.

Kosmologisch, adj. et adv. cosmologique; qui appartient à la cosmologie.

Kossat, s. m. (t. de coutume) un manoeuvre qui ne possède que qq. arpens de terre.

Kost, s. f. la nourriture, l'aliment; (v. Nahrung) it. la pension. Eine gute, gesunde Kost; une nourriture bonne, saine. Einem die Kost geben; donner la nourriture, la table à qn.; nourrir qn. Sich mit schlechter Kost behelfen; se contenter des aliments les plus ordinaires. In der Kost seyn, sich in die Kost begeben; être en pension; se mettre en pension. Die halbe Kost, die bloße Kost ohne Wohnung; la demi-pension.

Kostbar, adj. et adv. coûteux, euse; cher; de grand prix; dispendieux; it. précieux, euse; it. magnifique, magnifiquement; superbe, spl. naide; splendidement. (v. prächtig) Das Reisen ist kostbar, erfordert viel Geld; les voyages sont coûteux. Eine kostbare (kostspielige) Unternehmung; une entreprise dispendieuse. Ein kostbarer Ring; une bague précieuse. Das Gold ist das kostbarste unter allen Metallen; l'or est le plus précieux de tous les métaux. Er führt eine kostbare Tafel; il tient une table splendide. Fig. Die Zeit ist kostbar; die Augenblicke sind kostbar; le temps est précieux, les moments sont précieux. Ich bewahre dieses Geschenk als ein kostbares Pfand seiner Freundschaft; je garde ce présent comme un gage précieux de son amitié. On dit aussi substantivement: Das Kostbare, das Gefindeste, Geuchte, besonders in der Sprache und Schreibart; le précieux.

Kostbarkeit, s. f. la qualité d'une chose précieuse; it. une chose précieuse, une chose de prix.

Köste, v. n. (avec l'auxil. haben) goûter; éprouver, essayer de la bouche. (v. versuchen) Köstern Sie diesen Wein; goûtez à ce vin, de ce vin. Ich habe diese Brüh gekostet, sie ist zu stark gesalzen; j'ai goûté de cette sauce, elle est trop salée. Das Kösten; l'act. de goûter; l'essai.

Kosten, v. n. (avec l'auxil. haben) coûter; revenir à tant. Dieses Pferd kostet hundert Thaler; ce cheval coûte cent écus. Das kostet viel Geld; cela coûte bien de l'argent. Dieser Bau kostet mir (mich) tausend Thaler; ce bâtiment me revient à mille écus. Es mag kosten, was es will; es koste, was es wolle; quoiqu'il en coûte; à quelque prix que ce soit. Reisen kostet Geld; les voyages coûtent. Der kostende Preis; le prix coûtant. Er läßt es sich etwas kosten; il se met en dépense. Fig. Er hat eine Thorheit begangen, die ihm sein Vermögen kostet; il a fait une folie qui lui coûte son bien.



bien. Und wenn es mir (mit h) mein Leben kosten sollte; quand même il m'en coûteroit la vie.

Kosten, *s. pl.* les dépens, les frais qu'on fait à qch.; le coût. Er hat viel Geld auf die Betreibung dieser Sache verwendet, aber er wird Mühe haben, seine Kosten wieder heraus zu bringen; il a employé beaucoup d'argent à la poursuite de cette affaire, mais il aura peine à tirer ses dépens. Auf anderer Leute Kosten leben; vivre aux dépens d'autrui. Die Kosten einer Reise, eines Prozesses; les frais d'un voyage, d'un procès. Sich Kosten machen; se mettre en dépense. *Prov.* Die Kosten verderben den Appetit; han verliert die Lust dazu, weil es zu theuer ist; le coût fait perdre le goût.

Kostenfrei, *adj. et adv.* franc; exempt de tous frais et dépens. Ich bin noch nicht kostenfrei; je n'ai pas encore tiré mes dépens.

Kostfrau, *s. f.* une femme qui tient pension, ou qui traite, qui donne à manger pour de l'argent.

Kostfrei, *adj. et adv.* défrayé, ée; qui a la table franche; *it. v.* gaffrei. Einen kostenfrei halten; défrayer qn.

Kostgänger, *s. m.* le pensionnaire. Die Kostgängerin; la pensionnaire. Kostgänger halten; tenir pension.

Kostgeld, *s. n.* la pension; pension alimentaire. Er bezahlt monatlich zwanzig Thaler Kostgeld; sa pension est de vingt écus par mois. Seine Bedienten bekommen Kostgeld; ses domestiques ont leur plat en argent.

Kosthalter, *s. m.* le traiteur. *v.* Speisewirth.

Kosthaus, *s. n.* la pension; lieu où l'on est nourri pour un certain prix; *it.* Pauberge; maison où l'on donne à manger à tant par repas.

Kostherr, *s. m.* le maître de pension; celui qui nourrit qn. pour un certain prix; *it.* le traiteur. *(v. Speisewirth)* Die Kostfrau; la maîtresse de pension; *it. v.* Speisewirthin.

Kostjungfer, *s. f.* la pensionnaire; fille qui est en pension.

Köstlich, *adj. et adv.* précieux, euse; *(v. kostbar)* *it.* excellent, admirable, exquis, délicat, friand, délicieux; délicatement, délicieusement; *it.* magnifique. *(v. prächtig)* Köstlicher Wein; vin excellent, délicat, délicieux. Köstliche Speisen, köstliche Gerichte; viandes délicates, friandes, exquis; mets délicieux. Er hat uns köstlich bewirthet; il nous a traités délicatement, délicieusement, splendement. Köstliche Kleider; des habits magnifiques, superbes. Es ist etwas Köstliches um einen frischen Brunk; c'est un grand délice de boire frais. Die Köstlichkeit, *v.* Kostbarkeit.

Kostschule, *s. f.* la pension; maison où de jeunes enfans sont logés, nourris et instruits, moyennant une certaine somme.

Kostschüler, *s. m.* le pensionnaire. Die

Kostschülerin; la pensionnaire.

Kostspielig, *adj. et adv.* coûteux, euse; dispendieux, euse. *v.* kostbar.

Kostverächter, *s. m.* qui est difficile, qui ne trouve rien à son goût. Er ist kein Kostverächter; il n'est pas difficile en son manger; il n'est point délicat; il s'accommode de toutes sortes de viandes.

Kotzwurz, *v.* Eostwurz.

Köter, *v.* Köther.

Koth, *s. m.* la boue, crotte, fange; *it.* la bourbe. *(v. Morast)* In den Koth fallen; tomber dans la boue, dans la fange. Die Gassen sind voller Koth; les rues sont pleines de boue, de crotte. Der vom Regen verursachte Koth auf den Weg n und Strassen; le gchis. Die Kutsche ist im Koth (im Moraste) stecken geblieben; le carrosse s'est embourbé. Mit Koth bestrichen, besudeln; fottig machen; crotter. Vom Koth säubern; decrotter. Den Koth von den Stiefeln abtragen, abbürsten, abreiben, *it.* decrotter les bottes. Der Koth, der Unrath von Menschen; l'excrément, matière fécale de l'homme; les gros excréments (le bran, la merde). Der Koth, Mist, Unrath von Thieren; la fiente, excrément de bêtes. Der trockene Koth von Pferden, Schafen und einigen andern Thieren; le crottin. Der Koth, Unrath von Mäusen und Wurmern; la chiasse de mouche, de ver. Der Koth, Mist von den Raubvögeln; l'émonde. Der Koth, Mist der wilden Thiere, des Schwarzwildes; les laissées. *(v. Lösung)* Fig. Jemanden aus dem Koth ziehen; tirer qn. de la boue, de la misère. Den Karsen in den Koth führen; embrouiller une affaire.

Koth, *s. n.* die Koths; la hutte d'un pauvre paysan; *it. v.* Salzfothe.

Kothbaum, *v.* Dreckbaum.

Kothblech, *s. n.* plaque de fer-blanc qu'on met aux chariots des paysans et des rouliers pour empêcher la boue de tomber sur la graisse des roues.

Kothbürste, *s. f.* la decrottoire.

Köthe, *s. f.* le boulet; la jointure qui est au-dessus du paturon de la jambe d'un cheval. Ein Pferd, welches sich die Köthe verückt hat, über die Köthen geschoben ist; un cheval bouleté. *(v. ausköthen)* Dans qq. provinces Köthe se dit au lieu de Schrank, une armoire.

Köthener, *v.* Kofat.

Kothlenute, *s. pl.* les sauniers; travailleurs à la saline. *v.* Salzfothe.

Köther, *s. m.* le matin. *(v. Bauerbund)* Ein gartiger Köther; un vilain chien.

Kothführer, *s. m.* le boueur.

Kothgrube, *v.* Mistgrube.

Kothbahn, *v.* Mi dehopf.

Kothig, *adj. et adv.* boueux, euse; fangeux, euse; crotté; *it.* merdeux. *(v. dresen)* Eine kothige Gass; une rue boueuse. Ein kothiger Weg; un chemin boueux, fangeux. Kothig machen; crotter. Sich fo-



thig machen; se crotter. Die Gassen sind sehr tothig; il fait bien de la crotte dans les rues.

Kothkäfer, v. Dreckkäfer, Mistkäfer.

Kothlerche, v. Haubenerleche.

Kothnecht, s. m. le garçon saunier.

Kothlade, s. f. le boubier, mare sangene; le margouillis. v. Lache et Prüge.

Kothmeister, s. m. le maître saunier.

Kothsch, v. Koffat.

Kothschaufel, s. f. la pelle à boue.

Korbschlinge, s. f. v. Schlingenbaum.

Korbspreizer, s. m. l'éclaboureur; la houe qui a rejailli sur qch.

Kohlen, v. n. (avec l'auxil. haben) vomir; rendre gorge. (bas) v. sich erbrechen, sich übergeben.

Krabbe, s. f. le crabe, le cancre; petite écrevisse de mer qui ressemble à une araignée; it. la squille; écrevisse squille; it. la crevette salicouque. (v. Bärenkrebs, Garneele, Taschenkreb) On appelle fig. et fam. mil. Une kleine Krabbe, un petit bout d'homme, un petit marmouset. Macht doch, daß diese kleinen Krabben still werden, bringt doch diese kleinen Krabben zum Schweigen; faites taire cette marmaille.

Krabbeln, v. a. gratter légèrement; passer les bouts des doigts légèrement et à plusieurs reprises sur qq. endroit; chantoniller légèrement; it. v. n. (avec l'auxil. haben) se trainer, se remuer en s'aidant des pieds et des mains. (p. us.)

Krach, s. m. le bruit que font certains corps durs en s'éclatant. Es that einen Krach; il fit crac.

Krachbüchse, v. Knallbüchse.

Krachen, v. n. (avec l'auxil. haben) craquer; faire crac; faire un bruit éclatant; it. croquer, faire du bruit sous la dent. Der Balken krachte und zerbrach; la poutre fit crac et se rompit. Ein Windstoß zerbrach den Mast, man hörte ihn krachen; un coup de vent rompit le mât, on l'entendit craquer. Zwieback, der unter den Zähnen kracht; du biseuit qui croque sous la dent; biseuit croquant. On dit aussi, Das Geschütz kracht; l'artillerie tonne. Der krachende Donner; le tonnerre foudroyant. Das Feuer kracht; (vraselt) le feu pétille. Das Krachen; le craquement; it. le fracas; it. le petillement du feu. Mit einem großen Krachen einzufallen; tomber avec un grand fracas.

Krachen, v. a. casser avec ses dents des noix, des amandes, etc.

Krachmandel, s. f. l'amande cassante.

Krächen, v. n. (avec l'auxil. haben) croasser. Die Raben krächzen; les corbeaux croassent. Il se dit aussi fam. d'un homme qui souffre et qui gémit, qui soupire, et qui respire avec peine; it. geindre. Diese Frau krächzet unaufhörlich; cette femme gémit continuellement. Das Krächzen; le croassement; it. l'act. de geindre.

Kracke, s. f. le criquet; un petit cheval maigre et efflanqué; la mazette.

Kraft, s. f. la force, la vigueur; la faculté naturelle d'agir vigoureusement; it. l'efficace; la force; la vertu de qch. de faire son effet; la vertu effective; it. la substance; ce qu'il y a de meilleur, de plus succulent, de plus nourrissant en qch. s. it. la vertu; l'efficacité; qualité qui rend propre à produire un certain effet; (v. Wirksamkeit) it. (t. de mécan.) la puissance; ce qui agit pour mouvoir un corps, pour surmonter un poids. Es fehlt ihm an Kraft; il manque de force. Aus allen Kräften schlagen; frapper de toute sa force. Aus allen Kräften rüden; faire force de rames. Die Abnahme seiner Kräfte te spüren, fühlen; sentir affaiblir ses forces. Wiede in Kräften kommen; reprendre ses forces. Die Kraft der Jugend; die jugendliche Kraft; la vigueur de la jeunesse. Dieser alte Mann hat noch Kräfte; ce vieillard a encore de la vigueur, est encore vigoureux. Die Kraft einer Arznei; l'efficace, la vertu d'un remède. Die Kräfte, Heilkräfte der Pflanzen; les vertus des plantes. Die magnetische Kraft; la vertu magnétique. Gegen das Ende des Frühlings sind die Kräuter in ihrer besten Kraft; les herbes sont dans leur force à la fin du printemps. Bey einer Wassermühle ist das Wasser die Kraft, welche die Mühle in Bewegung setzt; dans un moulin à eau, l'eau est la puissance qui fait aller le moulin. Man hat dieses Fleisch zu lange gewässert; das Wasser hat alle Kraft herausgezogen; on a fait trop tremper cette viande; l'eau en a tiré toute la substance. Die beste Kraft, die Kraft und der Saft eines Dinges; la quintessence de qch. Vermittelt einer verborgenen Kraft wirkt (t. d. chir.) potentiel, elle; pontentiellement. Die Kräfte der Seele; die Seelenkräfte; les facultés de l'ame. Fig. Mit Kraft, mit Nachdruck reden; parler avec force, avec énergie. Diese Rede hat weder Saft noch Kraft; ce discours n'a ni force, ni vertu. Kraft meines Amtes; en vertu de ma charge. Kraft (vermöge) unseres Vertrages; en vertu de notre contrat. Die Kräfte eines Staates; les forces d'un Etat; tout ce qui contribue à rendre un Etat puissant.

Kraft-Arznei, s. f. le remède confortatif.

Kraft-Ausdruck, s. m. une expression énergique.

Kraftbassam, s. m. le haume fortifiant.

Kraftbrod, s. n. le pain épice, biseuit,

etc.

Kraftbrühe, Kraftsuppe, s. f. le consommé, bouillon fort. Durchgeseibete Kraftbrühe; du coulis.

Kraft-Essig, s. m. le vinaigre cordial.

Kraftgenie, s. n. le génie vigoureux; l'homme qui affecte de donner une certaine vigueur à ses expressions et à ses sentiments.

Kräftig, adj. et adv. vigoureux, euse; fort, forte; qui a de la vigueur, de la force, ou qui donne de la force; vigoureusement, fortement; avec vigueur, avec force; it. fig. puis-



puissant, ante; puissamment; *it.* efficace; (v. wirksam) *it.* énergique, énergiquement; nerveux; *it.* valide, validement; valable, valablement. (v. rechtskräftig, gültig) Ein starkes und kräftiges (vermögendes) Pferd; un cheval fort et vigoureux. Eine kräftige Brühe; un bouillon succulent, fort nourrissant. Eine kräftige (nährhafte) Speise; une viande substantielle. Ein kräftiges Argemittel; un puissant remède. *Fig.* Ein kräftig gemachtes Bild; un tableau vigoureux. Eine kräftige (nachdrückliche) Rede; un discours nerveux. Er hat seine Bundesgenossen kräftig unterstützt; il a secouru puissamment ses alliés. Eine kräftige Schreib-Art; ein kräftiger Styl; un style énergique.

Kraftlos, *adj. et adv.* foible, faiblement; débile, impuissant; sans force; abattu, affoibli, languissant, languissamment; épuisé de forces; *it.* inefficace; sans vertu, sans force. (v. unwirksam, unkräftig) *it.* *fig.* invalide, (v. ungültig) Der Kranke ist ganz kraftlos; le malade est tout affoibli, a perdu toutes ses forces. Das kraftlose Alter; la vieillesse languissante. Sie reichte ihm kraftlos die Hand; elle lui tendit languissamment la main. *Fig.* Eine kraftlose (trockene) Schreib-Art; un style sec.

Kraftlosigkeit, *s. f.* la faiblesse, la langueur, l'épuisement, l'abattement, l'impuissance, la débilité, l'affaiblissement; *it.* l'inefficacité; (v. unwirksamkeit) *it.* l'invalidité; (v. ungültigkeit) *it.* la sécheresse du style, etc.

Kraftmann, *s. m.* l'homme d'un génie vigoureux. Il se dit aussi par dérision dans le sens de Kraftgenie.

Kraftmehl, *s. n.* l'amidon.

Kraftmilch, *s. f.* le bouillon perlé.

Kraftsuppe, *s. f.* la bisque; sorte de potage succulent.

Kraftvoll, *adj. et adv.* plein de force; vigoureux; *it.* (v. kräftig); *it.* *fig.* énergique, énergiquement. Eine kraftvolle Sprache; un langage énergique.

Kraftwasser, *s. n.* l'eau cordiale, fortifiante.

Kragen, *s. m.* le collet, le rabat, tour de cou. (v. Halsstragen) Ein Krägelchen, Kräglein; un petit collet. Einen Kragen von Sammet an oder auf einen Mantel setzen; attacher un collet de velours à un manteau. Der Kragen, den an einigen Orten die protestantischen Geistlichen und Magistratspersonen um den Hals tragen; le collet, la fraise, le rabat des prédicateurs et des magistrats. Der kleine gewöhnliche Kragen der Geistlichen; le petit collet. Ein spanischer gefräuselter Kragen; une fraise à l'Espagnole. (v. russi Ringkragen) On dit, Einen bey dem Kragen fassen oder nehmen; saisir qn. au collet; prendre qn. au collet; lui mettre la main sur le collet; le saisir au cou pour lui faire violence; *it.* l'arrêter et le faire prisonnier. *Fig.* Der Kragen eines Zahnes; (t. d' anat.) le collet d'une dent. Der spanische Kragen; (t. de méd.) le paraphimosis. Der Kragen, der Hals einer Geige, einer Laute, etc. v. Hals.

Kragstein, *s. m.* (t. d'archit.) la console. Ein winklicher Kragstein; une console coudée. Ein Kragstein, über welchem ein Vorsprung ist; ein hervorragender Kragstein; une console avec encorbellement; un corbeau. Ein Kragstein, von welchem die hervorragenden Rippen eines gothischen Gewölbes ihren Anfang nehmen; un tas de charge.

Krabe, *s. f.* la corneille. (v. Blaufarbe, Nebelfarbe, etc.) Das Krähen-Auge; l'oeil de corneille; *it.* le cor; cor aux pieds; (v. Hühner-Auge) *it.* la noix vomique. v. Brechnuß. Der Krähenfuß; le pied de corneille; *it.* la catanance; le pied-de-corneille. (plan-te) Die Krähenhütte; la hutte ou cabane d'où l'on peut tirer facilement les corbeilles.

Krähen, *v. n.* (avec l'auxil. haben) chanter. Der Hahn krähet; le coq chante. Das Krähen des Hahnes; le chant du coq. Krähn, *s. m.* der Hebekrahn; la grue; machine avec quoi on élève de grands fardeaux; *it.* le crone. (v. Schiffskrah) Der Krähnwast; le rancher. Der Krähnbal-fentträger; le bosseur; le porte-bossoir. Der Krähnbaum, der Krähnständer; l'arbre de grue, la flèche de grue. Die Krähngefälle; les droits de grue. Das Krähngehäuse; la cage de grue. Die Krähnerechtigkeit, das Krähnrecht; le droit de grue. Das Krähngefälle; l'empatement d'une grue. Die Krähnleiter; l'échelier. Der Krähnmeister; le maître de grue. Das Krähnrad; le tympan. Der Krähnreiber; le commis à la charge et à la décharge des marchandises.

Krafeel, *s. m.* la querelle, la noise. v. Zank, Streit. Krafteelen, *v. n.* (avec l'auxil. haben) quereller; chercher noise. (famil.) Krafteeler, *s. m.* le querelleur. (famil.) Kraten, v. Seefraten. Kralle, *s. f.* la griffe. (v. Klau) Die Krallen einer Katze; les griffes d'un chat. Einem Falken die hinteren Krallen abfürzen; apoltronir un oiseau. Krallen, frällen, *v. a.* blesser avec les griffes. (p. us.) Kram, *s. m.* le trafic, le commerce en détail; la mercantille; négoce de peu de valeur; *it.* la mercerie; toutes sortes de marchandises dont les marchands merciers ont droit de faire trafic. (v. Eisenkram, Gewürzkram, etc.) Einen Kram anfangen; ouvrir, lever boutique; se mettre en boutique. Die Krambude, der Kramladen; la boutique. Eine kleine Krambude, ein Kramlädchen, das an eine Mauer oder an ein Gebäude angebauet ist; une échoppe. Ein Krämen; un petit commerce en détail; *it.* une petite boutique, petite échoppe. On dit *fig.* Das dient (taugt) nicht in meinen Kram; cela n'est pas mon fait. Das diene in meinen Kram; ce seroit bien



mon fait, mon affaire. Der ganze Kram ist nicht viel werth; toute l'affaire ne vaut pas un fetu.

Kramen, *v. n.* (v. l'auxil. haben) s'occuper ou s'a-nuser à arranger les choses; les mettre d'une place à une autre; *it.* faire le métier de mercier; détailler. Er kramet bey den Büchern; il s'amuse à arranger ses livres. (v. *inframēn*, *entramēn*) Was habt ihr da zu kramen? qu'est-ce que vous remuez là?

Krämer, *s. m.* le mercier, le détailleur, détailliste. Die Krämerinn; la mercière. Die Kram-reude; la boutique d'un mercier; *it.* v. *Krambude*. Das Krämerge-wicht, Han-els-wicht; le poids des marchands. Das Krämerhaus; maison publique, dans laquelle les marchands en détail ont leurs marchandises en vente. Die Krämer-Zimmer; le corps de la mercerie ou des merciers. Die Krämerlade; la caisse de la communauté des merciers. Der Krämermeister; le maître du corps des merciers.

Krämeri, *s. f.* la mercantille. Krämeri-treiben; faire la mercantille.

Kramladen, *s. m.* la boutique.

Kramm-tsbaum, Krammetsbeere, *v.* Wacholderbaum, Wacholderbeere.

Kramm-roggel, *s. m.* la grive.

Krampe, le crampon; *it.* le fermoir d'un livre. (v. *Clausur*) Eine kleine Krampe; un cramponnet. Die Krampe, der Schließ-hafen an einer Thüre; le mantonnet.

Krämpf, *s. f.* le retroussi d'un chapeau. Die Krämpfen an seinem Hute in die Höhe schlagen; retrousser son chapeau.

Krämpel, *s. f.* der Krämpellamm; la carde, la drousse te; le peigne de cardeur; (v. *Kardische*) *it.* le cardelet (v. *Kard*) Die Krämpelant; le hanc à carder. Der Krämpel-peler, v. Groblämmen. Der Krämpelma-scher; le cardeur; ouvrier qui fait des cardes.

Krämpeln, *v. a.* carder. Gekrämpelte Woll; de la laine cardée.

Krämpfen, *v. a.* retrousser. (v. *aufkräm-pen*, *niederkräm-pen*) Das Tuch kräm-pen; *v.* frimpen. (*it.* de *roll*.)

Krämpfenschnur, *s. f.* l'audace; ganse at-tachée à une agraffe, pour empêcher que le bord d'un chapeau ne baisse.

Krampf, *s. m.* la crampe; contraction convulsive et douloureuse des nerfs; le spasme. (v. *Hundskrampf*) Die Lehre von den Krämpfen; la spasmodologie.

Krampf-Aden, *s. f.* der Adenkrampf; la varice; la veine variqueuse. Der Krampf-adenbruch; le varicocèle; la hernie variqueu-se. Eine krampfaderige, von einer Krampf-aden herrührende Geschwulst; une tumeur variqueuse.

Krampf-artig, *adj. et adv.* spasmodique. Krampfartige Bewegungen; des mouve-mens spasmodiques.

Krampf-Arzenei, *s. f.* le remède anti-spasmodique.

Krampfisch, *s. m.* der Bitterfisch; la

torpille; poisson qui a la propriété d'en-gourdir la main de celui qui le touche; le poisson électrique; *it.* v. *Bitter-Nal*.

Krampfhusten, *s. m.* la toux convulsive. Krampfig, *adj. et adv.* convulsif, ive; spasmodique.

Krampfroche, v. Krampfisch.

Krampfstillend, *adj. et adv.* spasmodi-que, anti-spasmodique. Krampfstillende Mittel; remèdes spasmodiques ou anti-spas-modiques.

Krampfsucht, v. Kriebelkrankheit.

Kramsvogel, v. Krammetsvogel.

Kramwaare, *s. f.* la mercerie. v. Kram.

Kran, v. Krah.

Kranich, *s. m.* la grue; sorte de gros oi-seau de passage; *it.* (*t. d'astr.*) la grue; con-stellation de l'hémisphère austral, qui n'est point visible dans nos climats; *it.* v. *Krah*. Der Kranichfalk; le faucon gruyer. Der Kranichschnabel; le bec-de-grue; instrum-ent de chirurgie. Der Kranichzug; (*t. de forg.*) la grue. (*machine*)

Krank, *adj. et adv.* malade; qui sent, qui souffre quelque altération dans la santé. Gefährlich, tödlich krank; dangereusement malade; malade à la mort; à mourir. Er liegt im Bette, und ist krank; il est au lit malade. Ein kranker Mensch, ein Kranker; un homme malade; un malade. Er ist krän-ker als man glaubt; il est plus malade qu'on ne pense. Als er am kränkesten war; dans le fort de sa maladie. Sich krank stellen; faire le malade, feindre une maladie. Krank wer-den; tomber malade. Wieder krank werden; retomber, récidiver; avoir une rechute de maladie. Der Kranken warten; avoir soin des malades. Bey einem Kranken wachen; veiller un malade. Er hat eine kranke Far-be; il a la couleur malade. Ein Mittel auf den kranken Leil legen; appliquer un remède sur la partie malade. On dit fig. Er ist krank an der Einbildung; il est ma-lade d'imagination.

Kranke, *s. m. et f.* le malade, la malade, une personne malade. Es sind so viele Kran-ke in diesem Hospitale; il y a tant de mala-des dans cet hôpital. On dit aussi, Habt ihr jemand Krankes, habt ihr einen Kranken im Hause? y a-t-il qn. de malade chez vous?

Krankseln, *v. n.* (avec l'auxil. haben) traîner; être en mauvaise santé; être ma-ladif, être en langueur sans pouvoir se ré-tablir. Er kränfelt schon lange; il y a long-temps qu'il traîne. Das Kränkeln; l'état d'un homme qui traîne.

Kranken, *v. n.* (avec l'auxil. haben) krank seyn, être malade. (*p. us.*)

Kränken, *v. a.* affliger, mortifier qn.; causer du chagrin à qn. Sich kränken; s'affliger; se faire du chagrin de qch. Die-ßer Vorwurf hat ihn sehr gekränkt; cette reproche l'a beaucoup mortifié. Es kränkt mich; j'en suis mortifié. Ein kränkender Vorwurf, eine kränkende Beleidigung; un reproche mortifiant, une injure morti-fiante.



fiante. Das ist sehr fränkend; cela est bien mortifiant. *Fig.* Jemandes Ehre, jemand an seiner Ehre fränken; flétrir l'honneur de qn. Jemandes Gerechtsame fränken; empiéter, entreprendre sur les droits de qn. *v. russi* Haar.

Krankenbesuch, *s. m.* la visite qu'on fait à un malade; *it.* la visite du médecin.

Krankenbett, *s. n.* le lit, la couche du malade. Auf dem Krankenbett liegen; être malade au lit, être sur le grabat. Gott hat ihn auf das Krankenbett gelegt; Dieu lui a envoyé une maladie. Vom Krankenbette nieder aufstehen; relever de maladie.

Krankengeschichte, *s. f.* l'histoire de la maladie.

Krankenhaus, *s. n.* l'hôpital. (*v. Lazareth*) Das Krankenhaus in einem Kloster; l'infirmérie. Das Krankenhaus für Auswärtige; la maladerie, leproserie.

Krankensager, *v.* Krankentb.

Krankenschiff, *s. n.* le vaisseau d'hôpital.

Krankenspital, *s. n.* l'hôpital. *v.* Spital.

Krankensube, *s. f.* das Krankenzimmer; l'appartement du malade; *it.* la salle d'infirmérie dans un couvent.

Krankenswärter, *s. m.* le garde-malade; garde qui soigne un malade. Der Krankenswärter in einem Kloster, Hospitale, *ic.*; l'infirmier. Die Krankenswärterin; la femme qui soigne un malade; *it.* l'infirmière.

Krankenzimmer, *s. n.* *v.* Krankensube.

Krankheit, *s. f.* la maladie. Er siebt übel aus, er brütet an einer Krankheit, es steckt eine Krankheit in ihm; il a mauvais visage, il couve qq. maladie. Es gehen dieses Jahr üble Krankheiten herum; il court de fâcheuses maladies cette année. Die englische Krankheit; le rachitis. Die Krankheitslehre; la pathologie. Die Krankheitsmaterie, der Krankheitsstoff; la matière morbifique.

Kränklich, *adj. et adv.* maladi, ive; valétudinaire. Ein kränklicher Mann, eine kränkliche Frau; un homme maladi, une femme malade. Dieser Mensch ist sehr kränklich; cet homme est fort valétudinaire. Die Kränklichkeit; l'état d'un homme maladi, d'un homme qui traîne. *v.* Kränkeln.

Kränkung, *s. f.* la mortification, le chagrin, l'affliction qu'on donne à qn. par qq. réprimande ou par qq. procédé dur et fâcheux. Er hat eine sehr harte Kränkung erlitten; il a reçu une cruelle mortification.

Kranz, *s. m.* la couronne. Ein Kranz von Blumen; une couronne de fleurs, une guirlande de fleurs. Ein Kranz von Lorbeerzweigen; ein Lorbeerkrantz; une couronne de laurier. (*v.* Brautkrantz, Bierkrantz, Rosenkrantz, Strohkrantz, *ic.*) Der Kranz um den Rand eines Wagens; l'anneau. Der Kranz; (*it. d'archit.*) la corniche. (*v.* Kranznieß) Der Kranz, das runde Gefäß von Weitem in einem Brunnen, auf welchem

die Mauer ruhet, welches die innere Einfassung des Brunnens ausmacht; le rone; un cercle de bois qui se met au fond d'un puits, et sur lequel s'élève la maçonnerie. Der Kranz an einem Betthimmel, Festschervorhang, *ic.*; la pente. Mit Trausen besetzte Kränze; pentes ornées de franges. Der Kranz auf einer Mauer; la ceinture de muraille. Der Kranz des Backofens; la ceinture de four. Der Kranz von Leder um einen Kutschenbimmel herum; la gouttière de carrosse. Der Kranz des Hutes; (*it. de chapel.*) la coquille. Den Hut in den Kranz schlagen; mettre le chapeau en coquille. Der Kranz, den die Goldschmiede und Silberarbeiter auf das Geschirr machen; le suage. Ein Kränzchen, Kränzlein; une petite couronne; petite guirlande de fleurs, &c.

Kranz-Ader, *s. f.* la veine coronaire. Die Kranzpulsadern des Herzens; les coronaires cardiaques. Die Puls-Ader, die als ein Kranz um das Herz herum gehet; l'artère coronaire.

Kränzel-Eisen, *s. n.* le grenetis; instrument pour faire de petits grains relevés en bosse au bord des métaux.

Kränzen, *v. a.* couronner; orner d'une petite couronne de fleurs; (*v.* bekränzen) *it.* (*t. forest.*) cerner l'écorce d'un arbre.

Kranzförmia, *adj. et adv.* coronaire; *it.* coronario. Der kranzförmige Fortsatz; (*t. d'anat.*) l'apophyse coronario.

Kranzaesäß, *s. pl.* les veines et artères coronales du coeur.

Kranzleiste, *s. f.* (*t. d'archit.*) le larmier d'une corniche; la mouchette.

Kranznah, *s. f.* (*t. d'anat.*) la suture coronaire.

Krapf, Krapfen, *s. m.* das Kräpfchen, Kräpflein; le beignet. Der Krapfen-Krapfens le beignet de pommes.

Krapp, Grapp, *v.* Garberröthe.

Krappe, *s. f.* le crampon, &c.; (*v.* Krampe) *it.* (*t. d'argueb.*) la gachette.

Kraßbeere, *v.* Brombeere.

Kraßbürste, *s. f.* la gratte-boesse; brosse de fil de laiton pour éclaircir la dorure; *it.* la saie; sorte de brosse dont l'orfèvre se sert pour nettoyer sa besogne. Mit der Kraßbürste reiben; gratte-boesser.

Kraßdistel, *s. f.* le chardon à bonnetier, chardon à foulon.

Kraße, *s. f.* le grattoir, la ratissoire; outil pour gratter et ratisser; *it.* la carda. (*v.* Kardatsche, Krämpel) Die Kraße, womit die Glockeide getrahet wird; la cardasse. Die Kraße der Hutmacher; le carolet. Die Kraße, der Kräzer, das Kraß-Eisen der Maurer und Bildhauer; la ripe; outil pour gratter une muraille ou une figure.

Kräße, *s. f.* la gale. Die trockene Kräße; la gale sèche, la gratelle. Die eingewurzelte Kräße; la rogne. Die Kräße haben; avoir la gale. *It.* die Kräße; la raclure,



la limaille qui tombe des métaux en les travaillant; *it.* Parco, l'arcot. (v. Refsingschlacken) *Fig.* Das geht in die Kräge, geht verloren, verdirbt; cela déperit, se perd, est ruiné. Es geht viel aiebey in die Kräge; il y a un grand déchet.

Kraß-Eisen, *s. n.* le grattoir, la ratissoire. v. Krage.

Kraßen, *v. a.* gratter; *it.* égratigner; *it.* ratisser; (v. schaben) *it.* carder; (v. fardischen, kämmen) *it.* (t. d'orfevr.) saïeter, gratter-boesser. (v. abfragen, auftragen, auftragen, u.) Die Hühner kraßen (scharen) in der Erde; les poules grattent la terre. Jemanden mit den Nägeln kraßen; égratigner qn. avec ses ongles; lui donner un coup d'ongle. Diese beiden Kinder können nicht mit einander spielen, ohne einander zu kraßen; ces deux enfans ne sauroient jouer ensemble, qu'ils ne s'égratignent. Die Kage hat ihn gekraßt; le chat l'a égratigné. Sich den Kopf, sich in dem Kopf kraßen; se gratter la tête. Sich hinter den Ohren kraßen; se gratter les oreilles; (*fig.*) avoir du regret à qch. *On dit fig.* Dieser Wein ist so herbe, daß er im Halse kraßt; ce vin est si âpre qu'il écorche le palais. Auf einer Geige oder einem andern Saiten-Instrumente kraßen, flümpferhaft spielen; râcler le boyau. *Prov.* Wenn es juckt, der kraße sich; qui se sent enloux, se gratte.

Kräßer, *s. m.* le grattoir; (v. Kräß-Eisen) *it.* le tire-bourre; crochet en forme de vis pour tirer la bourre d'une arme à feu; *it. fig. et famil.* le racle-boyau; un vin âpre qui écorche le palais.

Kräßföhrer, *s. n.* (t. de forg.) la fonte, refonte du déchet des métaux.

Kraßfuß, *s. m.* la révérence gauche des hommes en tirant le pied derrière soi. Dieser Mensch macht immer viel Kraßfüße; cet homme est bien révérencieux. (*simil.*)

Kraßgarn, *s. n.* la drague. v. Schleppfack.

Kräßig, *adj. et adv.* galeux, euse; qui a la gale; *it.* gratteleux, euse. (v. Kräge) Er ist kräßig geworden; il est devenu gratteleux. Der Kräßige; le galeux, celui qui a la gale. Die Kräßige, eine kräßige Weibsperson; la galeuse.

Kräßkammer, *s. f.* la teignerie; chambre dans un hôpital où l'on ne panse que des teigneux et galeux; la salle des galeux.

Kräßkupfer, *s. n.* le cuivre de refonte.

Kräßmessing, *s. m.* (t. d'épingle) les courtailles.

Kräßsalbe, *s. f.* l'onguent gris; onguent contre la gale.

Kräßlich, *s. m.* la mine lavée du déchet des métaux.

Kräßwäscher, *s. m.* le laveur de déchets.

Kräßwasser, *s. n.* (t. d'orfevr.) la lavure.

Kräßwolle, *s. f.* la bourre lanice.

Kräuel, *s. m.* la fourche. v. Gabel.

Krauen, v. krahen.

Kraus, *adj. et adv.* crépu, ne; *it.* crépé, ée; frisé, ée. Die Negern haben krause Haare; les Nègres ont les cheveux crépus. Krause (geträufelte) Haare; cheveux crépés, cheveux frisés. Kraus wie Wolle; montonné, ée. Kraus werden; se créper. Das Krauswerden gewisser Dinge am Feuer; la crispation. Krauser Kohl; choux frisé. Das Lidder kraus machen; (seipeln) crépit le cuir. Der krause Rand an den Münzen; le grenetis. *Fig.* Sich kraus machen; faire le fendant, l'avantageux; se lever sur ses ergots. Eine krause Stirn machen; die Stirn runzeln; rider le front.

Krausbart, *s. m.* la barbe crépue, montonnée.

Krausbeere, v. Kräuselbeere.

Krausbrod, *s. m.* la crêpe; sorte de pâtisserie.

Krausdistel, *s. f.* v. Mannstreu.

Krause, *s. f.* la frisure; (v. Haarbrause) *it.* la fraise. (v. Halskrause, Handkrause, u.) Die Krause an der Schliße der Mannshemder; le jabot. Die Krause benehmen, verderben; défriser.

Kraus-Eisen, *s. n.* Eisen in kleinen vier-eckigen Stücken; le fer de carrillon; *it.* le carrillon; outil de serrurier.

Kräusel, v. Kreisel.

Kräuselbeere, v. Stachelbeere.

Kräusel-Eisen, *s. n.* le fer à friser.

Kräuselsol, *s. n.* der Perrückenmacher; le bilboquet.

Kräuseln, *v. a.* friser, créper. Seine Haare kräuseln, sich kräuseln; friser ses cheveux. Fein kräuseln; frisotter. Seine Haare fangen an sich von selbst zu kräuseln; ses cheveux commencent à se créper. Er war gekräuselt und gepudert; il étoit frisé et poudré. *Fig.* Das Meer kräuselt sich; la mer montonne. Der Wind kräuselt die Oberfläche des Wassers; le vent ride la surface des eaux. Manschetten kräuseln; fraiser des manchettes. Das Kräuseln; l'act. de, &c.

Kräuselwerk, *s. n.* der krause Rand an den Münzen; le grenetis.

Kräuselangze, *s. f.* le fer à toupet.

Krausmünze, *s. f.* la menthe frisée, la menthe crépue.

Krausen, *v. a.* créper, friser; *it.* fraiser; v. fräuseln.

Krausfink, *s. m.* le pingon frisé.

Kraushaar, *s. n.* les cheveux crépus.

Kraushaarig, *adj. et adv.* qui a les cheveux crépus; montonné, ée. Ein kraushaariger Kopf; ein Kraustopf; une tête montonnée.

Kraustohl, *s. m.* les choux frisés.

Krausopf, v. Kraushaarig.

Krausleder, *s. n.* les cuirs crépis; cuirs à grains.

Krausalat, *s. m.* la laitue frisée.

Kraut, *s. n.* l'herbe. Ein Kräutchen, Kräutlein; une petite herbe. Die Kräuter; les



les herbes; *it.* l'herbage; *it.* (*t. de médec.*) les simples. Kräuter suchen oder sammeln; herboriser; aller chercher des herbes. Er lebt nur von Kräutern; il ne vit que d'herbage. Kraut se dit aussi des feuilles des plantes qui en garnissent la tige. Das Kraut (die Blätter) an einem Gewächse abschneiden; couper les feuilles d'une plante. Diese Pflanze wächst zu sehr in das Kraut; cette plante pousse trop de feuilles. *Prov.* Für den Tod ist kein Kraut gewachsen; il n'y a point de remède contre la mort. Das Kraut der Kohl; le chou. v. Rothkraut, Weißkraut, Sauerkraut.

Das Kraut, la poudre à canon. (v. Pulver et Zündkraut) Kraut und Leth; (Pulver und Blei) de la poudre et du plomb.

Kraut-Acker, *s. m.* das Krautland; le champ planté de choux.

Kraut-artig, *adj. et adv.* herbacée. Kraut-artige Pflanzen; plantes herbacées. Kraut-artige Stiele oder Stängel; tiges herbacées.

Krautbauer, Krautgärtner, *s. m.* le planteur de chou; le jardinier potager.

Krautheet, *s. n.* la planche de choux.

Krautbüsche, v. Gewürzkräuter.

Krautchen, Kräutlein, v. Kraut.

Kraut-Eisen, *s. n.* der Krauthobel; le rabot pour couper les choux en salade ou en compote.

Kräuterbad, *s. n.* le bain d'herbes; bain médicinal composé de simples; *it.* l'étuve humide.

Kräuterbier, *s. n.* la cervoise; boisson faite avec du grain et des herbes.

Kräuterbrod, *s. n.* du pain préparé avec des herbes médicinales.

Kräuterbrühe, *s. f.* le bouillon aux herbes; *it.* la sauce aux herbes.

Kräuterbuch, *s. n.* un livre qui traite des herbes; *it.* l'herbier. v. Kräutersammlung.

Kräuterbüschel, *s. n.* une touffe d'herbes; *it.* un bouquet d'herbes. v. Kräutersäckchen.

Kräuterfrau, *s. f.* das Kräuterweib; l'herbière; femme qui cherche et vend des herbes.

Kräutergeruch, *s. m.* l'odeur d'herbes.

Kräuterkammer, *s. f.* la chambre ou le grenier où les apothicaires gardent les simples.

Kräuterkräse, *s. m.* le fromage vert.

Kräuterkenner, *s. m.* die Kräuterkennerin; l'herboriste; celui ou celle qui connoît les simples; *it.* le botaniste. v. Pflanzenkenner.

Kräuterkenntniß, Kräuterkunde, v. Kräuterlehre.

Kräuterlehre, Kräuterwissenschaft, *s. f.* la botanique; science qui traite des simples et de leurs propriétés. v. Pflanzenlehre.

Kräutermann, *s. m.* l'herboriste; homme qui vend des herbes.

Kräutermarkt, *s. m.* le marché aux herbes.

Kräutermücke, *s. f.* la cucupha ou cucu-fe; la calotte céphalique; calotte remplie de drogues céphaliques pour fortifier le cerveau.

Kräuterreich, v. Pflanzenreich.

Kräutersack, *s. m.* das Kräutersäckchen; un nouet de fines herbes; paquet de fines herbes enfermées dans un petit linge lié; *it.* le sachet où l'on met des herbes médicinales. Ein Kräutersäckchen auf den kranken Theil legen; mettre, appliquer un sachet sur la partie malade.

Kräutersalat, *s. m.* la salade de petites herbes.

Kräutersalbe, *s. f.* l'onguent préparé avec des herbes.

Kräutersammeln, Kräutersuchen, *s. n.* l'herborisation; l'act. d'herboriser.

Kräutersammler, *s. m.* l'herboriseur.

Kräutersammlung, *s. f.* une collection de différentes herbes; *it.* l'herbier; collection de feuilles de plantes mises entre des feuillets de papier.

Kräutersuppe, *s. f.* le potage aux herbes.

Kräutertabak, *s. m.* un composé d'herbes et autres drogues qu'on fume en tabac; *it.* tabac de santé qu'on prend par le nez.

Kräuterthee, *s. m.* une infusion d'herbes médicinales pour purifier le sang.

Kräutertrank, *s. m.* l'infusion médicinale; potion mixtionnée d'herbes; l'apozème; la potion médicinale faite d'une décoction d'herbes.

Kräuterwein, *s. m.* le vin d'herbes; vin dans lequel on a infusé des herbes; vin mixtionné d'herbes médicinales.

Kräuterwerk, *s. n.* l'herbage; toutes sortes d'herbes.

Kräutersüßer, *s. m.* la conserve; conserve d'herbes.

Krautfeld, *s. n.* v. Kraut-Acker.

Krautgarten, v. Küchengarten.

Krauthacke, *s. f.* la houe, le hoyau pour le labour des choux.

Krauthänsling, v. Bluthänsling.

Krauthaupt, *s. n.* der Krautkopf; la tête ou pomme de chou.

Krauthobel, v. Kraut-Eisen.

Krauthuhn, v. Gartenhuhn.

Kräutig, *s. n.* (*t. de jard.*) Die Blätter einer Pflanze; la fane, les feuilles d'une plante.

Krautjunker, *s. m.* le planteur de choux; gentilhomme campagnard. (*t. injur.*)

Krautkräse, v. Kräuterkräse.

Krautkeller, *s. m.* la serre pour les choux ou pour les herbes potagères.

Krautland, *s. n.* v. Kraut-Acker.

Kräutlein, Kräutchen, *s. n.* une petite herbe, petite plante.

Kräutler, Kräutlerin, v. Kräutermann, Kräuterfrau.

Krautmarkt, *s. m.* le marché aux choux; *it.* v. Kräutermarkt.

Krautpflanze, v. Kohlpflanze.

Krauttribbe, *s. f.* la côte de chou.

Kraut



Krautsalat, *s. m.* la salade de choux; des choux coupés en salade.

Krautstampfe, *s. f.* le pilon. *v.* Stampfe, Stampf-Eisen.

Krautständer, *s. m.* la tinette, le vaisseau à confire des choux.

Krautstängel, Krautstumpf, *s. m.* le trognon de chou.

Krautstück, *s. n.* *v.* Kraut-Acker.

Krautsuppe, *s. f.* le potage aux choux.

Krautweihe, *s. f.* C'est ainsi qu'on appelle dans qq. provinces la fête de l'assomption de Notre Dame.

Kreatur, *s. f.* la créature. *v.* Geschöpf.

Krebs, *s. m.* l'écrevisse; poisson du genre des testacées; (*v.* Flußkreb, Seekrebs, Mutterkreb, *cc.*) *it.* (*t. d'astr.*) le cancer; un des signes du zodiaque qu'on appelle, Das Zeichen des Krebs; le signe de l'écrevisse; le signe du cancer; *it.* (*t. de chir.*) le cancer, le chancre, le carcinome; ulcère malin qui ronge la partie du corps sur laquelle il s'est formé; *it.* (*t. de jard.*) le chancre; maladie qui survient aux arbres et qui les ronge. Ein verborgener, ein offener Krebs; un cancer occulte, un cancer ouvert ou ulcéré. Diese Frau hat den Krebs an der Brust; cette femme a un cancer au sein. Einen Krebs, einen Krebschaden aus dem Grunde heilen; extirper un cancer. (*v. aussi* Weinkrebs) Ein Baum, der den Krebs hat; un arbre chancreux. Ein Krebschen, Krebslein; une petite écrevisse.

Krebs artig, *adj. et adv.* chancreux, euse; carcinomateux, euse. Ein krebsartiges Geschwür; un ulcère chancreux ou carcinomateux.

Krebs-Auge, *s. n.* l'oeil d'une écrevisse. Krebs-Augen, Krebssteine; yeux d'écrevisse; petites pierres qui ont la forme d'un oeil, et qui se trouvent dans les écrevisses.

Krebsbach, *s. m.* le ruisseau qui nourrit des écrevisses.

Krebsbinde, *v.* Krebsförmig.

Krebsblume, *s. f.* le croton; (*plante*) *it.* *v.* Scorpionkraut.

Krebsbrühe, *s. f.* le bouillon médicinal aux écrevisses.

Krebsbutter, *s. f.* le beurre aux écrevisses; beurre fondu avec des écailles d'écrevisses pilées.

Krebsen, *v. a.* Krebsen fangen; pêcher, prendre des écrevisses.

Krebs-Euter, *s. n.* pis ou tétine de vache avec une farce d'écrevisses.

Krebsfang, *s. m.* la pêche aux écrevisses. Krebsförmig, *adj. et adv.* qui a la forme d'une écrevisse. Die krebsförmige Wunde; die Krebsbinde; (*t. de chir.*) le cancer de Galien; espèce de bandage.

Krebsfresser, *s. m.* le crabier; oiseau d'Amérique qui se nourrit de crabes, et qui ressemble au héron.

Krebsgang, *s. m.* den Krebsgang gehen; aller à reculons comme l'écrevisse; reculer. Fig. Seine Sachen gehen den Krebsgang;

il va à reculons comme les écrevisses; ses affaires reculent au lieu d'avancer.

Krebsgângig, *adj. et adv.* qui va à reculons. Krebsgângig werden; aller à reculons; aller à vau-l'eau; n'avoir plus lieu, &c. Ich weiß nicht, was die Sache krebsgângig gemacht hat; je ne sais ce qui a rompu, empêché cette affaire.

Krebsgeschwür, *s. n.* un ulcère chancreux, carcinomateux.

Krebslicht, *v.* Krebsartig.

Krebsloch, *s. m.* (*t. de cuis.*) une pièce de pâtisserie aux écrevisses.

Krebslein, Krebschen, *s. n.* une petite écrevisse.

Krebsleuchten, *s. n.* la pêche aux écrevisses faite à la lueur de lumières ou du feu.

Krebslinie, *s. f.* der Krebsirkel; le tropique du cancer.

Krebsnase, *s. f.* la bire ou nasse à prendre des écrevisses.

Krebssalbe, *s. f.* l'onguent préparé d'écrevisses pilées; *it.* l'onguent pour le carcinome.

Krebschade, *s. m.* le carcinome, le cancer. *v.* Krebs.

Krebschale, *s. f.* l'écaille d'écrevisse.

Krebschere, *s. f.* la patte d'écrevisse. Die beiden zangenartigen Spitzen an den Krebschieren; die Scheren; les pinces, les serres d'écrevisse.

Krebschwanz, *s. m.* la queue d'écrevisse.

Krebsstein, *s. m.* *v.* Krebs-Auge.

Krebsuppe, *s. f.* la soupe aux écrevisses. Eine frästige Krebsuppe; une bisque d'écrevisses.

Krebsvogel, *v.* Löffelschnabel, Löffler.

Krebswasser, *s. n.* l'eau où l'on pêche des écrevisses.

Krebsweide, *v.* Bachweide, Korbweide.

Krebswürz, *s. f.* la bistorte. *v.* Schlagwürz, Mutterwürz.

Krebsen, *v.* fräch'n.

Kreide, *s. f.* la craie. Weiß wie Kreide; blanc comme craie. Schwarze Kreide; pierre noire. Fig. Mit doppelter Kreide aufschreiben; faire double emploi d'un compte.

Kreiden, *v. a.* marquer ou blanchir avec de la craie; crayonner.

Kreidenartig, *adj. et adv.* crayonneux, euse; *it.* (*t. de phys.*) crétacé, ée; qui tient de la nature du crayon ou de la craie.

Kreiden-Blutweiß, *s. n.* le blanc de cruse.

Kreiden-Erde, *s. f.* la terre crayonneuse.

Kreidengrund, *s. m.* le blanc à dorer.

Kreidenfals, *s. n.* le sel de craie.

Kreidenfäure, *s. f.* l'acide crayeux, l'acide méphitique.

Kreidenweiß, *s. n.* le blanc de craie, blanc de pinceau; *it. adj. et adv.* blanc comme craie.

Kreidsicht, *v.* freiden-artig.

Kreidig, *adj. et adv.* crayonneux, euse; qui contient de la craie; mêlé de craie; *it. sali*



sali avec de la craie.

**Kreis**, *s. m.* le cercle, le rond. (v. **Kreis** et **Rond**) *Sich in einen Kreis stellen*; se placer dans un cercle. *Im Kreise tanzen*; danser en rond. *Ein Pferd im Kreise herum arbeiten*, *herum tummeln*; travailler un cheval en rond et sur des cercles. *Sich im Kreise herum bewegen*; se mouvoir en rond; se mouvoir circulairement. *Sich auf den Beinen im Kreise herum drehen*; pirouetter; faire une pirouette. *Die Kinder belustigen sich damit, Steine in das Wasser zu werfen, um Kreise zu machen*, eine kreisförmige Bewegung im Wasser hervorbringen; les enfans s'amuse à jeter des pierres dans l'eau pour faire des ronds. *Ein auf die Erde oder im Sandgemachter Kreis*; un cerne; rond tracé sur la terre ou sur le sable. *Der blaue Kreis oder Rand um die Augen oder um eine Wunde herum*; le cerne. *Sie hat einen blauen Kreis um die Augen*; elle a les yeux cernés. *Der Kreis um die Wangen der weiblichen Brüste*; *Parole*. *Einen Kreis schließen*; faire un cercle; se mettre, se ranger en rond, en cercle. *Der helle Kreis um den Kopf eines Heiligen herum*; *Parole*. *Der helle Kreis um die Sonne, um den Mond herum*; le halo, la couronne. (v. **Hof**) *Der Kreis, die Laufbahn eines Planeten*; l'orbite d'une planète. *Der Kreis, le cercle, se dit aussi de plusieurs principautés, villes et Etats, qui font ensemble le corps politique de l'Allemagne*. *Die zehn Kreise des Deutschen Reiches*; les dix cercles de l'Empire. *Der oberrheinische Kreis*; le cercle du haut Rhin. *On dit fig.* *In dem Kreise meiner Freunde, meiner Bekannten*; dans le cercle de mes amis, de mes connaissances. *Das liegt außer dem Kreise seiner Einsichten*; cela est hors de sa sphere.

**Kreis-Abschied**, *s. m.* le recez d'un cercle de l'Empire.

**Kreis-Amt**, *s. n.* la charge directoriale d'un cercle de l'Empire.

**Kreis-Anlage**, *s. f.* impôt que les Etats d'un cercle de l'Empire exigent, et qu'ils font lever pour le service de leur cercle; *et* le contingent des cercles de l'Empire en argent.

**Kreis-Archiv**, *s. n.* die Kreiskanzlei; les archives, la chancellerie d'un cercle de l'Empire.

**Kreisausschreibend**, *adj.* ein kreisau-schreibender Fürst; un Prince convoquant d'un cercle de l'Empire.

**Kreisbote**, *s. m.* le messenger d'un cercle de l'Empire.

**Kreis-Casse**, *s. f.* la caisse du cercle.

**Kreis-Cassirer**, *s. m.* le caissier du cercle.

**Kreis-Commissarius**, *s. m.* le commissaire du cercle.

**Kreis-Contingent**, *s. n.* le contingent d'un cercle de l'Empire.

**Kreisförmig**, *adj. et adv.* circulaire, circulairement; orbiculaire, orbiculairement.

**Die kreisförmige Bewegung**; le mouvement circulaire, orbiculaire. *Sich kreisförmig bewegen*; se mouvoir circulairement.

**Kreisgang**, *s. m.* le tour circulaire; l'allee en rond.

**Kreishauptmann**, *s. m.* le préposé d'un cercle dans de certaines affaires.

**Kreishülfe**, *s. f.* le subsidie qu'un cercle de l'Empire est obligé de donner.

**Kreislauf**, *s. m.* la circulation; le mouvement de ce qui circule; le mouvement circulaire. v. **Umlauf**.

**Kreismatrifel**, *s. f.* la matricule d'un cercle de l'Empire.

**Kreismitz**, *s. f.* die Kreisstruppen; la milice, les troupes d'un cercle de l'Empire.

**Kreisnachgeordnete**, *s. m.* le lieutenant du colonel d'un cercle de l'Empire.

**Kreis-Oberste**, *s. m.* le colonel des troupes du cercle.

**Kreispfennigmeister**, *s. m.* v. **Kreis-Cassirer**.

**Kreis-schattig**, *adj. et adv.* (t. de géogr.) *Die kreis-schattigen Völker*, les perissiens; les habitants des zones froides qui vivent dans l'espace compris entre les cercles polaires et les poles, et dont l'ombre fait le tour de l'horizon en certains temps de l'année.

**Kreis-schluss**, *s. m.* la résolution prise par les Etats d'un cercle.

**Kreis-stadt**, *s. f.* la capitale d'un cercle de l'Empire.

**Kreis-stand**, *s. m.* un des Etats d'un cercle de l'Empire.

**Kreis-steuer**, v. **Kreis-Anlage**.

**Kreis-tag**, *s. m.* la diète d'un cercle de l'Empire.

**Kreis-truppen**, v. **Kreis-miliz**.

**Kreis-verfassung**, *s. f.* la constitution d'un cercle ou des cercles de l'Empire.

**Kreis-versammlung**, *s. f.* l'assemblée des Etats de plusieurs cercles.

**Kreis-wärter**, v. **Gries-wärter**.

**Kreis-wendung**, *s. f.* la pirouette. *Eine Kreis-wendung machen*; sich auf den Beinen im Kreise herum drehen; pirouetter.

**Kreis-chen**, v. **schreien**.

**Kreisel**, *s. m.* le sabot; certain jouet d'enfant, qui est de figure ronde, qui finit en pointe par le bas, et que l'on fait pirouetter avec un fonet, avec une lanière; *et* la toupie. (v. **Hohlkreisel**, **Drummkreisel**)

*Den Kreisel treiben*, mit dem Kreisel spielen; saboter; faire aller le sabot, jouer au sabot; jouer à la toupie. *Der Kreiselbohrer*; le trépan à archet; la drille. *Die Kreisel-schnecke*; le sabot, (coquille) *Das Kreisel-spiel*; le jeu de sabot. *Der Kreiselstein*; die versteinerte Kreisel-schnecke; la trochite; pierre dont la figure ressemble à la toupie des enfans. *Der Kreiselwind*; v. **Wirbelwind**.

**Kreiseln**, *v. n. et v. e.* (avec l'auxil. *haben*) toupiller; tourner comme une toupie; se mouvoir en rond comme un sabot.

Der



Der Kreisel kreiselt; la toupie tonpille. An dem Orte, wo man das Wasser kreiseln, sich kreiseln siehet, ist ein Abgrund; dans l'endroit où l'on voit tourner l'eau, il y a un gouffre. Das Kreiseln; le tournement.

Kreissen, v. n. (avec l'auxil. haben) faire un tour en rond ou aux environs d'un lieu.

Kreissen, v. n. (avec l'auxil. haben) in Geburtschmerzen sein oder liegen; être en travail d'enfant; être en travail. Eine kreisende Frau, eine Kreiserin; une femme en travail.

Kreife, s. f. la crêpe; prune sauvage. Der Krefenbaum; le créquier.

Kremlin, s. n. le Kremlin; nom du palais impérial à Moscou.

Krempe, v. Krämpfe.

Krendel, v. Gröndel.

Krengel, v. Kringel.

Krepine, s. f. la crépine; sorte de frange.

Krepp, s. m. der Kreppflor; le crêpe. (v. Flor) Der Kreppmacher, Kreppweber; l'ouvrier, le tisserand en crêpe.

Kresse, s. f. le cresson. (v. Brunnenkresse, Gartenkresse, Steinkresse, &c.) Die indische Kresse; le cresson d'Inde; la capucine. Der Kressensaamen; la graine de cresson. Der Kressensalat; la salade de cresson. It. Die Kresse, der Kressling; v. Grundel, Grundling.

Kreusel, v. Kreisel.

Kreuz, s. n. la croix; deux lignes qui se coupent. Ein Kreuz machen, mit einem Kreuze bezeichnen; faire une croix; marquer d'une croix; it. (t. de blas.) croiser. Einen Posten in einer Rechnung mit einem Rechte bezeichnen; mettre une croix à côté d'un article de compte. Ein Andreaskreuz, Burgunderkreuz, ein wie ein X aussehendes geklopertes Kreuz; une croix de St. André, croix de Bourgogne; une croix en sautoir; un sautoir. Das Kreuz, das Zeichen des Kreuzes; le signe de la croix. Das Kreuz vor sich machen; faire le signe de la croix. Das Reichs-Apfel ist mit einem Kreuze versehen; le globe impérial est croisé. Das Kreuz vor einer Note in der Musik; le dièse ou diésis. Ein Kreuz vor einer Note machen; diéser. Eine Note, vor welcher ein Kreuz steht; une note diésée. Es steht ein Kreuz vor dieser Note; cette note est dièse. Ein Kreuzchen, Kreuzlein; une petite croix; it. (t. de blas.) une croisette.

Das Kreuz, la croix; espèce de gibet où l'on attachait autrefois les criminels pour les faire mourir; it. figure de bois, d'argent, &c. qui représente une croix. Jesus Christus ist für das Heil des menschlichen Geschlechtes am Kreuze gestorben, er hat den Tod des Kreuzes erlitten; Jesus-Christ est mort en croix pour le salut du genre humain; il a souffert la mort de la croix. (v. aussi Crucifix) Auf dem hohen Altare steht ein goldenes Kreuz; il y a une croix d'or sur le grand autel. Das Maltbaser Kreuz;

la croix de Malte. Ein hölzernes oder steinernes Kreuz an einen Ort hinstellen, aufrichten; mettre, élever une croix de bois, une croix de pierre en qq. endroit. Das Kreuz nehmen, wider die Ungläubigen zu Felde ziehen; prendre la croix; aller faire la guerre aux infidèles; se croiser; s'engager dans une croisade. Das Kreuz predigen; prêcher la croisade. Das hölzerne Kreuz, die Kreuzstücke in einem Bienenstocke; das Kreuz, mittelst dessen man die Walzen einer Presse herumdrehet, das Kreuz in einer Uhr, &c.; la croisée. (v. aussi Ankerkreuz, Aufhängekreuz, Drehtreuz, Fensterkreuz, &c.)

Kreuz, trèfle, une des quatre couleurs d'un jeu de cartes. Kreuzkönig; roi de trèfle.

On appelle fig. Kreuz, croix, — une affliction que Dieu nous envoie; it. toute sorte de calamité, peine, souffrance et adversité. In dieser Welt muß jeder sein Kreuz tragen; il faut que chacun porte sa croix en ce monde. Eine böse Frau ist ein großes Kreuz; c'est une grande croix qu'une mauvaise femme. Dieser junge Mensch macht seinen Eltern viel Kreuz; ce jeune homme cause bien du chagrin à ses parents. v. aussi kreichen.

Das Kreuz, la croupe; la partie de derrière qui comprend les hanches et le haut des fesses de certains animaux; it. les reins; le bas de l'épine du dos et de la région voisine; it. le croupion; l'extrémité du bas de l'échine de l'homme. Dieses Pferd hat ein Kreuz, wie ein Maul Esel, hat ein typhiges Kreuz; ce cheval a la croupe de mulet, a la croupe pointue. Ein abhangendes, abgeschliffenes Kreuz; une croupe avalée; un cul de prune. Dieses Pferd hat viel Vermögen im Kreuze; ce cheval est fort de reins, a les reins forts; ce cheval a du rein. Er hat sich das Kreuz verrent; il s'est démis le croupion. Das Kreuz thut mir weh; j'ai mal aux reins. Das Kreuz (den Rückgrath) zerbrechen; éreinter; s'éreinter. Er hatte eine so schwere Last auf seinen Rücken genommen, und strengte sich so sehr an, daß er sich das Kreuz zerbrach; il avoit mis un fardeau si pesant sur son dos, et il fit un si grand effort, qu'il s'éreinta.

Kreuz-Abnehmung, s. f. ein Gemälde oder Kupferstich, worauf die Herabnehmung Christi vom Kreuze abgebildet ist; la descente de croix; tableau ou estampe qui représente la manière dont on a descendu Jesus-Christ de la croix.

Kreuz-Wrt, s. f. la bésaignée, outil de charpentier.

Kreuzband, s. n. (t. de charp.) la bande croisée. Ein Kreuzband machen; (t. de tisser.) fort-nouer.

Kreuzbaum, v. Grenzbaum et Bunderbaum.

Kreuzbeere, s. f. la baie de nerprun. Die getrockneten Kreuzbeeren; les graines d'Avignon.

Kreuzbein, s. n. das heilige Bein; (t. d'aut.)



*anat.*) l'os sacrum.

Kreuzbinde, *s. f.* (*t. de chir.*) le bandage en croix; *it.* (*t. de blas.*) la cotice croisée.

Kreuzbisch, *s. n.* la tôle forte.

Kreuzblume, *s. f.* das Kreuzblümlein; le polygala; l'herbe au lait.

Kreuzbock, *s. m.* la croisée; machine de bois en forme de croix.

Kreuzbogen, *s. m.* (*t. d'archit.*) l'arc croisé.

Kreuzbrav, *adj. et adv.* très-honnête. (*famil.*)

Kreuzbruder, *s. m.* le croisé; celui qui étoit d'une croisade; *it. fig.* un homme qui a éprouvé beaucoup d'adversités, qui a eu bien des croix en sa vie. Die Kreuzbrüder; v. Kreuzträger.

Kreuzcapriole, *s. f.* l'entrechat; cabriole croisée.

Kreuzhorn, *s. m.* le nerprun. (*arbrisseau*)

Kreuz-Eisen, *s. n.* le chapelet; instrument de fondeur de canon.

Kreuzen, *v. n.* (avec l'auxil. haben) croiser; se dit des navires armés en guerre qui vont et viennent pour découvrir des vaisseaux ennemis, et leur donner la chasse.

Auf die Seeräuber kreuzen; croiser contre les pirates. Es kreuzen englische Schiffe in der mittelländischen See; il y a des vaisseaux anglais qui croisent sur la méditerranée. Das Kreuzen; la course en mer. Sich kreuzen; se croiser. v. durchkreuzen.

Kreuzen, (*sich*) *v. réc.* faire le signe de la croix; faire la croix. Die alten Mütter kreuzten sich; les vieilles faisoient la croix.

Kreuzer, *s. m.* le kreuzer; petite monnaie d'Allemagne dont soixante font un florin.

Kreuz-Erfindung, *s. f.* l'invention de la sainte croix; fête que l'Eglise célèbre en mémoire de la découverte des reliques de la sainte croix.

Kreuz-Erhöhung, *s. f.* l'exaltation de la sainte croix.

Kreuzfahne, *s. f.* la bannière d'Eglise; le labarum des chrétiens.

Kreuzfabrer, *s. m.* le croisé; celui qui prenoit autrefois la croix pour la guerre sainte.

Kreuzfahrt, *s. f.* la croisade; la guerre sainte. Die Kreuzfahrtwoche, v. Kreuzwoche.

Kreuzfährte, *s. f.* v. Kreuztritte.

Kreuzflüchtig, *adj. et adv.* (*t. mystique*) qui évite la croix de Jesus-Christ.

Kreuzförmig, *adj. et adv.* en forme de croix; en croix; *it.* (*t. de géom.*) cruciforme; *it.* (*t. de chir.*) crucial, ale.

Kreuzfuchs, *s. m.* le renard porte-croix, renard croisé.

Kreuzgang, *s. m.* le cloître. v. Kloster-gang.

Kreuzgasse, *s. f.* la rue qui croise; le carrefour. v. Kreuzweg.

Kreuzgestell, *s. n.* le tréteau en forme de croix.

Kreuzgewebe, Kreuzgewirt, *s. n.* la croisure, la croisée; tisserie d'une étoffe croisée.

Kreuzgewölbe, *s. n.* la voûte d'arcade.

Kreuzguldin, *s. m.* pièce de monnaie de France de la valeur d'environ quarante cinq sols.

Kreuzgurt, *s. m.* la sangle croisée.

Kreuzhammer, *s. m.* le marteau à traverser; (*outil de chaudr. et des serrur.*)

Kreuzhaspel, *s. m.* le tourniquet; (*v. Haspel, Reghaspel, Drehtreuz*) *is.* le singe; espèce de guindal ou guindas; machine pour élever des fardeaux. Der Kreuzhaspel des Kupferdrucker; la croisée.

Kreuzherr, v. Kreuzritter.

Kreuzhieb, *s. m.* le coup porté en croix; *it.* (*t. de taill. de limes*) la taillade eroisée.

Kreuzholz, *s. n.* (*t. de charp.*) la solive coupée en croix. Die Kreuzholzer oder Sahligen, worauf der Mastföhr ruhet; les barreaux. Das Kreuzholz; (*t. d'apoth.*) le bois d'aigle. v. Akerholz.

Kreuzigen, *v. a.* crucifier; attacher à une croix; mettre en croix. Jesus Christus ist von den Juden gekreuziget worden; les Juifs crucifièrent Jesus-Christ. Jesus, der Gekreuzigte; Jesus-Christ crucifié. *Fig.* Sein Fleisch kreuzigen; mortifier sa chair. Sich kreuzigen; das Zeichen des Kreuzes mit den Fingern in der Luft machen; faire le signe de la croix. Sich kreuzigen und segnen; être extrêmement étonné, surpris, &c. (*famil.*) Die Kreuzigung; le crucifiement; l'action de crucifier; le supplice de la croix; *it.* un tableau où le crucifiement de Jesus-Christ est représenté. Die Kreuzigung (ein Gemälde) von Rubens; le crucifiement de Rubens. *Fig.* Die Kreuzigung des Fleisches; la mortification, macération de la chair.

Kreuzkäfer, *s. m.* der große, der kleine Kreuzkäfer; le scarabée grand' croix, petite-croix.

Kreuzkirche, *s. f.* l'église dédiée à la sainte croix.

Kreuzkloster, *s. f.* eine Kloster ins Gevierte; une toise carrée.

Kreuzkluft, *s. f.* (*t. de mine*) un rameau de traverse.

Kreuzknochen, *s. m.* das heilige Bein; (*t. anat.*) l'os sacrum; le sacrum.

Kreuzkraut, *s. n.* le seneçon; (*plante*) *it.* la croquette. v. Kreuzwurz.

Kreuzlahm, *adj. et adv.* éreinté, ée; *it.* épointé, ée. (*v. lendenlahm*) Wenn Sie ihm eine so schwere Last auf den Rücken legen, so werden Sie ihn kreuzlahm machen; si vous lui mettez un fardeau si pesant sur le dos, vous l'éreinterez. Ein kreuzlahmes Pferd, ein kreuzlahmer Hund; un cheval épointé, un cheval estropié du train de derrière; un chien épointé.

Kreuzmaß, *s. n.* l'équerre d'arpenteur; *it.* (*t. de fond. de lettres*) instrument qui règle la force du corps des caractères.

Kreuzmeißel, *s. m.* la langue de carpe; (*outil*)



(*ou il de serrurier*) ; *il*. le couteau à tailler ; (*instrument de fourbisseur*.)

Kreuzmuskel, *s. m.* der breite Kreuzmuskel des Rückens; le sacro-lombaire; le muscle, sacro-lombaire.

Kreuznaht, *s. f.* la couture en croix. Die Kreuznaht an den Salzpfannen; die Verbindung der Bodenbleche mit den Ecken; la rivure.

Kreuz-Orden, *s. m.* l'ordre de la croix. Kreuzpflanze, *v.* Kreuzkraut et Kreuztrauben.

Kreuzpredigt, *s. f.* le préche ou l'exhortation pour aller en croisade.

Kreuzpunkt, *s. m.* (*s. de mathém.*) Der Punkt, wo zwei Linien einander durchkreuzen oder durchschneiden; der Durchschnittspunkt; l'intersection; le point où deux lignes se croisent, se coupent l'une l'autre.

Kreuzrahmen, *s. m.* la croisée de fenêtres; le meneau. *v.* Fensterrahmen.

Kreuzraute, *s. f.* la rue des jardins. (*plante*)

Kreuzriemen, *s. m.* le surdos de harnois. Kreuzritter, *s. m.* le chevalier de la croix, de l'ordre de la croix.

Kreuzsalbei, *s. f.* la petite sauge.

Kreuzschentel, *s. m.* la croisée de la roue d'une montre.

Kreuzschlag, *s. m.* (*t. de chapel.*) la soulure en croix.

Kreuzschlage, *s. f.* le marteau à traverse; (*outil de serrurier*.)

Kreuzschnabel, *s. m.* le bec croisé. (*oiseau*.)

Kreuzschnitt, *s. m.* (*t. de chir.*) l'incision cruciale.

Kreuzschraffirung, *s. f.* (*t. de grav.*) les contre-hachures, contre-tailles, triples-tailles.

Kreuzschule, *s. f.* (*fig.*) l'école de l'affliction, des souffrances.

Kreuzschwester, *s. f.* (*fig.*) personne sujette à beaucoup d'afflictions et de souffrances.

Kreuzsegel, *s. n.* la voile de perroquet.

Kreuzspinne, *s. f.* l'araignée porte-croix.

Kreuzsprung, *s. m.* la cabriole croisée.

Kreuzstange, *v.* Kreuzstenge.

Kreuzsteg, *s. m.* (*t. d'impr.*) le bois de tête.

Kreuzstenge, *s. f.* le mât de perroquet d'artimon.

Kreuzstich, *s. m.* (*t. de coutur.*) le point en croix.

Kreuzstock, *s. m.* la croisée de fenêtre. (*v.* Fensterkreuz) Die Kreuzstöcke in einem Bienenkorbe; la croisée d'une ruche.

Kreuzstraße, *v.* Kreuzgasse.

Kreuzstreich, *s. m.* *v.* Kreuzschraffirung.

Kreuztag, *s. m.* le jour des rogations.

Kreuzthaler, *v.* Albertiner.

Kreuztragend, *adj. et adv.* crucifère. Kreuztragende Pflanzen; Kreuzpflanzen; plantes crucifères; plantes dont les fleurs sont disposées en forme de croix.

Kreuzträger, *s. m.* le porte-croix; *fig.* un homme affligé de maux. Ein geduldiger Kreuzträger; un homme patient et résigné dans les afflictions.

Kreuztritt, *s. m.* (*t. de ch.*) la surallée au cerf.

Kreuzvogel, *v.* Kreuzschnabel.

Kreuzwebung, *s. f.* la croisure. *v.* kreuzweise.

Kreuzweg, *s. m.* chemin qui se croise; le carrefour; chemin croisé.

Kreuzweise, *adv.* en forme de croix; en croix. Die Arme, die Beine kreuzweise übereinander legen; croiser les bras, les jambes.

Kreuzweise durch, oder über einander gehen; se croiser. (*v.* durchkreuzen) Kreuzweise gewebter Zeug; de la croisure; tissure faite en croix.

Kreuzwinde, *s. f.* *v.* Kreuzhaspel.

Kreuzwoche, *s. f.* la semaine d's rogations.

Kreuzkraut, *s. f.* la croisée. (*plante*)

Kreuzzug, *s. m.* la croisade. Sich zum Kreuzzuge anschicken; das Kreuz nehmen; se croiser.

Kriebelkrankheit, *s. f.* la maladie de St. Guy; maladie des nerfs qui se manifeste par un picotement dans le bout des doigts.

Kriebeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) fourmiller. (*v.* wimmeln) *On dit*, Es friebelt mich in der Hand, in den Füßen; la main me fourmille, les pieds me fourmillent; je sens un picotement entre cuît et chair à la main, aux pieds. Das Kriebeln in der Haut; le fourmillement, picotement, comme si l'on sentoit des fourmis courir sur la peau.

Kriebel, *v.* Kriebs.

Kried, *s. n.* (*t. de mar.*) la pièce de l'avant d'un vaisseau où pose la figure.

Krieche, *v.* Krefe.

Kriechen, *v. n.* *irr.* ramper; se traîner sur le ventre. Die Würmer kriechen auf der Erde herum; les vers rampent sur la terre. Ein kriechendes Thier; un animal rampant ou reptile; un reptile. Die Schlange ist ein kriechendes Thier; le serpent est un reptile. Auf allen Vieren kriechen; se traîner sur ses quatre pattes. *On dit*, Der Kranke fängt wieder an im Zimmer herum zu kriechen; le malade commence à se traîner par la chambre. Aus dem Eie kriechen; éclore. Ein Küchlein, das so eben erst aus dem Eie gefrohen ist; un poussin qui vient d'éclore.

Kriechen, ramper, se dit aussi des plantes. Der Epheu oder Eppich kriecht auf der Erde hin, kriecht an der Mauer bis; le lierre rampe à terre, rampe contre la muraille. *On dit* *fig.* Vor einem Kriechen; ramper devant qn.; s'abaisser excessivement devant qn. In das Loch, in das Gefängnis kriechen müssen; être mis au cashot, en prison. Zu Kreuze kriechen; se rendre, se soumettre, s'humilier. Der Regen kriecht in den Sand; la pluie s'absorbe dans le sable. Eine kriechende Schreib-Art; un style rampant; un style bas



bas et plat. Eine kriechende Seele; une ame rampante. Eine kriechende Kage; (*t. de blas.*) eine Kage, die kriechend vorgestellt ist; un chat effarouché. Die kriechende Binde; (*t. de chir.*) le bandage rampant. Das Kriechen; le rampement; l'act. de ramper.

Kriech-Ente, *s. f.* la cercelle; oiseau aquatique.

Kriecher, *s. m.* (*t. d'artill.*) le grattoir. v. Kratz-Eisen.

Krieg, *s. m.* la guerre. Den Krieg anfangen; déclarer la guerre. Einen Krieg anfangen; entreprendre une guerre. In den Krieg gehen, ziehen; aller à la guerre; endosser la cuirasse. Sein Heil im Krieg versuchen; chercher fortune à la guerre. Zum Kriege abrichten; aguerir. Ein Land mit Krieg überziehen; faire la guerre à un pays; porter la guerre dans un pays. Krieg führen; faire la guerre.

Kriegen, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) Kriege führen; faire la guerre. Mit einander —; se faire la guerre, être en guerre. Die Krieger (Kriege führenden) Mächte; les puissances belligérantes. Die beiden Fürsten haben lange mit einander gekriegt, Kriege geführt; deux Princes ont été longtemps en guerre.

Krieg, *v. a.* prendre, saisir, attraper; *ist.* recevoir, avoir; *ist.* gagner, obtenir, acquérir, etc. (*famil.*) v. ergreifen, bekommen, erhalten, erlangen.

Krieger, *s. m.* le guerrier; l'homme de guerre. Die Kriegerin; la guerrière.

Kriegerisch, *adj. et adv.* guerrier, ère; belliqueux, euse; martial, ale. Ein kriegerischer Muth, ein kriegerisches Ansehen; un courage guerrier, un courage martial; un air guerrier, un air martial. Eine kriegerische Nation; une nation guerrière; une nation belliqueuse.

Kriegsführend, *v.* kriegen, Kriege führen.

Kriegs-Adel, *s. m.* la noblesse militaire.

Kriegs-Angelegenheiten, Kriegs-sachen; *s. pl.* les affaires militaires.

Kriegs-Anstalt, Kriegs-bereitschaft, Kriegsrüstung, *s. f.* les préparatifs de guerre; l'armement. Große Kriegs-anstalten machen; sich stark zum Kriege rüsten; faire de grands préparatifs de guerre; préparer un grand armement; s'armer fortement.

Kriegs-Artikel, *s. pl.* les articles de guerre. v. Kriegs-gesetz.

Kriegsbaufunkst, *s. f.* l'architecture militaire; l'art de fortifier les places; *ist.* la fortification. v. Befestigungsfunkst.

Kriegsbaumeister, *s. m.* l'ingénieur.

Kriegsbeamte, *s. m.* l'officier de guerre.

Kriegsbedienuna, *s. f.* la charge militaire, l'emploi dans l'armée.

Kriegsbediente, *s. m.* l'officier de guerre.

Kriegsbedürfnisse, *s. pl.* les munitions de guerre.

Kriegsbefestigung, *s. f.* (*t. de prat.*) la contestation en cause. Nach geschehener

Kriegsbefestigung kann man einen Rechts-

handel nicht mehr vor einen andern Richterstuhl bringen; on ne peut évoquer une cause depuis qu'elle est contestée.

Kriegscomerad, v. Kriegs-gesährte.

Kriegs-Casse, *s. f.* la caisse militaire; l'ordinaire des guerres. Er ist an die Kriegs-Casse angewiesen worden; il a été assigné sur l'ordinaire des guerres.

Kriegs-Commissarius, *s. m.* le commissaire des guerres.

Kriegsdienst, *s. m.* le service militaire; le service. Kriegsdienste nehmen; entrer dans le service; s'enrôler; suivre les armes; prendre de l'emploi dans les troupes; prendre, embrasser le parti des armes. Kriegsdienste thun; in Kriegsdiensten stehen; suivre les armes; servir dans les troupes; être dans l'emploi. Die Kriegsdienste aufgeben, verlassen; aus dem Kriegsdienste treten; sortir de service; quitter, abandonner le service. Er hat dreißig Jahre Kriegsdienste gethan; il a trente années de service.

Kriegs-Erfahrenheit, *s. f.* la science du métier de la guerre acquise par l'expérience.

Kriegs-Erklärung, *s. f.* la déclaration de guerre.

Kriegs-Erwerbniße, *s. pl.* les acquisitions faites par la guerre.

Kriegsfernrohr, *s. n.* le polémoscope; lunette à longue vue destinée au service de la guerre.

Kriegsfeuer, *s. n.* die Kriegsflamme; le feu, le flambeau de la guerre.

Kriegsflotte, *s. f.* l'armée navale.

Kriegsfahre, *s. f.* la voiture de guerre; le transport des munitions et de l'attirail de guerre.

Kriegsfuß, *s. m.* le pied de guerre. Die Armee steht auf dem Kriegsfüße; l'armée est entretenue sur le pied de guerre.

Kriegsgebrauch, *s. m.* la raison, l'usage de guerre. Nach Kriegsgebrauch; militairement.

Kriegsgefahr, *s. f.* le danger d'une guerre prochaine. In Kriegsgefahr stehen; être menacé d'une guerre.

Kriegsgefahrte, Kriegs-Comerad, *s. m.* le compagnon, le camarade de guerre.

Kriegsgefangene, *s. m.* le prisonnier de guerre.

Kriegsgeräth, *s. n.* die Kriegsgeräthschaft; l'attirail de guerre; le train, les bagages, l'artillerie, etc.; *ist.* (*t. d'archit.*) les armatures.

Kriegsgericht, *s. n.* le tribunal de guerre; le conseil martial; la cour martiale.

Kriegsgeschichte, *s. f.* l'histoire de la guerre.

Kriegsgeschrei, *s. n.* le cri de guerre; *ist.* le bruit d'une guerre prochaine.

Kriegsgesetz, *s. n.* la loi militaire, la loi martiale.

Kriegsglück, *s. n.* la fortune, le sort de la guerre. Das Kriegsglück ist veränderlich; les armes sont journalières.

Kriegsgluth, *s. f.* v. Kriegsfeuer.

Kriegsgott,



Kriegsgott, *s. m.* le Dieu de la guerre; Mars. Die Kriegsgöttin; la Déesse de la guerre; Bellone.

Kriegsgurgel, *s. f.* (*t. injur.*) homme rude, féroce, qui ne respire que la guerre.

Kriegshandel, *s. pl.* les affaires de la guerre.

Kriegshandwerk, *s. n.* le métier de la guerre, des armes. Das Kriegshandwerk wohl verstehen; entendre bien la guerre.

Kriegshauptmann, *s. m.* (*pl.* die Kriegshauptleute) le capitaine.

Kriegsheer, *s. n.* l'armée, les forces.

Kriegsheld, *s. m.* le héros, guerrier. Friedrich der Große war der größte Kriegsheld dieses Jahrhunderts; Frédéric le Grand fut le plus grand guerrier de ce siècle. Die Kriegsheldin; la héroïne, guerrière.

Kriegsherold, *s. m.* le héraut d'armée.

Kriegshospital, *s. n.* l'hôpital militaire, l'hôpital ambulant.

Kriegshülfe, *s. f.* les troupes auxiliaires; *it.* les subsides; secours en troupes ou en argent.

Kriegskammer, *s. f.* la chambre des guerres; le département militaire. Die Kriegskammer und Domänenkammer; la chambre des guerres et des domaines.

Kriegskanzlei, *s. f.* la chancellerie militaire; *it.* le bureau de la guerre.

Kriegskleid, *s. n.* l'habillement militaire; l'uniforme.

Kriegsknecht, *s. m.* le soldat.

Kriegskosten, *s. pl.* les frais de la guerre.

Kriegskunst, *s. f.* l'art de la guerre, l'art militaire; la tactique.

Kriegslager, *s. n.* le camp. *v.* Lager.

Kriegslast, *s. f.* le fardeau, la charge de la guerre.

Kriegslaufte, *s. pl.* le temps de guerre.

Kriegsleben, *s. n.* la vie militaire.

Kriegsleute, *s. pl.* les gens de guerre.

Kriegslied, *s. n.* la chanson guerrière.

Kriegslist, *s. f.* le stratagème; la ruse de guerre.

Kriegsliste, *s. f.* la liste, le rôle des troupes sur pied. Sich in die Kriegsliste einschreiben lassen; se faire enrôler.

Kriegsmacht, *s. f.* les forces; l'armée. Kriegsmacht zu Lande, zu Wasser; forces de terre, de mer. Seine ganze Kriegsmacht ist noch nicht beisammen; toutes ses forces ne sont pas encore assemblées.

Kriegsmanier, *s. f.* *v.* Kriegsgebrauch.

Kriegsmann, *s. m.* le militaire, soldat; homme de guerre; le guerrier.

Kriegsmeke, *s. f.* l'impôt sur la mouture pour fournir aux frais de la guerre.

Kriegsminister, *s. m.* le ministre de la guerre.

Kriegsname, *s. m.* le nom de guerre.

Kriegsnoth, *s. f.* la calamité de la guerre.

Kriegsnorthurst, *v.* Kriegsbedürfnisse.

Kriegsordnung, *s. f.* (*das Reglement*) l'ordonnance militaire.

Kriegsperspectiv, *v.* Kriegsfernrohr.

Kriegsrath, *s. m.* le conseiller de guerre; *it.* le conseil de guerre; le conseil martial.

Kriegsrath halten; tenir conseil de guerre.

Kriegsrecht, *s. n.* le droit militaire ou martial; les constitutions et ordonnances militaires ou de guerre; *it.* la justice militaire. Es ist Kriegsrecht über ihn gehalten worden; il a passé par le conseil de guerre.

Kriegsrüstung, *v.* Kriegs-Anstalt.

Kriegssachen, *s. pl.* les affaires de guerre. Die Ausfertigung der Kriegssachen haben; avoir le département des guerres.

Kriegsschaar, *s. f.* l'armée. (*p. us.*)

Kriegsschauplatz, *s. m.* le théâtre de la guerre.

Kriegsschiff, *s. n.* le vaisseau de guerre.

Kriegsschule, *s. f.* l'école militaire.

Kriegsschultheiß, *v.* Auditor.

Kriegssecretär, *s. m.* le secrétaire de guerre.

Kriegssold, *v.* Sold.

Kriegssprache, *s. f.* les termes de la guerre.

Kriegsstand, *s. m.* l'état militaire.

Kriegsteuer, *s. f.* l'impôt, la contribution pour soutenir les frais de la guerre; la subsistance; imposition jointe à la taille, et affectée à la subsistance des troupes.

Kriegsstrafe, *s. f.* le châtimement, la punition, le supplice militaire.

Kriegsthaten, *s. pl.* les exploits militaires.

Kriegstheater, *s. n.* *v.* Kriegsschauplatz.

Kriegs-Übung, *s. f.* l'exercice. Ein Regiment die Kriegs-Übungen machen (*ein Regiment exerciren*) lassen; faire faire l'exercice à un régiment.

Kriegsunkosten, *s. pl.* les frais de la guerre.

Kriegsunruhen, *s. pl.* les troubles de la guerre.

Kriegsverfassung, *s. f.* l'état militaire.

Kriegsvogt, *s. m.* *v.* Verstand.

Kriegsvolk, *s. n.* les gens de guerre; les soldats, les troupes. Das gemeine Kriegsvolk; la soldatesque.

Kriegsvorrath, *s. m.* la munition de guerre.

Kriegswesen, *s. n.* la guerre. Das Kriegswesen wohl verstehen; entendre bien la guerre, l'art de la guerre.

Kriegswissenschaft, *s. f.* la science de la guerre. *v.* Kriegskunst.

Kriegsahl-Amt, *s. n.* le trésor militaire.

Kriegsablmeifter, *s. m.* le trésorier des guerres, trésorier de l'armée.

Kriegszeit, *s. f.* le temps de guerre.

Kriegsjüdling, *v.* Cadett.

Kriegsjucht, *s. f.* la discipline militaire.

Kriegszug, *s. m.* l'expédition, l'exploit militaire.

Kriegszwang, *s. m.* l'exécution militaire.

Krimmeln, *v.* Wimmeln.

Krimmen, *v.* Grimmen.

Krimpspiel, *s. m.* le jeu de brelan.

Krimpen, *v. a.* (*t. de tail.*) Das Tuch krimpen; mouiller le drap; la presse à



un drap en le mouillant dans de l'eau. (v. nehen) On dit aussi, Dieses Tuch krumpet sich, esht ein: ce drap se rétrécit, se retire. Das Krumpen; l'act. de, &c.

Kriminal, v. Brezel.

Krinig, v. Grünfink.

Krinne, v. Rinne.

Kripfung, s. f. (t. de serrur.) la hâture; espèce de verrou. Die Kripfung ou Kripfung an einem Pferdegebiß; la liberté de langue.

Krippe, s. f. la mangeoire; l'auge où les chevaux mangent; (v. Pferdekrappe) it. la crèche; la mangeoire des boeufs et autres animaux. Ein Krippchen, Kripplein; une petite crèche. Ein Pferd an die Krippe binden; attacher un cheval à la mangeoire. Heu in die Krippe legen; mettre du foin dans la crèche. Die Krippe, die heilige Krippe, woein der Heiland bey seiner Geburt in einem Stalle zu Bethlehem gelegt wurde; la crèche, la sainte crèche. Die Krippe; (t. d'archit. hydraul.) la crèche; espèce d'éperon bordé d'une file de pieux et rempli de maçonnerie devant et derrière; les avant-becs de la pile d'un pont de pierre; it. le batardeau; cloison qu'on fait dans l'eau pour y bâtir quand l'eau est épuisée.

Krippen, v. a. (t. de serrur.) courber, couder. Ein gekripptes Fischband; une fiche coudée. Das Ufer krippen; (t. d'archit. hydraul.) garnir la rive de pieux, au milieu desquels on met de grosses bottes d'épines, pour détourner l'eau d'une rivière. v. Bekrippen.

Krippen, v. n. (avec l'auxil. haben) in die Krippe beißen; tiquer. (se dit des chevaux) Krippenbeißen, s. n. le tic; maladie des chevaux.

Krippenbeißer, s. m. un cheval qui a le tic. Krippenbibne, s. f. (t. d'archit. hydraul.) la crèche, le batardeau. v. Krippe. Krippenreiter, s. m. (t. badin.) gentilhomme qui court la franche lippée chez la noblesse de ses environs.

Kripfelholz, s. n. la pommelle; instrument dont se sert le corroyeur, pour faire venir le grain au cuir.

Kripfeln, v. a. (t. de corroy.) crépir; corrompre; faire venir le grain. Das Leder kripfeln; crépir, corrompre le cuir. Das Kripfeln; l'act. de, &c.

Kristall, v. Krystall.

Kritik, s. f. la critique, l'art de juger d'un ouvrage d'esprit; it. la critique, une dissertation, un écrit dans lequel on examine un ouvrage d'esprit. v. Beurtheilung et Urtheil.

Kritiker, s. m. le critique. v. Kunstseher.

Kritisch, adj. et adv. critique. Eine kritische Abhandlung; une dissertation critique. Ein kritischer (entscheidender) Tag; (t. de médec.) un jour critique; un jour où il arrive ordinairement qq. crise. On dit aus-

si: Die Zeiten sind kritisch; (bedenklich) les temps sont critiques. Eine kritische (bedenkliche) Sache; une affaire délicate, épineuse; une affaire de conséquences.

Kritteln, Kritisiren, v. beurtheilen et tadeln.

Kritiker, s. m. le critique, censeur qui trouve à redire à tout; le gloseur; celui qui glose sur tout. Diese Frau ist eine un-erträgliche Krittlerin; cette femme est une gloseuse insupportable.

Krittlich, adj. et adv. pointilleux, euse; (v. eigen, wunderbar) it. de mauvaise humeur; (se dit des personnes) it. vétilleux, euse; difficile; qui demande beaucoup de petits soins. Eine krittliche Arbeit; un ouvrage vétilleux.

Kritzeln, v. a. griffonner; faire des traits trop déliés et peu lisibles. Er hat, ich weiß nicht was, auf dieses Papier hin gekritzelt, das man nicht lesen kann; il a griffonné sur ce papier je ne sais quoi qu'on ne sauroit lire. Das Kritzeln, Geitzeln, die Kritzeln; le griffonnage.

Kreißeln, v. n. (avec l'auxil. haben) crier. (se dit d'une plume) Diese Feder kreißelt; cette plume crie.

Krebs, v. Griebz.

Krächen, v. Frächen.

Krokodill, s. m. le crocodile. Krokodillen-Eier; des oeufs de crocodile. Fig. Krokodillthran; larmes de crocodile; larmes par lesquelles on veut émouvoir qn. pour le tromper.

Krollen, krolzen, v. n. (avec l'auxil. haben) Il se dit du cri du coq de bois. Der Hirt hat gekrollet; le coq de bois crie.

Kroll-Erbfen, s. pl. des pois à la saignée.

Krollhecht, v. Krummhecht.

Kron-Amt, s. n. la préfecture de la couronne en Pologne; it. la charge de la couronne. Die Kron-Ämter und die Kronbeamten; les charges et les officiers de la couronne.

Kron-Armee, s. f. l'armée de la couronne.

Kronbeamte, Kronbediente, s. m. l'officier de la couronne.

Kronbeere, v. Heidelbeere.

Kronblume, s. f. la fritillaire.

Kronbohrer, s. m. le perçoir en couronne.

Kronbolzen, s. m. le matras; sorte de trait qui se décoche avec une arbalète.

Krone, s. f. la couronne; ornement que les Empereurs, Rois et Princes portent pour marque de leur dignité; le diadème. Die kaiserliche, königliche, herzogliche Krone; la couronne impériale, royale, ducal. Die dreifache Krone, die päpstliche Krone; la triple couronne du Pape, la tiare. Nach der Krone streben; aspirer, prétendre à la couronne. On dit, Die nordischen Krone; les couronnes du Nord; les puissances du Nord. (v. Bürgerkrone, Ehrenkrone, Maus-

erkrone, Siegeskrone, &c.) On appelle aussi

Dict. ALL. FR. T. I.

Krone,



**Krone**, couronne, — la tonsure cléricale. Er hat sich die Krone oder eine Mütze scheeren lassen; il s'est fait faire la couronne. Die Krone in dem Hufe eines Pferdes; la couronne, la partie la plus basse du paturon d'un cheval. Die Krone am Hirschgeweihe und an dem Gebörne des Rehbocks; l'empaimure. Die Krone eines Baumes; la couronne d'un arbre. Ein Baum, der eine Krone hat; un arbre couronné. Die Krone, die intern, kleinen Blätter der Blumen, welche die Befruchtungstheile umgeben; la corolle. Die Krone eines Backenzahnes; die Zahnkrone; la couronne d'une dent molaire. Die Krone, das obere Sims werk an einer Druckerpresse; le chaperon de presse. Die Krone eines Gewölbes; le couronnement de voûte. Die Krone, die oberste Abdachung einer Brustwehre; la plongée du parapet. Die Krone, der obere Theil eines geschweiften Demantes; le pavillon d'un diamant. Die Krone, der Hof um die Sonne oder den Mond; la couronne; sorte de météore qui paroît en forme de cercle lumineux autour du soleil ou de la lune. Die nördliche Krone, die südliche Krone; (*t. d'astr.*) la couronne boréale, la couronne australe; deux constellations. Die Krone, eine Münze; la couronne, monnaie. (*v. Goldkrone, Silberkrone*) Eine dänische Krone; une couronne de Danemarck. *On dit fig.* Diese Frau ist die Krone ihres Geschlechtes; cette femme est la perle de son sexe. Er ist die Krone aller gelehrten Männer; il est le premier de tous les savans. Etwas in der Krone haben, einen kleinen Rauch haben; être en pointe de vin; être à demi ivre. Ein Krönchen, Krönlein; une petite couronne.

**Krönel-Eisen**, *v. Komm-Eisen.*

**Kronen**, *v. a. couronner.* Er wurde zum Kaiser erwählt, und in Frankfurt gekrönt; il fut élu Empereur et couronné à Francfort. Gekrönte Häupter; têtes couronnées. Ein gekrönter Poet; un poète laureat. *Fig.* Die Akademie krönte diese Rede, erkannte ihr den Preis zu; l'académie couronna ce discours. Ein rühmlicher Tod krönte seine Heldenthaten; une mort glorieuse couronna ses exploits. Die Krönung; le couronnement. Die Krönungsmünze, eine bei Gelegenheit einer Krönung geprägte Münze, welche unter das Volk ausgeworfen wird; la pièce de largesse. Der Krönungstag; le jour de couronnement.

**Kronenband**, *s. n. (t. d'anat.)* le ligament coronaire.

**Kronengold**, *s. n.* le bas or; l'or de bas titre.

**Kronenlage**, *s. f. (t. de botan.)* l'état dans lequel la corolle se trouve avant de s'épanouir.

**Kronenfeuer**, *s. f.* le don de joyeux avènement.

**Kronenthaler**, *s. m.* un écu de six livres.

**Kron-Erbe**, *s. m.* l'héritier de la couron-

*ae. v. Kronvrin.*

**Kronförmig**, *adj. et adv.* en forme de couronne. Der kronförmige Fortsatz am Hinterhirs (t. d'anat.) l'apophyse coronoidé.

**Krongehörn**, *s. m.* la couronnette; les menus cors au sommet de la tête du cerf, rangés en guise de couronne.

**Krongroßfeldherr**, *s. m.* le Généralissime de la couronne.

**Krongroßmarschall**, *s. m.* le grand maréchal de la couronne.

**Krongut**, *s. n.* le domaine de la couronne.

**Kronhirsch**, *s. m.* la tête couronnée.

**Kronlehen**, *v. n.* le fief de la couronne.

**Kronleuchter**, *s. m.* le lustre. Ein kry stallener Kronleuchter; un lustre de cristal.

**Kronnacht**, *v. Kranznacht.* (*t. d'anat.*)

**Kronpapier**, **Kroncupapier**, *s. n.* le papier à la couronne.

**Kronprinz**, *s. m.* le prince royal; le fils aîné d'un Roi.

**Kronprinzessin**, *s. f.* la princesse royale.

**Kronrad**, *s. n.* la roue de champ; *it. v. Kamirad.*

**Kronraden**, *s. m.* la nielle velue.

**Kronrasch**, *s. m.* le ras d'Angleterre.

**Kronschatzmeister**, *s. m.* le trésorier de la couronne.

**Kronschenke**, *s. m.* l'échanson de la couronne.

**Kronschwertträger**, *s. m.* le porte-épée de la couronne.

**Kronsteuer**, *v. Kronensteuer.*

**Kronthaler**, *v. Kronenthaler.*

**Krontruppen**, *s. pl.* les troupes de la couronne. *v. Kron-Armee.*

**Kron-Unterfeldherr**, *s. m.* le second général de la couronne.

**Kron-Unterkanzler**, *s. m.* le second chancelier de la couronne.

**Kron-Untermarschall**, *s. m.* le second maréchal de la couronne.

**Kronvogel**, *s. m.* l'oiseau royal de Guinée; le faisan couronné des Indes. Der numidische Kronvogel; la demoiselle de Numidie; la poule de Numidie.

**Kronwerk**, *s. n. (t. de fortif.)* l'ouvrage à couronne; ouvrage couronné.

**Kronwiese**, *s. f.* la coronille. (*plante*)

**Kropf**, *s. m.* le jabot, la poche; sorte de peau en forme de bourse ou de petit sachet qui est sous la gorge des oiseaux, et où se reçoit la mangeaille; *it.* le goître; les écouelles; tumeur grosse et spongieuse qui vient à la gorge de l'homme. Dieses Huhn hat viel gefressen, es hat den Kropf voll; cette poule a bien mangé, elle a le jabot plein, la poche pleine. Die Bergbewohner bekommen gemeinlich Kropf; les montagnards sont sujets aux goîtres. Man glaubte ehemals, die Könige von Frankreich könnten durch Verhütung der Kranten die Kropf heilen; on croyoit autrefois que les Rois de France guérissent des écouelles en touchant les malades.

*Kropf*



**Kropf-artig**, *adj. et adv.* goîtreux, euse; qui est de la nature du goître; *it.* scrofuleux, euse. Eine kropfartige Geschwulst; une tumeur scrofuleuse.

**Kropf-Eidechse**, *s. f.* le lézard à goître; le goîtreux.

**Kropf-Eisen**, *s. n.* la louve; outil de maçon.

**Kropfen**, *v. a. (t. de menuis. et de serrur.)* couder; plier, courber en forme de conde. (v. fräppen et Kripfung) On dit aussi, Die Lauben, das Geflügel kropfen; remplir le gosier des pigeons, de la volaille.

**Kropf-Ente**, *v. Blau-Ente.*

**Kropf-er**, *s. m. v. Kropfstaube.*

**Kropfsele**, *s. f.* la jante de la roue à dents dans les moulins.

**Kropfgans**, *s. f.* le grand gosier; *it.* le pélican; l'onocrotale. *v. Pelikan et Schnee-gans.*

**Kropfsicht**, *v. Kropf-artig.*

**Kropfig**, *adj. et adv.* goîtreux, euse; qui est sujet au goître.

**Kropfleiste**, *s. f.* der Kropfleisten, der Wulst unter den Kranzleisten; (*t. d'archit.*) le quart de rond.

**Kropfsalat**, *v. Kropfsalat.*

**Kropfstaube**, *s. f.* der Kropfer; le pigeon grand gosier ou à la grosse gorge.

**Kropfvogel**, *s. m. v. Nothdornmel.*

**Kropfwurz**, *s. f.* la scrofuleuse.

**Krös**, *v. Gefröse.*

**Kröchen**, *v. n. (avec l'auxil. haben)* erier; il se dit du bruit que font certaines choses, *p. e.* le beurre et la graisse, quand on les fait cuire dans une poêle; *it. v. a.* s'émietter. Semmel in Butter kröchen; rissoler du pain blanc dans du beurre.

**Kröse**, *v. Gergel.*

**Kröte**, *s. f.* le crapaud. Der Krötenbils; le petit champignoa jaune. Die Krötenbils; *v. Wiesentraute.* Der Krötenflachs; *v. Flachsfrant.* Das Krötengift; le venin de crapaud. Das Krötenkraut; *v. Jacobs-blume.* Die Krötenmünze; *v. Bachmünze.* Das Krötennest, Krötenloch; la crapaudière. Der Krötenstein; la crapaudine.

**Kröte**, *s. f.* le râble, le rabot; instrument dont on se sert pour remuer certaines choses; (*v. Bierfrücke, Kalkfrücke, Ofenfrücke, Schlammfrücke, it.*) *it.* la béquille, la potence. An Kröten gehen; marcher avec des béquilles, avec des potences. Ein Krötenchen, Krötlein, Krückel; un petit râble ou rabot; une petite béquille ou potence.

**Kröten**, *v. a.* remuer ou ramasser avec un râble, avec un rabot. (*p. m.*)

**Krötenblatt**, *s. n.* le chaperon de potence.

**Krötenförmig**, *adj. et adv.* qui a la forme d'une béquille, d'une potence.

**Krötenkreuz**, *s. n. (t. de blas.)* la croix potencée. Ein halbes Krötenkreuz; une croix cramponnée.

**Krück-Ente**, *v. Kriech-Ente.*

**Krug**, *s. m.* la cruche. Ein Krug voll; une

cruchée. Ein Krug voll Wein; ein Krug Wein; ein Krug Wasser; une cruchée de vin; une cruchée d'eau; une cruche pleine de vin, pleine d'eau; une cruche de vin, une cruche d'eau. Ein Weinkrug, Dehlkrug, Wasserkrug; une cruche à vin, à l'huile, à l'eau. *Prov.* Der Krug geht so lange zu Wasser, bis er endlich zerbricht; tant va la cruche à l'eau, qu'à la fin elle se casse, qu'enfin elle se brise. Die Krugbürtse; le goupillon pour nettoyer les cruches. Das Krug Eisen; (*t. de chaudr.*) l'outil à faire le feuillage. Die Kruggerechtigkeit; le droit de tenir cabaret. Der Krughammer; (*t. de chaudronn.*) le marteau à amboutir. Der Krugreif; (*t. de serrur.*) la planche foncée.

Der Krug, die Dorfschenke; le cabaret de village.

**Krúgel**, Krúgelchen, Krúglein, *s. n.* le cruchon; petite cruche.

**Krúger**, *s. m.* der Dorfschenk; le cabaretier de village. Die Krúgerinn, die Dorfschensinn; la cabaretière de village.

**Krúme**, *s. f.* la mie; la partie du pain qui est enfermée entre deux croûtes. Das Krúmenchen, Krúmeschen, Krúmelein; la miette. Ein kleines Krúmenchen; une petite miette. *v. Brodfrume.*

**Krúmelig**, *adj. et adv.* krúmeliges Brod; Brod, das sich krúmelt; du pain qui s'émie, qui s'émiette.

**Krúmeln**, *v. a.* émier, émietter; mettre en petites parties. Brod krúmeln; émier, émietter du pain. Sich krúmeln; s'émier, s'émietter.

**Krumen**, *v. krúmeln.*

**Krumm**, *adj. et adv.* courbe; qui n'est pas droit; tortu, ne; tortueux, euse; tortueusement; sinueux, euse; *it.* anfractueux, euse. Eine krumme Linie; une ligne courbe; une courbe. Die krummen Windungen einer Schlange; les replis tortueux, les replis sinueux d'un serpent. Der krumme Lauf eines Flusses; le cours tortueux, le cours sinueux d'un fleuve. Ein krummer Weg; un chemin tortu, tortueux, anfractueux. Krumm machen, drehen, biegen; courber, tortuer. (*v. krúmmen*) Krumm werden; sich krúmmen; se courber, se tortuer. Dieser Baum fängt an krumm zu wachsen; cet arbre commence à se tortuer. Das Holz wird krumm, wirft sich; le bois se déjeté. Krummes Holz; du bois déversé. Eine krumme Klinge biegen; (*verbiegen*) fausser une lame. Er ist alt, fängt an krumm und gebückt zu gehen; il est vieux, il commence à se courber. Dieser Mensch ist ganz krumm, er hat krumme Beine, krumme Hände, eine krumme Nase, *it.*; cet homme est tout tortu, il a les jambes tortues ou croches, les mains croches ou crochues, le nez tortu. (*v. aussi krumbeinig*) Ein krummes, schiefes Maul machen; tordre la bouche. Krumm schreiben; ne pas écrire en ligne droite.



droite. Dieses Stück Holz ist noch krümmmer, als das andere, es scheint, man habe das krümmste Stück ausgesucht; cette pièce de bois est encore plus tortue que l'autre, il semble qu'on ait choisi la pièce la plus tortue. On dit fig. Krumme Wege einschlagen; se servir de mauvaises voies. Krumme Sprünge machen; faire des tours et des détours; user de ruse, de finesse. Sich über einer Arbeit krumm sitzen; courber sous un travail; devenir courbé à force de travailler. Einen krumm und lahm prüfen; rouer qn. de coups. Einen krumm und lahm hauen; estropier qn. à coups de sabre. Einen krumm ansehen; einem ein krummes (schiefes) Maul machen; regarder qn. de travers; le voir de mauvais oeil; faire la moue à qn.

Krumm-ästig, *adj. et adv.* qui a des branches tortueuses. Krummstäiges Holz; (*t. forest.*) bois brouté.

Krummbeinig, *adj. et adv.* qui a les jambes tortues, les jambes croches, le pied tortu. Krumm, mit einwärts gebogenen Knien oder Beinen; cagneux, ense. Krumm, mit vorn hinaus gebogenen Beinen; qui a les jambes arquées.

Krummdarm, *s. m.* l'iléum ou iléon; le dernier et le plus long des intestins grêles.

Krümme, Krümmung, *s. f.* la courbure, la curvité; l'état d'une chose courbée, la sinuosité, tortuosité; *it.* le repli; *it.* l'anfractuosité. Dieses Stück Holz hat mehr Krümme, ist krümmmer als das andere; cette pièce de bois a plus de courbure que l'autre. Die Krümmung eines Bogens, die bogenförmige Krümmung; la courbure d'un arc; la cambrure. (*v.* Vogen) Dieser Fluß hat viel Krümmen, macht viel Krümmen oder Krümmungen; cette rivière a beaucoup de sinuosités. Der Rhein macht an diesem Orte eine Krümme; (einen Winkel) le Rhin fait un coude en cet endroit. Die Schlange schleifte sich in langen Krümmungen fort; le serpent se traînoit à longs replis. Dieser Weg hat viel Krümmen; ce chemin est fort tortueux, est plein d'anfractuosités. Die halb-ovale Krümme eines Schiebboogens; l'anse. Die Krümme des Rückgrates; la gibbosité. (*v.* Buckel, Höcker) Die Krümmung an einem Gewölbe; l'arceau d'une voûte.

Krümmen, *v. a.* courber; rendre courbé; *it.* tortuer. Einen Vogen, ein Stück Holz krümmen; courber un arc; courber une pièce de bois. Vogensförmig krümmen; cambrer; courber en arc. Sich krümmen; se courber; courber; (*v. n.*) *it.* se tortuer; *it.* se replier; *it.* se recoquiller; *it.* (*t. de serrur.*) envoiler. Er krümmte sich unter der Last; il courboit sous le faix. Die Schlange krümmt sich; le serpent se replie. Sich wie ein Vogen, sich bogenförmig krümmen; arquer, se cambrer. Auch der kleinste Wurm krümmt sich, wenn er getreten wird; il n'y a point de si petit

ver qui ne se recoquille, si l'on marche dessus. Fig. Sich vor jemanden krümmen; se courber, s'abaisser, s'humilier devant qn.; se tenir dans une grande soumission devant qn. Er krümmt sich vor ihm, wie ein Wurm; il est plus petit qu'une fourmi devant lui.

Krummfuß, *s. m.* le pied-bot. *v.* Dollfuß. Krummgängig, *adj. et adv.* was viele Winkel und krumme Gänge hat; anfractuueux, euse.

Krummhals, *s. m.* le cou tors; le torticolis.

Krummhalsig, *adj. et adv.* qui a le cou tors.

Krummhecht, *s. m.* (*t. de cuis.*) un brochet préparé de manière qu'étant fendu on lui mette la queue dans la bouche.

Krummholz, *s. n.* la courbe; bois qui a naturellement une courbe qui le rend propre à faire les membres des vaisseaux; *it.* le bois tortu. Der Krummholzbaum; le pin de montagne. Das Krummholz-Dehl; l'huile de pin de montagne.

Krummhorn, *s. n.* le cromorne; jeu d'orgues accordé à l'émulsion de la trompette; *it.* le tournebont; espèce de cornet à bouquin.

Krummlinia, *adj. et adv.* curviligne.

Krumm-mäulig, *adj. et adv.* qui a la bouche tortue.

Krummnasig, *adj. et adv.* qui a le nez tortu.

Krummschnabel, *s. m.* le bec-courbé, bec-crochu. (*oiseau*)

Krummschnablig, *adj. et adv.* qui a le bec courbé ou crochu.

Krummstab, *s. m.* la crosse; le bâton pastoral. Der Krummstabträger; le portecrosse; celui qui porte la crosse devant un évêque.

Krummstamper, *s. m.* (*t. de chapel.*) le choc ou choque; l'avaloir; instrument pour mettre la ficelle au lien du chapeau.

Krummstroh, *s. n.* la petite paille; paille froissée.

Krümmung, *v.* Krümme.

Krummzange, *s. f.* l'attrape; pince coudée.

Krummzapfen, *s. m.* la manivelle.

Krummzirkel, *s. m.* le compas courbé.

Krumpel, Krüpfel, *s. f.* le mauvais pli. *v.* Falte.

Krumpelig, krüpfelig, *adj. et adv.* chiffonné, ée.

Krumpeln, krüpfeln, *v. a.* chiffonner, friper. *v.* zerkrumpeln.

Krumpen, *v.* krüpfen.

Krüpfel, *v.* Krumpel.

Krüpfen, *v.* gekrüpfen.

Krühahn, *s. m.* le coq nain.

Krüppel, *s. m.* un homme estropié; *it.* une femme estropiée. Zum Krüppel machen; estropier. Ein zum Krüppel gemachter Soldat; un soldat estropié. Diese Frau ist ein Krüppel; c'est une femme estropiée. Krüppelig, krüppelhaft, *adj. et adv.* estropié,



pie, de; *it.* impoten. (v. gebrechlich) Ein trüppeliger Baum; un avorton: un arbre au-dessous de la grandeur dont il devoit être et d'une mauvaise crue. In dieser Gegend stehen louter trüppeliger Bäume; les arbres de cette contrée sont tous des avortons.

Kruste, *s. f.* la croûte; la partie extérieure du pain endurcie par la cuisson; *it.* ce qui s'attache et s'endurcit sur qch. Das Krustchen, Krustlein; la croustille, croustellet, le crouton; *it.* le grignon. (v. Ranft) Die Kruste vom Brode abschneiden; écrouter le pain; en ôter la croûte. (v. Rinde) Es hat sich eine Kruste von Weinstein in dem Fasse herum angelegt; il s'est fait une croûte de tartre autour du muid. Die Rinde fest eine Kruste an; il se fait une croûte sur la plaie, la plaie se couvre d'une escarre.

Krustia, *adj. et adv.* qui a une croûte. Ein krustiges Stüchken Brod; ein Krustchen; un crouton.

Kreuzfir, v. Crucifix.

Kryptogamie, *s. f.* die heimliche, verborgene Begattung der Pflanzen; la cryptogamie.

Krystall, *s. m.* le cristal; pierre transparente; (v. Bergkrystall) *it.* espèce de verre qui est net et clair comme le vrai cristal. Es gibt Krystalle von verschiednen Farben; il y a des cristaux de différentes couleurs. Mineralischer Krystall; cristal minéral. (v. Brunnellensalz) Hell und durchsichtig wie ein Krystall; cristallin, *inc.*

Krystall-Achat, v. Eis-Achat.

Krystallblüte, *s. f.* la fleur de cristal.

Krystallbruse, *s. f.* le groupe de cristaux.

Krystalle, *s. f.* le cristal; matière congelée en forme de cristal. In Krystallen anstehen; sich krystallisiren; se cristalliser.

Krystallen, *adj. et adv.* de cristal. Ein krystallener Kronleuchter; un chandelier de cristal.

Krystallglas, *s. n.* nachgemachter oder künstlicher Krystall; le cristal; verre de cristal; cristal factice ou artificiel. Schöne Krystallgläser; de beaux verres de cristal.

Krystallhell, *adj. et adv.* cristallin, ine; clair et transparent comme du cristal.

Krystallhimmel, *s. m.* le cristallin, ciel cristallin.

Krystallinisch, *adj. et adv.* cristallin, ine; transparent comme du cristal. Die krystallinische Feuchtigheit im Auge; die Krystalllinse; le cristallin; l'humeur cristalline de l'oeil.

Krystalllinse, *s. f.* v. krystallinisch.

Krystallisiren, *v. a.* in Krystalle verwandeln; cristalliser; réduire en cristaux; faire cristalliser. Sich krystallisiren; in Krystallen anstehen; se cristalliser. Die Krystallisirung, Krystallisation; la cristallisation.

Kubebe, v. Cubebe.

Kübel, *s. m.* le baquet; espèce de petit cuvier de bois, qui a les bords fort bas; la sebile. Der Kübel zum Melken; der Melstkübel; le baquet à traire. v. Kalkkübel, Speisekübel, *ic.*

Kubit, v. Würfel. Der Kubistisch, Kubistisch; le pied cube. Die Kubistin; la ligne cube, ligne cubique. Eine Kubiturthe; une toise cube. Die Kubistzahl; le cube; le produit d'un nombre carré multiplié; le nombre cube. Die Kubistwurzel; la racine cube.

Kubisch, *adj. et adv.* cubique. Eine kubische Figur; une figure cubique.

Kübler, *s. m.* der Böttcher; le tonnelier.

Küche, *s. f.* la cuisine. Eine belle, eine dunkle Küche; une cuisine claire, une cuisine obscure. Die Küche besetzen, besorgen; die Speisen zubereiten, kochen; faire la cuisine. Die Küche bestellen; anordnen, was zur Tafel gehört; faire aller, faire rouler la cuisine. Für die Küche sorgen; fonder la cuisine, avoir la cuisine; pourvoir à ce qui regarde la nourriture. Die Küche versehen; savoir la cuisine. Kalte Küche; viandes froides. (v. kalt) On appelle aussi, Die Küche, la cuisine, — les officiers qui servent dans une cuisine. Der Fürst hat seine Küche mit sich genommen; le Prince a mené sa cuisine avec lui. Prov. Das bringt nichts in die Küche; cela ne fait pas bouillir la marmite; cela n'apporte aucun profit.

Kuchen, *s. m.* le gâteau. (v. Aschentuchen, Butterkuchen, Eiertuchen, Honigkuchen, Käsekuchen, *ic.*) Ein Küchelchen, Küchlein; un petit gâteau. (v. Argeneiküchelchen) Der Kuchenbäcker; le pâtissier. Das Kuchenbret; le tour à pâte; le tondeau. Die Kuchenpfanne; le poupetinier. Der Kuchenteig; la pâte; masse de gâteau.

Küchen-Amt, *s. n.* l'emploi à la cuisine.

Küchen-Arbeit, *s. f.* le travail de cuisine.

Küchen-Arbeit thun, verrichten; faire la cuisine; cuisiner.

Küchenbediente, *s. m.* l'officier de cuisine. Sämtliche Küchenbediente; la cuisine. v. Küche.

Küchenbret, *s. n.* la tablette de cuisine; *ic.* l'égouttoir. v. Tropfbret.

Küchendienst, *s. m.* l'emploi à la cuisine.

Küchenfeuer, *s. f.* le feu de cuisine.

Küchengarten, *s. m.* le potager; jardin potager.

Küchengärtner, *s. m.* le jardinier potager.

Küchengeräth, *s. n.* la batterie de cuisine; les vaisseaux et ustensiles de cuisine. Das leinene Küchengeräth; le linge de cuisine.

Küchengeschirr, *s. n.* la batterie de cuisine.

Küchengesinde, *s. n.* les gens de cuisine.

Küchengewächs, *s. n.* l'herbe potagère; *ic.*



le légume.  
 Küchenhader, Küchenlampen, *s. m.* le torchon de cuisine.  
 Küchenbeerd, *s. m.* le foyer.  
 Küchenholz, *s. n.* le bois de cuisine.  
 Küchenhund, *s. m.* le chien de cuisine.  
 Küchenjunge, *s. m.* le marmiton; garçon de cuisine.  
 Küchenkammer, *s. f.* le garde-manger. v. Speisekammer.  
 Küchenkräuter, *s. pl.* les herbes potagères.  
 Küchenlatein, *s. n.* le latin de cuisine; très-mauvais latin.  
 Küchenlöffel, Kochlöffel, *s. m.* la cuiller à pot; *it.* l'écumoire. v. Schaumlöffel.  
 Küchenmaad, *s. f.* (das Küchenmensch) la servante de cuisine.  
 Küchenmeister, *s. m.* le chef de cuisine; *it.* le maître-cuisinier.  
 Küchenmesser, *s. n.* le couteau de cuisine.  
 Küchenmuschel, *s. f.* la moule. v. Mänschmuschel.  
 Küchensalz, v. Kochsalz.  
 Küchenschelle, *s. f.* la coquelourde; l'arémone pulsatille.  
 Küchenschilling, *s. m.* le fouet qu'on fait donner aux pages à la cuisine pour quelque faute qu'ils ont faite.  
 Küchenschlüssel, *s. m.* la clef de la cuisine.  
 Küchenschrank, *s. m.* le garde-manger; *it.* l'armoire à vaisselle.  
 Küchenschreiber, *s. m.* le clerc ou contrôleur de cuisine; le clerc d'office.  
 Küchenschürze, *s. f.* le tablier de cuisine.  
 Küchenschwalbe, *s. f.* l'hirondelle rustique.  
 Küchenschwamm, *s. m.* le champignon bon à manger.  
 Küchentube, *s. f.* l'office.  
 Küchentür, *s. f.* la porte de la cuisine.  
 Küchentisch, *s. m.* la table de cuisine.  
 Küchenwagen, *s. m.* le chariot pour charger la cuisine, pour amener les provisions, la batterie, les victuailles, &c.  
 Küchenzettel, *s. m.* le menu; le menu d'un repas; le mémoire que l'on fait de ce qui doit y entrer. Den Küchenzettel machen; dresser le menu.  
 Küchzeug, *s. n.* das leinene Küchengerät; le linge de cuisine.  
 Küchlein, *s. n.* le poussin; le petit d'une poule; *it.* v. Küchen.  
 Küchler, v. Küchenbäcker.  
 Küchen, v. aucken.  
 Kuckuck, v. Guckuck.  
 Kufe, *s. f.* der Bottich, die Wütte; la cuve; *it.* (t. de mer) la baille. Eine Kufe voll; une cuvée. Kufenbier; v. Lagerbier.  
 Kuser, *s. m.* le tonnelier; qui fait et qui raccommode les tonneaux, et qui a soin du vin dans les caves. Das Kuserhandwerk; le métier de tonnelier. Der Kuserknecht; le garçon tonnelier.  
 Kugel, *s. f.* la boule; corps rond en tous sens; *it.* la balle; (v. Flintenkugel, Draht-

kugel, &c.) *it.* le boulet; (v. Stücfkugel, Kanonenkugel, &c.) *it.* la bille; (v. Billardkugel et Ball) *it.* le globe, la sphère; (v. Erdkugel, Weltkugel, &c.) *it.* la ballotte. (v. Wafelkugel) Eine hölzerne, eine eiserne, eine ivoirine Kugel; une boule de bois, une boule d'ivoire. Eine mit einer Kugel geladene (scharf geladene) Flinte; un fusil chargé à balle. Diese Kanone schießt vier und zwanzig pfündige Kugeln; ce canon porte vingt-quatre livres de balle. Eine glühende Kugel; un boulet rouge. Kugeln wechseln; sich auf Pistolen schlagen; se battre à coups de pistolet. Einen auf Kugeln, auf Pistolen heraus fordern; faire le coup de pistolet. Eine mit Wasser gefüllte gläserne Kugel, deren sich verschiedene Künstler bedienen, wenn sie bey Licht arbeiten; un bocal. Ein Kugeln, Kugeln; une petite boule, petite balle, etc.; *it.* une globe. Aus kleinen Kugeln zusammenge setzt; globuleux, euse. (v. Blutkugeln, Mundkugeln, Zimmetkugeln, &c.) v. auch Bismutkugel, (Bismutnopf) Fleckenkugel, Seifenkugel, &c.  
 Kugel-Näse, *s. f.* l'axe de la sphère.  
 Kugel-Armbrust, *s. f.* l'arbalète à jalet; l'arc à jalet.  
 Kugelbahn, v. Regelfbahn et Kolbbahn.  
 Kugelbat, *s. n.* (t. de mer) le paquet pour les boulets.  
 Kugelband, v. Kapsel, Kapselbänder.  
 Kugelbecher, *s. m.* la coupe d'ouvrage bosselé.  
 Kugelblume, *s. f.* la globulaire.  
 Kugelbüchse, *s. f.* l'arquebuse rayée.  
 Kugeln, Kugeln, v. Kugel.  
 Kugeldicke, *s. f.* le calibre; la grosse de la balle.  
 Kugeldistel, *s. f.* l'échinope, sorte de chardon. v. Wisamdistel.  
 Kugel-Eisen, *s. n.* eine Art Huf-Eisen; le fer à patin.  
 Kugel-Erz, *s. n.* (t. de mine) la blende noire en globules.  
 Kugelfisch, *s. m.* la lune de mer; l'orbis (poisson de mer).  
 Kugelform, *s. f.* le moule à jeter des balles de plomb.  
 Kugelförmig, *adj. et adv.* en forme de boule; *it.* sphérique. v. Kugelfrund.  
 Kugelfuß, *s. m.* le pied d'une armoire, table, etc. en forme de boule.  
 Kugelfutter, *s. n.* la doublure d'une balle de fusil. v. Futter.  
 Kugelgarten, *s. m.* le parc d'artillerie; place auprès d'un arsenal où l'on entasse les boulets, bombes, etc.  
 Kugelgewölbe, *s. n.* la voûte en demi-globe.  
 Kugelgießer, *s. m.* le fondeur de boulets ou de balles de plomb.  
 Kugelhölze, v. Kugeldicke.  
 Kugelhelm, *s. m.* le tholus; pièce de bois dans laquelle s'assemblent toutes les courbes d'une voûte de charpente.  
 Kugelhyrne,



Kugelhippe, *s. f.* der Kugelhofen; la fouace. *v.* Aschenfuch, Looffuch.

Kugelig, *v.* kugelförmig et kugelfund.

Kugelfasten, *s. m.* le parquet; place dans un arsenal où l'on entasse les boulets, bombes, etc.

Kugelfnopf, *s. m.* (*t. d'arqueb.*) l'outil à former les creux des meules à faire des balles à plomb.

Kugelfreisel, *s. m.* le sabot. *v.* Kreisel.

Kugelfreuz, *s. n.* (*t. de blas.*) la croix pommelée, bourdonnée.

Kugellack, *s. m.* la laque en boules, laque artificielle.

Kugellehr, Kugelmaß, *s. n.* die Kugelprobe; le passe-balle, passe-boulet; la vigorte; modèle où l'on entaille les sautes des pièces d'artillerie, pour leur chercher des boulets convenables.

Kugelloch, *v.* Kugellack.

Kugelmaß, *v.* Kugellehr.

Kugeln, *v. n.* rouler, se mouvoir, avancer en tournant; (*v. rollen*) *it.* jouer à a boule, aux quilles; (*v. segeln*) *it.* ballotter; se servir de ballottes pour donner les suffrages ou pour tirer au sort. Das Kugeln, *die* Kugeln; le ballottage.

Kugelnarctisse, *s. f.* (*t. de fleuriste*) la girandole.

Kugelplatz, *v.* Kugelgarten et Kugelfasten.

Kugelprobe, *s. f.* *v.* Kugellehr.

Kugelring, *s. m.* le jonc; espèce de hague dont le cercle est égal par-tout. Ein goldener Kugelring; un jonc d'or.

Kugelfund, *adj. et adv.* rond comme une boule; sphérique. Ein kugelfunder Körper; un corps sphérique, un corps tout rond.

Kugelfunde, *s. f.* la sphéricité; qualité de ce qui est sphérique.

Kugelsack, *s. m.* la blonse du billard.

Kugelschnur, *s. f.* la globose; conque sphérique.

Kugelspiel, *s. n.* le jeu de boule. Das Kugelspiel spielen; jouer à la boule.

Kugelnwagen, *s. m.* le caisson à boulets; la trique-bale.

Kugelminkel, *s. m.* l'angle sphérique.

Kugelzange, *s. f.* le bec-de-cane, le tire-balle; instrument de chirurgie pour retirer une balle restée dans une blessure. Die platze Kugelzange; le bec-de-lézard.

Kugelzieher, *s. m.* le tire-balle; instrument dont on se sert pour tirer d'un fusil la balle qui y est entrée de force; *it.* (*t. de chirurg.*) *v.* Kugelzange.

Kugelsichel, *s. m.* le cercle de la sphère.

Kuh, *s. f.* la vache. Eine junge Kuh; une jeune vache. Eine junge Kuh, die noch nicht getragen hat; eine Kalbe, Kälse; une génisse, une taure. Eine trachtige Kuh; une vache pleine. Eine melke Kuh; (*famil.* eine milchende Kuh) une vache à lait. Die Kühe hüten; garder les vaches. Eine Kuh, die ein Horn verloren hat; une vache d'orgone. Die blinde Kuh; cochin-maillard. (*v. blind*) Dans les

environs du Rhin on appelle Kuh, goldtragende Kuh; l'auge des arpaillieurs; trois planches brutes érigées obliquement, sur lesquelles on jette le sable d'or pour le laver. *Prov.* Die Kuh mit dem Kalbe defommen; avoir la vache et le veau; épouser une fille grosse du fait d'autrui.

Kuhblatter, *v.* Kuhpocke.

Kuhblume, *s. f.* *v.* Dotterblume.

Kuhbrücke, *s. f.* (*t. de mur.*) le faux-pont. *v.* Berdeck.

Kuhdill, Kuhdille, *v.* Hundsfamille.

Kuhreck, *v.* Kuhfladen.

Kuhdung, *v.* Kuhmist.

Kuh-Enter, *s. n.* le pis de vache.

Kuhfladen, *s. m.* la bouse ou bouse de vache. Kuhfladenwasser, Kuhfladen-Dhl; eau de mille-fleurs, huile de mille-fleurs; de l'eau et de l'huile distillées avec de la bouse de vache.

Kuhfleisch, *s. n.* la chair de vache.

Kuhfuß, *s. m.* *v.* Brech-Eisen.

Kuhhaar, *s. n.* le poil de vache; la bourre. Eine Decke von Kuhhaaren, eine kuhhaare Decke; une couverture de bourre.

Kuhbackig, *v.* enabeinig.

Kuhbannen, *s. m.* le collier de bois avec lequel on attache la vache à la crèche.

Kuhhaut, *s. f.* la peau de vache; la vache. Eine bereitete, gegärbte, gar gemachte Kuhhaut; une vache passée. Kleine Kuhhäute; Häute von kleinen oder jungen Küben; des vaquettes. *v.* aussi Kuhleder.

Kuhhirt, *s. m.* le vacher. Die Kuhhirtin; la vachère.

Kuhhorn, *s. n.* la corne de vache; *it.* le cornet de vacher.

Kuhkalb, *s. n.* le veau femelle.

Kuhkäse, *s. m.* le fromage de lait de vache.

Kuhkette, *s. f.* la chaîne pour attacher une vache.

Kuhleder, *s. n.* la vache; peau de vache corroyée. Genarbtes Kuhleder; vache en grains. Kuhlederne Schuhe; souliers de vache.

Kuhmilch, *s. f.* le lait de vache.

Kuhmist, *s. m.* la fiente de vache; *it.* le fumier de vache.

Kuhmolken, *s. pl.* le petit lait de vache.

Kuhpocke, *s. f.* la vaccine. Einem Kinde die Kuhpocken einimpfen; vacciner un enfant. Sich die Kuhpocken einimpfen lassen; se faire vacciner. Die Einimpfung der Kuhpocken; la vaccination; l'inoculation de la vaccine. Der Kuhpockengift; le vaccin.

Kuhriem, *s. m.* (*t. de min.*) une mine de fer pauvre qui entre facilement en fusion.

Kuhschelle, *s. f.* la sonnailler; clochette attachée au cou des vaches lorsqu'elles paissent.

Kuhschicht, *s. f.* (*t. de min.*) une tâche de douze heures.

Kuhschwanz, *s. m.* la queue de vache.

Kuhstall, *s. m.* l'étable à vaches.

Kuhstetze, *v.* Waschstetze.

Kuh-Unter,



**Kühl-Unter**, *s. m.* l'abri; lieu planté d'arbres qui sert de retraite au bétail pendant les grandes chaleurs; *it.* la bouse de vache trouvée sur ce lieu.

**Kühweizen**, *s. m.* le blé de vache; le mé-lampyrum.

**Kühbent**, *s. m.* la dime du profit qu'on tire des vaches ou du laitage. *v.* Milchbent.

**Kühl**, *adj. et adv.* frais, fraîche; modérément froid; fraîchement. Ein kühl (frischer) Wind; un vent frais. Es geht eine etwas kühle Luft; il fait un petit air frais. Kühl wohnen; eine kühle Wohnung haben; être logé fraîchement. Kühl machen; (abkühlen) rafraîchir; rendre frais. Kühl werden; devenir frais; rafraîchir. Im Keller wird der Wein wieder kühl; le vin rafraîchit dans la cave. Das Wetter wird kühl; le temps se rafraîchit.

**Kühle**, *s. f.* la fraîcheur, le frais. In der Kühle oder Kühlung spazieren gehen; se promener à la fraîcheur. Eine angenehme Kühle; un frais agréable. In der Kühle, im Kühlen, wenn es noch kühl ist, reisen; voyager au frais. Die Kühle, das Kühlen, der Kühlstock; (*t. de brass.*) le bac de décharger; cuve à laisser refroidir la bière.

**Kühl-Eimer**, *s. m.* le carafon; vaisseau dans lequel on met de la glace pour faire rafraîchir une boisson.

**Kühlen**, *v. a.* rafraîchir; rendre frais; donner de la fraîcheur. Die Melonen kühlen zu sehr; les melons rafraîchissent trop. Ein kühlendes Getränk; une boisson rafraîchissante. Kühlende Arzneimittel; des remèdes rafraîchissants; *it.* réfrigérans ou réfrigératifs. Die vier kühlenden Samen; les quatre semences froides; des rafraîchissans; des réfrigérans ou réfrigératifs. Fig. Seinen Muth, sein Muthchen an jemanden kühlen; décharger sa colère sur qn.; tirer vengeance, prendre ven., eance, se venger de qn.

**Kühlfaß**, **Kühlfaß**, *s. n.* le réfrigérant; vaisseau de chimie dans lequel on met la partie supérieure de l'alambic pour le rafraîchir; *it.* v. Kühl-Eimer et Kühle. (*t. de brass.*)

**Kühlfaß**, *s. m.* le rafraîchissoir.

**Kühl-Ofen**, *s. m.* le four à recuire.

**Kühlpfanne**, *s. f.* la poêle pour rafraîchir la lessive de vitriol.

**Kühlplaster**, *s. n.* l'emplâtre réfrigérant.

**Kühlquast**, *s. m.* l'écuriette des potiers d'étain.

**Kühlsalbe**, *s. f.* l'onguent réfrigérant.

**Kühlschiff**, *s. n. v.* Kühle. (*t. de brass.*)

**Kühlstock**, *s. m. v.* Kühle. (*t. de brass.*)

**Kühltrank**, *s. m.* le rafraîchissant; la boisson rafraîchissante; *it.* (*t. d'apoth.*) la potion réfrigérative; breuvage réfrigérant; *it.* la tisane; (*t. d'apoth.*) le julep. Die Saamenmilch, Körnermilch, Mandelmilch, der Gerstentrank, *ic.* sind Kühltränke; les émulsions, l'orgeat, la tisane &c. sont des rafraîchissans.

**Kühlstrog**, *s. m.* l'auge à laisser refroidir le fer rouge.

**Kühlung**, *v.* Kühle.

**Kühlwanne**, *s. f. v.* Kühl-Eimer.

**Kühlwisch**, *v.* Löschwisch.

**Kühn**, *adj. et adv.* hardi, ie; courageux, assure, osé; hardiment; avec hardiesse. Ein kühner (beherzter) Mensch; un homme hardi, courageux. Ein kühnes Unternehmen; une entreprise hardie. Wenn er so kühn, wenn er kühn (dreist) genug wäre, diese Lüge zu behaupten; s'il étoit si osé, assez osé de soutenir ce mensonge. Er spricht, er redet sehr kühn; il parle bien hardiment. Fig. Ein kühner Ausdruck; une expression hardie. Ein kühner Pinsel; un pinceau hardi. Die Zeichnung dieses Gemäldes ist edel und kühn; le dessein de ce tableau est noble et hardi.

**Kühnheit**, *s. f.* la hardiesse, le courage, l'assurance. Mit Kühnheit und Entschlossenheit reden; parler avec hardiesse et fermeté.

**Kühnlich**, *adv.* hardiment. *v.* kühn.

**Kühre**, **Kühre**, **Kühren**, *v.* Wahl, wählen; *it.* v. Ehre, *ic.*

**Kuh**, *v.* Sur.

**Kuh**, *v.* Guckuck.

**Kuhummer**, *s. f.* le concombre, *v.* Gurke.

**Kullen**, *v. n. v.* Kollern.

**Kümmel**, *s. m.* le cumin. (*v.* Feldkümmel, Wiesenkümmel, *ic.*) Kümmelbrod; du pain au cumin. Kümmelfäse; du fromage au cumin. Das Kümmel-Öhl; l'huile de cumin. Die Kümmelsuppe; la soupe au cumin.

**Kummer**, *s. m.* le chagrin, l'affliction, le souci. Kummer haben; avoir du chagrin, avoir du souci. Einem viel Kummer machen, verursachen; causer bien du chagrin, donner bien du souci à qn. Vor Kummer, vor Gram sterben; mourir de chagrin. Kummer erweckend, verursachend; chagrinant, affligeant. Das ist mein geringster Kummer; c'est là le moindre de mes soucis. Darum machen wir uns keinen Kummer; cela ne nous embarrasse point. Hunger und Kummer leiden; languir de misère et de pauvreté.

**Der Kummer**, (*t. de prat.*) la saisie; l'arrêt. Jemandes Habseligkeiten, das Hausgeräth eines Schuldners mit Kummer belegen; (bekümmern) saisir les effets, les meubles d'un débiteur. Die Kummerklage; la demande pour obtenir saisie. Der Kummertag; le terme fixé pour la saisie.

**Der Kummer**; les décombres, mesures, démolitions. *v.* Schutt.

**Kummerer**, *s. m.* (*t. de ch.*) un cerf blessé aux daintiers.

**Kummerhaft**, *v.* kummerlich.

**Kummerlich**, *adj. et adv.* soucieux, euse; qui marque du souci; *it.* misérable, misérablement, petitement. Er sieht so kummerlich aus, er macht so ein kummerliches Gesicht; il a l'air bien soucieux. Kummerlich



merlich leben, sich kummerlich befeffen; vivre misérablement; vivre petitement; subsister avec peine. Kummerliche Zeiten; temps difficiles, fâcheux.

Kummerlos, *adj. et adv.* sans chagrin, sans souci.

Kummern, *v. n.* (avec l'auxil. haben) chagrier; *it.* se soucier; prendre intérêt à qch. (v. befummern) Was kummert euch das? que vous fait cela? quel intérêt prenez-vous à cela? Laßt euch das nicht kummern; ne vous mettez pas en peine de cela.

Kummerniß, *s. f.* le souci, le chagrin.

Kummervoll, *adj. et adv.* plein de chagrin, de souci, de peine. Ein kummervolles Leben führen; traîner une vie misérable, pleine de chagrin, pleine d'amertume.

Kummet, *s. n.* le collier; la partie du harnois des chevaux de charrette ou de labour qui est faite de bois et rembourrée, et qu'on leur met au cou pour tirer. Die Kummerdecke, Kummerfappe; la housse de collier. Die Kummerhörner; les attelles; morceaux de bois chantournés attachés aux colliers des chevaux de harnois. Die Kummertlette; la manivelle. Der Kummertmacher; le bourrelier. Das Kummertpferd; le cheval de collier.

Kummfarren, *v. Kuppfarren.*

Kumpen, *v. Kumpf.*

Kumpf, Kumpen, *s. m.* la jatte. Ein zinnerner, silberner Kumpf ou Kumpen; une jatte d'étain, une jatte d'argent; (v. Spüßkumpf) *it.* (t. de mén.) la lanterne. (v. Trilling) Ein Kumpen voll; une jattée. Ein großer Kumpen voll Milch; une grande jattée de lait.

Kund, *adv.* bekannt; connu, public. Kund machen; publier; faire savoir; notifier; *it.* (t. de prat.) intimer. Kund werden; éclater; devenir public; se répandre; transpirer. Kund und tu wißen sey hiemit; (t. de chancell.) savoir faisons.

Kundbar, *adj. et adv.* connu, ue; notoire; public, ique. Eine kundbare, jedermann bekannte Sache; une chose connue de tout le monde; une chose de notoriété publique. Eine Sache kundbar machen; publier une chose; rendre une chose publique; la divulguer. Die Kundbarkeit; la publicité, notoriété.

Kunde, *s. f.* la connoissance. (v. Kenntniß) Ich habe keine Kunde (keine Kenntniß) davon; je n'en ai pas la moindre connoissance. v. Erdkunde, Geschichtskunde, Kräuterkunde, Sternkunde, &c.

Kunde, *s. m.* (il se dit également des hommes et des femmes) le chaland, la chalande, la pratique. Er ist einer meiner besten Kunden; c'est un de mes meilleurs chalands, de mes meilleures pratiques. Sie ist ein Kunde von mir; sie ist eine von mes clientes. Diese Frau ist dieses Zuckerbäckers beste Kundin; c'est une de mes clientes.

Kunde; cette femme est la meilleure pratique de ce confiturier. Einem Kunden verschaffen, Kunden zuweisen; achalander qn. Er bekommt nach und nach mehr Kunden; il commence à s'achalander. Einem Kaufmann seine Kunden, seine Kundleute abwendig machen; ihn um seine Kundschaft bringen; déchalander, désachalander un marchand.

Kundenbrod, *s. n.* le pain chaland.

Kundig, *adj. et adv.* qui a connoissance de qch.; qui est bien instruit, bien informé de qch.; qui est au fait de qch.; qui sait, qui connoit une chose à fond. Der Wege kundig seyn; savoir les chemins. Viele Sprachen kundig seyn; avoir la connoissance de plusieurs langues; savoir, posséder plusieurs langues.

Kundig, *adj. et adv.* connu, ue; notoire, public. v. fund, fundbar, landkundig, stadtkundig, &c.

Kundleute, *v. Kundmann.*

Kundmachung, *s. f.* la publication, divulgation, notification. Die öffentliche feierliche Bekanntmachung einer Sache; la promulgation. Die Kundmachung eines richterlichen Spruches; la signification d'un arrêt, d'une sentence.

Kundmann, *s. m.* (pl. die Kundleute) le chaland, la chalande. v. Kunde, s. m.

Kundschaft, *s. f.* la connoissance. (v. Kenntniß et Nachricht) Von einer Sache Kundschaft haben; avoir connoissance d'une chose. Kundschaft einziehen; s'informer, s'enquérir; prendre information de qch.; prendre langue. Auf Kundschaft ausgehen; aller à la découverte; *it.* aller reconnoître. Auf Kundschaft ausschicken; envoyer à la découverte.

Die Kundschaft; la chalandise, la pratique. Dieser Kaufmann ist zu theuer, er wird meine Kundschaft nicht bekommen; ce marchand est trop cher, il n'aura pas ma chalandise. Er hat den größten Theil seiner Kundschaft (seiner Kunden) verloren; il a perdu la plupart de ses chalands, de ses pratiques. Dieser Kaufmann, dieser Handwerksmann hat eine gute Kundschaft; ce marchand est bien achalandé; cet artisan a beaucoup de pratiques.

Die Kundschaft, le certificat; attestation par écrit que l'on donne à un garçon de métier qui a fini son temps. Er hat seine Kundschaft vorgewiesen; il a montré son certificat.

Kundschaften, *v. n.* (avec l'auxil. haben) reconnoître, épier; prendre information. v. auskundschaften.

Kundschafter, *s. m.* l'émissaire; personne envoyée à la découverte; l'explorateur. *it.* l'espion. Ein Kundschafter der Polizei; un mouchard. Man hat einen Kundschafter entdeckt; on a découvert ses émissaires. Man unterhält geschickte Kundschafter an die Hofe; on entretient d'habiles explorateurs dans cette cour. Die Kundschafterin;



schasterinn; une femme qui va ou qu'on envoie à la déconverte; l'espionne.

*Künftig*, *adj. et adv.* futur, nre; qui est à venir, qui sera; à l'avenir; désormais, dorénavant; dans la suite; *it.* prochain, aine. Die *künftigen* (*zukünftigen*) Geschlechter; les races futures. Seine *künftige* Gemahlinn; sa future épouse. Das *künftige* Leben; la vie future. Es hat das *künftige* nicht mehr; ne faites plus cela à l'avenir. *Künftig*, *ins Künftige* können Sie es damit halten, wie Sie wollen; vous en userez à l'avenir comme il vous plaira. Ich werde *künftig* nicht mehr so spät ausgehen; je ne sortirai plus désormais si tard. Er will, daß man *künftig* eine bessere Ordnung in seinem Hause halte; il veut quodorénavant on tienne un meilleur ordre dans sa maison. Der *künftige* (*nächste*) Monat, die *künftige* Woche; le mois prochain, la semaine prochaine.

*Kunigundenkraut*, *s. n.* v. *Wasserdost*.

*Kunkel*, *s. f.* la quenouille. (*v.* *Spinnrocken*) Eine *Kunkel* anlegen; charger, n'ont, coiffer une quenouille. Der *Kunkel-Adel*; la noblesse maternelle. Das *Kunkel*leben, *Welberleben*; le fief féminin; fief qui tombe en quenouille, auquel les femmes peuvent succéder. Die *Kunkelstube*, *v.* *Spinnstube*.

*Kunst*, *s. f.* Part; méthode de bien faire une chose selon certaines règles; *it.* l'adresse, l'industrie avec laquelle on se conduit dans ce qu'on fait. Die Werke der Kunst; les ouvrages de l'art. Die sieben freien Künste; les sept arts libéraux. Er ist in seiner Kunst sehr erfahren, sehr geschickt; il est expert, il est habile en son art. Die schönen Künste; les beaux arts, les belles lettres. Mit vieler Kunst arbeiten; travailler avec beaucoup d'art, avec grande adresse. Die Kunst, Uhren zu machen; die Uhrmacherkunst; l'art de faire des horloges; l'horlogerie. Die Kunst, Sonnenuhren zu machen; l'art de tracer des cadrans solaires; la gnomonique. Die schwarze Kunst; la magie noire; la nécromancie ou nécromancie; *it.* (*t. de grav.*) la gravure en manière noire. Die Kunst; la machine; certain assemblage de ressorts dont le mouvement et l'effet se termine en lui-même. (*v.* *Kunstzeug*, *Wasserkunst*) Or appelle aussi Künste, les tours de main, tours de passe-passe, tours d'adresse. (*v.* *Kartenkunst*, *Taschenvielerkunst* et *Kunststück*) Eine geheime Kunst, ein geheimes Kunststück; un secret. Fig. Die Kunst zu gefallen; l'art de plaire. Eine brodblose Kunst; une profession ingrate. Das ist keine Kunst; ce n'est pas grand'chose; il ne faut pas beaucoup d'adresse à faire cela.

*Kunst-Arbeit*, *s. f.* le travail fait avec art; pièce travaillée avec art, avec adresse; *it.* les ouvrages de l'art.

*Kunstbesitzen*, *adj. et adv.* appliqué aux

arts. Ein Kunstbesitzer; qui s'applique aux arts, à qq. art. Die Kunstbesitzerbeit; l'application aux arts.

*Kunstbuch*, *s. n.* le livre, le recueil de secrets.

*Kunstcabinet*, *v.* *Kunstkammer*.

*Kunstdrechsler*, *Kunstdreher*, *s. m.* le tabletier, maître tabletier; tourneur qui sait différents ouvrages d'ivoire, d'ébène, &c. Die *Kunstdrechslerin*; la tabletterie. Das *Kunstdrechsler-Handwerk*, und die *Kunstdrechsler-Arbeit*; la tabletterie; le métier du tabletier, et les ouvrages qu'il fait.

*Kunstseil*, *s. f.* l'ouvrage, le travail fait avec art; *it.* le raffinement; trop grande subtilité en faisant qq. ouvrage.

*Kunsteln*, *v. a.* travailler avec art, faire avec art ou artinement; *it.* employer beaucoup de soin, trop de soin en travaillant à qq. ouvrage; raffiner sur un ouvrage.

Wenn Sie zu viel daran kunsteln, so werden Sie es verderben; vous le gâterez à force de le vouloir perfectionner. *Gefünstelt*; artificiel, elle. (*v.* *künstlich*) Das ist nicht natürlich, das ist gefünstelt; cela n'est pas naturel, cela est artificiel. Eine gefünstelte, erkünstelte Schönheit; une beauté artificielle. Gefünsteltes Gold; or faux. Gefünstelter Wein; du vin composé, mixtionné. Ein gefünstelter Ausdruck; un terme factice. Dieser Ausdruck ist zu gefünstelt, zu gesucht; cette expression est trop recherchée. Das Kunsteln; l'art, de, &c.

*Kunstverfahren*, *adj. et adv.* expérimenté, versé dans un art. Man muß Kunstverfahren (Werksverständige) darüber hören; il faut s'en rapporter au dire d'experts.

*Kunst-Erzeugnisse*, *s. pl.* les productions artistielles.

*Kunstfärber*, *v.* *Schönfärber*.

*Kunstfäusel*, *s. m.* (*t. de mine*) le marteau à affermir les anneaux des barres de la pompe.

*Kunstfener*, *s. n.* le feu d'artifice. Der *Kunstfeuerwerker*; l'artificier, le pyroballiste.

*Kunstfleiß*, *s. m.* l'industrie.

*Kunstgärtner*, *s. m.* le jardinier qui entend l'ordonnance, la culture, l'embellissement des jardins.

*Kunstgenäß*, *v.* *Kunstmäßig*.

*Kunstgenos*, *Kunstverwandte*, *s. m.* le confrère d'un art; qui est du même art, de la même profession. Die *Kunstgenossenschaft*, *Kunstgesellschaft*; le corps, la compagnie de ceux qui font quelque art; le corps d'artistes.

*Kunstgerecht*, *v.* *Kunstmäßig*.

*Kunstgeschichte*, *s. f.* l'histoire des arts.

*Kunstgeschänge*, *s. n.* les pistons d'une machine hydraulique.

*Kunstzeug*, *s. n.* la machine hydraulique.

*Kunstgraben*, *s. m.* l'aqueduc, *v.* *Wasserleitung*.

*Kunstgriff*, *s. m.* l'adresse, le savoir-faire, la



la manière de procéder dans un art; (v. Handgriff) *it. fig.* l'artifice, la ruse, le déguisement, la fraude. Die rechten Kunstgriffe wissen; savoir le fin de l'art. Mit Kunstgriffen umgehen; user d'artifice.

Kunsthandel, *s. m.* le trafic des ouvrages de l'art, des estampes &c. Der Kunsthandler; le marchand d'estampes et d'autres ouvrages de l'art.

Kunsthöhle, *s. f.* la grotte.

Kunstkammer, *s. f.* le cabinet de curiosités, de raretés.

Kunstkenntnis, *s. f.* la connoissance dans les arts.

Kunstnecht, *s. m.* (*t. de min.*) l'aide du maître des machines hydrauliques ou des fontaines publiques.

Kunstleder, *s. n.* le cuir dont on garnit le pot de pompe.

Künstler, *s. m.* l'artiste; celui qui travaille dans un art où le génie et la main doivent concourir. Der Maler, der Bildhauer sind Künstler; le peintre, le sculpteur sont des artistes. v. Tonkünstler, Landschaftskünstler, Schwarzkünstler, &c.

Künstlich, *adj. et adv.* artificiel, elle; fait par art, avec art; artificiellement; artistement; *it.* artiste; qui travaille avec art, adroitement, selon l'art; *it.* factice; contrefait par art. Ein künstliches Werk, ein künstlich gearbeitetes Werk; un ouvrage artistement fait, artistement travaillé; un ouvrage fait ou travaillé avec art. Eine künstliche Maschine; une machine ingénieuse. Dieser Körper hat eine künstliche Bewegung, wird durch Kunst bewegt; ce corps ne se meut qu'artificiellement. Dieser Stein ist künstlich gefast; cette pierre est montée artistement. Künstliche Blumen; fleurs artificielles, fleurs factices. Eine künstliche Hand; une main artiste, qui travaille avec art, selon l'art. Der künstliche Tag; (*t. d'astr.*) le jour artificiel; l'espace de temps qui est depuis le lever du soleil jusqu'au coucher.

Kunstliebend, *adj. et adv.* amateur de l'art; qui aime un art.

Kunstliebhaber, *s. m.* l'amateur des arts.

Kunstlos, *adj. et adv.* sans art; simple. (*v. einfach*) Haare kunstlos mit Blumen durchflochten; des cheveux entrelacés négligemment de fleurs. Die Kunstlosigkeit; la qualité de ce qui est fait sans art ou qui est simple et sans ornement.

Kunstmarmor, *s. m.* künstlicher Marmor; le marbre artificiel.

Kunstmäßig, *adj. et adv.* conforme aux principes, aux règles de l'art; *it.* suivant, selon les règles de l'art.

Kunstmeister, *s. m.* le machiniste; *it.* le fontenier; celui qui a charge de conduire et de faire aller les fontaines, et de les faire jouer; le maître fontenier.

Kunstoffizier, *s. m.* le musicien de la ville.

Kunstrad, *s. n.* la roue d'une machine

hydraulique.

Kunstrecht, *v. Kunstmäßig.*

Kunstregel, *s. f.* la règle de l'art.

Kunstreich, *adj. et adv.* ingénieux en fait d'art; *it. v.* künstlich.

Kunstrichter, *s. m.* le critique, le censeur; celui qui juge des ouvrages d'esprit. Die Kunstrichtererei; la critique; le métier d'un critique, d'un censeur. (*p. us.*)

Kunstrichten, *v. a.* critiquer, censurer. (*p. us.*)

Kunstring, *s. m.* l'anneau de la machine hydraulique.

Kunsttachen, *s. pl.* les ouvrages de l'art.

Kunstschacht, *s. m.* (*t. de mine*) la fosse d'épuisement.

Kunstschreiner, *s. m.* l'ébéniste; menuisier qui fait des ouvrages de marqueterie et autres ouvrages travaillés avec art.

Das Kunstschreiner-Handwerk, und die Kunstschreiner-Arbeit; l'ébénisterie; le métier de l'ébéniste e. les ouvrages qu'il fait.

Kunstspiegel, *s. m.* le miroir optique.

Kunstspiel, *s. n.* le jeu d'adresse.

Kunstsprache, *s. f.* le langage technique, des mots, des termes affectés aux arts.

Kunststange, *s. f.* le piston d'une machine hydraulique.

Kunstseiger, *s. m.* (*t. de mine*) l'inspecteur des machines hydrauliques.

Kunststraße, *s. f.* v. Hochweg.

Kunststück, *s. n.* l'ouvrage fait avec art; *it.* le tour d'adresse. Er kann allerhand Kunststücke machen; il sait faire toutes

sortes de tours de mains, de tours de passe-passe. Er kann Kunststücke mit den Karten machen; il sait faire des tours de cartes.

Kunsttischler, *v. Kunstschreiner.*

Kunsttrieb, *s. m.* l'instinct supérieur des qqs. animaux. Bey Elephanten, Affen, Bibern und Hunden ist der Kunsttrieb stärker als bey anderen Thieren; l'éléphant, le singe, le castor et le chien ont plus d'instinct que les autres animaux.

Kunstverächter, *s. m.* celui qui par ignorance méprise les arts et les sciences.

Kunstverständige, *s. m.* l'expert. v. Werkverständige.

Kunstverwandte, *v. Kunstgenosi.*

Kunstwasser, *s. n.* les eaux jaillissantes, eaux de fontaine. v. Springwasser.

Kunstwerk, *s. n.* l'ouvrage de l'art; *it.* la machine.

Kunstwinde, *s. f.* (*t. de mine*) l'engin à rejoindre les pistons cessés.

Kunstwort, *s. n.* le terme technique, terme de l'art.

Kunstzeug, *v. Kunstgezeug.*

Kunz, Kunrad, Conrad; (*nom d'homme*) *it. v.* Kater.

Küpe, *s. f.* la cuve. (*v. Kufe*) Das Küpenblau; (*t. de teint.*) le bleu de cuve.

Küpern, *v. föpern*

Küpfen, *v. u.* coupe la pointe d'une chose.



chose. (*p. us.*)

Kupfer, *s. m.* le cuivre; *it.* (*t. de chim.*) Vénus. (*v.* Garkupfer, Schwarzkupfer, Weiskupfer, *ic.*) Gelbes Kupfer; cuivre jaune. (*v.* Messing) Gediegenes Kupfer; cuivre vierge. Ein Gefäß von Kupfer; un vaisseau de cuivre. In Kupfer stehen; graver sur du cuivre. Ein Kupfer, Kupferstich; une estampe, une gravure. Das Kupfer, Kupfergeschirr; la vaisselle de cuivre. On appelle fig. Kupfer, les bourgeois et rieurs qui viennent au visage. *v.* Kupferfisch.

Kupfer-Adler, *s. f.* (*t. de mine*) la veine de cuivre.

Kupfer-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage de cuivre.

Kupfer-Arsenik, *s. m.* (*t. de chim.*) l'arséniate de cuivre.

Kupfer-artig, *adj. et adv.* cuivreux, euse; qui ressemble au cuivre; qui est de la nature du cuivre.

Kupfer-Nische, *s. f.* le cuivre brûlé.

Kupferbergwerk, *s. n.* la mine, minière de cuivre.

Kupferblatt, *s. n.* *v.* Kupferstich.

Kupferblau, *s. n.* la chrysocolle; matière que l'eau détache des mines de cuivre.

Kupferblume, Kupferblüte, *s. f.* la fleur de Vénus, fleur de cuivre; *it.* (*t. de chim.*) *v.* Kupferfalk.

Kupferbrand, *s. m.* das Brand-Erz; la mine de cuivre noire.

Kupferbraun, *v.* Kesselbraun.

Kupferborn, *s. m.* (*t. de métal.*) le déchet de liquation.

Kupferdraht, *s. m.* le fil d'archal.

Kupferdrucker, *s. m.* l'imprimeur en taille-douce; l'imprimeur d'estampes. Die Kupferdruckerfarbe; le noir d'Allemagne. Die Kupferdruckerpresse; la presse d'imprimerie en taille-douce.

Kupfer-Erz, *s. n.* la mine de cuivre.

Kupferfarbe, *s. f.* la couleur de cuivre.

Kupferfarben, kupferfarbig, *adj. et adv.* de couleur de cuivre.

Kupferfeilicht, Kupferfeilsel, *s. n.* la limaille de cuivre.

Kupfergang, *s. m.* le filon de mine de cuivre.

Kupfergehalt, Kupferhalt, *s. m.* le cuivre contenu dans un corps; la quantité de cuivre qui se trouve dans un corps métallique.

Kupfergeist, *s. m.* l'esprit de Vénus; le vinaigre radical.

Kupfergelb, *s. n.* la mine de cuivre jaune.

Kupfergeld, *s. n.* la monnaie de cuivre.

Kupfergeräth, Kupfergeschirr, *s. n.* la vaisselle de cuivre.

Kupfergesicht, *s. n.* le visage couperosé.

Kupferglas, Kupferglas-Erz, *s. n.* la mine de cuivre vitreuse.

Kupfergrün, *adj. et adv.* éruineux, euse; qui tient de la rouille de cuivre ou qui y ressemble. Das Kupfergrün; le verdet; le vert-de-gris. *v.* Grünspan.

Kupferhaltig, *adj. et adv.* cuivreux, euse.

qui contient du cuivre; mêlé de cuivre.

Kupferhammer, *s. m.* le marteau à battre le cuivre, *it.* la forge à cuivre. Der Kupferhammererschlag; les paillettes de cuivre.

Kupferhandel, *s. m.* le trafic en cuivre; *it.* *v.* Kupferstichhandel.

Kupferhändler, *s. m.* le marchand de cuivre; *it.* le marchand d'estampes; *it.* l'imager. *v.* Bilderhändler.

Kupfericht, *v.* kupfer-artig.

Kupferia, *adj. et adv.* cuivreux, ense; qui contient du cuivre. Fig. Ein kupferiges Gesicht, eine kupferige Nase; un visage, un nez couperosé, gâté de bourgeois et de rieurs; un visage, un nez rubicond.

Kupferfalk, *s. m.* la chaux de cuivre; le safran de Vénus. Kupferiebener Kupferfalk, Kupferblumen; oxide de cuivre sublimé.

Kupferfies, *s. m.* la pyrite cuivreuse; le quis.

Kupferfischsalz, *s. n.* le sel de cuivre ou de Vénus; le sel cuivreux; muriate de cuivre.

Kupferfönl, *s. m.* le régule de cuivre.

Kupferfram, *v.* Kupferhandel.

Kupferfrämer, *v.* Kupferhändler. †

Kupferkryalle, *s. pl.* les cristaux de Vénus.

Kupferlachs, *s. m.* le saumon rougeâtre.

Kupferladen, *s. m.* la boutique où l'on vend du cuivre, de la vaisselle de cuivre, etc.

Kupferlasur, *s. f.* la mine de cuivre azurée.

Kupferlech, *s. n.* (*t. de métal.*) la matte de cuivre.

Kupfermarkasit, *v.* Kupferfies.

Kupfern, *adj. et adv.* de cuivre. Ein kupferner Eimer; un seau de cuivre. Kupferne Gefäße; vaisseaux de cuivre.

Kupfer-nickel, *s. m.* la mine de nickel; mine d'arsenic d'un rouge de cuivre.

Kupfer-Ocher, *s. m.* l'ocre de cuivre.

Kupfer-Oehl, *s. n.* l'huile de Vénus.

Kupferplatte, *s. f.* ein großes plattes Stück Kupfer, wie es aus der Schmelzhütte kommt; un plat de cuivre. Eine Kupferplatte für die Kupferstecher; une planche de cuivre.

Kupferpresse, *s. f.* la presse d'imprimeur en taille-douce.

Kupferprobe, *s. f.* l'essai de mine de cuivre.

Kupferrauch, *s. m.* la fumée cuivreuse; *it.* la terre vitriolique.

Kupferrost, *s. m.* la rouille de cuivre; *it.* *v.* Grünspan.

Kupferroth, *adj. et adv.* de couleur de cuivre. Das Kupferroth; l'ocre de cuivre rougeâtre.

Kupferrotthe, *s. f.* le cuivre vierge solide.

Kupferruß, *v.* Kupferrauch.

Kupfersalveter, *s. m.* le nitrate de cuivre.

Kupfersalz, *s. n.* le sel cuivreux.

Kupfer



Kupfersand-Erz, *s. n.* le vert de montagne sablonneux.

Kupferau, *s. f.* la matte de cuivre.

Kupferscheibe, *s. f.* le gâteau de cuivre.

Kupferschere, *s. f.* les ciseaux à couper les plaques de cuivre.

Kupferschiefer, *s. m.* le schiste cuivreux, qui contient du cuivre.

Kupferschlacke, *s. f.* les scories de cuivre.

Kupferschlag, *v.* Kupferhammerschlag.

Kupferschlange, *s. f.* l'orvet. *v.* Blindschleiche.

Kupferschmid, Kupferschläger, *s. m.* le chaudronnier. Kupferschmidsnägels; clous à chaudronniers.

Kupferschmiede, *s. f.* *v.* Kupferhammer.

Kupferschröting, *s. m.* (*t. de monn.*) le flan de cuivre.

Kupferschwarz, *s. f.* le noir de cuivre.

Kupferspiritus, *v.* Kupfergeist.

Kupferstecher, *s. m.* le graveur en taille-douce; le graveur; le calcographe. *v.* Bildgraber.

Kupferstecherei, Kupferstecherkunst, *s. f.* la gravure; l'art de graver sur du cuivre ou en taille-douce; *it.* la calcographie.

Kupferstein, *s. m.* la pierre de cuivre; *it.* la matte de cuivre.

Kupfersich, *s. m.* l'estampe; la gravure en taille-douce; la taille-douce.

Kupfersüße, *s. f.* la mine de cuivre.

Kupferthaler, *s. m.* l'écu de cuivre.

Kupfertinctur, *s. f.* la teinture de Vénus.

Kupfertitel, *s. m.* le titre planche; titre d'un livre gravé en taille-douce; *it.* taille-douce mise à la tête d'un livre; le frontispice.

Kupfervitriol, *s. m.* le vitriol de cuivre; le vitriol bleu.

Kupferwaare, *s. f.* la chaudronnerie; marchandise de chaudronnier; *it.* *v.* Kupfergeräth.

Kupferwasser, *s. n.* la couperose; l'eau de cuivre vitriolique.

Kupferzeche, *v.* Kupferbergwerk.

Kupferzuckerfals, *s. m.* (*t. de chim.*) le cuivre sucré; le sel saccharin de cuivre.

Kupferzuschlag, *s. m.* le fondant du cuivre.

Kuppe, *s. f.* la cime, le haut d'une chose; la tête d'un clou, d'une épingle, &c. (*famil.* *v.* Gipfel, Kopf) Die Kuppe des Reihers, der Reiberbusch; la masse de héron. Ein Nagel mit einer runden Kuppe; une tête de champignon, un clou à tête de champignon.

Kuppel, *s. f.* das Kuppeldach, Helmdach; le dôme; l'extérieur, la partie convexe d'un dôme. *It.* die Kuppel; la coupole; l'intérieur; la partie concave d'un dôme. Eine gedruckte Kuppel, ein gedrucktes Kuppeldach; un dôme surbaissé. Die Kuppel (Kappe) auf einem Schmelz-Ofen; la chape. Die Kuppel; (*t. de fact. d'orgues*) l'abrégé. Die Kuppel; la couple. *v.* Koppel.

Kuppellei, *v.* kuppeln.

Kuppeln, *v. a.* coupler; lier ensemble avec une couple; *it.* (*t. de cb.*) harder. (*v.* foppeln) Gekuppelte Säulen; (*t. d'archit.*) colonnes groupées. Gekuppelte Kanonen; (*t. d'artil.*) pièces accolées. *Fig. et famil.*

Kuppeln, signifie se mêler de faire des mariages ou se mêler de qq. commerce illicite; *famil.* maquignonner. Er hat ihm eine Frau gekuppelt; il lui a procuré une femme. Das Kuppeln, die Kuppellei; l'act. de se mêler de faire des mariages; le maquignonage; (*t. injur.*) le maquereillage. Der Kuppelpelz; la paraguant; présent, récompense qu'on gagne pour avoir fait un mariage entre deux personnes. Der

Kuppeler, die Kuppelrinn; le courtier, la courtière de mariage; *it.* le maquignon de mariages; (*t. injur.*) le maquereau, la maquereille, l'entremetteuse, l'appareilleuse; le débaucheur; la débaucheuse; celui ou celle qui fait métier de débaucher des femmes, des filles, et de les produire. Das Kuppelhandwerk; le maquereillage; le métier d'un maquereau, d'une maquereille ou entremetteuse.

Kuppenbeisser, *v.* Knospenbeisser.

Kuppmesse, *v.* Haubenmisse.

Kur, *v.* Ekur et Eur.

Kürasch, *s. m.* la cuirasse. Den Kürasch anlegen; mettre, endosser la cuirasse. Mit einem Kürasch versehen; cuirassier. Ein Reiter mit einem Kürasch; un cavalier cuirassé.

Kürassier, Kürassierreiter, *s. m.* le cuirassier. Ein Kürassierregiment; un régiment de cuirassiers. Er ist Kürassier geworden; er ist unter ein Kürassierregiment gegangen; il a endossé la cuirasse.

Kurbe, Kurbel, *s. f.* la manivelle; sorte de manche de bois ou de fer replié, servant à faire tourner qq. machine; *it.* (*t. de tré-fleur*) la moustache. Die Kurbel an einer Kaffeemühle; la manivelle d'un moulin à café. Die Kurbel, die kreuzweise durchgehenden Stäbe, vermittelt welcher eine Winde, ein Haspel oder Hebezeug umgedreht wird; le moulinet.

Kürbis, (Kürbs) *s. m.* la citrouille; *it.* la courge. *v.* aussi Flaschenkürbis.

Kürbis-artig, *adj. et adv.* cucurbitacée. Kürbisartige Pflanzen; plantes cucurbitacées.

Kürbisbaum, *v.* Flaschenkürbisbaum.

Kürbisbrei, *s. m.* la bouillie de citrouille.

Kürbisflasche, *s. f.* la calebasse; bouteille faite d'une calebasse ou courge vide et sèche.

Kürbisförmig, *adj. et adv.* en forme de citrouille.

Kürbischütte, *s. f.* le berceau, le cabinet couvert de feuillage de citrouille.

Kürbisforn, *s. m.* la graine de citrouille.

Kürbisturm, *s. m.* le cucurbitain, cucurbitaire; ver plat qui ressemble à des peps de courge.

Küren, *v.* wählen.

Kurfürst, *v.* Churfürst.

Kurmede,



Kurmede, *s. f.* le droit de meilleur catel. *v. Hauptfall.*

Kürschner, *s. m.* le pelletier, maître pelletier; le fourreur, maître fourreur; *it.* le marchand pelletier; le fourreur. (*v. Pelzhändler, Rauchhändler*) Die Kürschner-*Arbeits* l'ouvrage de pelletier. Das Kürschnerhandwerk, die Kürschnerei; le métier de pelletier, de fourreur; la pelletterie; l'art d'accommoder les peaux. Die Kürschnerinn la pelletterie. Die Kürschnergare; l'apprent que les pelletiers donnent aux peaux. Der Kürschnerladen; la boutique du pelletier, du fourreur. Die Kürschnernacht; la couture du pelletier; la couture ronde. Die Kürschnermaare; la pelletterie; marchandise de pelletier.

Kurz, *adj. et adv.* court, court; qui a peu de longueur; *it. fig.* de peu de durée; qui ne dure guère; de peu d'étendue; bref, brève; brief, brève; brièvement; *it. succinct, inct;* succinctement; *it. concis, ise.* Kurze Haare; cheveux courts. Er hat eine zu kurze Nase; il a le nez trop court. Einer von seinen Armen ist kürzer als der andere; il a un bras plus court que l'autre. Einen Mantel kürzer machen; accourcir, raccourcir un manteau. Dieses Kleid ist ziemlich kurz; cet habit est bien court, est bien écourté. Die Steigbügel um ein Loch kürzer machen; raccourcir les étriers d'un point. Kürzer werden; s'accourcir, se raccourcir, se retirer; devenir plus court. (*v. eingehen, einlaufen et verkürzen*) Im kurzen Galopp reiten; aller au petit galop. Der kürzeste Weg; le chemin le plus court; le plus court chemin. Im Winter sind die Tage kurz; en hiver les jours sont courts. Die Tage fangen an kürzer zu werden; les jours commencent à s'accourcir. Die Zeit, die Sie mir geben, ist sehr kurz; le temps que vous me donnez est bien court, bien bref. Vor kurzer Zeit, vor kurzem; depuis peu. In kurzer Zeit, in kurzem; dans peu de temps; dans peu. Vor kurzer Zeit, vor kurzem; seit kurzem; tantôt, dernièrement, nouvellement, récemment; (*t. de ch.*) jeunement. Kurz hernach; peu après. Ueber kurz oder lang; tôt ou tard. Ein kurzes Gesicht haben; avoir la vue courte. Dieser Mann ist kurz in seinen Entscheidungen; cet homme est bref dans ses décisions. Dieser Prediger machte es kurz, predigte nicht lange; ce prédicateur fut court. Eine kurze Sylbe; une syllabe brève; une brève. Die Richter haben kurz in der Sache gesprochen, haben die Sache kurz und gut nach den Rechten entschieden; les juges en ont fait bonne et brève justice. Erklären Sie mir das kurz und deutlich; expliquez-moi cela brièvement et nettement. Eine kurzgefasste Rede; un discours succinct. Dieser Mann ist kurz in seinen Antworten; cet homme-là est succinct, est court dans ses réponses. Er faßt sich kurz in seinen Reden; seine Reden sind kurz gefaßt; il est concis dans ses discours. Der

kurze wesentliche Inhalt eines Buches; les précis d'un livre. Macht es kurz; abbregez. Um es kurz zu machen; pour vous le faire court, pour le faire court. Kurz abbrechen; couper court. Dieser Mensch hat ein kurzes Gedächtniß; cet homme est court de mémoire, a courte mémoire. Kurz, kurz um, kurz und gut, ich will es nicht; bref, je ne le veux pas. Einen um einen Kopf kürzer machen; trancher la tête à qn. Einem zu kurz thun; faire tort à qn. Zu kurz kommen, den Kürzern ziehen; avoir du pire, du dessous, du désavantage; perdre; se trouver court; ne pas trouver son compte. Einen kurz halten, ihm nicht viel Freiheit lassen; tenir qn. de court. Kurz angebunden seyn; avoir la tête près du bonnet; être vif, prompt, emporté. Sein Vermögen ist kurz beyzammen; il est court de finance; il n'a pas grande finance. On appelle aussi kurze Waare; de la mercerie, de la quincaillerie, quincaillerie. Eine kurze Brähe; un court-bouillon. Ein Karpen in einer kurzen Brähe; une carpe au court-bouillon.

Kurz-armig, *adj. et adv.* qui a les bras courts, trop courts.

Kurzathemig, *adj. et adv.* asthmatique; qui a l'haleine courte.

Kurzbeinig, *adj. et adv.* qui a les jambes courtes.

Kurzboßeln, *s. n.* la courte boule. *v. Kurzschub.*

Kürze, *s. f.* la qualité de ce qui est court, qui a peu de longueur; *it. la brièveté;* le peu de durée de qch. *Fig.* Sich der Kürze beflissen; s'étudier à être court.

Kürzen, *v. a.* kürzer machen; accourcir, raccourcir. *v. abkürzen, verkürzen*

Kurzflügelig, *adj. et adv.* qui a les ailes courtes.

Kurzgewehr, *s. n.* la halibarde.

Kurzhalbig, *adj. et adv.* qui a le cou court.

Kurzöpfig, *adj. et adv.* kurz angebunden, auffahrend, hixig; qui a la tête près du bonnet, emporté, prompt. (*famil.*)

Kürzlich, *adv.* brièvement; en peu de mots; succinctement; *it.* depuis peu. *v. kurz.*

Kurznasig, *adj. et adv.* qui a le nez court; camus. *v. kumpfnasig.*

Kurzöhrig, *adj. et adv.* qui a les oreilles courtes. Ein kurzöhriger, kurzbehängener Hund; un chien qui a les oreilles courtes.

Kurzschub, *s. m.* la courte boule; une plaque pour abatre les quilles de près avec une boule.

Kurzschwänzig, *adj. et adv.* qui a la queue courte. Ein kurzschwänziges Pferd; un cheval à courte queue.

Kurzschweifig, *v. Kurzschwänzig.*

Kurzlichtig, *adj. et adv.* qui a la vue courte; *it. fig.* qui a la vue bornée. Der Kurzlichtige, die Kurzlichtige; eine Person, die ein kurzes Gesicht hat; le myope, la myope. Die Kurzlichtigkeit; la myopie; *it. fig.* la qualité de celui qui a la vue bornée. Seine



Kurzstichtigkeit erlaubt ihm nicht, es sa vuc  
börde ne lui permet pas de, etc.

Kurzstammig, *adj. et adv.* ein kurzstammiger Baum; un arbre qui a la tige courte; *it.* un arbre nain. v. Zwergbaum.

Kurzstängelig, *adj. et adv.* kurzstängelige Pflanzen; des plantes qui ont la tige courte. Kurzstieliges Obst; des fruits court-pendus.

Kurzweile, *s. f.* la plaisanterie, badinerie, raillerie; chose dite ou faite pour réjouir, pour divertir ou pour passer le temps; le passe-temps; *it.* la facétie. (v. Zeitvertrieb) Kurzweile treiben; plaisanter. (famil.) Seine Kurzweile (seinen Scherz) mit jemanden haben; plaisanter qn.; se joner de qn. Etwas aus Kurzweile thun; faire qch. par plaisanterie, par jeu.

Kurzweilen, *v. n.* (avec l'auxil. haben) plaisanter. (famil.) Kurzweilig, *adj. et adv.* plaisant, ante; plaisamment; qui divertit; qui fait rire; facétieux, euse; facétieusement. Ein kurzweiliger Mensch; un plaisant homme; un plaisant. Kurzweilige Reden; des plaisanteries; choses dites pour divertir.

Kurzweilig, *adj. et adv.* kurze Zeit wählend; de peu de durée; transitoire, passager. (p. us.) Kurzwilboret, *s. n.* (t. de vénerie) les daimiers; les testicules du cerf.

Kutschen, *v. n.* (avec l'auxil. haben) se coucher sur le ventre; faire le chien couchant; *it. fig. et famil.* faire le chien couchant; faire l'humble et le soumis auprès de qn. Er muß kutschen; il faut qu'il plie, qu'il se sormette.

Kuß, *s. m.* le baiser. Ein Kußchen; un petit baiser. v. Brautkuß, Handkuß, Kußkuß, etc.

Küssen, *v. a.* baiser. Einen küssen; baiser qn. Er hat sie auf den Mund, auf die Backen, auf die Stirn geküßt; il l'a baisée à la bouche, aux joues, au front. Sie küßten einander; ils s'entrebaisèrent l'un l'autre. Er küßte seiner Mutter die Hand; il baisoit la main de sa mère. Eine Person, die gern küßt; un baiseur; une baiseuse. Er küßt gar zu gern; c'est un grand baiseur. Einander küssen; s'entrebaiser l'un l'autre. On dit familiär. Sie lecken und küssen einander unaufhörlich; ils ne font que se baisoter. Das Küssen; le baisement; l'act. de baiser.

Küssin, *s. n.* le coussin. Das Küsschen, Küsslein; le coussinet. Ein sammetenes Küsschen; un coussin de velours. Ein mit Haarbären ausgefülltes Küsschen; un coussin rempli de crin. (v. Federküssen, Kopfküssen, Haarküssen, etc.) Ein Küsschen, in der Kirche darauf zu knien; un carreau. Die Küssenzische, Kopfküssenzische; la taie d'oreiller.

Küste, *s. f.* la côte; le rivage de la mer; le bord; la rive (v. Ufer) *it.* la plage. Die Seeräuber freuzen an unsern Küsten; les pirates courent nos côtes. Die afrikanischen Küsten; les bords africains. Die Schiffe lagen längs der Küste vor Anker; les vais-

seaux étoient à l'ancre le long de la plage. Längs der Küste hinfahren, hinsegeln; côtoyer; border, raser, allonger la côte; caboter. Wir segelten immer längs den Küsten hin; nous ne fîmes que caboter. Die Fahrt an den Küsten hin, von einem Hafen oder Vorgebirge zum andern, die Küstenfahrt; le cabotage. Der Küstenfabrer; le cabotier; bâtiment dont on se sert pour caboter. Eine feste Küste; une côte en écore. Der Küstenbewahrer; le gard'-côte. Der Küstenbewohner; le riverain; qui habite les bords de la mer. Der Küstenort; v. Vorste. Die Küstenwache; la garde de la côte; le guet des côtes de la mer.

Küster, *s. m.* le sacristain. Die Küsterei; die Wohnung des Küsters; la maison du sacristain.

Kutsche, *s. f.* le carrosse. Ein Kutschen, Kutschlein; un petit carrosse. Eine vierfüßige Kutsche; un carrosse à deux fonds. Eine zweifüßige Kutsche; eine Halbutsche; un carrosse coupé. (v. Landutsche, Lehnutsche, Nichtutsche, Postutsche, etc.) In der Kutsche fahren; aller en carrosse. Er hat Kutsche und Pferde; il a un équipage. Eine Kutsche mit Glasseiten; un carrosse à glaces. Eine Kutsche mit Federn, die in Federn hängt; un carrosse à ressorts. Eine Kutsche mit Wagenbäumen und eisernen Bogen; un carrosse à fleches et à arc. Die Kutsche; (t. de jard.) la couche. v. Mistbect.

Kutschenbaum, *s. m.* la fleche de carrosse. Kutschenbock, *s. m.* le siège du cocher. Das Kutschenbockgestell, v. Bockgestell.

Kutschenfenster, *s. n.* la glace, les vitres de carrosse. Die Kutschenfenster, Kutschenfenster; les vitres d'un carrosse.

Kutschengaul, v. Kutschpferd.

Kutschengeschirr, *s. n.* le harnois de chevaux de carrosse; *it.* tout l'attirail d'un carrosse.

Kutschengefäß, *s. n.* le train de carrosse.

Kutschenhaus, *s. n.* la remise.

Kutschenhimmel, *s. m.* l'impériale; le dessus d'un carrosse.

Kutschenkasten, *s. m.* le corps de carrosse; *it. v.* Kutschenfist. Das Kutschenfistchen; le coffret de carrosse.

Kutschenfist, *s. f.* das Kutschenfistchen; le coffre du carrosse, d'un carrosse.

Kutschenfist, *s. n.* le coussin de carrosse. Die Seitenfistchen an einer Kutsche; les matelas; petits coussins piqués qu'on met aux deux côtés d'un carrosse.

Kutschenleder, *s. n.* das herunterhängende Leder an den Landutschen, an beiden Seiten, wo man einsteigt; le mantelet.

Kutschenmacher, *s. m.* le carrossier; ouvrier qui fait des carrosses.

Kutschenquast, *s. m.* die Kutschenquaste; la main de carrosse.

Kutschenrad, *s. n.* la roue de carrosse.

Kutschenriemen, *s. m.* la soupente d'un carrosse. v. Tragriemen.

Kutschen-

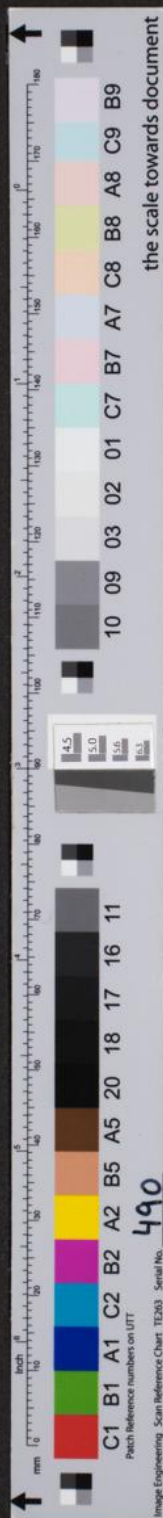


Kutschenschlag, *s. m. v. Kutschthür.*  
 Kutscher, *s. m.* le cocher. Der Kutscher-  
 fig; le siège du cocher. *v. Bock.*  
 Kutschiren, *v. n. (avec Panxil. haben)*  
 mener un carrosse. Dieser Kutscher kutschirt  
 gut; ce cocher mène bien. (*famil.*)  
 Kutschpferd, *s. n.* le cheval de carrosse;  
 le carrossier.  
 Kutschthür, *s. f.* la portière d'un carrosse.  
 Kutt, kütten, *v. Kutt, kütten.*  
 Kutte, *s. f.* le froc; habit de qqs. Reli-  
 gieux. Die Kutte anlegen; ein Mönch wer-  
 den; prendre le froc. Die Kutte ablegen;

quitter le froc.  
 Kuttel, *s. f.* die Kutteln, Kuttelflecke; la  
 tripe, la tripaille. (*v. Kaldauen*) Der  
 Kuttelhof, *v. Leischbank, Schlachthaus.*  
 Kutter, *s. m.* dénomination d'une certaine  
 espèce de vaisseaux armés.  
 Kuttler, *s. m.* celui qui vend des tripes.  
 (*v. Kuttel*) Die Kuttlerin; la tripière.  
 Kützel, *v. Kugel.*  
 Kur, *s. m. (t. de mine)* la partie, la por-  
 tion d'une mine. Der Kupfrändler; le négo-  
 ciateur des mines.  
 Kybiz, *v. Kibiz.*



Kurz; richtig  
 bornée ne l'  
 Kurzstäm  
 niger Varr  
 te; *it.* un arb  
 Kurzstäng  
 pflanzen; de  
 Kurz; neliage  
 Kurzweile  
 rie, raillerie  
 jouir, pour d  
 le passe-tem  
 treib) Kurz  
 mil.) Sein  
 mit jemand  
 joner de qn.  
 faire qch, p  
 Kurzweile  
 plaisanter. C  
 Kurzweil  
 plaisammen  
 oetieux, euse  
 licher Menich  
 sant. Kurz  
 choses dites  
 Kurzweil  
 rends de peu  
 (p. ut.)  
 Kurzweil  
 daintiers; le  
 Kutschen,  
 concher sur  
 chant; *it.* fi  
 chant; faire  
 qn. Er muß  
 se sonnette.  
 Kuß, s. r  
 petit baiser.  
 Kuß, *re.*  
 Küßen, v  
 qn. Er hat  
 den, auf d  
 la bouche, a  
 einander;  
 Er küßte sei  
 la main de  
 küßt; un ba  
 zu gern; s'  
 küßen; s'en  
 mil. Sie le  
 hörlich; ils  
 küßen; le  
 küßen, r  
 küßlein; le  
 sen; un co  
 haaren aus  
 rempli de c  
 sen, Madell  
 che darauf  
 senzieche, K  
 küße, s.  
 bord; la r  
 Seeräuber  
 pirates com  
 küßen; les  
 lagen läng



angre le long de la plage.  
 pinfabren, hinsegeln; co  
 er, allonger la côte; ca  
 en immer längs den Kü  
 stimes que caboter. Die  
 on hin, von einem Ha  
 ge zum andern, die Kü  
 age. Der Küstenschiffer;  
 ent dont on se sert pour  
 Küste; une côte en écote.  
 er; le gard'-écote. Der  
 le riverain; qui habite  
 er. Der Küsten, ilots; v.  
 nvache; la garde de la  
 tes de la mer.  
 sacristain. Die Küsterei;  
 Küsters; la maison du  
 carrosse. Ein Kütschen,  
 it carrosse. Eine vierst  
 rosse à deux fonds. Eine  
 e; eine Halbkutsche; un  
 Landkutsche, Lehnkutsche,  
 kutsche, *re.*) In der Kuts  
 en carrosse. Er hat Aut  
 a un équipage. Eine Kut  
 ru; un carrosse à glaces.  
 Federn, die in Federn  
 a ressorts. Eine Kutsche  
 und eisernen Vogen; un  
 et à arc. Die Kutsche; *le*  
 e. v. Mistbeet.  
 m. la flèche de carrosse.  
 m. le siège du cocher.  
 gestell, v. Hochgestell.  
 s. n. la glace, les vitres  
 Kutschenfenster, Kut  
 itres d'un carrosse.  
 Kutschferd.  
 s. n. le harnois de che  
 i. tout l'attirail d'un car  
 s. n. le train de carrosse.  
 n. la remise.  
 s. m. l'impériale; le  
 e.  
 s. m. le corps de carrosses;  
 Das Kutschenfäßchen;  
 sse.  
 f. das Kutschenfäßchen;  
 sse, d'un carrosse.  
 s. n. le coussin de carros  
 chen an einer Kutsche; les  
 oussins piqués qu'on met  
 en carrosse.  
 n. das herunterhängende  
 kutschen, an beiden Sei  
 teigt; le mantelet.  
 s. m. le carrossier; or  
 carrosses.  
 s. m. die Kutschenquaste;  
 e.  
 n. la roue de carrosse.  
 s. m. la soupente d'un  
 iemen.  
 Kutschen